

HECHT[®] 8514

made for garden



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA
PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

EN PETROL VACUUM

DE BENZIN LAUBSAUGER

CS MOTOROVÝ VYSAVAČ

SK MOTOROVÝ VYSÁVAČ

PL SPALINOWY ROZDRABNIACZ

HU BENZINMOTOROS LOMBSZÍVÓ

EN CONGRATULATIONS ON YOUR PURCHASE OF OUR HECHT PRODUCT. This instruction manual is intended primarily to familiarise the operator with safety, installation, operation, maintenance, product storage and troubleshooting and it provides important information. So keep it well so that other users can find information in the future too. Due to the constant development and adaptation to the latest demanding EU standards, technical and optical changes can be made to the products without prior notice. Photos and drawings in this instruction manual may only be illustrative. Therefore, no legal claims related to this instruction manual, in particular any slight minor deviations from the information contained therein, can be applied if the product continues to meet all of the above mentioned certifications, standards and declarations, and works as described. In case of confusion, contact the importer or retailer.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT. Diese Anleitung hat vorrangig den Zweck, den Bediener mit der Sicherheit, der Montage, dem Betrieb, der Wartung, der Einlagerung des Produktes, der Lösung von möglichen Problemen bekannt zu machen und gewährleistet wichtige Informationen. Bewahren Sie sie darum gut auf, damit sich auch weitere Nutzer in der Zukunft Informationen suchen können. In Hinsicht auf die ständige Entwicklung und die Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können an den Produkten technische und optische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchgeführt werden. Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung haben nur einen Anschauungscharakter. Man kann also keine rechtlichen Ansprüche in Abhängigkeit auf diese Bedienungsanleitung geltend machen, besonders bei eventuellen, kleineren Abweichungen von den in ihr aufgeführten Daten, wenn das Produkt auch weiterhin sämtliche aufgeführten Zertifizierungen, Normen und Erklärungen erfüllt und die Funktion so anbietet, wie es aufgeführt und beschrieben ist. Im Falle von Unklarheiten kontaktieren Sie den Lieferanten oder Verkäufer.

CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobře uschovejte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze, zejména pak s eventuálními, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPÉLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívatelia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu, hlavne potom s eventuálnymi, drobnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených, pokiaľ výrobok i naďalej spĺňa všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIIE PRODUKTU MARKI HECHT. Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wyrób nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerm lub sprzedawcą.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG. Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonsági előírásaival, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használok ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésre, a termékeken műszaki és a megjelenést érintő változásokat eszközölhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megfelelőségi nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importőrrel vagy az eladóval.



EN Before the first operation, please read the owner's manual carefully!
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze!
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

ENGLISH

SAFETY SYMBOLS.....	4
SPECIFICATIONS.....	9
SPARE PARTS.....	11
MACHINE DESCRIPTION.....	12
ILLUSTRATED GUIDE.....	14
RECOMMENDED ACCESSORIES.....	17
MANUAL FOR USE.....	18
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE	157
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY	158

ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	4
ŠPECIFIKACE.....	9
NÁHRADNÍ DÍLY	11
POPIS STROJE	12
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	14
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ.....	17
NÁVOD K POUŽITÍ	64
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ.....	157
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	158

POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA	4
DANE TECHNICZNE.....	9
CZĘŚCI ZAMIENNE.....	11
OPIS URZĄDZENIA	12
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIA.....	14
ZALECANE WYPOSAŻENIE.....	17
INSTRUKCJE OBSŁUGI	108
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA.....	157
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE.....	158

DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLS.....	4
TECHNISCHE DATEN	9
ERSATZTEILE	11
MASCHINENBESCHREIBUNG.....	12
ILLUSTRIERTER LEITFADEN.....	14
EMPFOHLENES ZUBEHÖR	17
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	40
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	158

SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	4
ŠPECIFIKÁCIA.....	9
NÁHRADNÉ DIELY	11
POPIS STROJA	12
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	14
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO.....	17
NÁVOD NA POUŽITIE	86
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA.....	157
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE	158

MAGYAR

JELEK A GÉPEN.....	4
SPECIFIKÁCIÓ.....	9
PÓTALKATRÉSZEK.....	11
A GÉP RÉSZEI.....	12
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ.....	14
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK.....	17
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ.....	132
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA	157
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA	158

SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

EN SK	DE PL	CS HU
Your machine must be used with care. Therefore, stickers have been placed on the machine, to remind you pictorially of main precautions to take during use. Their meaning is explained below. Váš stroj musí být prevádzkovaný s najvyššou opatnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.	Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt. Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.	Váš stroj musí byť provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže. A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkék jelentését lent találja meg.
These stickers are considered as a part of the machine and shall not under any circumstances be taken. WARNING: Keep the safety signs clear and visible on the equipment. Replace the safety signs if they are missing or illegible.	Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.	Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.
Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.	Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. OSTRZEŻENIE: Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymieć etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.	A címkék a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonság címkéket tartás tisztaság és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkét.
Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the product better and safer. Please study them and learn their meaning. Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.	Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut. Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.	Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam. A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkék magyarázatát!

	EN SK	DE PL	CS HU
	The following warning symbols are to remind you of the safety precautions you should take when operating the machine.	Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.
	Následujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať.	Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használatá során be kell tartani.
	Read the instruction manual. Čítajte návod na obsluhu.	Lesen Sie die Betriebsanleitung Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Čtěte návod na použití. Olvassa el a használati útmutatót!
	Disconnect the spark plug before performing any service on the machine. Pred prácou na stroji vypnite motor a odpojte kábel sviečky!	Trennen sie das Gerät vor der Reinigung, Inspektion, Reparatur, oder wenn es beschädigt ist vom Stromnetz. Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu, wyłączyć silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej!	Před prací na stroji vypněte motor a odpojte kabel svíčky! A gépen való munka megkezdése előtt a motort állítsa le és a gyertyapipát húzza le.
	Warning: Risk of hand injury. UPOZORNENIE: Nebezpečenstvo poranenia rúk.	Achtung: Verletzungsgefahr für die Hände Uwaga, zagrożenie poranienia rąk.	Pozor, nebezpečí poranění rukou. Figyelem! Kéz sérülés veszélye!
	Attention toxic fumes! Pozor toxické výpary!	Achtung giftige Dämpfe! Uwaga na toksyczne opary!	Pozor toxické výpary! Figyelem! Toxikus gőzök!
	Risk of burns. Keep safety distance from hot parts of the machine. Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Verbrennungsgefahr! Halten Sie sicheren Abstand zu heißen Bauteilen der Maschine Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje. Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
	Risk of injury by rotating parts. Riziko zranenia rotujúcimi dielmi.	Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile. Nie zbliżać nóg ani rąk albo ubranie do obracających się części.	Riziko zranění rotujícími díly. Forgó alkatrészek által okozott sérülések veszélye.
	Warning! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments. Risk of breathing in toxic gases! Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!	Warnung! Verwenden Sie nicht das Gerät in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Risiko des Einatmens giftiger Gase! Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub mało wentylowanych! Grozi ryzyko zatrucia.	Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených nebo špatně větraných prostorách!! Nebezpečí otravy. Figyelem! A gépet zárt, vagy rosszul szellőztetett helyiségben ne használja. Fulladás veszélye!
	Risk of explosion! Do not top up with fuel with engine running. Nebezpečenstvo výbuchu! Pohonné hmoty sa nesmú doplňovať pri bežiacom motore!	Explosionsgefahr! Kein Nachfüllen mit Kraftstoff mit laufendem Motor. Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie wolno uzupełniać paliwa, gdy silnik jest uruchomiony.	Nebezpečí výbuchu! Pohonné hmoty je zakázáno doplňovat pokud je motor v chodu. Ez baleset- és robbanásveszélyes! Működő motor mellett az üzemanyagot betölteni tilos!

	EN SK	DE PL	CS HU
	Prior to any work on the machine (maintenance, inspection, replacement of accessories, servicing) or before storing it, always switch the engine off and wait for all moving parts to stop. Pred akoukoľvek činnosťou, prácou na stroji (údržbou, prehliadkou, výmenou príslušenstva, servisom) či pred jeho uložením vždy vypnite motor a počkajte až sa zastavia všetky pohyblivé časti.	Vor jeder Tätigkeit, Arbeit an der Maschine (Wartung, Kontrolle, Austausch von Zubehör, Service) oder vor dem Einlagern schalten sie immer den Motor ab und warten Sie, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind. Przed jakąkolwiek czynnością, pracy z urządzeniem (konserwacja, przegląd, wymiana części, serwis) zawsze wyłącz silnik i odczekaj aż zatrzymają się wszystkie ruchome części maszyny.	Před jakoukoli činností, prací na stroji (údržbou, prohlídkou, výměnou příslušenství, servisem) či před jeho uložením vždy vypněte motor a počkejte až se zastaví veškeré pohyblivé části. A gépen történő bármilyen tevékenység, munka (karbantartás, ellenőrzés, tartozékok cseréje, javítás) megkezdése előtt ugyanúgy, mint a raktározás előtt mindig kapcsolja ki a motort és várjon, amíg a forgó részek leállnak.
	Use eyes and ears protection. Používajte ochranu očí a sluchu.	Tragen Sie Augen- und Gehörschutz. Używać ochronę oczu i słuchu.	Používejte ochranu očí a sluchu. Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
	Do not use this product in the rain or leave outdoors while it is raining. Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Schützen Sie die Maschine vor Regen und Feuchtigkeit Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší. A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.
	Do not remove or disable safety devices. Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnosť bezpečnostných zariadení.	Beseitigen Sie die Sicherheitsausrüstung nicht und deaktivieren Sie auch nicht deren Funktion. Nie usuwać ani nie uniemożliwiać funkcję urządzeń ochronnych.	Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnost bezpečnostních zařízení. A biztonsági és védelmi eszközöket kiiktatni vagy eltávolítani tilos!
	Wear protective gloves! Používajte ochranné rukavice.	Schutzhandschuhe benutzen Stosować rękawice ochronne.	Používejte ochranné rukavice. Védőkesztyű használata kötelező!
	Do not touch. Nedotýkajte sa.	Nicht berühren. Nie dotykać.	Nedotýkejte se. Ne érjen hozzá!
	Petrol is a fire hazard and can explode. Smoking and open fire are prohibited. Benzín je horľavina a môže explodovať. Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Benzin ist feuergefährlich und kann explodieren. Rauchen und offenes Feuer sind verboten. Benzyna jest łatwopalna i może eksplodować. Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione.	Benzín je horľavina a môže explodovať. Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno. A benzín gyúlékony és robbanékony anyag. Dohányzás és nyílt láng használata tilos!
	The rotating parts will hurt you! Pohybujúce sa časti Vás môžu zraniť!	Rotierende Teile können schwerste Verletzungen verursachen. Ruchome części mogą spowodować obrażenia.	Pohybující se části Vás mohou zranit! A mozgó részek balesetveszélyesek!

	EN SK	DE PL	CS HU
	Danger of personal injury. Body parts and clothing can be caught by moving parts. Nebezpečenstvo zranenia osôb. Časti tela a oblečenia môžu byť zachytené pohyblivými časťami.	Gefahr von Personenschäden durch Erfassen von Körperteilen oder Kleidungsstücken. Ryzyko zranienia osôb. Części ciała i ubrania mogą być zaczepione ruchomymi elementami.	Nebezpečí zranění osob. Části těla a oblečení mohou být zachyceny pohyblivými částmi. Személyi sérülés veszélye! A testrészeit vagy a ruháját a mozgó alkatrészek elkapathatják.
	Risk of injury ejected parts. Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Schützen Sie sich vor herumfliegenden Teilen. Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi. Repülő anyagok okozta veszély.
	Keep other people and domestic animals at a safe distance. Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Halten Sie andere Personen und Haustiere in einem sicheren Abstand. Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti. A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
	Oil Olej	Öl Olej	Olej Olaj
	Engine power Výkon motora	Motorleistung Moc silnika	Výkon motoru Motor teljesítménye
	Engine displacement Objem motora	Hubraum Pojemność	Objem motoru Motor lökettérfogata
	Working width Šírka záberu	Arbeitsbreite Szerokość zasięgu	Šířka záběru Nyírási szélesség
	Recoil starter symbol Ručné štartovanie	Manueller Start Start manualny	Ruční startování Kézi indítás
	Fuel Palivo	Kraftstoff Paliwo	Palivo Üzemanyag
	Weight Hmotnosť	Gewicht Masa	Hmotnost Tömeg
	Collecting Bag Zberný vak	Sammelsack Kosz zbiorczy	Sběrný vak Gyűjtőzsák
	Choke symbol Sýtič	Choke Ssanie	Sytič Szivató
	Speed of the tool Otáčky nástroja	Werkzeughrehzahl Narzędzia prędkości	Otáčky nástroje A szerszám fordulatszám
	Max. cutting cross-section Maximálny prierez rezu	Max. Querschnitt des zu zerkleinernden Materials Maksymalna przekrój cięcia	Maximální průměr řezu A vágás maximális keresztmetszeteA vágás maximális keresztmetszete
	Check the oil lever before use. Refill if necessary. Pred použitím stroja skontrolujte mazací olej a v prípade potreby ho dolejte.	Kontrollieren Sie den Ölstand vor jeder Benutzung und füllen Sie wenn notwendig nach. Przed użyciem urządzenia, sprawdź stan oleju smarującego, i uzupełnij go w razie potrzeby.	Před použitím stroje zkontrolujte mazací olej a v případě potřeby ho dolejte. A gép használatba vétele előtt ellenőrizze le a kenőolaj mennyiségét, szükség esetén töltsön be olaját.

	EN SK	DE PL	CS HU
	Throttle lever - fast (hare) / slow (turtle)	Gashebel - Schnell (Hase) / Langsam (Schildkröte)	Plynová páka - rychle (zajíc) / pomalu (želva)
	Plynová páka - rýchlo (zajac) / pomaly (korytnačka)	Dźwignia gazu - szybko (zając) / wolno (żółw)	Gázkar - gyors (nyúl) / lassú (teknős)
	LWA Data Lwa noise level in dB.	Schalleistungspegel (LWA)	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.
	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.
	Product conforms to relevant EU standards.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
	Identification Article Number	Identifikation Artikelnummer	Identifikační číslo výrobku
	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN SK	DE PL	CS HU	
HECHT XXX			
Engine - 4-stroke, single cylinder, OHV	Einzyylinder 4 Takt Motor, OHV	Motor - 4-takt, jednoválec, OHV	✓
Motor - 4-takt, jednoválec, OHV	Silnik - 4-suwowy, 1-cylindrowy, OHV	Motor - 4-ütemű, 1 hengeres, OHV	
Max. engine power at 3600 rpm	Max. motorleistung bei 3600	Max. výkon motoru při 3600 ot./min.	4,4 kW / 6 HP
Max. výkon motoru při 3600 ot./min.	Maks. moc / 3600 obrotů silníka	Max. motor telj. 3600 ford./min.	
Max. torque	Max. Drehmoment	Max. točivý moment	9,9 Nm / 2800 /min.
Max. krútiaci moment	Max. moment obrotowy	Max. forgatónyomaték	
Max. operating speed of engine (rpm)	Max. Drehzahl des Motors (U / min)	Max. pracovní otáčky motoru (ot.)	3400 / min.
Max. pracovné otáčky motoru (ot.)	Max. robocza prędkość silnika (obr.)	Max. üzemi fordulatszám	
Engine displacement	Hubraum	Objem motoru	173 cm ³
Objem motoru	Pojemność	Lökettérfogat	
Forced air cooling system	Zwangs-Luftkühlung	Chlazení nuceným oběhem vzduchu	✓
Chladienie núteným obehom vzduchu	Wymuszony obieg powietrza	Kényszerkeringetésű levedő hűtő	
Lubrication system - forced splash	Schleuder- Ölschmierung	Mazací soustava - nucený rozstřík	✓
Mazacia sústava - nútený rozstrek	Układ smarowania - wymuszony rozprysk	Kenési rendszer - kényszerolajozású	
Spark plug gap	Elektroden-abstand der Zündkerze	Vzdálenost elektrod svíčky	0,7 -0,8 mm
Vzdialenosť elektród sviečky	Odległości między elektrodami świecy	Gyújtógyertya elektróda hézag	
Spark plug torque	Drehmoment der Zündkerze	Utahovací moment zapalovací svíčky	20-25 Nm
Utahovací moment zapalovacej sviečky	Moment dokręcania świecy zapłonowej	Gyújtógyertya nyomaték	
Fuel tank capacity	Tankvolumen	Kapacita palivové nádrže	1,5 l
Kapacita palivovej nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemanyagtartály kapacitása	
Fuel type - unleaded gasoline	Kraftstofftyp Benzin (bleifrei)	Palivo - bezolovnatý benzín	✓
Palivo - bezolovnatý benzín	Paliwo - benzyna bezołowiowa	Üzemanyag típ. - ólommentes benzín	

EN SK	DE PL	CS HU	
Min. octane rating	Min. Oktanzahl	Min. oktanové číslo	90
Min. oktanové číslo	Min. liczba oktanowa	Min. oktánszám	
Oil tank capacity	Ölfüllmenge	Kapacita olejové nádrže	0,6 l
Kapacita olejovej nádrže	Pojemność oleju	Olajtartály kapacitása	
Lubricating oil	Motoröl Viskositätsklasse	Mazací olej	SAE 10W-30
Mazací olej	Olej smarujący	Motorolaj típusjele	
Recommended oil	Empfohlenes Öl	Doporučený olej	HECHT 4T
Odporúčaný olej	Zalecany olej	Ajánlott motorolaj	
Working width	Arbeitsbreite	Šírka záběru	58 cm
Šírka záberu	Szerokość zasięgu	Kapálási szélesség	
Garbage bag capacity	Kapazität des Auffangsack	Kapacita sběrného vaku	150 l
Kapacita zberného vaku	Pojemność worka zbierającego	Gyűjtőzsák űrtartalma	
Garbage bag size	Größe des Auffangsack	Rozměr sběrného vaku	45*43*72 cm
Rozmer zberného vaku	Rozmiar worka zbierającego	Gyűjtőzsák méretei	
Self propel	Radantrieb	Pojezd	✓
Pojazd	Samoprzesuwny	Menet	
Ground speed	Vortriebs-Geschwindigkeit	Rychlost pojezdu	3,6 km/h
Rýchlosť pojazdu	Prędkość jazdy	Menetsebesség	
Tires size	Größe der Reifen	Velikost pneumatik	8" / 10"
Veľkosť pneumatik	Wielkość opon	Gumiabroncsok nagysága	
Operating conditions	Betriebsbe-dingungen	Provozní podmínky	0°C - +32°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	
Weight	Gewicht	Hmotnost	46,6 kg
Hmotnosť	Masa	Tömeg	
Measured level of acoustic pressure at operator's site	Gemessener Schalldruckpegel am Ort des Betreibers	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy	L _{pA} = 86 dB (A); K = 3 dB (A)
Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy operatora zgodny	A mért hangnyomás szintje a kezelő helyén	
Vibrations on handle according to norm EN ISO 15503:2009+A2:2015	Vibrationen am Griff nach Norm EN ISO 15503:2009+A2:2015	Vibrace na rukojeti dle normy EN ISO 15503:2009+A2:2015	6,7 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²
Vibrácie na rukoväti podľa normy EN ISO 15503:2009+A2:2015	Drgania na uchwytach zgodne z normą EN ISO 15503:2009+A2:2015	Vibráció a markolaton az EN ISO 15503:2009+A2:2015 szabvány szerint	
Specifications are subject to change without notice.	Die technischen Eigenschaften des Produktes können ohne Ankündigung geändert werden.	Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení.	
Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia.	Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia.	A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.	

SPARE PARTS / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTKALKATRÉSZEK

EN:

Extract from the spare parts list.
Part numbers are subject to change
without notice.
Complete and actual spare parts list
can be found on
www.hecht.cz

DE:

Auszug aus der Ersatzteilliste.
Die Teilenummern können ohne
Ankündigung geändert werden.
Die komplette und aktuelle
Ersatzteilliste finden Sie unter
www.hecht-garten.de

CS:

Výtah ze seznamu náhradních dílů.
Číslo dílů se mohou měnit bez
předchozího oznámení. Kompletní
a aktuální seznam náhradních dílů
najdete na
www.hecht.cz

SK:

Výtah zo zoznamu náhradných dielov.
Číslo dielov sa môžu meniť bez
predošlého oznámenia. Kompletný
a aktuálny zoznam náhradných dielov
nájdete na
www.hecht.sk

PL:

Wyciąg z listy części zamiennych.
Numery części mogą być zmienione
bez uprzedniego powiadomienia.
Kompletna i aktualna lista części
zamiennych znajduje się na stronie
www.hechtpolska.pl

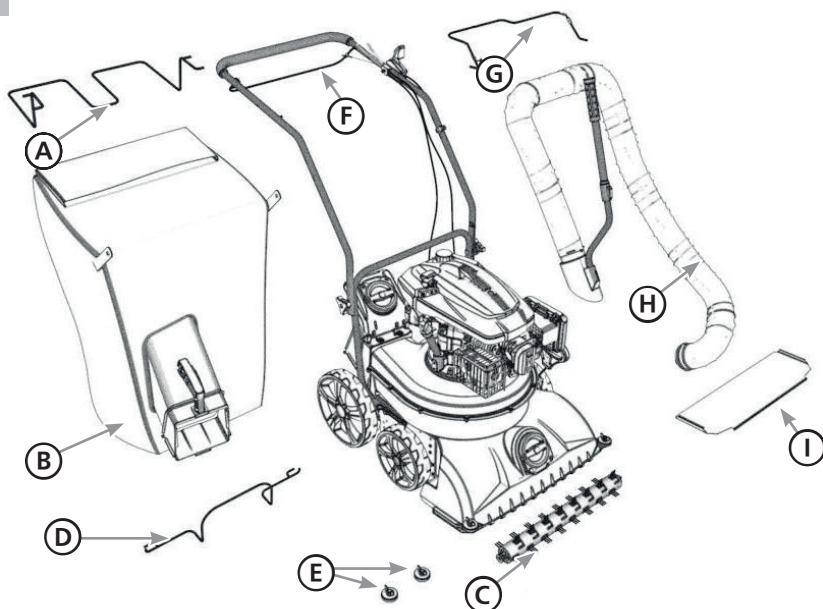
HU:

Kivonat a pótkalkatrész
jegyzékből. A tételek számokat
előzetes figyelmeztetés nélkül is
megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes
alkatrészjegyzék a **www.hecht.hu**
honlapon található meg.

EN	DE	CS	Part number / Ersatzteil- Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer części / Alkatrészsorszám
SK	PL	HU	
Spark plug	Zündkerze	Svíčka zapalování	A969P
Zapaľovacia sviečka	Świeca zapłonowa	Gyújtógyertya	
Air filter element	Luftfilter	Vzduchový filtr	746001023
Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő	
* Please quote your engine type and engine serial number when ordering engine spare parts. * Bei der Bestellung von Ersatzteilen für den Motor bitte geben Sie zu der Bestellung auch den Typ und die Seriennummer des Motors. * Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru. * Pri objednávaní náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora. * Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer seryjny silnika. * Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.			

MACHINE DESCRIPTION / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

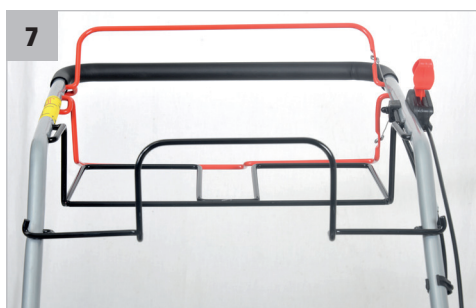
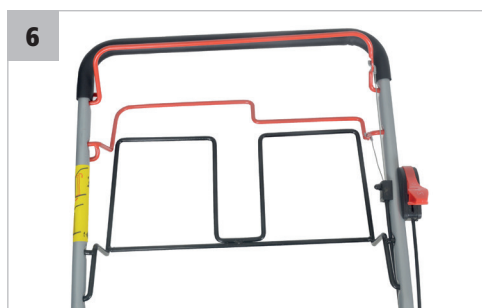
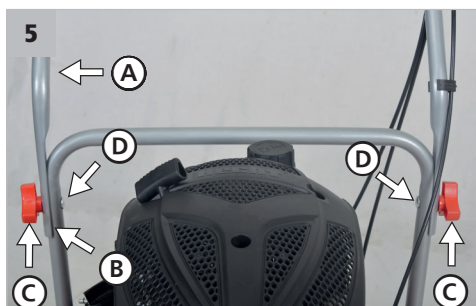
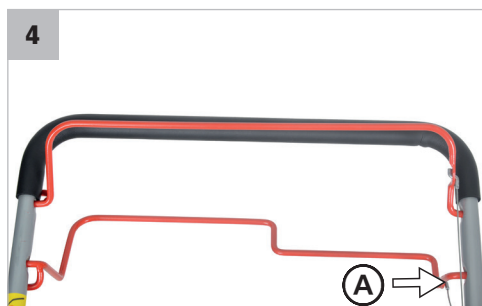
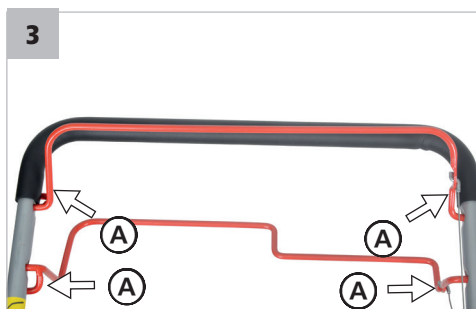
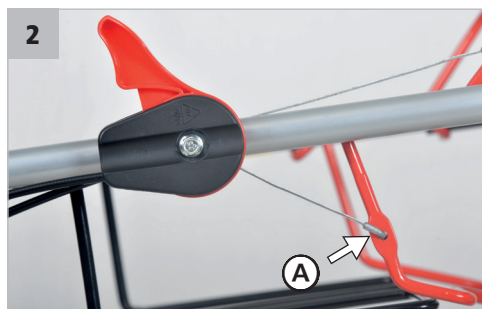
1

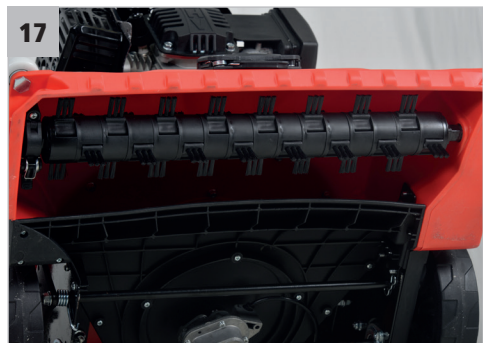
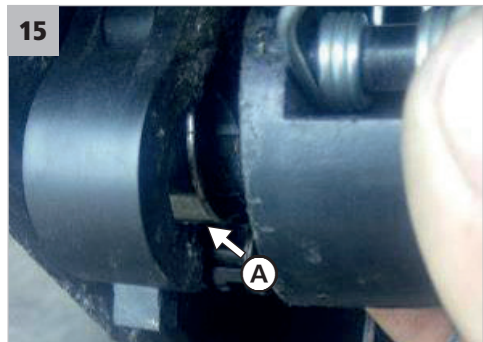
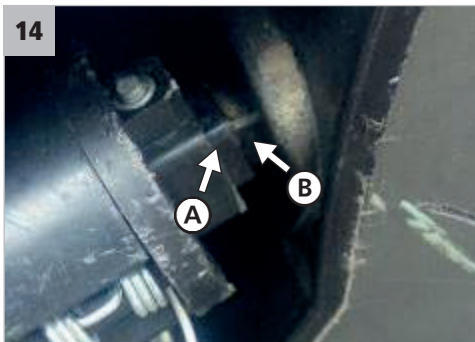
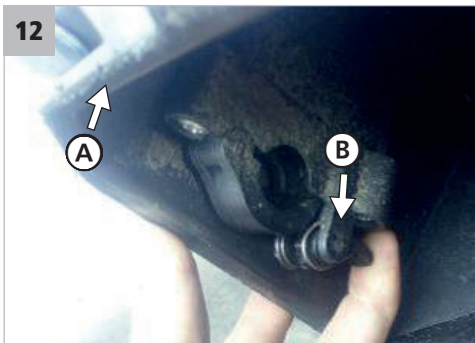
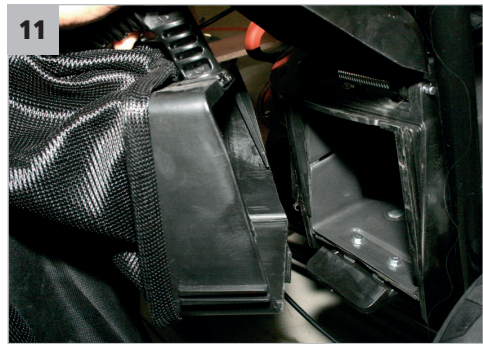


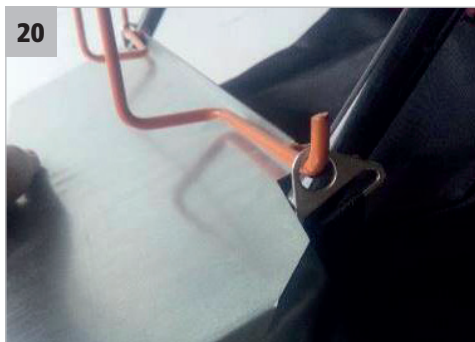
EN		DE	CS
SK		PL	HU
(A)	Collecting Bag Fastening	Sammelsack-Halter	Upevnění sběrného vaku
	Upevnenie zberného vaku	Mocowanie kosza zbiorczego	Gyűjtőzsák rögzítője
(B)	Collecting Bag — for waste collection	Sammelsack	Sběrný vak — ke sběru odpadu
	Zberný vak — ku zberu odpadu	Kosz zbiorczy— do zbierania nieczystości	Gyűjtőzsák - a hulladék összeszedésére
(C)	Rotating Brush — for floor cleaning	Rotierenden Bürstenwalze	Rotační kartáčový válec — k čištění podlah
	Rotačný kefový válec — k čisteniu podláh	Obrotowa wałek szczotkowy— do czyszczenia podłóg	Forgó kefehenger – padlók tisztításához
(D)	Hose console — For hose and collecting bag hanging	Schlauchkonsole	Hadicová konzola — k zavěšení hadic a zavěšení sběrného vaku
	Hadicová konzola — k zaveseniu hadíc a zaveseniu zberného vaku	Wspornik rury— do zawieszenia rury i kosza zbiorczego	Tömlő konzolja – a tömlő és a gyűjtőzsák felakasztására

EN		DE	CS
SK		PL	HU
E	Bumpers – For suction inlet and front part of machine protection	Stoßdämpfer	Nárazníky — chrání sací otvor a přední hrany stroje
	Nárazníky — chránia sací otvor a predné hrany stroja	Zderzaki— chronią otwór ssący i przednie krawędzie	Ütközők – védi a szívónyílást és a gép elülső élet
F	Brush Rotation Lever – For moving	Hebel für starten den Rotationswalze	Páka spustění rotace kartáčů — k uvedení do pohybu
	Páka spustenia rotácie kief — k uvedení do pohybu	Dźwignia uruchomienia obrotów szczotki— do uruchomienia	A hengerek forgatókarja – mozgásba hozza a hengereket
G	Rear wheels drive Lever – For wheel driving	Hebel für den Antrieb der Hinterräder	Páka pohonu zadních kol — k pohonu kol
	Páka pohonu zadných kolies — k pohonu kolies	Dźwignia napędu tylnych kół— do napędu kół	Hátsó kerekek meghajtásának karja – a kerék meghajtásához
H	Auxiliary hose — garbage blowing or vacuuming (from difficult accessible places)	Rohr des Hilfssaugers	Pomocná hadice — vyfukování nebo vysávání odpadků z míst, kam nevjede celý stroj
	Pomocná hadica — vyfukovanie alebo vysávanie odpadkov z miest, kam nevojde celý stroj	Rura pomocnicza — wydmuchiwanie lub zasysanie nieczystości z miejsc, gdzie nie wjedzie całe urządzenie	Segédtömlő – a hulladék kifújására vagy felszívására olyan helyekről, amihez a gép nem fér hozzá
I	Suction Inlet Partition — The closing of Valve can increase suction power if hose is used	Saugklappe	Přepážka vstupu sání — uzavření klapky sání zvyšuje sací výkon stroje při použití hadice
	Prepážka vstupu satia — uzavretie klapky satia zvyšuje sací výkon stroja pri použití hadice	Przegroda wlotu ssania — zamknięcie klapki ssania zwiększa wydajność ssania urządzenia przy stosowaniu rury	Szívás bementi válaszfala – a szívóféj lezárása növeli a szívóerőt a szívótömlő használatakor

ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ







**RECOMMENDED ACCESSORIES / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVO /
ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**



HECHT 900106

- SAFETY GOGGLES
- SCHUTZBRILLE
- OCHRANA OČÍ
- OCHRANNÉ OKULIARE
- OCHRONA OCZU
- SZEMVÉDÉS



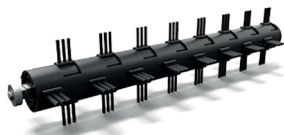
HECHT 900102

- EAR PROTECTION
- GEHÖRSCHUTZ
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRONA SŁUCHU
- HALLÁSVÉDELEM



HECHT 4T

- ENGINE OIL
- MOTORÖL
- MOTOROVÝ OLEJ
- MOTOROVÝ OLEJ
- OLEJ SILNIKOWY
- MOTOROLAJ



HECHT 008514

- BRUSH
- BÜRSTENWALZE
- KARTÁČOVÝ VÁLEC
- KEFOVÝ VALEC
- WAŁEK SZCZOTKOWY
- KEFEHENDER



KANYSTR 5 L

- 5LTR PLASTIC FUEL CAN
- 5 LITER BENZINKANISTER
- KANYSTR NA 5 L BENZÍNU
- KANYSTER NA 5 L BENZÍNU
- KANISTER NA BENZYNĘ 5 L
- 5L BENZINES KANNA



HECHT 5

- SERVICE KIT
- SERVICE-KIT
- SERVISNÍ SADA
- SERVISNÁ SADA
- ZESTAW NAPRAWCZY
- SZERVIZKÉSZLET



CONTENT

SAFETY SYMBOLS	4
SPECIFICATIONS	9
SPARE PARTS	11
MACHINE DESCRIPTION	12
ILLUSTRATED GUIDE	14
RECOMMENDED ACCESSORIES	17
CONDITIONS OF USE	19
TRAINING.....	20
SAFETY INSTRUCTIONS	20
PREPARATION	21
WORK AREA	21
USING PETROL MACHINES	22
PREVENTION AND FIRST AID	23
RESIDUAL RISKS	23
UNPACKING	23
ASSEMBLY	24
BEFORE STARTING THE ENGINE	25
FUEL	25
MOTOR OIL.....	26
ENGINE PRE-OPERATION CHECK	27
HIGHER ALTITUDES	27
OPERATION	28
TO START ENGINE	28
STOPPING THE ENGINE	28
USE OF THE MACHINE	28
CARE AND MAINTENANCE	30
MACHINE MAINTENANCE.....	30
ENGINE MAINTENANCE	31
CLEANING	34
STORAGE	34
FUEL STORAGE	35
TRANSPORTING	36
TROUBLESHOOTING	36
SERVICE AND SPARE PARTS	37
DISPOSAL	37
GUARANTEE OF THE PRODUCT	38
GUARANTEE OF THE ENGINE	38
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE	157
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY	158

Pay special attention to the instructions highlighted as follows:

⚠ WARNING! A signal word (word label) used to indicate a potentially dangerous situation that can result in death or serious injury, if it is not prevented.

⚠ CAUTION! A signal word (word label). In case of non-compliance with the instructions, we warn against a potential danger of minor or moderate injury and/or damage to the machine or property.

❗ | Important message.

i | Note: *It provides helpful information.*

CONDITIONS OF USE

⚠ WARNING!

PLEASE READ THE OPERATING INSTRUCTIONS! Read all instructions before operation. Pay special attention to safety instructions.

FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS AND FAILURE TO RESPECT SECURITY MEASURES MAY RESULT IN DAMAGE OF THE PRODUCT OR SERIOUS INJURIES OR EVEN FATAL INJURY.

If you notice any damage during transport or unpacking, notify your supplier immediately. DO NOT PUT INTO OPERATION.

SPECIFIC TERMS AND CONDITIONS OF USE

This product is exclusively intended for the use:

- as the vacuum sucks up the dry leaves
- as blower to blow the leaves into a pile or to blow leaves out of those hard-to-reach areas (eg the motor vehicles).
- according to the corresponding descriptions and safety instructions in these operating instructions.

Any other use is not as intended.

If the product is used for any purpose other than the intended purpose or if unauthorized modification is made, the statutory warranty and statutory responsibility for defects as well as any liability on the part of the manufacturer will be void.

Do not overload! Use the product only for the powers it was designed for. The product designed for a given purpose performs it better and safer than one that has a similar function. Therefore, always use the correct one for a given purpose.

Please keep in mind that our products are not designed for commercial, trade or industrial use according to their intended purpose. We accept no liability if the product is used in these or comparable conditions.

Where it is required, follow the legal guidelines and regulations to prevent possible accidents during operation.

EN

CAUTION!

Never use the product if it is close to people, especially children or pets.

The user is liable for all damages caused to third parties or their property.

DE

- ! Keep these instruction manual and use them whenever you need more information. If you don't understand some of these instructions, contact your dealer. If the product is lent to another person, it is necessary to lent this instruction manual with it.

TRAINING

- ! All operating personnel must be adequately trained in the use, operation and setting and especially familiar with prohibited activities.

CS

- No qualification is required except for detailed lesson of the use of unit.
- Never allow use by children or people unfamiliar with these instructions. Local regulations may specify an age limit of the operator.
- This product is not intended for use by persons with reduced sensory or mental capacity or lack of experience and knowledge - unless they are under the supervision of the person responsible for their safety or if this person has instructed how use this product. The product is not intended for use by children and persons with reduced mobility or poor physical disposition. We strongly recommend to pregnant women to contact her doctor before use of this product.
- Respect national/local regulations regarding working time (please, contact your local authority).

SK

SAFETY INSTRUCTIONS

- **Know your tool. Read owner's manual carefully. Learn its applications and limitations as well as the specific potential hazards related to this tool. Familiarise yourself with the controls on the machine and how to use them.**
- Be careful at work, be concentrated on actual work, and use the common sense. An inattention during work may result in loss of control over the machine.
- Do not use this machine if you tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Do not put hands and feet near rotating parts.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the tool in unexpected situations.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the machine on.
- Do not leave the equipment unattended in the workplace.

PL

HU

WARNING!

All starting preventions and controls used in the operator's presence must be functional and properly and regularly checked. The safety systems or features must not be altered or disposed of.

DEVICE-SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS
SAFETY INSTRUCTIONS FOR USING THE BLOWER

- Reduce the risk of bystanders being struck by flying debris. Make sure no one is within 15 m - that's about 16 paces—of an operating blower.

- Always direct the blowing debris away from people, animals, glass, and solid objects such as trees, automobiles, walls, etc. The force of air can cause rocks, dirt, or sticks to be thrown or to ricochet which can hurt people or animals, break glass, or cause other damage.
- Do not blow against the wind or into a burning fire.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR USING THE VACUUM

- Do not use the machine to pick up humid or hard material such as: water, liquids, pieces of glass, iron, stones, cones, nuts or tin cans, this could be very dangerous for you and the machine.
- Do not use the machine to pick up hot embers or material which is burning, smoking or smoldering. Do not use the machine to pick up lit cigarettes. Do not use the machine to pick up material which has been contaminated by flammable or explosive materials. Do not suck in highly flammable fumes. Always check that the material picked up by your machine is not flammable, toxic or explosive.
- Do not use the vacuum mode without the dust bag in place.
- Always keep the area to be cleaned free from wires, stones, debris, tin cans and other obstacles.
- Do not manually insert objects into the machine.
- Keep bystanders and animals at least 5 m away from the working area.
- If a foreign body, or other debris, is accidentally feed into the machine, stop it immediately and do not use the machine until it has been checked and you are sure that the entire machine is in a safe operating condition.

PREPARATION

- Examine the machine ensure it is in good condition, check all the screws, nuts and other fasteners are properly secured and the screen is in place. Replace unreadable labels.
- Keep all guards and deflectors in place and in good working condition.
- Remove accumulated debris from muffler area and cylinder area. Inspect the muffler for cracks, corrosion, or other damage.
- Check the machine before an each use to determine whether the working tools are not worn or damaged. Replace worn or damaged parts.
- Do not work with damaged, incomplete device, or device adjusted without the consent of the manufacturer. Never use the device with defective protective equipment. Before use, check device condition, particularly power connections, switches and protective covers.

WORK AREA

- Do not operate in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust. Product create sparks which may ignite the dust or fume.
- Check the terrain where you are going to use the machine, and remove any objects that could be caught, tangled, or discarded (stones, shards of glass, nails, wires, toys, sticks, etc.). Only operate the machine on a safe surface and only in good light!
- Never use the machine during rain and storms, especially if there is a risk of lightning strikes.
- Never use the machine on a slippery surface.
- Keep children and bystanders away while operating the machine. Distractions can cause you to lose control.
- While working, make sure that you stand firmly. Be particularly careful when working on sloping terrain.

EN

USING PETROL MACHINES

- When working with a petrol machine never use brute force. The machine, which was designed for the job, performs it better and safer, therefore always use the correct machine for a given task.
- The performance of a petrol engine mounted on a particular device, may not achieve gross output. It is caused by many factors, e.g. the used components (exhaust, charging, cooling, carburettor, air filter, etc.), usage restrictions, operational conditions of use (temperature, humidity, etc.) and the differences between individual engines produced.

DE

ENGINE OPERATION



WARNING!

Engine produces carbon monoxide during operation. It is a colourless, odourless poisonous gas. Breathing carbon monoxide can cause nausea, faintness, reproductive disorders or even death.

CS



CAUTION!

A running engine generates heat. Parts of the engine and silencer become extremely hot during operation. After touching they may cause serious burns. If it is close to any flammable materials, e.g. leaves, grass, shrubbery etc., it may catch fire.

SK

- Do not start the engine in a closed space which can cause an accumulation of carbon monoxide.
- Do not tilt the machine to avoid overturning or leaking petrol and oil.
- Turn off an engine before leave the machine, or refueling.

PL

! Pay attention to the safety instructions and warnings in a chapter FUEL.

HU

PROTECTIVE EQUIPMENT

- Wear approved eye protection! The operation of machine can result in foreign objects being thrown into your eyes which may result in severe eye damage. Normal glasses are not sufficient for eye protection. For example, corrective glasses or sunglasses do not provide adequate protection because they have not special safety glass and aren't enough closed from the sides.
- Wear adequate noise protection equipment! The impact of noise can cause hearing damage or hearing loss. Take frequent work breaks. Limit the amount of exposure per day.
- Always wear sturdy shoes with nonslip soles. Risk of damaging the legs or risk of slipping on wet or slippery ground. This protects against injuries and ensures a good footing.
- Safety equipment such as a dust mask or hard hat used for appropriate conditions will reduce personal injuries, especially when the machining operation creates dust or there is a risk of hitting your head on protruding or low level obstructions.
- After using the machine for a longer time, you may have troubles with the capillary return in hands. However, you may prolong the time of use when wearing suitable gloves and taking regular breaks. Remember that the time of using the machine may get shorter in result of personal inclination to poor capillary return, low outside temperature or strong grip of the machine while working.

PREVENTION AND FIRST AID

i | **Note:** *We recommend always having:*

- A suitable fire extinguisher (snow, powder, halotron) at your disposal.
- A fully equipped first-aid kit, easily accessible for accompaniment and operator.
- Mobile phone or other device for quickly calling emergency services.
- Accompaniment familiar with the principles of first aid. Accompaniment must keep a safe distance from the workplace while always seeing you!

i | **Always follow the principles of first aid in case of any injuries.**

- If persons with circulatory problems are often exposed to excessive vibration, they may experience injury to blood vessels or their nervous system. The vibrations may cause the following symptoms appear on fingers, hands or wrists: numbness, itching, pain, tingling, changes in skin colour or of the skin itself. If any of these symptoms occur, consult a doctor.
- Do not let petrol or oil come in contact with your skin. Keep petrol and oil away from the eyes. If petrol or oil comes in contact with the eyes, wash them immediately with clean water. If irritation is still present, see a doctor immediately.

IN CASE OF FIRE:

- If the motor starts to burn or if the smoke appears from it, turn the product off and move away to safety.
- To extinguish the fire, use suitable fire extinguisher (CO₂, Dry Powder, halotron).
- DO NOT PANIC. Panic can cause even more damage.

RESIDUAL RISKS

Even if the product is used according to instructions, it's impossible to eliminate all the risks associated with its operation. The following risks may occur arising from product construction:

- Heat hazard resulting in burning or scalding and other injuries caused by possible contact with high temperature objects or materials including heat sources.
- Dangers caused by failing in ergonomic principles by construction of the product, for example dangers caused by unhealthy position of body or excessive overcharge and unnatural to the anatomy of the human hand-arm, relate to construction of handle, equilibrium of the product.
- Dangers caused by unexpected starting, unexpected exceeding of engine revs caused by defect / failure of control system, relate to the defects by the handle and placing of drivers.
- Dangers caused by impossibility to stop the product in best conditions, relate to solidity of the handle and placing of engine shut down product.
- Dangers caused by defect of product control system, relate to solidity of the handle, placing of drivers and marking.
- Dangers caused by shooting up of subjects or splashing of liquids.
- Mechanical hazard, caused by cut and throw off.
- Noise risk resulting in loss of hearing (deafness) and other physiological disorders (e.g. loss of balance, loss of consciousness).
- Vibration risk (resulting in vascular and neurological harm in the hand-arm system, for example so called "white finger disease").
- Danger of fire or explosion relate to spilling of fuel.

UNPACKING

- Carefully check all parts after unpacking the product from the box.

EN

- Do not throw away packaging materials until you have not reviewed carefully if they did not remain a part of the product.
- Parts of the packaging (plastic bags, paper clips, etc.) do not leave within reach of children, could be a possible source of danger. There is a danger of swallowing or suffocating!
- If you notice transport damage or while unpacking, notify your supplier immediately. Do not operate the product!
- We recommend save the package for future use. The packaging materials must still be recycled or disposed of in compliance with the relevant legislation. Sort different parts of the packaging according to material and hand it to the appropriate collection sites. For further information contact your local administration.

DE

! Fasteners can become loose during transport in the packaging.

CS

PACKAGE CONTENTS

1x body of the machine, 1x basic suction tube, 1x end suction tube, 1x straight blow tube, 1x end blower tube with nozzle, 1x collection bag, 1x connecting knee bag, 1x manual for use

- **Standard accessories are subject to change without notice.**
- This product requires assembly. The product must be assembled correctly before use.

SK

ASSEMBLY

- Z-Hook of the Cable Shall be pulled through the hole in the Lever (*fig. 2(A)*).
- Both ends of the Lever shall be put into the holes by left end and right end of the handle (*fig. 3(A)*).
- The Cable is on the bottom of the lever (*fig. 4(A)*)

PL

Rear wheels drive Lever Assembly (*fig. 4*)

- The Lever shall be assembled according.

Handle Assemble (*fig. 5*)

- Each part of handle shall be assembled together and connected with two screws

HU

Collecting bag holder Assembly (*fig. 6*)

- Both ends of the Holder shall be inserted into Collecting Bag and fit into the corresponding holes in the upper part of the handle (four holes)

Hose Console Assemble (*fig. 7*)

- Insert both ends of the hose console to the upper part of the Handle.

Collecting Bag Installing (*fig. 8 -11*)

- Attach the collecting bag to the construction of the Handle and use buckles for safety measures.
- Lift the air exhaust flange upwards in the lower part of the machine. (The Flange is secured by safety buckle. It is important to loosen the safety buckle).
- Install Air Suction flange onto the Shoulders Construction (Sliding from top to bottom).

Rotating Wire Brush/ Rotating Brush Installation (*fig. 12 - 17*)

- **Please choose only one type of brush according to your needs and working environment, or do not use any type of brush.**

- Lift the machine in the part of the intake hole/hose, press the buckle and open the Bearing Sleeve.
- Slide the end of squared-shaped cylinder on the squared shaft. Insert the second end into the sleeve with the bearing. Close the sleeve and secure it by buckle.

CAUTION!

Before installation of cylinder it is important to turn off the engine and let the machine cool down. It is important to secure the machine against auto-start as well.

- i** **Note:** *The Cover of the sleeve and all the parts of the cylinder have to be placed exactly on its place. After cylinder installation it is important to check all the parts before turning on the engine. Vibrations of the cylinder can cause damage of the machine or injury of the persons.*

Installation of the Auxiliary Hose (fig. 18 - 19)

- The suction cap in the front part of the machine is loosen by turning.
- Insert the hose into the hole, then turn it to protect it from falling out.

Placing of the Opening Suction Flap (fig. 20 - 21)

- i** **Note:** *The flap is placed in this position only when not in use. Fitting the flap to its functional position can be found in the section of Suction / Exhalation Hose with Telescopic Handle / Suction Valve.*

Bumpers installation (fig. 22)

- Bumpers shall be installed according to the pictures. Do not forget to tighten the nut.

BEFORE STARTING THE ENGINE

- i** **Note:** *All HECHT products equipped with petrol engine are tested to meet the very strict requirements for the permissible exhaust emission limits. In production plant engines are tested and adjusted during 8 minutes period. It is therefore possible, that exhausts or other parts of the engine may appear slight signs of use. Kindly excuse this fact. Without these settings and tests is not possible put petrol powered products into operation.*

FUEL

CAUTION!

Due to transport, the machine is supplied without engine oil and fuel. For the same reason, some types of machines are also not filled with gear oil. Before commissioning, fill with oil and fuel!

THE ENGINE IS CERTIFIED FOR UNLEADED PETROL - NATURAL 95 (SUPER 95).

Use clean, fresh, unleaded fuel of merchantable quality;

- i** **The machine is equipped with a four-stroke engine and must be operated exclusively with pure petrol WITHOUT oil!**

EN

⚠ WARNING!

Petrol is highly flammable and explosive, as well as its fumes. You can be seriously burned or injured while refilling with petrol.

DE

⚠ WARNING!

Turn off the engine. Never remove the fuel cap or add fuel when the engine is running or is hot. After stopping the engine, wait until the engine and the exhaust components cool down completely.

CS

1. Remove the fuel filler cap.
2. Fill petrol to maximum of one cm below the lower edge of the neck.
3. Don't overfill! Before starting the engine, wipe the spilled petrol.
4. All closures of the tank and bulk containers needs to be refitted and tightened.

SK

⚠ CAUTION!

Never refill the petrol in a room.

PL

- Don't smoke or use an open flame during refilling.
- Make sure you are away from heat, sparks and flames.
- If petrol is spilled, don't start the engine. Immediately clean up the spilled petrol. Move the machine from the area, where the petrol has been spilled and wait until the fuel vapours dissipate to avoid the possibility of fire.
- Don't use petrol containing ethanol.
- For engine protection, we recommend using a fuel stabiliser, which is available at filling stations.
- Make sure that water and dirt doesn't get into the fuel tank.
- Fuel must not be older than 14 days.

HU

- i** **Note:** *Fuel can damage paint and some types of plastics. When topping up the fuel tank, be careful and try not spill any petrol. Damage due to spillage of petrol is considered to be due to improper use.*

MOTOR OIL**⚠ CAUTION!**

This engine is delivered without oil, be sure to put oil in the engine before the starting. Use only below recommended types of oil.

Improper filling or not enough oil can lead to unrepairable damage to the engine.

- Use a four-stroke motor oil that meets or exceeds the requirements for performance class of SF, SG, SH API classification or their equivalent.

- For general use all year round, we recommend SAE 10W-30 HECHT 4T.
- For general use in winter it is recommended to use SAE 5W-40, HECHT 5W-40.
- **Choose optimal oil viscosity that match the ambient temperature at which you are going to operate the machine. DO NOT MIX OILS!**

EN

CHECKING THE OIL LEVEL AND ADDING

! Check the oil level only when the engine is off and cool. The machine must stand level.

1. Remove the oil filler cap / dipstick and dry it thoroughly.
2. Pull the plug of the oil filler cap/dipstick fully into the oil filler neck, but screw it. Then remove it. After pulling out, read the oil level dipstick.
3. If the oil level is near or below the lower limit mark dipstick, remove the oil filler cap / dipstick and add oil to the engine between the upper and lower mark. Don't overfill.
4. Refit the oil filler cap/dipstick.

DE

CS

Change the oils according to the paragraph of MAINTENANCE / OIL CHANGE.

ENGINE PRE-OPERATION CHECK

For your safety, and to maximize the service life of your equipment, it is very important to take a few moments to check the engine condition before operating. If you have some doubts, don't start the machine. Contact our authorized service.

SK

ALWAYS CHECK THE FOLLOWING ITEMS BEFORE YOU START THE ENGINE:

Total control: Make sure there are no leaks, find loose or damaged parts the equipment powered engine.

- fuel level
- oil levels (engine, gear, loss lubrication, according to the machine)
- air cleaner (if equipped)
- correct fitting of spark plug end.
- cleanness of controls (switches, handles)
- safety and protective equipment
- device, engine-powered tool.

PL

CAUTION!

Be sure to take care of any problem you find, or have authorized service dealer to correct it, before you operate the engine. Improper maintenance to this engine, or failure to correct a problem before operation, can cause malfunction in which you can be seriously hurt or killed.

HU

HIGHER ALTITUDES

- The engines operating at high altitudes (above 1600 meters above sea level) require the special attention, because decrease of the fuel mixture saturation ratio to supersaturation. This leads to the power loss and higher fuel consumption. For more information, contact an authorized service center.

EN

OPERATION

The instructions in this manual apply under normal operating conditions. If you operate your engine under severe conditions, such as permanent high load, high temperature or unusually large humidity or dust, contact your service on the recommendations applicable to your individual needs and the way of using the machine in your case.

DE

TO START ENGINE

- Ignition is connected through the cable and the spark plug cap (the rubber boot) with the spark plug. Check the connection.
- When starting the cold engine, turn the choke / throttle lever to the "Start" position. When starting a warm engine, move the lever to the "Maximum speed" position.
- Grasp the starter handle and pull gently on the starter handle until it begins to resist, then pull quickly and forcefully upwards.

CS

CAUTION!

Do not allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.

SK

Rapid retraction of starter cord (kickback) will pull hand and arm toward engine faster than you can let go. Broken bones, fractures, bruises or sprains could result.

PL

- Return the starter handle slowly to the rope guide bolt after engine starts.
 - Operate the engine with the choke / throttle lever in the "Maximum Speed" position.
- !** Do not lean the machine when starting the engine. Run the engine on a flat surface where there are no obstructions.

HU

STOPPING THE ENGINE

- Turn the choke / throttle lever to the "Stop" position and wait for the engine to stop.

! If the machine is left unattended for a longer time, secure it against accidental start by disconnecting and grounding of the spark plug wire.

USE OF THE MACHINE

Rotary rollers are designed to operate under normal conditions on a hard surface. Do not use them in extreme conditions such as wet and muddy terrain, snow, high grass, wet soil, etc.

Do not use the machine to vacuum soft fibres, cloths, plastic straps, wires and cables, or higher number of plastic bags. Do not dispose of waste dumps and do not try to vacuum large pieces of waste.

SUCTION HEIGHT ADJUSTMENT

- Push the suction height adjustment handle from the machine body and move the forward / reverse handle to set the desired height. Then lock the lever in the desired position into the ridge. The lift height is the smallest in the front position of the lever. By sliding into the back (position), you will reach the highest height.

START BRUSH / WIRE ROTARY ROLLER (BRUSH)

- To start the engine, press the roller rotation handle toward the handle. The roller rotates in the same direction as the machine is moving.

Starting the drive (moving the machine)

- Run the drive (start moving) only when the engine is started by pressing the drive lever towards the handle. Before starting the drive, initiate the rotary drum first.

! | Do not exceed the speed by pushing the machine.

BUMPER

Even if the bumper protects the suction hole from accidental impact, try to avoid unnecessary bumps. With normal travel speed (3.4 km / h) when impacting curbs, fixed fixtures, walls, etc. at an angle of less than 45 °, the bumper will help to change the direction of the travel. If there is an impact at a larger angle, the bumper loses its function and damages the suction opening.

SUCTION / EXHALATION HOSE WITH TELESCOPIC HANDLE

The hose can be used for both suction and blowing.

CAUTION!

NEVER INSTALL THE HOSE TO THE MACHINE WHEN THE MACHINE IS TURNED ON! The machine must be secured against accidental start-up during installation/ deployment, and all its movable parts cannot be moving.

SUCTION FLAP

- Insert the suction flap as shown in the figure (picture). By doing so, it is possible to increase the suction performance when using a hose.

! | FLAP CAN BE USED ONLY IF THE HOSE IS USED.

SUCTION HOSE

- You can loosen (Release) the Suction Cap by turning it in the front part of the machine. 5046.
- Insert the hose flange into the hole. Rotate it to prevent the flange from falling out. 5044

FUKAR (BLOWING)

- Firstly, remove the Collecting Bag and secure the Outlet Flanges.
- You can loosen the release cap by turning it.
- Insert the hose flange into the hole and protect it from falling out by turning it.
- Adjust the telescopic handle to a comfortable length.**

COLLECTING BAG:

- Make sure the bag is closed before starting the machine.**

WARNING!

NEVER OPEN, CONNECT, DISCONNECT OR REMOVE THE COLLECTING BAG WHEN THE MACHINE IS TURNED ON.

EN  **Note:** *Do not use any tools when cleaning the Collecting Bag.*

- Please, clean/empty the collecting bag regularly before it becomes full.
- During use of the machine, the dust taken in by the machine may cause clogging of the air bag vents or may cause the air to return if the collecting bag is full.
- If the return airflow occurs, check that the collecting bag is not clogged or full.

DE CARE AND MAINTENANCE

CAUTION!

To ensure proper functioning of the machine, it is necessary to have it checked and adjusted by qualified personnel in an authorized service centre at least once a year.

CS **Proper maintenance is essential for safe, economic and trouble-free operation of the machine.** Failure to follow the maintenance instructions and safety precautions may cause serious injury or death. Always follow the procedures, safety precautions, recommended maintenance and recommended checks mentioned in this manual.

WARNING!

Prior to any work on the machine (maintenance, inspection, replacement of accessories, servicing) or before storing it, ALWAYS SWITCH THE ENGINE OFF, wait for all moving parts to stop and allow the machine to cool down. Prevent the engine from being started accidentally. Disconnect the spark plug. If the machine is equipped with a trigger key, remove it.

THIS WARNING IS NOT REPEATED IN ANY FOLLOWING POINTS!

SK Keep this recommendation about checks, maintenance and intervals stated in this users guide. Others service operations, which are more complicated, or it needs special tools, let it on our authorized service.

PL MACHINE MAINTENANCE

- Keep the machine in good condition.
- Careful handling and regular cleaning ensure that the machine remains functional and efficient for a long time.
- In case of abnormal vibrations proceed according to instructions (see instruction for removal of fault).
- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
- Always ensure that the ventilation openings are kept clear of debris.
- Replace worn or damaged parts for safety. Use only original spare parts.
- Replace safety and instruction stickers and labels with new if necessary.

ENGINE MAINTENANCE

INSPECTION AND MAINTENANCE PLAN



CAUTION!

If the motor needs to be tilted during maintenance, the fuel tank must be empty. The spark plug must always be upwards. If the fuel tank isn't emptied and the motor is tilted differently and in a different direction, then it can be difficult to start due to the oil and petrol that clogs inappropriate parts of the motor, polluting the air filter, the spark plug and the like.

FIRST 5 HOURS OF OPERATION

- Check fastening of all nuts
- Engine oil replacement

EVERY 25 HOURS OF OPERATION

- Check fastening of all nuts
- Engine oil replacement
- Engine oil condition check
- Clean surrounding of muffler
- Air filter cleaning
- Inspection, cleaning and possible spark plug replacement

EVERY 100 HOURS OF OPERATION

- Spark plug replacement
- Check fuel hose condition
- Inspection of carburetor adjustment (1)

OIL CHANGE

It is recommended to ask authorized service for oil change.

(i) Note: The first oil change should be carried out after 5 operating hours, when operating under heavy load another change should be done after 25 operating hours.

Drain the engine oil when the engine is warm. Warm oil drains quickly and complete. Attention: Do not drain oil when the engine is running!

1. Place a suitable container next to the engine to catch the used oil.
2. Remove the oil filler cap/dipstick.
3. Remove the drain bolt - if equipped - and allow the used oil to drain completely into the container.
4. For engine without drain plug, we recommend to use oil extractor pump, or drain the oil into the container by slightly tilting the engine toward the oil filler cap/dipstick. Before tilting the machine, remove fuel from tank. Keep the spark plug end of the engine up. Do not drain oil from the upper filler neck unless the fuel tank is completely empty. Otherwise when the machine is tilted, fuel might leak and cause fire or explosion.
5. Reinstall the drain bolt. With the engine in a level position, fill to the upper limit mark on cap/dipstick.
6. Reinstall the oil filler cap/dipstick securely.

(1) These operations must be done in authorised service center

EN

- Note:** Please dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environment. We suggest you take used oil in a sealed container to your local recycling center or service station for reclamation. Do not throw it in the trash or pour it on the ground or down a drain.

- **Running the engine with a low oil level can cause engine damage.**
- **Wash your hands with soap and water after handling used oil.**

DE

AIR FILTER

A dirty air filter will restrict air flow to the carburetor and cause poor engine performance. Inspect the air filter each time the engine is operated. You will need to clean the air filter more frequently if you operate the engine in very dusty areas.

- Note:** Operating the engine without an air filter, or with a damaged air filter, will allow dirt to enter the engine, causing rapid engine wear. This type of damage is not covered.

CS

AIR FILTER INSPECTION AND CLEANING

CAUTION!

The air filter must be serviced (cleaned) after 25 hours normal working. Service more frequently when operating the machine in extremely dusty areas.

SK

DETERMINE THE TYPE INSTALLED ON YOUR ENGINE AND SERVICE AS FOLLOWS.

Shut off the engine before performing any service on the machine. Wait till all moving parts are completely stopped and disconnect the spark plug.

PL

1.	Release the air filter cover
2.	Remove the air filter cover. Be careful to prevent dirt and debris from falling into the air filter base.
3.	Remove the air filter from the air filter base.
4.	Inspect the air filter elements. Clean dirty elements.

HU

	FOAM ELEMENT FILTER	PLEATED AIR FILTER
5.	Wash the cover and filter element in warm soapy water, rinse, and allow to dry thoroughly. Or clean in non-flammable solvent and allow to dry. DO NOT USE GASOLINE!	To loosen debris, gently tap the filter on a hard surface. Never try to brush the dirt off, brushing will force dirt into the fibers. If the filter is excessively dirty, replace with a new filter.
6.	Dip the filter element in clean engine oil, then squeeze out all excess oil. The engine will smoke if too much oil is left in the foam.	If the machine is equipped with a foam prefilter: Wash the pre-filter in warm soapy water, rinse, and allow to dry thoroughly. Or clean in non-flammable solvent and allow to dry. Do not use gasoline! DO NOT OIL THE PRE-FILTER.
7.	Reassemble the air cleaner.	
8.	Close the cover and secure it.	

Replace filter if frayed, torn, damaged or unable to be cleaned.

SPARK PLUG

For best results, replace the spark plug every 100 hours of use. Use only the recommended spark plug which is the correct heat range for normal engine operating temperatures. To find actual types of recommended spark plugs please contact an authorized service center.

CAUTION!

If the engine was in operation before a short time, let it cool down. Be careful not to touch this parts.

Incorrect spark plugs can cause engine damage.

For good performance, the spark plug must be properly gapped and free of deposits.

1. Disconnect the cap from the spark plug and remove any dirt from the spark plug area.
2. Use the proper size spark plug wrench to remove the spark plug.
3. Inspect the spark plug. Replace it if damaged, badly fouled, if the sealing washer is in poor condition, or if the electrode is worn.
4. Measure the electrode gap with a suitable gauge. The correct gap is listed in the Specifications. If adjustment is needed, correct the gap by carefully bending the side electrode.
5. Install the spark plug carefully, by hand, to avoid cross-threading.
6. After the spark plug is seated, tighten with the proper size spark plug wrench to compress the washer.
7. When installing a new spark plug, tighten by 1/2 turn after the spark plug seats to compress the washer.
8. When reinstalling the original spark plug, tighten by 1/8 - 1/4 turn after the spark plug seats to compress the washer.
9. Attach the spark plug cap to the spark plug.

 **Note:** *Over tightening the spark plug can damage the threads in the cylinder head.*

MUFFLER

Allow the engine and exhaust to cool before handling.

- Remove accumulated debris from muffler area and cylinder area.
- **Make sure the muffler is without cracks, corrosion or other damage.**
- **If the exhaust system is fitted with a spark arrester, it must be kept clean and passive. After removing the arrester and knocking out the coarse dirt, clean the arrester with a fine brush (e.g. toothbrush) from all deposits. After cleaning, reassemble it.**

CARBON SEDIMENTS

It is recommended to remove carbon sediments from cylinder, piston upper side and valves surrounding each 100 – 300 operating hours in authorised service center.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

EN

FUEL SYSTEM

**CAUTION!**

Spare parts of fuel system (plugs, hoses, tanks, filters etc.) must be the same as original otherwise arises danger of fire.

DE

- Regularly check the condition of fuel hoses.
- Replace the fuel hose every 2 years. If fuel leaks from fuel hose, replace the fuel hose immediately.

ENGINE ADJUSTMENTS

**CAUTION!**

Do not change in any way the rated speed of the engine (carburetor side or regulator side).

CS

Your engine was adjusted in the factory. If the motor settings is changed in any way, the warranty will be cancelled. If additional adjustment is necessary (eg. for high altitude), contact authorized service center!

SK

CLEANING

**CAUTION!**

Do not hose engine. Water can damage engine or contaminate the fuel system.

PL**HU**

- Carefully clean the machine after each use.
- If the engine has been running, allow it to cool for at least half an hour before cleaning.
- Clean all exterior surfaces.
- Wipe the surface of the machine and engine cover with dry cloth.
- Never use aggressive detergents or solvents for cleaning.
- If any of the parts of the machine is cleaned by water or a damp cloth, etc., it must be completely dry.
- Potential damage of the parts due to corrosion, can not be assessed as a manufacturing or material defect.
- Wipe the surface of the machine and the motor with a dry cloth.
- Touch up any damaged paint, and coat other areas that may rust with a light film of oil.

STORAGE

CLEAN THE MACHINE BEFORE STORING ACCORDING TO THE PARAGRAPH MAINTENANCE / CLEANING.

**CAUTION!**

Store this machine on place where the fuel vapors can not be in reach of open fire or sparks. Let the fuel to run dry before long storage. Always let the machine get cool before storing.

- Store the machine in a dry, clean and frost-protected place, out of reach of unauthorized persons.
- Replace worn or damaged parts for safety. Use only original spare parts.
- If possible, avoid storage areas with high humidity, because that promotes rust and corrosion.
- If there is gasoline in the fuel tank, leave the fuel valve in OFF position (if the machine is equipped with it).
- Keep the engine level in storage. Tilting can cause fuel or oil leakage.
- With the engine and exhaust system cool, cover the engine to keep out dust. A hot engine and exhaust system can ignite or melt some materials.
- Do not use sheet plastic as a dust cover. A nonporous cover will trap moisture around the engine, promoting rust and corrosion.

(i) Note: *When storing care should be taken to rust-proof the equipment. Using a light oil or silicone, coat the equipment, especially all metal parts and all moving parts.*

OFF SEASON STORAGE

The following steps should be taken to prepare machine for storage.

1. Empty the petrol tank with a suction pump after the last working of the season.(2)
2. Start the engine and let it run until it has used up all remaining petrol and stalls.
3. Remove the spark plug. Through the thread in the cylinder head (through the hole for the spark plug), pour an appropriate amount(3) of recommended engine oil into the combustion chamber. Operate the starter to evenly distribute the oil in the combustion chamber. Replace the spark plug.
4. Replace spark plug.
5. Replace engine oil.



WARNING!

Do not drain the petrol in closed rooms, in close proximity of open fire, etc. Do not smoke! Petrol fumes can cause explosion or fire.

REMOVAL FROM STORAGE

Check your engine as described in the BEFORE STARTING section of this manual.

If the fuel was drained during storage preparation, fill the tank with fresh gasoline.

FUEL STORAGE



WARNING!

Fuel can only be stored in designated cans /containers. When stored in other cans / containers, pollution or a petrol explosion may occur.

- Never store engine in vicinity of stoves, ovens, water heaters with pilot light, contingently other devices which can produce sparks.

(2) If you store a petrol container for reuse, make sure it's not too old or decomposed. Petrol oxidises and decomposes over time, this causes difficult starting and clogging.

(3) An appropriate amount means the amount dependent on the engine capacity. As a rough guide, around 5% of its capacity. If you use oil to preserve the cylinder during preparation for storage, the engine will smoke briefly when starting up. This is not a malfunction.

EN

- Store minimum quantity of the fuel which you can use to 14 days. Do not use fuel older than 14 days.

ADDING A GASOLINE STABILIZER TO EXTEND FUEL STORAGE LIFE

The addition of a fuel stabilizer to gasoline can extend the life of fuel.

- For engine protection use Fuel stabiliser which is available at petrol stations.
- When adding a gasoline stabilizer, fill the fuel tank with fresh gasoline. If only partially filled, air in the tank will promote fuel deterioration during storage. If you keep a container of gasoline for refueling, be sure that it contains only fresh gasoline.
- Add gasoline stabilizer following the manufacturer's instructions.
- After adding a gasoline stabilizer, run the engine outdoors for 10 minutes to be sure that treated gasoline has replaced the untreated gasoline in the carburetor.

DE

CS

- ⓘ **Note:** *Don't store the machine with fuel in the tank for more than 14 days. Long-term storage with petrol in the tank will result in petrol oxidation. Old (oxidised and watery) fuel will cause difficulty in starting the engine, clogging or damage to the entire fuel system, especially the carburettor.*

TRANSPORTING



WARNING!

Do not carry or transport the machine while the engine is running. Let the engine to cool down before transporting the machine. The fuel tank must be empty. Spilled fuel or fuel vapor may ignite.

SK

PL

1. Empty the petrol tank with a suction pump. Start the engine and let it run until it has used up all remaining petrol and stalls.
2. Close the fuel cap firmly.
3. Turn the engine switch and fuel valve (if equipped) to the off or stop position.
4. Let the engine to cool down before transporting.
5. Take care not to drop or strike the machine when transporting.
6. Tie down the machine securely in an upright position while transporting.
7. Take care not to strike the machine when transporting. Do not place objects on the machine.

HU

TROUBLESHOOTING



CAUTION!

Failures of your machine which require larger interference must always be eliminated by specialized workshop. Unauthorized interferences can cause damages. If you can not rectify the fault using the measures described here, contact an authorized service.

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
The engine cannot start, the engine is difficult to start, loses power, or the engine power is fluctuating.	Spark plug end is loose or disconnected from the spark plug	Attach the end to the spark plug
	Engine controls (fuel supply, throttle lever, choke, engine brake, etc.) are not in the correct position	Set to the correct position
	Fuel tank is empty.	Fill tank with fuel.
	Incorrect start procedure	Follow the instructions in Engine Start chapter
	Carburettor is overloaded with fuel	Wait a few minutes/Try starting without the choke
	The fuel tank vent is obstructed	Clean or replace the fuel tank cap.
	Dirty spark plug/Incorrect spark plug gap	Clean, set the correct gap between the electrodes - see the Specification
	Loose spark plug	Tighten the spark plug
	Defective spark plug	Replace the spark plug
	Obstructed air or fuel filter	Clean/replace the filter
	Poor fuel mixture	Refuel according to the instructions
Engine overheated	Cold air flow is limited	Remove dirt from openings in the vents of engine cover, fan cover and other air flow passages
Excessive fume/ smoke generation	In a cold engine	This is a normal phenomenon
	Poor fuel mixture	Refuel according to the instructions

SERVICE AND SPARE PARTS

- Have your device serviced by a qualified repair personnel using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the device is maintained.
- Whether you need technical advice, repair, or genuine factory replacement parts, contact the HECHT authorized service nearest you. Information on service locations, visit **www.hecht.cz**
- When ordering spare parts, please quote the part number, this can be found at **www.hecht.cz**

DISPOSAL

- Dispose your device, accessories and packaging in accordance with the requirements of environmental protection into the recycling collection center.
- This machine does not belong to the household waste. Save the environment and take this device to designated collection points where it will be received for free. For more information please contact your local authority or nearest collection point. Improper disposal may be punished according to national regulations.
- Petrol and oil is hazardous waste. Dispose it in right way. It does not belong to house garbage. Regarding oil and fuel disposal contact local authorities, service center or your dealer.

GUARANTEE OF THE PRODUCT

- For this product we provide a legal warranty, legal responsibility from the defects, for **24 months from receipt**.
- For **corporate, commercial, municipal and other than private use** we provide a legal warranty and legal responsibility for a total of 6 months from receipt.
- All products are designed for home use, unless there is another information in the instruction manual or operation description. When using otherwise or in contradiction with instruction manual the claim is not recognized as legitimate.
- Inappropriate product selection and the fact that the product does not meet your requirements can not be a reason for complaint. Buyer is familiar with the properties of the product.
- Buyer has the right to ask the seller to check the functionality of the product and become familiar with its operation.
- A prerequisite for receiving warranty claims is that the guidelines for operating, servicing, cleaning, storage and maintenance were followed.
- Damage caused by natural wear and tear, overloading, improper use or intervention outside the authorized service during the warranty period, are excluded from the guarantee.
- Warranty does not cover wear and tear of components known as common consumables (eg. operating fluids, air/fuel filters, spark plugs, bearings, starting ropes,).
- From the warranty are excluded wear and tear of the product or parts caused by normal use of the product or parts of the product and other parts subject to natural wear and tear.
- By the goods sold at a lower price, the warranty does not cover defects for which the lower price was negotiated.
- Damage resulting from defects in material or manufacturer error will be eliminated free of charge by replacement delivery or repair. It is assumed that the product returns to our service center undismantled and with proof of purchase.
- Cleaning, maintenance, inspection and alignment tools aren't the warranty act and are paid services.
- For repairs that are not subject to warranty, you can have it repaired in our service center as paid service. Our service center will be happy to draw up a costs budget.
- We shall consider the products only that have been delivered clean, complete, in case of sending also packed sufficiently and paid. Products sent as unpaid, as bulky goods, express or by special shipping - will not be accepted.
- In case of justified warranty claim, please contact our service center. There you will receive additional information on processing claims.
- Information about service locations see at **www.hecht.cz**
- We dispose of your old electrical appliances free of charge.

GUARANTEE OF THE ENGINE

NORMAL WEAR:

Similarly as all mechanical devices, the engines need periodical service and spare parts replacement in order to work correctly. Guarantee is not related to such repairs when lifetime of the part of engine was exhausted by normal operation.

INCORRECT MAINTENANCE:

Lifetime of the engine depends on conditions, in which it is operated and on care which is given to it. The guarantee does not relate to wearing caused by dust, dirt, sand or other abrasive

materials which penetrated into engine in consequence with incorrect maintenance. This guarantee relates only to material and production defects. Therefore do not ask replacement of back payment of devices in which can be assembled the engine. The guarantee does not relate either for repairs caused by:

- Using other than original spare parts.
- Control elements or devices which make starting difficult, cause power output reduction and reduce its lifetime (contact producer of the device).
- Untight carburetors, stopped fuel pipes, seized valves or other defects, caused by using dirty or old fuel. Use only fresh plumb free petrol and fuel stabiliser.
- Parts which are rubbed out or broken due to operation with insufficient oil level, using dirty or oil incorrect specifications. Use the oil recommended by the manufacturer.
- Repair or adjustment of connected parts or assembly, e.g. gear couplings, remote controls and similar, not original ones.
- Damage or wear of parts caused by dirt particles which penetrated into engine due to incorrect maintenance or assembly of air filter or using non original cleaner or filter inlay.
- Parts which were damaged due to engine overspeeding or overheating caused by clogging or blocking cooling ribs or flywheel space by grass, chips or dirt or damages caused by engine operation in closed room.
- Damage of the engine or its components by excessive vibrations due to loosening of the engine assembly, releasing of the rotating parts, releasing of the impellers, improper device fastening to the motor shaft, excessive engine speeds etc.
- Crankshaft bend or break due to crankshaft impact on a solid object or due to excessive V-belts strain..
- Engine damaged or its part e.g. combustion chamber, valves, valve saddles, valve leading or burning starter coil as result of using incorrect fuel – for example liquid gas, natural gas, incorrect petrol etc

EN

DE

CS

SK

PL

HU

EN

ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG



INHALTSVERZEICHNIS

DE

CS

SK

PL

HU

SICHERHEITSSYMBOLS	4
TECHNISCHE DATEN	9
ERSATZTEILE	11
MASCHINENBESCHREIBUNG	12
ILLUSTRIERTER LEITFADEN	14
EMPFOHLENES ZUBEHÖR	17
NUTZUNGSBEDINGUNGEN	41
EINSCHULUNG	42
SICHERHEITSANWEISUNGEN	42
VORBEREITUNG	43
ARBEITSBEREICH	44
NUTZUNG VON BENZINMASCHINEN	44
SCHUTZAUSRÜSTUNG	45
PRÄVENTION UND ERSTE HILFE	46
RESTRISIKEN	46
AUSPACKEN	47
MONTAGE	47
VOR DEM EINSCHALTEN DES MOTORS	49
KRAFTSTOFF	49
MOTORÖL	50
PRÜFUNGEN VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS	51
HÖHERE HÖHEN ÜBER DEM MEERESSPIEGEL	51
BETRIEB	51
STARTEN DES MOTORS	51
STOPPEN DES MOTORS	52
BENUTZUNG DER MASCHINE	52
SAUG-/LUFTAUSSTRITTS-SCHLAUCH MIT TELESKOPGRIFF	53
WARTUNG UND INSTANDHALTUNG	54
ANWEISUNGEN ZUR WARTUNG DER MASCHINE	54
WARTUNG DES MOTORS	55
REINIGUNG	59
LAGERN	59
KRAFTSTOFFLAGERUNG	60
TRANSPORT	61
BEHEBEN VON PROBLEMEN	61
KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE	62
ENTSORGUNG	63
GEWÄHRLEISTUNG	63
ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	158

Achten Sie besonders auf die hervorgehobenen Hinweise und Warnungen!

! WARNUNG! Signalwort (Wort - Beschriftungen) verwendet, um eine potenziell gefährliche Situation hingewiesen, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn es nicht verhindern.

! VORSICHT! Signalwort (Wort - Beschriftungen). Im Falle der Nichteinhaltung der Hinweise warnen vor möglichen Gefahren zu leichten oder mittelschweren Verletzungen und / oder Schäden an das Produkt oder Eigentum.

! | Wichtige Mitteilung.

i | Hinweis: *Dieses Symbol markiert nützliche Tipps zur Verwendung des Produktes.*

NUTZUNGSBEDINGUNGEN

! WARNUNG!

ZUERST LESEN SIE, BITTE, SORGFÄLTIG DIE GEBRAUCHSANWEISUNG! Lesen Sie, bitte, alle Anweisungen vor der Aufnahme des Betriebes. Widmen Sie besondere Aufmerksamkeit den Sicherheitsanweisungen.

NICHTBEFOLGEN DER ANWEISUNGEN UND NICHEINHALTUNG DER SICHERHEITSMASNAHMEN, KANN DIE BESCHÄDIGUNG DES PRODUKTES ODER SCHWERE VERLETZUNGEN ODER SOGAR EINEN TÖDLICHEN UNFALL ZU FOLGE HABEN.

Falls Sie eine Beschädigung während des Transportes oder beim Auspacken beobachten, benachrichtigen Sie sofort Ihren Lieferanten. **NICHT IN BETRIEB SETZEN.**

SPEZIFISCHE BEDINGUNGEN DER NUTZUNG

Dieses Produkt ist ausschließlich bestimmt:

- Als Blattsauger dient er zum Aufsaugen von trockenen Blättern.
- Als Gebläse dient er zum Anhäufen von Blättern auf einem Haufen, oder zum deren Herausblasen aus schwer zugänglichen Stellen (z.B. unter Motorfahrzeugen).
- In Übereinstimmung mit den in diesem Handbuch angegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweisen.

Jegliche andere Nutzung entspricht nicht dem bestimmten Zweck.

Wenn das Produkt zu einem anderen Zweck als dem bestimmten genutzt wird oder an ihm nicht autorisierte Eingriffe vorgenommen werden, erlischt die gesetzliche Garantie und die gesetzliche Verantwortung über die Mängel, genau wie jegliche Verantwortung von Seiten des Herstellers.

Überlasten Sie es nicht – nutzen Sie das Produkt nur im Rahmen der Leistung, für welche es konstruiert wurde. Ein Produkt, welches für die gegebene Arbeit konstruiert wurde, ist leistungstärker und sicherer als das, welches ähnliche Funktionen hat. Nutzen Sie darum für die gegebenen Aufgaben immer das Richtige.

EN

Achten Sie bitte darauf, dass unsere Produkte nicht seinem Zweck entsprechend für die gewerbliche, handwerkliche oder industrielle Nutzung konstruiert worden sind. Wir übernehmen keine Haftung, insofern das Produkt in diesen oder ähnlichen Bedingungen genutzt wird.

Wo es angefordert wird, halten Sie die rechtlichen Richtlinien und Vorschriften zur Vorbeugung möglicher Unfälle bei der Nutzung ein.

DE



VORSICHT!

Benutzen Sie das Produkt nie, falls in der Nähe Personen, insbesondere Kinder oder Haustiere sind.

Der Benutzer haftet für alle verursachten Schäden an dritten Personen und deren Eigentum.

CS

- !** Lagern Sie diese Anleitung so, dass sie immer in Reichweite ist, wenn Sie weitere Informationen benötigen. Falls Sie einige der Anweisungen nicht verstehen, kontaktieren Sie Ihren Verkäufer. Im Falle, dass Sie das Produkt einer weiteren Person übergeben, ist es notwendig, auch diese Anleitung zu übergeben.

SK

EINSCHULUNG

- !** Alle bedienenden Personen müssen entsprechend geschult in der Nutzung, Bedienung und Einstellung und vor allem vertraut mit verbotenen Tätigkeiten sein.

- Erlauben Sie nie das Benutzen durch Kinder oder Personen, die nicht mit diesen Anweisungen vertraut worden sind. Die örtlichen Richtlinien können die Altersgrenze des Benutzers festlegen.
- Das Produkt ist nicht zur Nutzung von Personen mit gesenkter Sinnes- oder Mentalkapazität oder mit unzureichenden Erfahrungen und Kenntnissen gedacht – wenn diese ohne Aufsicht sind, welche für deren Sicherheit verantwortlich ist oder wenn diese nicht zur Nutzung geschult worden. Das Produkt ist weiter nicht zur Nutzung von Kindern oder Personen bestimmt, welche eine eingeschränkte Beweglichkeit oder unzureichende Körperdispositionen haben. Schwangeren Frauen empfehlen wir dringend, die Nutzung des Produktes mit ihrem Arzt zu konsultieren.
- Halten Sie die nationalen / örtlichen Vorschriften ein, welche die Dauer der Nutzung betreffen (fragen Sie eventuell beim zuständigen Amt an).

PL

HU

SICHERHEITSANWEISUNGEN

- **Machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Lesen Sie diese Betriebsanleitung, Gebrauchsweise sowie mögliche mit der Benutzung der Schneefräse verbundene Risiken aufmerksam durch. Lernen Sie das Gerät schnell stoppen und Bedienelemente abschalten.**
- Seien Sie stets wachsam bei der Arbeit, konzentrieren Sie sich darauf, was Sie gerade tun und nutzen Sie Ihren gesunden Verstand. Unachtsamkeit bei der Arbeit kann den Verlust der Kontrolle über die Maschine zur Folge haben.
- Nutzen Sie diese Maschine nicht, wenn Sie müde, krank oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.

- Halten Sie Hände und Füße fern von rotierenden Teilen der Maschine.
- Strecken Sie sich bei der Arbeit nicht vor. Stehen Sie immer fest und mit einem ausreichenden Gleichgewicht. Sollten Sie in eine unvorhersehbare Situation gelangen, können Sie die Maschine so besser kontrollieren.
- Vor dem Einschalten der Maschine alle Werkzeuge von der Maschine entfernen.
- Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.

WARNUNG!

Alle Startblockaden und Bedienungen in Gegenwart des Bedieners müssen funktionieren und ordentlich und regelmäßig kontrolliert werden. Das Sicherheitssystem oder die Eigenschaften der dürfen nicht manipuliert oder ausgeschaltet werden.

FÜR DAS GERÄT SPEZIFISCHE SICHERHEITSANWEISUNGEN **SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DIE BENUTZUNG DES GEBLÄSES**

- Vermindern Sie das Risiko, dass umstehende Personen von wegfliegenden Bruchstücken getroffen werden. Vergewissern Sie sich, dass sich niemand näher als 15 m (also etwa 16 Schritte) am Gebläse befindet.
- Richten Sie die Richtung des Ausblasens der Luft immer von Personen, Tieren, Glas und festen Objekten (z.B. Bäumen, Autos, Wänden usw.) weg. Die Kraft der ausgeblasenen Luft kann Steinchen, Unreinheiten oder Bruchstücke aufwirbeln, oder kann deren Schleudern in eine ungewollte Richtung verursachen, was zur Verletzung von Personen oder Tieren, zum Brechen von Glas oder zur Entstehung anderer Schäden führen kann.
- Blasen Sie mit dem Gerät nicht gegen den Wind oder in ein brennendes Feuer.

SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DIE BENUTZUNG DES INDUSTRIESAUGERS

- Saugen Sie kein feuchtes oder hartes Material, wie z.B. Wasser, Flüssigkeiten, Glasstücke, Metall, Steine, Zapfen, Nüsse oder Dosen auf. Dies ist für Sie und das Gerät sehr gefährlich.
- Saugen Sie kein Material auf, aus dem es raucht, das glüht oder brennt. Benutzen Sie das Gerät nicht zum Aufsaugen von brennenden Zigaretten, heißer Asche, Stoffen, die in Kontakt mit brennenden oder explosiven Materialien kamen. Saugen Sie nicht in einer Umgebung mit hoch brennbaren Dämpfen. Vergewissern Sie sich immer, dass das Material, das Sie aufsaugen, nicht toxisch, brennbar oder explosiv ist.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Regime Aufsaugen ohne ordentlich befestigten Sammelsack.
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber, ohne Drähte, Steine, Unreinheiten, Dosen und andere Gegenstände.
- Legen Sie manuell keine Gegenstände in die Maschine.
- Halten Sie umherstehende Personen und Tiere mindestens 5 m vom Arbeitsbereich entfernt.
- Wenn Sie unabsichtlich einen Fremdkörper oder anderes Material in die Maschine einsaugen, schalten Sie diese sofort ab und benutzen Sie diese solange nicht wie diese nicht kontrolliert wurde und Sie sich ganz sicher sind, dass sie sich in einem sicheren Betriebszustand befindet.

VORBEREITUNG

- Überprüfen Sie die Maschine regelmäßig, um sicherzustellen, dass Sie in einem guten Zustand ist. Kontrollieren Sie alle Schrauben, Muttern sowie andere Befestigungselemente darauf, dass Sie ordnungsgemäß gesichert sind und sich am richtigen Platz befinden. Ersetzen Sie unlesbare Sicherheitshinweise und Sicherheitssymbole.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

- Halten Sie alle Schutzausrüstungen und Schutzabdeckungen in guten Zustand und achten Sie darauf, dass Sie am richtigen Ort befestigt sind.
- Entfernen Sie brennbare Verunreinigungen, die sich im Bereich des Dämpfers und des Zylinders ansammeln. Kontrollieren Sie, ob der Auspuffdämpfer keine Sprünge, Rost oder andere Beschädigungen aufweist. Wenn Sie eine Beschädigung feststellen, tauschen Sie das fehlerhafte Teil vor dem nächsten Anlassen des Gerätes aus.
- Führen Sie vor der Nutzung immer eine visuelle Kontrolle durch und stellen Sie sicher, dass die Arbeitswerkzeuge nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Abgenutzte oder beschädigte Teile tauschen Sie aus.
- Arbeiten Sie nicht mit einer beschädigten, unvollständigen Maschine oder mit einer Maschine, welche ohne Zustimmung des Herstellers repariert wurde. Benutzen Sie die Maschine nicht mit beschädigter, entfernten oder falsch montierter Schutzausstattung. Kontrollieren Sie vor der Nutzung den Sicherheitszustand der Maschine, der Schalter und der Schutzabdeckungen.

ARBEITSBEREICH

- Benutzen Sie dieses Produkt nicht in einer potenziell explosiven Umgebung, z.B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Die Maschine erzeugt Funken, die Staub oder Ausdünstungen entzünden können.
- Kontrollieren Sie das Gelände, wo Sie die Maschine benutzen werden und entfernen Sie alle Gegenstände, die Sie erfassen, aufwinden oder wegwerfen kann (Steine, Glasabbrüche, Nägel, Kabel, Spielzeug, Klötze usw.). Arbeiten Sie mit der Maschine ausschließlich auf einer sicheren Oberfläche und nur bei guter Beleuchtung.
- Benutzen Sie die Maschine nie bei Regen und Gewitter, vor allem, wenn das Risiko des Blitzes droht.
- Arbeiten Sie nicht auf rutschigem Boden mit der Maschine.
- Halten Sie, während der Benutzung, Kinder und andere Personen in einem sicheren Abstand zur Maschine. Ablenkung kann zum Verlust der Kontrolle über die Maschine führen.
- Geben Sie bei der Arbeit darauf acht, dass Sie feststehen. Seien Sie auf abfallendem Gelände besonders vorsichtig.

NUTZUNG VON BENZINMASCHINEN

- Benutzen Sie niemals grobe Kraft bei der Arbeit mit Benzinmaschinen. Die Maschine, welche für die gegebene Arbeit konstruiert wurde, leistet diese besser und sicherer, nutzen Sie sie darum richtig für die gegebene Aufgabe.
- Die Leistung des Benzinmotors, der in einer konkreten Anlage platziert ist, muss nicht die volle Leistung erreichen. Das wird durch viele Faktoren verursacht, wie z.B. gebrauchtes Zubehör (Auspuff, Auffüllen, Kühlen, Vergaser, Luftfilter usw.), eine beschränkte Nutzung, Betriebsbedingungen der Nutzung (Temperatur, Feuchtigkeit usw.) und Unterschiede zwischen den einzelnen hergestellten Motoren.

MOTORBETRIEB



WARNUNG!

Der Motor produziert während des Betriebes Kohlenmonoxid. Es handelt sich um ein farbloses giftiges Gas ohne Geruch. Das Einatmen des Kohlenmonoxids kann Übelkeit, Ohnmacht, Störung der Fortpflanzung und letztendlich den Tod verursachen.

VORSICHT!

Durch den Betrieb des Motors entsteht Wärme. Die Teile des Motors und der Auspuffdämpfer werden während des Betriebes extrem heiß. Bei Berührung können ernsthaftere Verbrennungen entstehen. Wenn in der Nähe brennbares Material, z.B. Blätter, Gras, Gestrüpp ist, kann dieses entflammen.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

- Starten Sie den Motor nicht im geschlossenen Raum, in welchem es zur Ansammlung von Kohlenmonoxiden kommen kann.
- Neigen Sie die Maschine nicht, damit es nicht zu deren Umstürzen oder zum Auslaufen von Benzin oder Öl kommt.
- Vor dem Verlassen der Maschine oder zum Auffüllen des Kraftstoffes schalten Sie immer den Motor aus.

! Widmen Sie den Sicherheitsbestimmungen und Hinweisen im Kapitel KRAFTSTOFF Aufmerksamkeit.

SCHUTZAUSRÜSTUNG

- Es ist immer ein zugelassener Augenschutz zu tragen! Die Verwendung eines Geräts kann dazu führen, dass Fremdkörper in Ihre Augen gelangen und schwere Augenverletzungen verursachen. Eine gewöhnliche Brille, wie z.B. eine Sonnenbrille bieten keinen ausreichenden Augenschutz, da diese nicht aus Sicherheitsglas gefertigt sind.

VORSICHT!

Die Maschine ist sehr laut.

- Ein Gehörschutz mit ausreichender Dämmwirkung ist zu tragen! Ein hoher Geräuschpegel kann Gehörschäden verursachen oder zum Hörverlust führen. Machen Sie regelmäßige Pausen. Begrenzen Sie die Höhe der Nutzung pro Tag.
- Tragen Sie immer feste Schuhe mit griffiger Sohle. Es besteht die Gefahr von Fußverletzungen oder die Gefahr des Ausrutschens auf nassen oder rutschigen Oberfläche. Das Schuhwerk bietet Schutz vor Verletzungen und gewährleistet einen sicheren Stand.
- Verwenden Sie unter entsprechenden Bedingungen, auch Schutzausrüstung wie eine Staubschutzmaske oder einen Helm. Schutzausrüstung, wie eine Staubmaske oder eine feste Kopfbedeckung mindern die Verletzungsgefahr, insbesondere, wenn die Maschine während des Betriebs Staub aufwirbelt oder wenn das Risiko einer Kopfverletzung durch vorstehenden oder niedrige Hindernisse besteht.
- Längerer Gebrauch des Geräts kann, durch Vibrationen, zu Durchblutungsstörungen in den Händen führen. Dieser Effekt kann durch niedrige Außentemperaturen und/oder übermäßig festes greifen der Handgriffe verschlimmert werden. Die Nutzungsdauer kann durch das Tragen von geeigneten Handschuhen und regelmäßigen Pausen verlängert werden. Legen Sie deshalb regelmäßige Pausen ein und begrenzen Sie die Höhe der Nutzung pro Tag.
- Tragen Sie bei der Arbeit immer geeignete Arbeitskleidung, welche Ihnen freie Bewegungen erlaubt. Tragen Sie keine lose Kleidung, Schmuck, Krawatten, Schals u.ä. Halten Sie die Bekleidung und die Handschuhe von beweglichen Teilen der Maschine fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können in dieser eingezogen werden.

PRÄVENTION UND ERSTE HILFE

i | **Hinweis:** *Wir empfehlen immer zur Disposition zu haben:*

- Geeignetes Löschgerät (Schnee-, Pulver-, Halotron-Gerät).
- Ein voll ausgestatteter Verbandskasten, leicht zugänglich für die Begleitung wie auch für den Bediener.
- Mobiltelefon oder ein anderes Gerät für das schnelle Rufen eines Rettungsdiensts.
- **Begleitung mit Grundkenntnissen in Erster Hilfe. Die Begleitung muss einen Sicherheitsabstand vom Arbeitsplatz einhalten, sie muss Sie aber immer sehen können!**

! | **Im Falle irgendwelcher Verletzungen immer in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Ersten Hilfe vorgehen.**

- Wenn Personen mit Störungen des Blutkreislaufsystems zu häufig Vibrationen ausgesetzt sind, kann es zu Beschädigungen der Blutgefäße oder des Nervensystems kommen. Die Folgen der Vibrationen können sich auf die Finger, die Hand oder die Handgelenke mit folgenden Anzeichen auswirken: Erschlaffen von Teilen des Körpers, Jucken, Schmerz, Stechen, Farbänderung der Haut oder Haut selbst. Suchen Sie einen Arzt auf, wenn Sie diese Anzeichen feststellen.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit Benzin oder Öl. Achten Sie darauf, dass es zu keinem Ausspritzen von Benzin oder Öl in die Augen kommt. Beim Eintreten von Benzin oder Öl in die Augen die Augen sofort sorgfältig mit sauberem Wasser spülen. Wenn die Augenschleimhaut gereizt ist, sofort einen Arzt aufsuchen.

IM BRANDFALL:

- Wenn der Motor zu brennen beginnt oder sich aus diesem Rauch zu entwickeln beginnt, das Produkt abschalten, die Zuleitung und einen Sicherheitsabstand einnehmen.
- Zum Löschen des Brandes nur geeignete Löschgeräte (Schnee-, Pulver-, Halotron-Geräte) benutzen.
- NICHT IN PANIK GERATEN. Panik kann noch größere Schäden verursachen.

RESTRISIKEN

Auch wenn das Produkt nach Anweisung benutzt wird, können nicht alle Risiken, welche mit dessen Nutzung in Verbindung stehen, ausgeschlossen werden. Es können folgende Risiken auftreten, welche sich aus der Konstruktion des Produkts ergeben:

- Hitzegefahr, welche die Gefahr von Verbrennungen oder Verbrühungen oder anderen Verletzungen, verursacht durch möglichen Kontakt von Personen mit Gegenständen oder Materialien von hoher Temperatur inkl. Wärmequellen, mit sich bringt.
- Gefahr durch Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze bei der Konstruktion des Produkts, wie z.B. Gefahr verursacht durch ungesunde Körperhaltung, oder übermäßige Überlastung und Unnatürlichkeit bzgl. der Anatomie der menschlichen Hand, welche sich auf die Konstruktion der Haltegriffe, die Ausgewogenheit des Produkts.
- Gefahr durch unerwartetes Einschalten, unerwartetes Überschreiten der Motorumdrehungen unter dem Einfluss von Störungen / Versagen des Steuerungssystems, welche sich auf Störungen am Haltegriff und die Platzierung des Reglers bezieht.
- Gefahr durch die Unmöglichkeit des Abstellens des Produkts unter bestmöglichen Bedingungen, bezüglich der Festigkeit des Handgriffs und der Platzierung der Ausschaltvorrichtung des Motors.

- Gefahr durch eine Störung des Reglersystems des Produkts, welche sich auf die Festigkeit der Handgriffe und die Platzierung des Reglers und die Kennzeichnung bezieht.
- Gefahr verursacht durch das Herausschleudern von Gegenständen oder Herausspritzen von Flüssigkeiten.
- Mechanische Gefahr, verursacht Schneiden und Herausschleudern.
- Lärmgefahr mit der Folge des Verlusts des Gehörs (Taubheit) und anderer physiologischer Störungen (z.B. Verlust des Gleichgewichts, Verlust des Bewusstseins).
- Gefahr von Vibrationen (haben eine vaskuläre und neurologische Beschädigung der Hand zur Folge, wie z.B. Weißfingerkrankheit).
- Brandgefahr oder Explosionsgefahr beim Vergießen von Brennstoff.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

AUSPACKEN

- Kontrollieren Sie nach dem Auspacken des Produktes aus der Verpackung sorgfältig alle Teile.
- Entsorgen Sie die Verpackung nicht, bevor Sie nicht sorgfältig überprüft haben, ob alle Teile vorhanden sind und sich nichts mehr in der Verpackung befindet.
- Halten Sie das Verpackungsmaterial (Kunststofftüten, Klammern usw.) fern vor Kindern. Sie stellen eine mögliche Gefahrenquelle dar. Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!
- Wenn Sie eine Beschädigung während der Transporte oder beim Auspacken feststellen oder die Lieferung unkomplett ist, machen Sie sofort Ihren Lieferanten darauf aufmerksam. Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb.
- Wir empfehlen die Verpackung zur weiteren Nutzung aufzubewahren. Achten Sie bei der Liquidierung auf die Vorschriften zum Umweltschutz, trennen Sie die einzelnen Verpackungsteile nach Material und geben Sie diese an den betreffenden Sammelstellen ab. Weitere Informationen erhalten von den örtlichen Ämtern.

! In der Verpackung kann sich das Verbindungsmaterial befinden, das sich beim Transport gelöst hat.

VERPACKUNGSGEHALT

1x Maschinenkorpus, 1x Grundsaugschlauch, 1x Endstück des Saugschlauchs, 1x gerader Gebläse-Schlauch, 1x Endstück des Gebläse-Rohrs mit Düse, 1x Sammelsack, 1x Verbindungselement des Sacks, 1x Gebrauchsanleitung

- Standardzubehör kann sich ohne vorhergehende Information ändern.
- Dieses Produkt muss vor Gebrauch richtig zusammengebaut sein. Dieses Produkt muss vor der ersten Benutzung zusammengebaut werden.

MONTAGE

- Ziehen Sie den Z-Haken des Seils durch die Öffnung im Hebel (**Abb. 2(A)**).
- Stecken Sie beide Enden des Fahrhebels in die Öffnungen, in der rechten und linken Hälfte des Handgriffs (**Abb. 3(A)**).
- Das Seil ist an der Unterseite des Hebels (**Abb. 4(A)**).

Zusammensetzung des Hebels für den Antrieb der Hinterräder (**Abb. 4**)

- Montieren Sie den Hebel gemäß der Abbildungsanlage.

EN

Zusammensetzen des Handgriffs (Abb. 5)

- Setzen Sie die Einzelteile des Handgriffs zusammen und verbinden Sie diese mit zwei Schrauben mit Flügelmuttern.

DE

Montage des Sammelsack-Halters (Abb. 6)

- Setzen Sie beide Enden des Sammelsack-Halters in die entsprechenden vier Öffnungen am oberen Teil des Handgriffs.

CS

Montage des Schlauchkonsole (Abb. 7)

- Setzen Sie beide Enden der Schlauchkonsole in den oberen Handgriff.

Einsetzen des Sammelsacks (Abb. 8 - 11)

- Setzen Sie auf die Konstruktion des Handgriffs der Maschine den Sammelsack und sichern Sie diesen mit den Klammern.
- Klappen Sie im unteren Teil der Maschine den Flansch des Luftauslasses in Richtung nach oben. (Er ist unten mit einer Sicherung gesichert. Diese muss gelöst werden.)
- Setzen Sie den Saugflansch auf den Einsatz (durch Aufsetzen von oben nach unten).

SK

Montage der rotierenden Bürstenwalze (Abb. 12 - 17)

- **Wählen Sie bitte bei Zusammensetzen der Maschine nur einen Bürstentyp oder nach Ihrem Bedarf und dem Arbeitsbereich. Benutzen Sie eventuell auch keine Bürsten.**
- Heben Sie die Maschine im Bereich der Saugöffnung/Düse an, drücken Sie die Sicherung und öffnen Sie die Fassung des Lagers.
- Setzen Sie das mit teinem Vierkant versehene Ende der Walze auf die rechteckige Welle. Setzen Sie das andere Ende mit dem Lager in die Fassung. Schließen Sie die Fassung wieder und sichern Sie diese mit der Sicherung.

PL

**VORSICHT!**

Vor der Installation der Walze ist es nötig den Motor auszuschalten, die Maschine abkühlen zu lassen und den Motor gegen zufälliges Starten zu sichern.

HU

- i Hinweis:** Die Abdeckung der Muffe und alle Teile der Walze müssen fast an ihrem Platz sitzen. Kontrollieren Sie nach der Installation der Walze alles sorgfältig, bevor Sie den Motor erneut starten. Eventuelle Vibrationen oder ein Schlagen der Walze könnten einen Schaden oder eine Verletzung von Personen verursachen.

Montage des Hilfsschlauchs (Abb. 18 - 19)

- Lösen Sie die Saugabdeckung im Vorderteil der Maschine durch Drehen.
- Setzen Sie den Schlauch in die Öffnung des Flansches und sichern Sie diesen durch Drehen gegen Herausfallen.

Platzierung der Klappe der Saugöffnung (Abb. 20 - 21)

- i Hinweis:** Die Klappe wird nur in dieser Position platziert, wenn sie nicht verwendet wird. Die Montage der Klappe in deren Funktionsplatzierung finden Sie im Kapitel Saugen/ Luftauslass-Schlauch mit Teleskopgriff/ Saugklappe

Montage des Stoßdämpfers (Abb. 22)

- Montieren Sie den Stoßdämpfer gemäß Abbildung und ziehen Sie die Mutter fest.

VOR DEM EINSCHALTEN DES MOTORS

- i Hinweis:** Alle HECHT Produkte, die mit einem Benzinmotor ausgestattet sind, werden gemäß den hohen Anforderungen hinsichtlich der zulässigen Abgasgrenzwerte geprüft. In der Produktion werden die Motoren während einer ca. 8 Minuten Testphase eingestellt. Einige Teile, wie Auspuff und Motorteile, können daher Gebrauchsspuren aufweisen. Wir bitten diese Tatsache zu entschuldigen. Ohne derartige Tests und Einstellungen ist es nicht möglich, benzinbetriebene Produkte in Betrieb zu nehmen.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

KRAFTSTOFF

VORSICHT!

Die Maschine wird wegen dem Transport ohne Motoröl und Kraftstoff angeliefert. Bei einigen Maschinen wird aus demselben Grund auch kein Getriebeöl aufgefüllt. Füllen Sie vor der Inbetriebnahme Öle und Kraftstoff ein!

DER MOTOR IST FÜR BLEIFREIES BENZIN ZERTIFIZIERT - NATURAL 95 (SUPER 95). Nutzen Sie sauberen, frischen, bleifreien Kraftstoff der gängigen Handelsgröße.

- i Die Maschine ist mit einem Viertaktmotor ausgestattet und muss ausschließlich mit sauberem Benzin OHNE ÖL betrieben werden!**

VÝSTRAHA!

Benzin ist hoch brennbar und explosiv, genau wie auch dessen Dämpfe. Sie können sich beim Auffüllen ernsthaft verbrennen oder verletzen.

KRAFTSTOFF AUFFÜLLEN

WARNUNG!

Schalten Sie den Motor ab. Nehmen Sie niemals Verschluss des Kraftstofftanks ab oder füllen Sie Kraftstoff auf, wenn der Motor in Betrieb oder heiß ist. Warten Sie nach dem Abschalten des Motors, bis der Motor und die Teile des Auspuffes vollständig abgekühlt sind.

1. Montieren Sie den Verschlussstutzen des Kraftstofftanks ab.
2. Füllen Sie das Benzin maximal 1cm unter dem unteren Rand des Stutzens auf.
3. Überfüllen Sie nicht! Wischen Sie ausgelaufenes Benzin vor dem Starten des Motors ab.
4. Montieren Sie alle Verschlüsse des Tankes und Transportbehälter zurück und ziehen Sie diese an.

VORSICHT!

Füllen Sie niemals Benzin in Räumen auf.

EN

- Rauchen Sie nicht während des Auffüllens und nutzen Sie kein offenes Feuer.
- Stellen Sie sicher, dass Sie außerhalb der Reichweite von Feuer, Glut und Flammen sind.
- Wenn es zum Auslaufen des Benzins kommt, starten Sie nicht den Motor. Wischen Sie das ausgelaufene Benzin sofort ab. Verlegen Sie die Maschine aus dem Raum heraus, in welchem es zum Auslaufen gekommen ist und warten Sie ab, bis der ausgelaufene Kraftstoff verdampft ist. Verhindern Sie die Möglichkeit des Feuersausbruches.
- Ungenutztes Benzin enthält Ethanol.
- Zum Schutz des Motors empfehlen wir, Kraftstoffstabilisatoren zu verwenden, welche an Tankstellen zu erhalten sind.
- Stellen Sie sicher, dass kein Wasser und Unreinheiten in den Kraftstoffbehälter gelangen.
- Der Kraftstoff darf nicht älter als 14 Tage alt sein.

CS

! **Hinweis:** Benzin kann den Lack und einige PVC-Typen beschädigen. Seien Sie vorsichtig beim Auffüllen des Kraftstofftanks und bemühen Sie sich, das Benzin nicht zu vergießen. Schäden, welche durch ausgelaufenes Benzin entstanden sind, werden als Schäden, welche durch eine falsche Bedienung verursacht wurden, betrachtet.

MOTORÖLE



VORSICHT!

MOTOR WIRD OHNE ÖL GELIEFERT. VERSICHERN SIE SICH, DASS SIE VOR DEM START ÖL NACHGEFÜLLT HABEN. VERWENDEN SIE NUR DIE UNTEN ANGEFÜHRTE ÖLSORTEN.

Falsches Auffüllen oder unzureichendes Öl kann zu unreparierbaren Beschädigungen des Motors führen.

SK

PL

- **Nutzen Sie Viertaktmotoröle, welche die Anforderungen der Leistungsfähigkeit der Klasse SF, SG, SH der Klassifikation API oder deren Äquivalent erfüllen oder überschreiten.**
- Zur gängigen ganzjährigen Nutzung empfehlen wir das Öl SAE 10W-30 HECHT 4T.
- Zur gängigen Nutzung in der Winterperiode empfehlen wir das Öl SAE 5W-40 HECHT 5W-40.
- **Die SAE-Ölviskosität so wählen, damit sie den Temperaturbedingungen am Verwendungsort entsprechen. ÖLE NICHT UNTEREINANDER MISCHEN!**

HU

ÖLKONTROLLE UND AUFFÜLLEN

! **Führen Sie die Ölkontrolle nur bei ausgeschaltetem und kaltem Motor durch. Die Maschine muss gerade stehen.**

1. Montieren Sie den Verschluss des Füllstutzens / Messstabes ab und wischen Sie ihn trocken.
2. Schieben Sie den Verschluss des Füllstutzens / Messstabes bis zum Anschlag in den Füllstutzen, aber schrauben Sie ihn nicht an. Danach ziehen Sie ihn heraus. Lesen Sie den Ölstand nach dem Herausziehen vom Messstab ab.
3. Wenn der Ölstand nahe oder unter der unteren Messlinie ist, entfernen Sie den Verschluss des Füllstutzens / Messstabes und füllen Sie Öl in den Motor zwischen der oberen und unteren Messlinie ein. Überfüllen Sie nicht.
4. Montieren Sie den Verschluss des Füllstutzens / Messstabes an.

Den Ölwechsel führen Sie laut Absatz WARTUNG/ÖLWECHSEL durch.

PRÜFUNGEN VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS

Zu Ihrer Sicherheit und um die Lebensdauer Ihres Gerätes zu maximieren, ist es sehr wichtig, sich ein paar Minuten Zeit zu nehmen, um den Zustand des Motors zu überprüfen. Stellen Sie sicher, dass Sie sich mit dem Motor vertraut gemacht haben und eventuelle Probleme behoben sind. Im Zweifelsfall kontaktieren sie eine qualifizierte Werkstatt.

KONTROLLIEREN SIE VOR DEM STARTEN DES MOTORS IMMER FOLGENDES:

Führen Sie eine Komplettkontrolle durch, kontrollieren Sie, ob es zu keinem Flüssigkeitsaustritt kommt oder ob einige der Teile lose oder beschädigt sind.

- Kraftstoffstand
- Den Ölstand (Motor-, Getriebeöl, zur Verlustschmierung; je nach gegebener Maschine)
- Luftfilter (wenn die Maschine damit ausgestattet ist)
- die motorangetriebene Anlage.
- die richtige Aufsetzung der Zündkerzenstecker
- die Sauberkeit der Bedienelemente (Schalter, Griffe, Handgriffe)
- die Sicherheits- und Schutzanlagen
- die Anlage, durch Motor betriebene Werkzeuge

VORSICHT!

Beheben Sie vor dem Starten des Motors alle möglichen festgestellten Probleme, oder bitten Sie Ihren Servicetechniker darum. Die falsche Wartung oder das Vergessen von Reparaturen der vor dem Starten festgestellten Mängel kann zum Ausfall des Motors führen, was zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen kann.

HÖHERE HÖHEN ÜBER DEM MEERESSPIEGEL

- Der Betrieb in einer höheren Höhe über dem Meeresspiegel (über 1600 ü.d.M.) bedarf besonderer Aufmerksamkeit, weil es zur Änderung des Durchschnittes des gesättigten Kraftstoffes in Richtung zur ungesättigten Mischung kommt. Zur Folge dessen kommt es zum Leistungsverlust und zum höheren Kraftstoffverbrauch. Nähere Informationen erhalten Sie von Ihrem autorisierten Servicetechniker.

BETRIEB

Die Instruktionen, welche in dieser Anleitung aufgeführt sind, gelten bei normalen Betriebsbedingungen. Wenn Sie Ihren Motor bei anspruchsvollen Bedingungen, wie andauernde hohe Belastung, hohe Temperaturen oder bei ungewöhnlich hoher Feuchtigkeit oder Staub betreiben, wenden Sie sich in Hinsicht der empfohlenen Anwendungen in Ihrem individuellen Bedarf und Art Ihrer Nutzung der Maschine an Ihren Service.

STARTEN DES MOTORS

- Die Zündung ist mittels eines Kabels und eines Steckers mit der Zündkerze verbunden. Kontrollieren Sie die Verbindung des Zündungssteckers mit der Zündkerze.
- Drehen Sie beim Starten eines kalten Motors den Choke-Hebel/Gashebel in die Position „Start“. (ganz zu sich). Schieben Sie beim Starten eines warmen Motors den Hebel in die Position „Maximaldrehzahl“.
- Ergreifen Sie den Startergriff und ziehen diesen leicht an, bis Sie Widerstand spüren, und ziehen Sie diesen dann schnell in Richtung nach oben.

VORSICHT!

Erlauben Sie nicht, dass der Seilgriff gegen den Motor zurückgeschleudert wird. Geben Sie diesen langsam zurück und vermeiden Sie so eine Beschädigung des Starters.

Ein schnelles Anziehen (Zurück- „Schlagen“) des Starterseils zieht die Hand und den Arm schneller zum Motor, als Sie diesen loslassen können. Gefahr des Brechens, Scheuerns oder Überdehnens der Sehnen.

- Wenn der Motor startet, geben Sie den Startergriff langsam zurück in die Nut des Startergriffs.
- Betreiben Sie den Motor mit dem Choke-Hebel/Gashebel in der Position „Maximale Drehzahl“.

! Neigen Sie die Maschine beim Starten des Motors nicht. Schalten Sie den Motor auf einer geraden Fläche ein, auf der sich keine Hindernisse befinden.

STOPPEN DES MOTORS

- Drehen Sie Choke-Hebel/Gashebel in die Position „Stopp“ (ganz zu sich) und warten Sie auf das Stoppen des Motors.

! Wenn die Maschine längere Zeit ohne Aufsicht belassen wird, sichern Sie diese gegen ein zufälliges Starten durch Abkoppeln und Erden der Zündkerzenleiter.

BENUTZUNG DER MASCHINE

Die Rotationswalzen sind für den Betrieb unter normalen Bedingungen auf einer harten Oberfläche konstruiert. Benutzen Sie diese also nicht unter für die Maschinen extremen Bedingungen, wie zum Beispiel auf einem feuchten und schlammigen Terrain, auf Schnee, bei höherem Gras, beim Sammeln feuchter, auf dem Boden klebender, Blätter und ähnlich.

Benutzen Sie die Maschine nicht zum Aufsaugen weicher Fasern, Gewebe, Plastikbänder, Drähte und Kabel, einer größeren Menge von Plastikbeuteln. Liquidieren Sie mit dieser nicht Abfallhaufen und versuchen Sie nicht unangemessen große Abfallstücke aufzusaugen.

EINSTELLEN DER SAUGHÖHE

- Drücken Sie den Handgriff der Einstellung der Saughöhe vom Korpus der Maschinen weg und stellen Sie durch Bewegung des Handgriffs nach vorne/hinten in die gewünschte Höhe nach Bedarf ein. Arretieren Sie danach den Hebel in der gewünschten Position in der Kulisse des Kamms. In der vorderen Position des Hebels ist die Hubhöhe am kleinsten. Durch Verschieben in die hintere Position erreichen Sie die höchste Höhe.

STARTEN DER BÜRSTENWALZE

- Drücken Sie nach dem Starten des Motors den Griff der Rotationswalze in Richtung zum Handgriff. Die Walze dreht sich in Fahrtrichtung.

STARTEN DES FAHRENS

- Starten Sie das Fahren nur bei eingeschaltetem Motor durch Drücken des Fahrhebels in Richtung des Handgriffs. Bringen Sie vor dem Starten des Fahrens zuerst die rotierende Walze in Bewegung.

! Überschreiten Sie nicht die normale Fahrgeschwindigkeit durch Drücken der Maschine.

STOSSDÄMPFER

Auch wenn der Stoßdämpfer die Saugöffnung bei einem zufälligen Anstoßen schützt, versuchen Sie unnötiges Anstoßen zu vermeiden.

Bei normaler Fahrgeschwindigkeit (3,4 km/h) bei einem Anstoßen an Bordsteine, fest fixierte Gegenstände, Wände u.ä. unter einem Winkel unter 45° wird sich der Stoßdämpfer an diesen Flächen abreiben und verhilft so zur Änderung der Fahrrichtung. Bei einem Anstoßen unter einem größeren Winkel verliert der Stoßdämpfer seine Funktion und bewirkt eine Beschädigung der Saugöffnung.

SAUG-/LUFTAUSTRITTS-SCHLAUCH MIT TELESKOPGRIFF

Der Schlauch kann sowohl zum Aufsaugen von Material wie auch als Gebläse benutzt werden.

VORSICHT!

SETZEN SIE NIEMALS DES SCHLAUCH WÄHREND DES LAUFENS DER MASCHINE EIN!
Die Maschine muss beim Einsetzen gegen ein zufälliges Anlaufen gesichert werden und alle deren beweglichen Teile müssen sich im Ruhezustand befinden.

SAUGKLAPPE

- Setzen Sie die Saugklappe gemäß Abbildung ein. Sie erhöhen so die Leistung der Maschine bei Benutzung des Schlauchs.

| BENUTZEN SIE DIE Klappe NUR MIT VERWENDUNG DES SCHLAUCHES!

SAUGSCHLAUCH

- Durch Drehen lösen Sie die Saugabdeckung im vorderen Teil der Maschine.
- Setzen Sie den Schlauch in die Öffnung des Flansches und sichern Sie diesen durch Drehen gegen Herausfallen.

GEBLÄSE

- Entfernen Sie zuerst den Sammelsack und arretieren Sie den Flansch der Luftaustritts fest.
- Lösen Sie die Abdeckung des Luftaustritts durch Drehen.
- Setzen Sie den Schlauch in die Öffnung des Flansches und sichern Sie diesen gegen Herausfallen durch Drehen.

- **Stellen Sie den Teleskopgriff in einer bequemen Länge ein.**

SAMMELSACK

- Kontrollieren Sie vor dem Einschalten der Maschine, ob der Sammelsack geschlossen ist.

WARNUNG!

WÄHREND DES BETRIEBS DER MASCHINE: ÖFFNEN SIE DEN SAMMELSACK NIEMALS, SETZEN SIE DIESEN NICHT EIN UND ENTNEHMEN SIE DIESEN NICHT.

 | **Hinweis:** Benutzen Sie zum Reinigen des Sammelsacks keine Werkzeuge.

- Achten Sie auf die zeitige Reinigung/Entleerung des Sammelsacks.

EN

- Während der Benutzung der Maschine kann von der Maschine angesaugter Staub ein Verstopfen der Entlüftungsöffnungen des Sammelsacks verursachen oder es kann zu einer Rückkehr der Luft bei vollem Sammelsack kommen.
- Wenn ein Rückfluss der Luft auftritt, kontrollieren Sie, ob der Sammelsack nicht verstopft oder voll ist.

DE

WARTUNG UND INSTANDHALTUNG

VORSICHT!

Zum richtigen Funktionieren der Maschine ist es notwendig, diese jährlich von qualifizierten Personal im Servicecenter kontrollieren zu lassen.

CS

Eine richtig durchgeführte Wartung ist entscheidend für den sicheren, ökonomischen und problemlosen Betrieb der Maschine.

Die Nichteinhaltung der Vorschriften in Hinsicht auf die Wartung und Sicherheitsvorkehrungen kann Ihnen ernste Verletzungen oder den Tod verursachen. Halten Sie immer die Reihenfolge, die Sicherheitsvorkehrungen, die empfohlene Wartung und die empfohlenen Kontrollen, welche in dieser Anleitung aufgeführt sind, ein.

SK

WARNUNG!

Vor jeder Tätigkeit, Arbeit an der Maschine (Wartung, Kontrolle, Austausch von Zubehör, Service) oder vor dem Einlagern SCHALTEN SIE IMMER DEN MOTOR AB, warten Sie, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind und lassen Sie die Maschine abkühlen. Sichern Sie den Motor vor einem eventuellen Anlaufen ab. Schließen Sie die Zündkerze ab. Wenn die Maschine mit einem Anlassschlüssel ausgestattet ist, ziehen Sie ihn ab.

DIESE WARNUNG WIRD NICHT IN DEN EINZELNEN PUNKTEN WIEDERHOLT WERDEN!

PL

HU

Halten Sie immer die empfohlene Sichtkontrolle, die Wartung und das Zeitharmonogramm ein, welche in dieser Anleitung aufgeführt sind. Andere Serviceaufgaben, welche anspruchsvoller sind oder Spezialwerkzeug erfordern, vertrauen Sie Ihrem autorisierten Servicecenter an.

ANWEISUNGEN ZUR WARTUNG DER MASCHINE

- Halten Sie die Maschine in einem guten Zustand.
- Gehen Sie sorgfältig mit der Maschine um und ihre regelmäßige Reinigung sichert, dass die Maschine lange funktionstüchtig und leistungsvoll bleibt.
- Falls ungewöhnliche Vibrationen auftreten, gehen Sie nach Anweisungen (siehe Anweisung für die Beseitigung einer Störung) vor.
- Gehen Sie darauf acht, dass alle Muttern und Schrauben angezogen sind, damit die Maschine in einem sicheren Betriebszustand ist.
- Sichern Sie sich immer ab, dass die Öffnungen zur Luftkühlung sauber und ohne Ablagerungen von Schmutz sind.
- Tauschen Sie abgenutzte und beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen aus. Nutzen Sie nur original Ersatzteile.

WARTUNG DES MOTORS

PLAN DER KONTROLLEN UND WARTUNGEN

VORSICHT!

Wenn es notwendig ist, den Motor während der Wartung anzukippen, muss der Kraftstofftank leer sein. Die Zündkerze muss immer nach oben zeigen. Wenn der Kraftstofftank nicht entleert wurde und der Motor anders und in eine andere Richtung geneigt wird, kann es nachfolgend zum erschwerten Starten dank dem Öl und dem Benzin kommen, welches in die falschen Teile des Motors läuft, den Luftfilter, die Zündkerze und Anderes verunreinigt.

NACH DEN ERSTEN 5 BETRIEBSSTUNDEN:

- Festanzug von Mutern prüfen
- Motorölwechsel

JEDE 25 BETRIEBSSTUNDEN:

- Festanzug von Mutern prüfen
- Motorölwechsel
- Kontrolle des Motorölstands
- Reinigung Umgebung des Schalldämpfers
- Reinigung des Luftfilters (wenn die Maschine damit ausgestattet ist)
- Kontrolle, Reinigung und gegebenenfalls Austausch der Zündkerze.

JEDE 100 BETRIEBSSTUNDEN:

- Austausch der Zündkerze.
- Prüfung des Zustandes des Spritschlauchs
- Karburatoreinstellung prüfen ⁽¹⁾

ÖLWECHSEL

Wie empfohlen, sich einem autorisierten Service anzuvertrauen.

 **Hinweis:** Führen Sie den ersten Ölwechsel nach 5 Betriebsstunden durch, beim Betrieb unter hoher Belastung einen weiteren Austausch nach 25 Betriebsstunden.

Lassen Sie das Öl ab, wenn der Motor warm ist (nicht heiß). Warmes Öl lässt sich schnell und vollständig ablassen. Achtung, lassen Sie das Öl nicht bei laufendem Motor ab!

1. Bereiten Sie einen geeigneten Behälter zum Auffangen des Öls neben dem Motor vor.
2. Schrauben Sie den Verschluss des Einfüllstutzens / Messstabes ab.
3. Schrauben Sie die Ablassschraube - falls vorhanden - ab und lassen das Öl in den vorher vorbereiteten Behälter ablaufen.
4. Bei Motoren ohne Ablassschraube empfehlen wir einen Ölabsauger zu nutzen. Oder Sie lassen das Öl so in einen Behälter ab, dass Sie den Motor leicht in Richtung der Öffnung des Einfüllstutzens des Öls ankippen. Unter Neigung der Maschine entfernen Sie das Benzin aus dem Tank. Achten Sie darauf, dass die Seite des Motors mit der Zündkerze nach oben zeigt. **Lassen Sie niemals Öl durch den Einfüllstutzen ab, wenn der Kraftstofftank nicht vollständig leer ist.**

(1) diese Arbeiten lassen Sie vom autorisierten Service vornehmen

EN

Durch das Kippen der Maschine zum Ablassen des Öls durch den Einfüllstutzen kann Kraftstoff auslaufen und ein Feuer oder eine Explosion verursachen.

5. Schrauben Sie die Ablassschraube an. Platzieren Sie den Motor in einer waagerechten Position und füllen Sie das empfohlene Öl bis zum oberen Strich des Messstabes ein.
6. Schrauben Sie den Verschluss des Einfüllstutzens / Messstabes fest an.

DE

- i Hinweis:** Liquidieren Sie das Öl in einer Weise, welche den gültigen Gesetzen entspricht und nicht die Umwelt zerstört. Wir empfehlen, das gebrauchte Öl im geschlossenen Behälter in Ihr örtliches Recyclingcenter oder zum Service zur Liquidierung zu nehmen. Werfen Sie das Öl in keinem Fall in den Abfall und gießen Sie es nicht auf den Boden. Verunreinigen Sie nicht die Umwelt, das Flusswasser oder das Abwasser!

CS

- **Das Starten mit einem niedrigen Ölstand kann zur Beschädigung des Motors führen.**
- **Unmittelbar nach dem Hautkontakt mit dem Altöl empfehlen wir die Hände mit Wasser und Seife gründlich zu waschen.**

LUFTFILTER

Ein schmutziger Luftfilter verhindert die Luftströmung in den Vergaser und führt zur Senkung der Motorleistung. Kontrollieren Sie vor jedem Starten des Motors den Luftfilter. Wenn Sie den Motor in einer stark verstaubten Umgebung anlassen, werden Sie den Luftfilter öfter reinigen müssen.

SK

- i Hinweis:** Das Anlassen des Motors ohne Luftfilter oder mit einem beschädigten Luftfilter ermöglicht, dass Schmutz in den Motor eindringt und seine schnellere Abnutzung verursacht. Auf diese Art der Beschädigung bezieht sich nicht die Garantie.

KONTROLLE UND REINIGUNG DES LUFTFILTERS



VORSICHT!

Eine Wartung (Reinigung) des Filters muss alle 25 Stunden bei Nutzung im Normalbetrieb durchgeführt werden. Beim Betrieb im staubigen Gebiet ist der Filter öfters zu reinigen.

HU

VERGLEICHEN SIE DIE ABBILDUNG IN DIESER ANLEITUNG MIT DEM AN IHREM MOTOR INSTALLIERTEN FILTERTYP UND GEHEN SIE BEI DER WARTUNG FOLGENDERMASSEN VOR.

Vor Arbeiten an der Maschine den Motor abstellen. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind und das Zündkabel abziehen.

- | | |
|----|--|
| 1. | Lösen Sie die Luftfilterabdeckung an den Halteclipsen. |
| 2. | Entfernen Sie den Luftfilterdeckel. Gehen Sie vorsichtig vor und vermeiden Sie, dass der Luftfilter auf den Boden fällt oder Verunreinigungen oder Ablagerungen auf den Luftfilter oder in das Luftfiltergehäuse gelangen. |
| 3. | Entnehmen Sie den Luftfilter aus dem Luftfiltergehäuse. |
| 4. | Die Luftfilterteile kontrollieren. Die verunreinigten Teile reinigen. |

SCHAUMFILTEREINSATZ

GEFALTETES LUFTFILTER

5.	Waschen Sie die Abdeckung und den Luftfilter in warmer Seifenlauge ab, spülen Sie sie ab und lassen Sie sie vollständig austrocknen. Oder Sie reinigen sie im nicht brennbarer Verdünnung und lassen Sie sie trocknen. BENUTZEN SIE KEIN BENZIN!	Damit die Verunreinigungen gelöst werden, den Filter auf einem harten Untergrund leicht ausklopfen. Zur Reinigung nie Bürsten verwenden, die Verunreinigungen werden nur tiefer in das Filterpapier hinein gedrückt. Bei einer starken Filterverschmutzung muss der Filter ausgewechselt werden.
6.	Tauchen Sie den Filter in sauberes Motoröl und drücken Sie überschüssiges Öl aus. Wenn im Filter zu viel Öl bleibt, wird der Motor nach dem Starten rauchen.	Wenn die Maschine mit einem Schaumvorfilter ausgestattet: Waschen Sie den Vorfilter in warmer Seifenlauge ab, spülen Sie sie ab und lassen Sie sie vollständig austrocknen. Oder Sie reinigen sie im nicht brennbarer Verdünnung und lassen Sie sie trocknen. Benutzen sie kein Benzin! VORFILTER NICHT MIT ÖL SCHMIEREN.
7.	Stellen Sie den Filter zusammen.	
8.	Schließen Sie den Luftfilterdeckel und kontrollieren Sie ihn auf ordnungsgemäßen Sitz.	

Ersetzen Sie den Filter, wenn er ausgefranst, zerrissen, beschädigt ist oder nur noch schwer bzw. nicht mehr ordentlich gereinigt werden kann.

ZÜNDKERZE

Zum Erreichen der besten Ergebnisse tauschen Sie die Zündkerze jede 100 Betriebsstunden aus. Nutzen Sie nur die empfohlene Zündkerze, diese hat den richtigen Temperaturwert für die Betriebstemperatur des Motors. Um Informationen über die aktuell empfohlenen Zündkerzentypen zu erhalten, kontaktieren Sie die autorisierte Service-Stelle.

VORSICHT!

Wenn der Motor kurz vorher in Betrieb war, lassen Sie ihn abkühlen. Geben Sie darum acht, damit es nicht zu Verbrennungen kommt.

Die falsche Zündkerze kann eine Beschädigung des Motors hervorrufen.

Für die richtige Leistung muss die Zündkerze den richtigen Abstand haben und darf nicht schmutzig sein.

1. Schließen Sie die Zündkerze ab und entfernen Sie sämtlichen Schmutz aus dem Bereich der Zündkerze.
2. Benutzen Sie den richtigen Schlüssel zum Demontieren der Zündkerze.
3. Kontrollieren Sie die Zündkerze. Im Falle der Beschädigung, starken Ablagerungen, eines schlechten Zustandes des Dichtringes oder abgenutzten Elektroden tauschen Sie die Zündkerze aus.
4. Mit Hilfe eines vorteilhaften Messstabes messen Sie den Abstand der Elektroden der Zündkerze. Der richtige Abstand ist in der Spezifikation aufgeführt. Wenn es notwendig ist, den Abstand neu einzustellen, passen Sie den Abstand vorsichtig durch Biegen der äußeren Elektroden an.
5. Installieren Sie die Zündkerze sorgfältig mit der Hand zurück, damit es nicht zum Überschauben des Gewindes kommt.

EN

6. Ziehen Sie die Zündkerze nach dem Einsetzen mit Hilfe des Zündkerzenschlüssels so an, dass es zum Andrücken der Unterlegscheibe kommt.
7. Ziehen Sie bei der Installation einer neuen Zündkerze um $\frac{1}{2}$ Umdrehung an, nachdem die Zündkerze eingesetzt ist, damit es zum Andrücken der Unterlegscheibe kommt.
8. Bei der Montage der ursprünglichen Zündkerze ziehen Sie um $\frac{1}{8} - \frac{1}{4}$ Umdrehungen an, nachdem die Zündkerze eingesetzt ist, damit es zum Andrücken der Unterlegscheibe kommt.
9. Befestigen Sie den Stecker der Zündkerze an der Zündkerze.

DE

ⓘ Hinweis: Überdrehte oder falsch eingesetzte Zündkerzen können zur Beschädigung des Gewindes am Zylinderkopf führen.

AUSPUFFDÄMPFER

Lassen Sie den Auspuffdämpfer, den Zylinder und die Motorrippen vor der Manipulation abkühlen.

- Lassen Sie den Motor und den Auspuff vor der Manipulation abkühlen. Entfernen Sie brennbaren Schmutz, sie sammelt sich im Bereich des Dämpfers und Zylinders an.
- **Kontrollieren Sie, ob der Auspuffdämpfer keine Risse, Rost oder andere Beschädigungen aufweist.**
- **Wenn der Auspuff mit einem Funkenfänger ausgestattet ist, ist es notwendig, diesen sauber und durchlässig zu halten. Nach der Demontage des Fängers und dem Ausklopfen der groben Verschmutzungen, reinigen Sie den Fänger mit einer feinen Bürste (z.B. Zahnbürste) von allen Ablagerungen. Montieren Sie ihn nach der Reinigung zurück.**

CS

SK

KARBONABLAGERUNG

Wir empfehlen, nach 100-300 Betriebsstunden einen autorisierten Service die Karbonablagerungen aus dem Zylinder, der oberen Seite des Dämpfers und rund um die Ventile entfernen zu lassen.

PL

KRAFTSTOFFSYSTEM

⚠ VORSICHT!

Ersatzteile des Kraftstoffsystems (Klappe, Schlauch, Tank, Filter usw.) müssen gleich wie die ursprünglichen Teile sein, sonst droht ein Brand.

HU

- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Tauschen Sie die Kraftstoffschläuche alle 2 Jahre aus. Wenn Kraftstoff aus den Kraftstoffschläuchen austritt, tauschen Sie sie sofort aus.

EINSTELLEN DES MOTORS

⚠ VORSICHT!

Greifen Sie in keinerlei Weise in die Einstellungen des Motors ein (beim Anlasser oder Regulator).

Der Motor wurde in der Herstellung eingestellt. Wenn Sie die Einstellungen des Motors in irgendeiner Weise ändern, verliert die Garantie an Gültigkeit. Wenn ein nachträgliches Einstellen notwendig ist (z.B. für Höhen über dem Meeresspiegel), lassen Sie diese beim autorisierten Service durchführen!

REINIGUNG



VORSICHT!

Spülen Sie den Motor nicht mit Wasser ab. Wasser kann den Motor beschädigen oder das Kraftstoffsystem verunreinigen.

- Reinigen Sie das Gerät möglichst bald nach jedem Arbeit und sorgfältig.
- Wenn der Motor lief, lassen Sie ihn vor der Reinigung wenigstens eine halbe Stunde abkühlen.
- Reinigen Sie alle äußeren Oberflächen.
- Wischen Sie die Oberfläche der Maschine und den Motor mit einem trockenen Lappen ab.
- Nutzen Sie zum Reinigen niemals aggressive Reinigungsmittel oder Verdünner.
- Wenn der Teile der Maschine mit dem Wasser oder ein feuchtes Tuch usw. reinigen ist, es muss ganz trocken sein.
- Beschädigung von Bauteilen unter Korrosioneinfluss, kann nicht als eine Fabrikations- oder Materialfehler geprüft werden.
- Wischen Sie die Maschinenoberfläche mit einem trockenen Lappen ab.
- Reparieren Sie den beschädigten Lack und streichen Sie eine dünne Ölschicht auf die anderen Plätze, die rosten können.

LAGERN

REINIGEN SIE DIE MASCHINE VOR DEM EINLAGERN LAUT ABSATZ WARTUNG / REINIGUNG.



VORSICHT!

Lagern Sie die Maschine dort, wo die Verdunstung des Kraftstoffes nicht an offenes Feuer oder Funken gerät. Bei einer längeren Lagerdauer lassen Sie den Kraftstoff abpumpen. Lassen Sie die Maschine vor dem Einlagern immer abkühlen.

- Lagern Sie die Maschine an einem trockenem und sauberen, vor Frost geschützten Ort, außerhalb der Reichweite von unberechtigten Personen.
- Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen aus. Benutzen Sie nur Original- Ersatzteile.
- Wenn es möglich ist, vermeiden Sie Lagerräume mit hoher Feuchtigkeit, welche Rost unterstützen kann.
- Wenn im Kraftstofftank Benzin ist, lassen Sie das Kraftstoffventil in der Position OFF (wenn die Maschine damit ausgestattet ist).
- Stellen Sie sicher, dass der Motor in waagerechter Position eingelagert ist. Ein Ankippen kann das Auslaufen von Öl oder Benzin verursachen.
- Sobald der Motor und das Auspuffsystem abgekühlt sind, decken Sie den Motor ab, damit kein Staub in ihn kommt. Ein heißer Motor und ein heißes Auspuffsystem kann einige Materialien zerstören oder schmelzen lassen.
- Nutzen Sie keine PVC Folie als Antistaubabdeckung. Eine porenlose Abdeckung ergreift die Feuchtigkeit aus der Umgebung des Motors und unterstützt die Rostbildung.

i Hinweis: *Es ist notwendig, beim Einlagern darauf acht zu geben, dass die Anlage mit Hilfe eines leichten Öles oder Silikon gegen Rost geschützt wird. Geben Sie eine dünne Ölschicht auf die Anlage, besonders auf die metallischen und rotierenden Teile.*

EN

LANGZEITIGE LAGERUNG NEBEN DER SAISON

Zur Vorbereitung zur Einlagerung ist es notwendig, folgende Schritte vorzunehmen.

1. Entleeren Sie den Kraftstofftank nach der letzten Arbeit in der Saison mit Hilfe eines Absaugers für Öl / Benzin.⁽²⁾
2. Lassen Sie den Motor an und lassen Sie ihn laufen, bis alles restliche Benzin verbraucht ist und der Motor ausgeht.
3. Nehmen Sie die Zündkerze heraus. Gießen Sie durch das Gewinde im Kopf der Walze (Öffnung für die Zündkerze) die angemessene Menge⁽³⁾ des empfohlenen Motoröls in die Brennkammern. Verteilen Sie mit Hilfe des Starters das Öl gleichmäßig in der Brennkammer.
4. Tauschen Sie die Zündkerze aus.
5. Tauschen Sie das Öl aus.

CS

WARNUNG!

Lassen Sie das Benzin nicht in geschlossenen Räumen, in der Nähe von Feuer usw. ab! Benzindämpfe können Explosionen und einen Brand verursachen.

SK

ENDE DER LAGERUNG

Kontrollieren Sie den Motor, wie es im Kapitel VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS dieser Anleitung beschrieben ist.

Wenn bei der Vorbereitung der Einlagerung das Benzin ausgelassen wurde, füllen Sie den Tank mit frischen Benzin auf.

PL

WARNUNG!

Kraftstoff darf nur in dafür geeigneten und konstruierten Behältern / Kanistern gelagert werden. Beim Lagern in anderen Behältern / Kanistern kann es zu Verunreinigungen oder zur Explosion des Benzins kommen.

HU

- Kraftstoff nie in der Nähe von Heizkörper, Öfen, Durchlauf-Wassererhitzer, bzw. anderen Geräten einlagern, die Funken erzeugen.
- Lagern Sie nur eine minimale Kraftstoffmenge, die Sie binnen 14 Tagen verbrauchen können. Verwenden Sie keinen Kraftstoff, der älter als 14 Tage ist.

DIE ZUGABE VON STABILISATOREN VERLÄNGERT DIE LAGERFÄHIGKEIT VON BENZIN

Lebensdauer des Kraftstoffes damit verlängern, indem sie Kraftstoffstabilisatoren hinzugeben.

- Zum Schutz des Motors empfehlen wir, Kraftstoffstabilisatoren zu verwenden, welche an Tankstellen erhältlich sind.

(2) Wenn Sie einen Behälter mit Benzin zur weiteren Nutzung lagern, stellen Sie sicher, dass dieses nicht zu alt oder abgestanden ist. Benzin oxidiert im Laufe der Zeit und zersetzt sich und verursacht ein erschwertes Starten und Verteilen.

(3) Mit einer angemessenen Menge ist die Menge gemeint, welche in Abhängigkeit mit dem Motorhubraum ist. Sehr grob 5% dessen Volumens. Zur Konservierung der Walze benutzen Sie im Laufe der Vorbereitung der Einlagerung Öl, der Motor wird nach dem Starten kurz rauchen. Es handelt sich nicht um einen Mangel.

- Wenn Sie dem Benzin Stabilisatoren hinzugeben wollen, füllen Sie den Kraftstofftank völlig mit frischem Benzin auf. Wenn der Tank nur teilweise gefüllt ist, beschleunigt die Luft im Tank die Ausbreitung des Benzins während der Lagerung. Wenn Sie einen Behälter mit Benzin zur weiteren Nutzung lagern, stellen Sie sicher, dass er nur frisches Benzin enthält.
- Geben Sie die Stabilisatoren je nach Anweisungen des Herstellers dem Benzin zu.
- Lassen Sie den Motor nach der Zugabe der Stabilisatoren 10 Minuten im Freien laufen und stellen Sie sicher, dass das aufbereitete Benzin das nicht aufbereitete Benzin im Anlasser ersetzt hat.

i Hinweis: *Lagern Sie keine Maschine mit Kraftstoff im Tank länger als 14 Tage. Bei langzeitiger Lagerung mit Benzin im Tank kann es zum Oxidieren kommen. Der Alte (oxidierte, wässrige) Kraftstoff verursacht ein erschwertes Starten des Motors, ein Verstopfen oder Beschädigen des gesamten Kraftstoffsystems, besonders des Anlassers.*

TRANSPORT

WARNUNG!

Transportieren Sie die Maschine nicht, wenn der Motor läuft. Lassen Sie den Motor vor dem Transport ausreichend abkühlen. Der Kraftstofftank muss leer sein. Ausgelaufenes Benzin oder dessen Dämpfe können sich entzünden.

1. Entleeren Sie den Kraftstofftank mit Hilfe eines Ölabsaugers. Lassen Sie den Motor an und lassen Sie ihn laufen, bis das restliche Benzin verbraucht ist und der Motor anhält.
2. Schließen Sie fest den Verschluss des Kraftstofftanks.
3. Schalten Sie den Motorschalter und den Kraftstoffhebel (wenn die Maschine damit ausgestattet ist) in die Position Aus oder Stopp.
4. Lassen Sie vor dem Transport den Motor ausreichend abkühlen.
5. Geben Sie acht, dass die Maschine beim Transport nicht fällt oder angeschlagen wird.
6. Befestigen Sie die Maschine beim Transport in einer aufrechten Position und sichern Sie sie vor dem Umfallen ab.
7. Stellen Sie sicher, dass die Maschine während des Transportes nicht an Gegenstände in der Umgebung stößt oder diese an die Maschine. Legen Sie keine Gegenstände auf die Maschine und lehnen Sie nichts an sie an.

BEHEBEN VON PROBLEMEN

VORSICHT!

Einen Defekt an Ihrer Maschine, welcher einen größeren Umfang betrifft, muss immer in einer spezialisierten Werkstatt behoben werden. Nicht fachgemäße Eingriffe können Schäden hervorrufen. Wenn es Ihnen nicht gelingt, den Defekt zu beheben, wenden Sie sich an einen autorisierten Service.

PROBLEM	MÖGLICHER GRUND	MASSNAHMEN
---------	-----------------	------------

EN

DE

CS

SK

PL

HU

Der Motor kann nicht gestartet werden, der Motor startet mühsam, verliert die Leistung oder die Motorleistung ist schwankend.	Der Stecker der Zündkerze hat sich gelöst oder wurde von der Zündkerze abgeschlossen	Befestigen sie den Stecker in die Zündkerze.
	Bedienelemente des Motors (Kraftstoffzuleitung, Gashebel, Choke, Motorbremse usw.) sind nicht in der richtigen Position.	Geben Sie diese in die richtige Position.
	Kraftstofftank ist leer	Füllen Sie Kraftstoff auf
	Falscher Startvorgang	Gehen Sie laut Kapitel Motorstart vor
	Der Anlasser ist mit Kraftstoff überfüllt	Warten Sie einige Minuten / Versuchen Sie einen Start ohne Choke
	Entlüftungsöffnung des Tanks ist undurchlässig	Reinigen Sie den Kraftstofftankverschluss oder tauschen Sie ihn aus
	Verunreinigte Zündkerze /falscher Salt der Zündkerze	Reinigen Sie, stellen Sie den richtigen Abstand zwischen den Elektroden ein – siehe Spezifikation.
	Gelöste Zündkerze	Ziehen Sie die Zündkerze fest
Der Motor überhitzt sich	Fehlerhafte Zündkerze	Tauschen Sie die Zündkerze aus
	Undurchlässiger Luft- oder Kraftstofffilter	Reinigen / tauschen Sie den Filter aus
	Die Strömung der Luftkühlung ist beschränkt	Entfernen Sie die Verunreinigungen aus den Öffnungen der Lüftungsöffnungen in der Motorabdeckung, der Ventilatorabdeckung und den anderen Lüftungsöffnungen zur Luftströmung
Übermäßige Bildung von Abgasen / Rauch	Beim kalten Motor	es handelt sich um eine normale Erscheinung

KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE

- Im Falle eines Defektes des Produktes sollte diese von einer qualifizierten Servicewerkstatt repariert werden.
- Es dürfen nur original Ersatzteile verwendet werden. Dies ist notwendig um die Sicherheit des Produktes zu erhalten.
- Wenn Sie technische Beratung, eine Reparatur oder Ersatzteile benötigen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an die Hubertus Bäume GmbH. **www.hecht-garten.de**
- Ersatzteilanfragen könne auch direkt an den Werkstattdienst Hecht Deutschland gesendet werden. Schreiben Sie einfach eine E-Mail an: Werkstatt@Hecht-Garten.de
- Für eine schnell und unkomplizierte Bearbeitung Ihrer Ersatzteilanfragen benötigen wir:
- Ihre Kontaktdaten inklusive einer Telefonnummer unter der Sie Tagsüber zu erreichen sind.
- Die genaue Modellbezeichnung Ihres Produktes.
- Die Seriennummer des Produktes und des Motors (bei Benzinmotoren).
- Die Rechnungsnummer und den Händlernamen, bei dem das Produkt gekauft wurde.

ENTSORGUNG

- Geben Sie Produkt, Zubehör und Verpackung entsprechend den Umweltschutzauflagen auf einem Wertstoffhof oder bei einer anderen Sammelstelle ab.
- Dieses Produkt gehört nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie es auf umweltschonende Weise, geben Sie es an einer dafür bestimmten Sammelstelle ab, wo es kostenlos angenommen wird. Einzelheiten erfahren Sie von ihrem Stadt- oder Gemeindeamt oder vom nächsten Wertstoffhof. Eine unsachgemäße Entsorgung kann entsprechend der nationalen Vorschriften geahndet werden.
- Benzin und Öl sind gefährlicher Sondermüll. Entsorgen Sie ihn bitte auf die vorgeschriebene Art und Weise. Dieser Müll gehört nicht in den Hausmüll. Bezüglich der Entsorgung von Öl- und Kraftstoffresten/Müll wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeinde, Ihr Hecht-Servicecenter oder Ihren Händler.

GEWÄHRLEISTUNG

Gewährleistung auf das Produkt:

Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen Ihres Händlers!

EN

DE

CS

SK

PL

HU



OBSAH

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	4
SPECIFIKACE	9
NÁHRADNÍ DÍLY	11
POPIS STROJE	12
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	14
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ	17
PODMÍNKY POUŽITÍ	65
ZÁSKOLENÍ	66
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	66
PŘÍPRAVA	67
PRACOVNÍ PROSTOR	67
POUŽÍVÁNÍ BENZÍNOVÝCH STROJŮ	68
PREVENCE A PRVNÍ POMOC	69
ZBYTKOVÁ RIZIKA	69
VYBALENÍ	70
MONTÁŽ	70
PŘED SPUŠTĚNÍM MOTORU	71
PALIVO	71
MOTOROVÝ OLEJ	72
KONTROLA PŘED SPUŠTĚNÍM MOTORU	73
VYŠŠÍ NADMOŘSKÉ VÝŠKY	73
PROVOZ	73
STARTOVÁNÍ MOTORU	74
ZASTAVENÍ MOTORU	74
POUŽITÍ STROJE	74
ÚDRŽBA	76
POKYNY K ÚDRŽBĚ STROJE	76
ÚDRŽBA MOTORU	76
ČIŠTĚNÍ	80
SKLADOVÁNÍ	80
SKLADOVÁNÍ PALIVA	81
PŘEPRAVA	82
ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ	82
SERVIS A NÁHRADNÍ DÍLY	83
LIKVIDACE	83
O ZÁRUCE NA VÝROBEK	84
O ZÁRUCE NA MOTOR	84
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ	157
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	158

Zvláštní pozornost věnujte takto zdůrazněným pokynům:

⚠ VÝSTRAHA! Signální slovo (slovní návěští) použité k signalizaci potenciálně nebezpečné situace, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, jestliže se jí nezabrání.

⚠ VAROVÁNÍ! Signální slovo (slovní návěští). V případě nedodržení uvedených pokynů varujeme před případným nebezpečím menšího nebo středního zranění a/nebo škodám na stroji či majetku.

❗ | Důležité sdělení.

i | Poznámka: Podává užitečné informace.

EN

DE

PODMÍNKY POUŽITÍ

⚠ VÝSTRAHA!

NEJPRVE SI PEČLIVĚ PROČTĚTE CELÝ NÁVOD K OBSLUZE! Přečtěte si veškeré pokyny před zahájením provozu. Zvláštní pozornost věnujte bezpečnostním instrukcím.

NEUPOSLECHNUTÍ INSTRUKCÍ A NEDODRŽOVÁNÍ BEZPEČNOSTNÍCH OPATŘENÍ MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK POŠKOZENÍ VÝROBKU ČI VÁŽNÁ ZRANĚNÍ OSOB, NEBO DOKONCE SMRTELNÝ ÚRAZ!

CS

SK

Jestliže si všimnete poškození během dopravy nebo při vybalování, uveďte okamžitě vašeho dodavatele. **NEUVÁDĚJTE DO PROVOZU.**

SPECIFICKÉ PODMÍNKY POUŽITÍ

Tento produkt je výhradně určen:

- jako vysavač listů slouží k vysávání suchého listí
- jako fukar slouží k soustředění listů do hromádek, nebo k jeho vyfoukání z těžko přístupných míst (např. pod motorovými vozidly).
- k použití odpovídajícímu popisu a bezpečnostním upozorněním uvedeným v tomto návodu.

Jakékoli jiné použití neodpovídá určenému účelu.

Pokud je výrobek použit k jinému než určenému účelu nebo je na něm proveden neautorizovaný zásah, zaniká zákonná záruka a zákonná odpovědnost z vad stejně jako jakákoli odpovědnost ze strany výrobce.

PL

HU

Nepřetěžujte produkt – používejte jej pouze v rámci výkonů, pro které byl zkonstruován.

Produkt, který byl pro danou práci konstruován, ji vykoná lépe a bezpečněji než ten, který má funkci podobnou. Proto na daný úkol vždy použijte správný produkt.

Dbejte prosím na to, že naše produkty nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je produkt v těchto či srovnatelných podmínkách používán.

Kde je to požadováno, dodržujte právní směrnice a předpisy pro prevenci možných nehod při provozu.

EN

VAROVÁNÍ!

Produkt nikdy nepoužívejte, jsou-li v blízkosti osoby, zvláště pak děti či domácí zvířata.

Uživatel ručí za všechny škody způsobené třetím osobám a jejich majetku.

DE

- !** Tento návod uchovejte tak, abyste jej měli v dosahu vždy, když budete potřebovat další informace. Jestliže některým pokynům neporozumíte, kontaktujte svého prodejce. V případě předání produktu další osobě je nutné předat i tento Návod k obsluze.

ZAŠKOLENÍ

- !** Všechny obsluhující osoby musí být přiměřeně vyškoleny v použití, obsluze a nastavení, a především seznámeny se zakázanými činnostmi.

CS

- Kromě podrobné instruktáže odborně zdatnou osobou není pro používání tohoto přístroje potřebná žádná zvláštní kvalifikace.
- Nikdy nedovolte používání dětmi nebo osobami, které nejsou obeznámeny s těmito pokyny. Místní předpisy mohou určovat věkovou hranici provozovatele.
- Produkt není určen k používání osobami se sníženou smyslovou či mentální kapacitou nebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí – pokud nejsou pod dozorem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba nepoučila o použití. Produkt dále není určen k používání osobami, které mají sníženou pohyblivost či nedostatečnou tělesnou dispozici. Těhotným ženám důrazně doporučujeme používání produktu konzultovat se svým lékařem.
- Dodržujte národní/místní předpisy týkající se dob používání (event. se dotážete u vašeho příslušného úřadu).

SK

PL

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- **Seznamte se se strojem. Pečlivě si přečtěte návod k obsluze. Prostudujte si způsob použití a omezení a také jaká možná rizika jsou spojena s užíváním stroje. Naučte se stroj rychle zastavovat a vypínat ovladače.**
- Při práci buďte vždy ostražití, soustřeďte se na to, co právě děláte, a používejte zdravý rozum. Nepozornost při práci může mít za následek ztrátu kontroly nad strojem.
- Nepoužívejte tento stroj, pokud jste unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, drog či léků.
- Ruce a nohy nepřibližujte k pohyblivým částem stroje.
- Při práci se nenatahujte. Vždy stůjte pevně a s dobrou rovnováhou. Dostanete-li se do nepředvídané situace, budete mít stroj lépe pod kontrolou.
- Před zapnutím stroje sejměte jakékoliv seřizovací klíče nebo šroubováky.
- Nikdy stroj nenechávejte na pracovišti bez dohledu.

HU

VÝSTRAHA!

Všechna blokování startu a ovladače přítomnosti obsluhy musí být funkční a řádně a pravidelně kontrolovány. Bezpečnostními systémy nebo vlastnostmi stroje nesmí být manipulováno nebo nesmí být vyřazeny.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY SPECIFICKÉ PRO ZAŘÍZENÍ

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ FUKARU

- Snižte riziko, že budou kolemjdoucí osoby zasaženy odletujícími úlomky. Ujistěte se, že se nikdo nenachází blíže než 15 m (tedy asi 16 kroků) od fukaru.
- Směr vyfukování vzduchu vždy nasměrujte pryč od osob, zvířat, skla a pevných objektů (například stromů, automobilů, stěn atd.). Síla vyfukovaného vzduchu může vrhat kamínky, nečistoty nebo klacky, nebo může způsobit jejich odrazení nežádoucím směrem, což vést k poranění osob nebo zvířat, rozbití skla nebo ke vzniku jiných škod.
- Nefoukejte s přístrojem proti větru ani do hořícího ohně.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ VYSAVAČE

- Nevysávejte vlhký ani tvrdý materiál jako např. vodu, tekutiny, kousky skla, kov, kameny, šišky, ořechy nebo plechovky. Je to velmi nebezpečné pro Vás i pro přístroj.
- Nevysávejte materiál, ze kterého se kouří, který doutná nebo hoří. Přístroj nepoužívejte k vysávání zapálených cigaret, horkého popela, látek, které přišly do styku s hořlavými nebo výbušnými materiály. Nevysávejte v prostředí vysoce hořlavých výparů. Vždy se ujistěte, že materiál, který vysáváte, není toxický, hořlavý nebo výbušný.
- Nepoužívejte přístroj v režimu vysávání bez řádně připevněného sběrného vaku.
- Pracovní prostor udržujte čistý, bez drátů, kamení, nečistot, plechovek a dalších předmětů.
- Do stroje manuálně nekládejte jakékoliv předměty.
- Okolostojící osoby a zvířata udržujte alespoň 5 m od pracovního prostoru.
- Pokud do přístroje omylem nasajete cizí předmět nebo jiný materiál, okamžitě ho vypněte a nepoužívejte jej, dokud nebyl překontrolován a Vy si nejste zcela jisti, že je v bezpečném provozním stavu.

PŘÍPRAVA

- Zkontrolujte, zda je stroj v dobrém stavu, zda jsou všechny šrouby, matice a ostatní těsnící komponenty dotažené a na svém místě. Vyměňte nečitelné nálepky.
- Všechny ochranné kryty a deflektory udržujte v dobrém stavu a na svém místě.
- Odstraňujte hořlavé nečistoty hromadící se v prostoru tlumiče a válce. Zkontrolujte, zda tlumič výfuku nevykazuje praskliny, korozi nebo jiné poškození. Pokud zjistíte poškození, před dalším spuštěním přístroje vyměňte vadné díly.
- Před použitím vždy proveďte vizuální kontrolu a zjistěte, zda pracovní nástroje nejsou opotřebovány nebo poškozeny. Opotřebované nebo poškozené díly vyměňte.
- Nepracujte s poškozeným, neúplným strojem nebo se strojem upraveným bez souhlasu výrobce. Nikdy stroj nepoužívejte s poškozeným odstraněným nebo nesprávně namontovaným ochranným vybavením. Před použitím zkontrolujte bezpečnostní stav stroje, spínače a ochranné kryty.

PRACOVNÍ PROSTOR

- Neprovozujte tento stroj v potenciálně výbušném prostředí, např. v blízkosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Stroj vytváří jiskry, které mohou zažehnout prach nebo výpary.
- Zkontrolujte terén, kde budete stroj používat, a odstraňte veškeré předměty, které by mohl zachytit, namotat, či odhodit (kameny, úlomky skla, hřebíky, dráty, hračky, klacky, atd.). Se strojem pracujte výhradně na bezpečném povrchu a pouze za dobrého osvětlení.
- Stroj nikdy nepoužívejte za deště a bouřky, zejména pokud hrozí riziko úderu bleskem.
- Se strojem nepracujte na kluzkém povrchu.
- Při práci s tímto strojem držte děti a přihlížející osoby v dostatečné vzdálenosti. Rozptýlení může zapříčinit ztrátu kontroly nad strojem.
- Při práci dbejte na to, abyste pevně stáli. Zvláště opatrní buďte při práci na svažitém terénu.

EN

POUŽÍVÁNÍ BENZÍNOVÝCH STROJŮ

- Při práci s benzínovými stroji nikdy nepoužívejte hrubou sílu. Stroj, který byl pro danou práci konstruován, ji vykoná lépe a bezpečněji, proto na daný úkol vždy použijte správný stroj.
- Výkon benzínového motoru, umístěného v konkrétním zařízení, nemusí dosahovat hrubého výkonu. Je to způsobeno mnoha faktory, jako např. použité příslušenství (výfuk, plnění, chlazení, karburátor, vzduchový filtr atd.), omezení využití, provozní podmínky používání (teplota, vlhkost ap.) a rozdíly mezi jednotlivými vyrobenými kusy motoru.

DE

PROVOZ MOTORU

! VÝSTRAHA!

Motor při provozu produkuje oxid uhelnatý. Jedná se o bezbarvý jedovatý plyn bez zápachu. Vdechování oxidu uhelnatého může způsobit nevolnost, mdloby, poruchy reprodukce, nebo dokonce smrt.

CS

! VAROVÁNÍ!

Provozem motorů vzniká teplo. Díly motoru a tlumič výfuku jsou za provozu extrémně horké. Po dotyku mohou vzniknout vážné popáleniny. Pokud je v těsné blízkosti nějaký hořlavý materiál, např. listí, tráva, roští atd., může vzplanout.

SK

- Motor nespouštějte v uzavřeném prostoru, ve kterém může dojít k hromadění oxidu uhelnatého.
- Nenaklánějte stroj, aby nedošlo k jeho převržení či k úniku benzínu a oleje.
- Před opuštěním stroje či doplňováním paliva vždy vypněte motor.

PL

! | Zvláštní pozornost věnujte bezpečnostním příkazům a upozorněním v kapitole PALIVO.

OCHRANNÉ POMŮCKY

- Používejte schválenou ochranu očí! Při práci se strojem může dojít ke vniknutí cizích těles do očí, což může způsobit vážné poškození zraku. Běžné brýle jako ochrana zraku nestačí. Například dioptrické nebo sluneční brýle neposkytují dostatečnou ochranu, protože nemají speciální bezpečnostní skla a jsou nedostatečně uzavřené z bočních stran.
- Používejte ochranu sluchu s dostatečným tlumícím účinkem! Působení hluku může způsobit poškození nebo ztrátu sluchu. Při práci dělejte pravidelné přestávky a omezte každodenní dobu expozice hluku.
- Při práci používejte vždy pevnou neklouzavou obuv. Hrozí riziko poranění chodidel nebo uklouznutí na mokřem nebo kluzkém povrchu. Tato obuv poskytuje ochranu proti úrazům a zajišťuje pevný postoj.
- Ochranné pomůcky jako protiprachová maska nebo pevná pokrývka hlavy snižují riziko zranění, zejména pokud stroj při provozu víří prach a nebo hrozí riziko nárazu hlavou do vyčnívajících nebo nízko položených překážek.
- Po delší době používání stroje můžete mít působením vibrací potíže s prokrvením rukou. Dobu používání však můžete prodloužit nošením vhodných rukavic a pravidelnými přestávkami. Uvědomte si, že dobu používání strojů snižují osobní dispozice ke špatnému prokrvení, nízké venkovní teploty nebo silný stisk nástroje při práci.

HU

PREVENCE A PRVNÍ POMOC

i | **Poznámka:** *Doporučujeme mít vždy k dispozici:*

- Vhodný hasicí přístroj (sněhový, práškový, halotronový).
- Plně vybavenou lékárníčku snadno přístupnou pro doprovod i obsluhu.
- Mobilní telefon nebo jiné zařízení pro rychlé přivolání záchranné služby.
- **Doprovod znalý zásad první pomoci. Doprovod musí udržovat bezpečnou vzdálenost od pracoviště, ale tak aby na vás vždy viděl!**

i | **V případě jakéhokoliv poranění vždy postupujte v souladu se zásadami první pomoci.**

- Jsou-li **osoby s poruchami krevního oběhu vystaveny** příliš často **vibracím**, může dojít k poškození cév nebo nervového systému. Následkem vibrací se mohou na prstech, rukou nebo zápěstních kloubech objevit následující příznaky: ochabnutí částí těla, svědění, bolest, píchání, změny barvy pokožky nebo pokožky samotné. Zjistíte-li tyto příznaky, vyhledejte lékaře.
- Vyvarujte se přímého **kontaktu s benzínem nebo olejem**. Dávejte pozor, aby nedošlo k vystříknutí benzínu nebo oleje do očí. Při vniknutí benzínu nebo oleje do očí, oči okamžitě důkladně vypláchněte čistou vodou. Pokud je oční sliznice podrážděná, vyhledejte okamžitě lékaře.

V PŘÍPADĚ POŽÁRU:

- Pokud začne motor hořet nebo se z něj začne valit kouř, vypněte výrobek a poodstupte do bezpečí.
- Pro uhašení požáru použijte vhodný hasicí přístroj (sněhový, práškový, halotronový).
- **NEPANIKÁŘTE.** Zpanikaření může způsobit ještě větší škody.

ZBYTKOVÁ RIZIKA

I když je produkt používán podle pokynů, není možné vyloučit všechna rizika spojená s jeho obsluhou. Mohou se vyskytnout následující rizika vyplývající z konstrukce výrobku:

- Tepelná nebezpečí mající za následek popálení nebo opaření a jiná zranění způsobená při možném dotyku osob s předměty nebo materiály o vysoké teplotě včetně tepelných zdrojů.
- Nebezpečí vytvářená zanedbáním ergonomických zásad při konstrukci výrobku, jako např. nebezpečí způsobená nezdravou polohou těla nebo nadměrným přetížením a nepřírozeností k anatomii lidské ruky-paže, vztahující se na konstrukci rukojeti, vyváženost výrobku.
- Nebezpečí z neočekávaného spuštění, neočekávaného překročení otáček motoru vlivem poruchy / selhání ovládacího systému, vztahující se na poruchu u rukojeti a umístění ovládačů.
- Nebezpečí způsobená nemožností zastavit výrobek v nejlepších možných podmínkách, vztahujících se na pevnost rukojeti a umístění vypínacího zařízení motoru.
- Nebezpečí způsobená poruchou ovládacího systému výrobku, vztahující se na pevnost rukojeti, umístění ovládačů a značení.
- Nebezpečí způsobená vymrštěním předmětů nebo vystříknutím kapalin.
- Mechanická nebezpečí, způsobená pořezáním a odmrštěním.
- Nebezpečí hluku mající za následek ztrátu sluchu (hluchotu) a další fyziologické poruchy (např. ztrátu rovnováhy, ztrátu vědomí).
- Nebezpečí vibrací (mající za následek vaskulární a neurologická poškození rukou, jako např. nemoc bílých prstů).
- Nebezpečí požáru nebo výbuchu vztahující se na rozlití paliva.

EN

VYBALENÍ

- Po vybalení produktu z krabice pečlivě zkontrolujte všechny části.
- Nelikvidujte obalový materiál, dokud jste si pečlivě nezkontrolovali, zda nezůstala nějaká součást výrobku uvnitř balení.
- Součásti obalu (plastové sáčky, sponky atd.) nenechávejte v dosahu dětí, mohly by být možným zdrojem nebezpečí.
- Jestliže si všimnete poškození během vybalování anebo je dodávka nekompletní, uvědomte okamžitě vašeho dodavatele. Produkt neuvádějte do provozu.
- Obal doporučujeme uschovat pro další použití. Při likvidaci dbejte na předpisy o ochraně životního prostředí, třídte jednotlivé části obalu dle materiálu a odevzdejte je na příslušných sběrných místech. Více informací získáte na místním úřadě.

CS

! | V balení může být spojovací materiál uvolněný při přepravě.

OBSAH BALENÍ

1x tělo stroje, 1x základní sací trubice, 1x koncová sací trubice, 1x rovná foukací trubice, 1x koncová foukací trubice s tryskou, 1x sběrný vak, 1x spojovací koleno vaku, 1x návod k použití

- **Standardní příslušenství se může změnit bez předchozího upozornění.**
- Tento výrobek vyžaduje montáž. Před použitím je třeba stroj správně sestavit.

SK

MONTÁŽ

- Z-háček lanka provlékněte otvorem v páce (**obr. 2 (A)**).
- Oba konce páky pojezdu nasuňte do otvorů, v pravé a levé polovině rukojeti (**obr. 3 (A)**).
- Lanko je na spodní straně páky (**obr. 4 (A)**)

PL

Sestavení páky pohonu zadních kol (**obr. 4**)

- Páku namontujte podle obrazové přílohy.

Sestavení rukojeti (**obr. 5**)

- Sesadte jednotlivé díly rukojeti k sobě a spojte je dvěma vratovými šrouby s motýlovými maticemi.

HU

Montáž držáku sběrného vaku (**obr. 6**)

- Vložte oba konce držáku sběrného vaku do odpovídajících čtyř otvorů na sestavě horní části rukojeti.

Montáž hadicové konzoly (**obr. 7**)

- Vložte oba konce hadicové konzoly do sestavy horní rukojeti.

Nasazení sběrného vaku (**obr. 8 - 11**)

- Nasadte na konstrukci rukojeti stroje sběrný vak a pojistěte jej sponami.
- V dolní části stroje vyklepte přírubu výdechu vzduchu směrem nahoru. (Je dole zajištěna pojistkou. Tu je nutné povolit.
- Nasuňte přírubu sání na osazení (nasunutím shora dolů).

Montáž rotačního kartáčového (**obr. 12 - 17**)

- **Při sestavování stroje vyberte prosím jen jeden typ kartáče nebo podle vašich potřeb a pracovního prostoru. Případně nepoužívejte žádný.**
- Nadzvedněte stroj v oblasti sacího otvoru/hubice, zmačkněte pojistku a otevřete objímku ložiska.
- Nasuňte konec válce opatřený čtyřhranem na čtvercový hřídel. Druhý konec vložte ložiskem do objímky. Objímku opět uzavřete a zajištěte pojistkou.

VAROVÁNÍ!

Před instalací válce je nutné vypnout motor, stroj nechat vychladnout a motor zabezpečit proti náhodnému rozběhu.

EN

- i** **Poznámka:** Kryt objímky a všechny části válce musí být vždy pevně na svém místě. Po instalaci válce vše náležitě zkontrolujte, než opět spustíte motor. Případné vibrace či házení válce by mohly způsobit škody nebo zranění osob.

DE

Montáž pomocné hadice (obr. 18 -19)

- Otočením uvolněte krytku sání v přední části stroje
- Nasaďte do otvoru přírubu hadice a pootočením ji zajistěte proti vypadnutí

Umístění klapky sacího otvoru (obr. 20 - 21)

- i** **Poznámka:** Klapka se do této pozice umísťuje, jen pokud se nepoužívá. Montáž klapky do jejího funkčního umístění naleznete v kapitole Sací/výdechová hadice s teleskopickým madlem / Klapka sání

CS

Montáž nárazníků (obr. 22)

- Nárazníky namontujte dle obrázků a utáhněte matice.

SK

PŘED SPUŠTĚNÍM MOTORU

- i** **Poznámka:** Všechny výrobky Hecht s motory jsou testovány tak, aby plnily velmi náročné požadavky na přípustné limity emisí výfukových plynů. Ve výrobě jsou motory zkoušeny a seřizovány v běhu po dobu osmi minut. Je tedy možné, že výfuky či jiné části motorů mohou nést známky tohoto použití. Omluvte tuto skutečnost, bez které by nebylo možné stroje uvádět do provozu.

PL

PALIVO

VAROVÁNÍ!

Stroj se kvůli přepravě dodává bez motorového oleje a paliva. U některých typů strojů není ze stejného důvodu plněn ani olej převodový. Před uvedením do provozu olej a palivo doplňte!

HU

MOTOR JE CERTIFIKOVÁN PRO BEZOLOVNATÝ BENZÍN – NATURAL 95 (SUPER 95).

Používejte čisté, čerstvé, bezolovnaté palivo běžné obchodní jakosti.

- !** Stroj je vybaven čtyřdobým motorem a musí být provozován výhradně s čistým benzínem BEZ oleje!

VÝSTRAHA!

Benzín je vysoce hořlavý a výbušný, stejně tak i jeho výpary. Při dolévání benzínu se můžete závažně popálit nebo zranit.

EN

DOPLŇOVÁNÍ PALIVA

VÝSTRAHA!

Vypněte motor. Nikdy neodnímejte uzávěr palivové nádrže nebo nedoplňujte palivo, je-li motor v běhu či je-li horký. Po vypnutí motoru vyčkejte, dokud zcela nezchladne motor a součásti výfuku.

DE

1. Odmontujte uzávěr hrdla palivové nádrže.
2. Doplněte benzín maximálně jeden cm pod spodní kraj hrdla.
3. Nepřepĺňujte! Před nastartováním motoru setřete rozlitý benzín.
4. Všechny uzávěry nádrže a přepravních nádob namontujte zpět a utáhněte.

CS

VAROVÁNÍ!

Benzín nikdy nedoplňujte v místnosti.

- Během doplňování nekuřte a nepoužívejte otevřený oheň.
- Zajistěte, abyste byli z dosahu žáru, jisker a plamenů.
- Dojde-li k rozlití benzínu, nespouštějte motor. Okamžitě setřete rozlitý benzín. Přemístěte stroj z prostoru, na kterém došlo k rozlití, a vyčkejte, dokud se výpary paliva neroztýlí. Zabraňte možnosti vzniku požáru.
- Nepoužívejte benzín obsahující etanol.
- K ochraně motoru doporučujeme používat stabilizátor paliv, který je k dostání u čerpacích stanic.
- Zajistěte, aby se do palivové nádrže nedostala voda a nečistoty.
- Palivo nesmí být starší než 14 dnů.

SK

 **Poznámka:** Benzín může poškodit lak a některé druhy plastů. Při dolévání palivové nádrže buďte opatrní a snažte se benzín nerozlévat. Škody vzniklé rozlitím benzínu jsou považovány za škody způsobené nesprávnou obsluhou.

PL

HU

MOTOROVÝ OLEJ

VAROVÁNÍ!

Motor je dodáván bez oleje. Ujistěte se, že jste do něj před nastartováním nalili olej. Používejte pouze níže doporučené typy oleje.

Nesprávné doplnění či nedostatek oleje mohou vést k neopravitelnému poškození motoru.

- Používejte čtyřtákní motorový olej, který splňuje nebo překračuje požadavky na výkonnostní třídu SF, SG, SH klasifikace API nebo jejich ekvivalent.
 - Pro obecné celoroční použití doporučujeme olej SAE 10W-30 HECHT 4T.
 - Pro obecné použití v zimním období doporučujeme olej SAE 5W-40 HECHT 5W-40.
 - Viskozitu oleje SAE volte tak, aby odpovídala teplotním podmínkám místa použití.
- OLEJE NEMÍCHEJTE!**

KONTROLA A DOPLNĚNÍ HLADINY OLEJE

! Kontrolu stavu oleje provádějte pouze při vypnutém a studeném motoru. Stroj musí stát v rovině.

1. Odmontujte zátku plnicího hrdla / měрку. Měřku dosucha otřete.
2. Zasuňte zátku plnicího hrdla oleje / měрку až na doraz do hrdla plnění oleje, ale nezašroubovávejte ji. Poté ji vyjměte. Na měrce po vytažení odečtěte hladinu oleje.
3. Je-li hladina oleje blízko nebo pod značkou spodního limitu měrky, odstraňte zátku plnicího hrdla / měрку a doplňte olej do motoru mezi horní a dolní rysku. Nepřeplňujte.
4. Namontujte zpět zátku plnicího hrdla / měрку.

Výměnu olejů provádějte dle odstavce ÚDRŽBA/VÝMĚNA OLEJE.

KONTROLA PŘED SPUŠTĚNÍM MOTORU

Z důvodu vaší bezpečnosti a zachování maximální životnosti vašeho zařízení je velice důležité, abyste před spuštěním motoru věnovali určitý čas jeho kontrole. Pokud máte jakékoliv pochybnosti, stroj nespouštějte! Nechte si poradit od odborníka v našem autorizovaném středisku.

PŘED NASTARTOVÁNÍM MOTORU VŽDY ZKONTROLUJTE NÁSLEDUJÍCÍ:

Proveďte celkovou kontrolu, zkontrolujte, zda nedochází k úniku kapalin a zda nejsou některé díly uvolněné nebo poškozené.

- hladinu paliva
- hladiny olejů (motorový, převodový, pro ztrátové mazání; dle daného stroje)
- vzduchový filtr (pokud je jím stroj vybaven)
- správné usazení koncovky zapalovací svíčky.
- čistotu ovládacích prvků (spínačů, madel, rukojetí)
- bezpečnostní a ochranná zařízení
- zařízení, nástroj poháněný motorem.



VAROVÁNÍ!

Před spuštěním motoru odstraňte všechny případné zjištěné problémy, nebo o to požádejte vašeho servisního technika. Nesprávná údržba motoru nebo opomenutí opravit před nastartováním zjištěné závady může způsobit selhání motoru, což může vést k vašemu vážnému zranění nebo úmrtí.

VYŠŠÍ NADMOŘSKÉ VÝŠKY

- Motory provozované ve vyšších nadmořských výškách (nad 1600 m n. m.) vyžadují zvláštní pozornost, protože dochází ke změně poměru sycení paliva směrem k přesycení směsi. V důsledku toho dochází ke ztrátě výkonu a vyšší spotřebě paliva. Bližší informace získáte v autorizovaném servisním středisku.

PROVOZ

Instrukce uvedené v této příručce platí při normálních provozních podmínkách. Provozujete-li váš motor v náročných podmínkách, jako je trvalé vysoké zatížení, vysoká teplota nebo při neobvykle velkém vlhku či prachu, obraťte se na svůj servis ohledně doporučení aplikovatelných na vaše individuální potřeby a způsob vašeho užívání stroje.

EN

STARTOVÁNÍ MOTORU

- Zapalování je spojeno prostřednictvím kabelu a koncovky se zapalovací svíčkou. Zkontrolujte spojení koncovky zapalování se svíčkou.
- Při spouštění studeného motoru otočte pákou sytiče/plynu do polohy „Start“. (zcela od sebe). Při startu teplého motoru přesuňte páku do polohy „Maximální otáčky“.
- Uchopte madlo startéru a lehce ho popotáhněte, než ucítíte odpor, pak rychle zatáhněte směrem nahoru.

DE



VAROVÁNÍ!

Nedovolte, aby se madlo lanka vymrštilo zpět proti motoru. Vraťte ho pomalu zpět a zamezte tak poškození startéru.

CS

Rychlé zatažení (zpětné „kopnutí“) lanka startéru přitáhne ruku a paži k motoru rychleji, než ho stačíte pustit. Nebezpečí zlomeniny, odření nebo natažení šlach.

- Až motor naskočí, vraťte madlo startéru pomalu zpět do držáku madla startéru.
- Motor provozujte s pákou sytiče/plynu v poloze „Maximální otáčky“.

SK

- ❗ **Při spouštění motoru stroj nenaklánějte. Motor spouštějte na rovném povrchu, na kterém se nenacházejí žádné překážky.**

ZASTAVENÍ MOTORU

- Otočte pákou sytiče/plynu do polohy „Stop“ (zcela k sobě) a vyčkejte na zastavení motoru.

PL

- ❗ **Bude-li stroj ponechán delší dobu bez dozoru, zajistěte jej proti náhodnému rozběhu odpojením a uzemněním vodiče zapalovací svíčky.**

POUŽITÍ STROJE

Rotační válce jsou konstruovány pro provoz v běžných podmínkách na tvrdém povrchu. Nepoužívejte je tedy v podmínkách pro stroj extrémních, jako například na mokřem a blátivém terénu, na sněhu, ve vyšší trávě, při sběru vlhkého listí přilepeného na zem a podobně.

HU

Stroj nepoužívejte k vysávání měkkých vláken, tkanin, plastových pásek, drátů a kabelů, většího množství plastových sáčků. Nelikvidujte jím skládky odpadu a nesnažte se vysávat nepřiměřeně velké kusy odpadu.

NASTAVENÍ VÝŠKY SÁNÍ

- Odtlačte rukojeť nastavení výšky sání od těla stroje a pohybem rukojeti vpřed/vzad nastavte požadovanou výšku podle potřeby. Poté páku v požadované pozici zaaretujte do hřebenové kulisy. V přední pozici páky je výška zdvihu nejmenší. Posunutím do zadní pozice dosáhnete výšky největší.

SPUŠTĚNÍ KARTÁČOVÉHO VÁLCE

- Po spuštění motoru stlačte madlo rotace válce směrem k rukojeti. Válec se otáčí ve směru jízdy

SPUŠTĚNÍ POJEZDU

- Pojezd spouštějte pouze při nastartovaném motoru stisknutím páky pojezdu směrem k rukojeti. Před spuštěním pojezdu nejprve uveďte do pohybu rotační válec.

! | Nepřekračujte běžné rychlosti jezdů tlačáním stroje

EN

NÁRAZNÍK

I když nárazník chrání sací otvor při náhodném nárazu, snažte se zbytečným nárazům vyhnout. Při běžné jízdě rychlosti jezdů (3,4 km/h) při nárazu na obručníky, pevně fixované předměty, stěny apod. pod úhlem menším než 45° se nárazník bude o tyto plochy otírat a pomůže tak ke změně směru jízdy. Při nárazu pod větším úhlem nárazník ztrácí svou funkci a způsobí poškození sacího otvoru.

DE

SACÍ/VÝDECHOVÁ HADICE S TELESKOPICKÝM MADLEM

Hadici lze použít jak pro nasávání materiálu, tak jako fukar.



VAROVÁNÍ!

NIKDY NEOSAZUJTE HADICI ZA BĚHU STROJE! Stroj musí být při osazování zabezpečen proti náhodnému rozběhnutí a všechny jeho pohyblivé části musí být v klidu.

CS

KLAPKA SÁNÍ

- Vložte klapku sání dle obrázku. Zvýšíte tak sací výkon stroje při použití hadice.

! | KLAPKU POUŽÍVEJTE POUZE S POUŽITÍM HADICE!

SK

SACÍ HADICE

- Otočením uvolněte krytku sání v přední části stroje
- Nasadte do otvoru přírubu hadice a pootočením ji zajistěte proti vypadnutí.

FUKAR

- Nejprve odstraňte sběrný vak a pevně zaaretujte přírubu výdechu.
- Otočením uvolněte krytku výdechu.
- Nasadte do otvoru přírubu hadice a pootočením ji zajistěte proti vypadnutí.

PL

- Teleskopické madlo hadice upravte do pohodlné délky.

SBĚRNÝ VAK

- Před spuštěním stroje zkontrolujte, zda je sběrný vak zavřený.

HU



VÝSTRAHA!

NIKDY SBĚRNÝ VAK NEOTVÍREJTE, NENASAZUJTE ANI NEVYJÍMEJTE ZA CHODU STROJE.

i | **Poznámka:** Při čištění sběrného vaku nepoužívejte žádné nářadí.

- Dbejte na včasné čištění/vyprazdňování sběrného vaku
- Během používání stroje může prach nasávaný strojem způsobit ucpání odvětrávacích otvorů sběrného vaku nebo může dojít k návratu vzduchu při zaplněném sběrném vaku.
- Pokud se projeví zpětný tok vzduchu, zkontrolujte, zda není sběrný vak zanesený, či plný.

EN

ÚDRŽBA



VAROVÁNÍ!

Pro zajištění správného fungování stroje je nutné nechat jej alespoň jednou ročně zkontrolovat a seřídít kvalifikovaným personálem v autorizovaném servisu.

DE

Správně prováděná údržba je podstatná pro bezpečné, ekonomické a bezproblémové provozování stroje.

Nedodržení pokynů ohledně údržby a bezpečnostních opatření vám může způsobit vážné zranění nebo smrt. Vždy dodržujte postupy, bezpečnostní opatření, doporučeno údržbu a doporučené kontroly uvedené v této příručce.

CS



VÝSTRAHA!

Před jakoukoli činností, prací na stroji (údržbou, prohlídkou, výměnou příslušenství, servisem) či před jeho uložením **VŽDY VYPNĚTE MOTOR**, počkejte až se zastaví veškeré pohyblivé části a stroj nechte vychladnout. Motor zabezpečte před možností náhodného nastartování. Odpojte zapalovací svíčku. Pokud je stroj opatřen spouštěcím klíčem, vyjměte jej.

TATO VÝSTRAHA NEBUDE V JEDNOTLIVÝCH BODECH DÁLE OPAKOVÁNA!

SK

Vždy dodržujte doporučení ohledně kontrol, údržby a časových harmonogramů uvedených v této příručce. Ostatní servisní úkony, jež jsou složitější nebo vyžadují speciální nářadí, svěřte autorizovanému servisnímu středisku.

PL

POKYNY K ÚDRŽBĚ STROJE

- Udržujte stroj v dobrém stavu.
- Pečlivé zacházení se strojem a jeho pravidelné čištění zajistí, že stroj zůstane dlouho funkční a výkonný.
- Při výskytu abnormálních vibrací postupujte podle instrukcí (viz návod pro odstranění poruchy).
- Dbejte na to, aby všechny matice a šrouby byly dotažené, aby zařízení bylo v bezpečném provozním stavu.
- Vždy se ujistěte, zda jsou otvory pro chladicí vzduch čisté a neznečištěné nánosy.
- Opatřené nebo poškozené díly z bezpečnostních důvodů vyměňte. Používejte pouze originální náhradní díly.
- Je-li třeba nahradit bezpečnostní a instruktážní samolepky a štítky, nahraďte je novými.

HU

ÚDRŽBA MOTORU PLÁN PROHLÍDEK A ÚDRŽBY



VAROVÁNÍ!

Pokud je motor během údržby potřeba naklonit, palivová nádrž musí být prázdná a zapalovací svíčka musí být vždy směrem nahoru. Pokud není vyprázdněna palivová nádrž a motor je nakloněn jinak a jiným směrem, může být následně obtížné nastartovat kvůli oleji a benzínu, které zatečou do nepatřičné části motoru, znečistí vzduchový filtr, zapalovací svíčku a podobně.

PO PRVNÍCH 5 PROVOZNÍCH HODINÁCH:

- Kontrola utažení matic
- Výměna motorového oleje

KAŽDÝCH 25 PROVOZNÍCH HODIN:

- Kontrola utažení matic
- Výměna motorového oleje
- Kontrola stavu motorového oleje
- Čištění okolí tlumiče
- Čištění vzduchového filtru
- Kontrola, čištění a příp. výměna zapalovací svíčky.

KAŽDÝCH 100 PROVOZNÍCH HODIN:

VÝMĚNA ZAPALOVACÍ SVÍČKY.

- Kontrola / výměna paliv. hadičky
- Kontrola seřízení karburátoru ⁽¹⁾

VÝMĚNA OLEJE

Doporučujeme svěřit autorizovanému servisu.

i **Poznámka:** První výměnu oleje proveďte po 5 provozních hodinách, při provozu za velkého zatížení další výměna po 25 provozních hodinách.

Motorový olej vypouštějte, když je motor teplý (nikoli horký). Teplý olej se vypouští rychle a úplně. Pozor, nevypouštějte olej při běžícím motoru!

1. Připravte si vhodnou nádobu na zachytávání oleje vedle motoru.
2. Vyšroubujte zátku plnicího hrdla / měрку.
3. Odmontujte vypouštěcí šroub - pokud je jím stroj vybaven - a olej nechte vytéct do předem připravené nádoby.
4. U motoru bez vypouštěcího šroubu doporučujeme použít odsávačku na olej. Nebo vypusťte olej do nádoby tak, že budete lehce naklánět motor směrem k uzavěru plnicího hrdla oleje. Před nakloněním stroje odstraňte z nádrže benzín. Dbejte na to, aby strana motoru se zapalovací svíčkou směřovala nahoru. **Jestliže vypouštíte olej z horního plnicího hrdla, musí být palivová nádrž prázdná, protože by při naklonění stroje mohlo dojít k úniku paliva, případně k požáru či výbuchu.**
5. Namontujte vypouštěcí šroub. Umístěte motor do vodorovné polohy a doplňte doporučeným olejem po horní rysku na měrci.
6. Pevně namontujte zpět zátku plnicího hrdla / měрку.

i **Poznámka:** Olej zlikvidujte způsobem, který odpovídá platným zákonům, a neničte životní prostředí. Doporučujeme vzít použitý olej v uzavřené nádobě do vašeho místního recyklačního centra nebo servisu k likvidaci. V žádném případě nevyhazujte olej do odpadu, nevráťte jej na zem. Neznečišťujte přírodu, vodní toky ani odpadní vody!

- Spouštění motoru s nízkou hladinou oleje může způsobit poškození motoru.
- Doporučujeme bezprostředně po dotyku s použitým olejem umýt důkladně ruce vodou a mýdlem.

(1) tyto práce nechejte provést autorizovaným servisem

EN

VZDUCHOVÝ FILTR

Špinavý vzduchový filtr bude bránit proudění vzduchu do karburátoru a způsobí snížení výkonu motoru. Po každém spouštění motoru zkontrolujte vzduchový filtr. Spouštíte-li motor v hodně prašném prostředí, budete muset vzduchový filtr čistit častěji.

i **Poznámka:** Spouštění motoru bez čistého vzduchového filtru nebo s poškozeným vzduchovým filtrem umožní, aby nečistoty pronikaly do motoru a způsobily jeho rychlé opotřebování. Na tento druh poškození se nevztahuje záruka.

DE

KONTROLA A ČIŠTĚNÍ VZDUCHOVÉHO FILTRU

VAROVÁNÍ!

Údržbu (čištění) filtru je nutné provádět každých 25 hodin běžné práce. Filtr čistěte častěji v případě provozu ve zvláště prašném prostředí.

CS

ZJISTĚTE, JAKÝ TYP SE POUŽÍVÁ VE VAŠEM MOTORU A PROVEĎTE SERVIS DLE NÁSLEDUJÍCÍCH POKYNŮ.

Před prací na stroji vypněte motor. Počkejte dokud se všechny pohyblivé části zcela nezastaví a odpojte kabel svíčky!

SK

- | | |
|----|---|
| 1. | Uvolněte kryt vzduchového filtru |
| 2. | Sejměte kryt vzduchového filtru. Buďte opatrní a zajistěte, aby do dna vzduchového filtru nepadaly nečistoty a usazeniny. |
| 3. | Vyjměte vzduchový filtr z držáku vzduchového filtru. |
| 4. | Zkontrolujte části vzduchového filtru. Znečištěné díly vyčistěte. |

PL

PĚNOVÝ VZDUCHOVÝ FILTR

SKLÁDANÝ VZDUCHOVÝ FILTR

- | | | |
|----|--|---|
| 5. | Omyjte kryt a filtr v teplém mýdlovém roztoku, opláchněte je a nechejte je zcela oschnout. Nebo je vyčistěte v nehořlavém rozpouštědle a nechejte je oschnout. NEPOUŽÍVEJTE BENZÍN! | Zlehka oklepejte filtr o tvrdou podložku, aby se z něj uvolnily nečistoty. K čištění nepoužívejte nikdy kartáče, dochází naopak k zatlačení nečistot hlouběji do filtračního papíru. Pokud je filtr příliš znečištěný vyměňte jej za nový. |
| 6. | Namočte filtr v čistém motorovém oleji a přebytečný olej vymačkejte. Zůstane-li ve filtru příliš mnoho oleje, motor bude po nastartování kouřit. | Je-li stroj vybaven pěnovým předfiltrem: Vyperte předfiltr v teplém mýdlovém roztoku, opláchněte ho a nechejte ho zcela oschnout. Nebo ho vyčistěte v nehořlavém rozpouštědle a nechejte ho oschnout. Nepoužívejte benzín! NEMAŽTE PŘEDFILTR OLEJEM. |
| 7. | Sestavte vzduchový filtr. | |
| 8. | Nasaďte kryt filtru a zajistěte ho. | |

HU

Pokud je filtr opotřeбенý, odřený, poškozený nebo není možné jej vyčistit, vyměňte jej za nový.

SVÍČKA ZAPALOVÁNÍ

K dosažení nejlepších výsledků vyměňujte zapalovací svíčku každých 100 hodin provozu. Používejte pouze doporučenou zapalovací svíčku, ta má správnou tepelnou hodnotu pro provozní teploty motoru. Pro zjištění aktuálních typů doporučených svíček kontaktujte autorizované servisní středisko.



VAROVÁNÍ!

Pokud byl motor krátce předtím v provozu, nechte ho vychladnout. Dejte proto velký pozor, aby nedošlo k popálení.

Nesprávná svíčka zapalování může způsobit poškození motoru.

Pro správný výkon musí mít svíčka zapalování správnou mezeru a nesmí být znečištěna.

1. Odpojte koncovku svíčky a odstraňte z prostoru svíčky veškeré nečistoty.
2. Pro odmontování svíčky zapalování použijte klíč správné velikosti.
3. Zkontrolujte svíčku zapalování. V případě poškození, silného zanesení, špatného stavu těsnicí podložky nebo opotřebované elektrody svíčku vyměňte.
4. Pomocí vhodného měřidla změřte vzdálenost elektrod zapalovací svíčky. Správná vzdálenost je uvedena ve Specifikacích. Je-li potřeba nastavit novou vzdálenost, mezeru opatrně upravte ohnutím vnější elektrody.
5. Svíčku zapalování pečlivě nainstalujte zpět rukou, aby nedošlo k šroubování přes závit.
6. Po usazení svíčky zapalování ji utáhněte pomocí klíče na zapalovací svíčky tak, aby došlo ke stlačení podložky.
7. Při instalaci nové svíčky zapalování utáhněte o 1/2 otáčky poté, co je svíčka usazena, aby došlo k stlačení podložky.
8. Při zpětné montáži původní svíčky zapalování utáhněte o 1/8–1/4 otáčky poté, co je svíčka usazena, aby došlo k stlačení podložky.
9. Připevněte koncovku svíčky zapalování ke svíčce zapalování.



Poznámka: Přetažení svíčky nebo nesprávné nasazení může vést k poškození závitů v hlavě válce.

TLUMIČ VÝFUKU

Před manipulací nechejte motor a výfuk vychladnout.

- Odstraňujte hořlavé nečistoty hromadící se v prostoru tlumiče a válce.
- **Zkontrolujte, zda tlumič výfuku nevykazuje praskliny, korozi nebo jiné poškození.**
- **Je-li výfuk opatřen lapačem jisker, je nutné jej udržovat čistý a průchodný. Po demontáži lapače a vyklepnutí hrubých nečistot, lapač vyčistěte jemným kartáčkem (např. zubním) od všech usazenin. Po vyčištění jej namontujte zpět.**

USAZENINY KARBONU

Doporučujeme po každých 100–300 hodinách provozu nechat autorizovaný servis odstranit usazený karbon z válce, horní strany pístu a okolí ventilů.

PALIVOVÁ SOUSTAVA



VAROVÁNÍ!

Náhradní díly palivové soustavy (víčka, hadice, nádrže, filtry atd.) musí být stejné jako původní díly, jinak hrozí požár.

- Pravidelně kontrolujte stav palivového vedení.
- Vyměňte palivové hadičky každé 2 roky. Pokud uniká palivo z palivové hadičky, vyměňte ji okamžitě.

SEŘIZOVÁNÍ MOTORU

EN

VAROVÁNÍ!

Žádným způsobem nezasahujte do nastavení motoru (u karburátoru nebo regulátoru).

DE

Motor byl seřízen ve výrobě. Bude-li nastavení motoru jakýmkoli způsobem změněno, záruka pozbude platnosti. Pokud je nutné dodatečné seřízení (např. pro vysokou nadmořskou výšku), nechte je provést v autorizovaném servisu!

ČIŠTĚNÍ

VAROVÁNÍ!

Motor neoplachujte vodou. Voda může poškodit motor nebo znečistit palivový systém.

CS

- Stroj pečlivě očistěte co nejdříve po každém použití.
- Pokud byl motor v chodu, nechte ho před vyčištěním vychladnout alespoň na dobu půl hodiny.
- Vyčistěte všechny vnější povrchy.
- K čištění nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky nebo rozpouštědla.
- Pokud je některá z částí stroje čištěna pomocí vody nebo vlhkého hadru apod., je třeba ji poté zcela osušit.
- Dbejte na to, aby voda nezatekla do vnitřních částí stroje.
- Případné poškození dílů vlivem koroze, nelze posoudit jako výrobní nebo materiálovou vadu.
- Otřete povrch stroje a motoru suchým hadrem.
- Opravte poškozený nátěr a natřete slabou vrstvou oleje místa, která mohou rezivět.

SK

PL

SKLADOVÁNÍ

STROJ PŘED USKLADNĚNÍM VYČISTĚTE DLE Odstavce ÚDRŽBA/ČIŠTĚNÍ.

VAROVÁNÍ!

Stroj skladujte tam, kde výpary paliva nemohou dosáhnout otevřeného ohně nebo jiskry. Před delší dobou skladování nechte palivo do sucha vyčerpat. Před skladováním vždy nechte stroj vychladnout.

HU

- Stroj skladujte na suchém a čistém místě chráněném před mrazem, mimo dosah neoprávněných osob.
- Opoťebené nebo poškozené díly z bezpečnostních důvodů vyměňte. Používejte pouze originální náhradní díly.
- Je-li to možné, vyhněte se skladovacím prostorám s vysokou vlhkostí, které podporují korozi.
- Je-li v palivové nádrži benzín, nechte palivový ventil v poloze OFF (pokud je jím stroj vybaven).
- Zajistěte, aby byl motor při skladování ve vodorovné poloze. Naklopení může způsobit rozlití oleje nebo benzínu.
- Jakmile motor a výfukový systém vychladnou, zakryjte stroj, aby se do něj nedostal prach. Žhavý motor a výfukový systém mohou vznítit nebo roztavit některé materiály.
- Nepoužívejte plastové fólie jako protiprachový kryt. Neporézní kryt zachytí vlhkost z okolí motoru a podpoří vznik koroze.

i Poznámka: Při skladování dbejte na to, aby zařízení bylo chráněno proti korozi pomocí lehkého oleje nebo silikonu. Na zařízení, zvláště všechny kovové a zejména rotující části, naneste slabou vrstvu oleje.

EN

DLOUHODOBÉ USKLADNĚNÍ MIMO SEZÓNU

K přípravě stroje na uskladnění je třeba provést následující kroky.

1. Po poslední práci v sezóně vyprázdněte palivovou nádrž pomocí odsávačky oleje / benzínu.⁽²⁾
2. Spusťte motor a nechte jej běžet, dokud nebude spotřebován všechen zbývající benzin a motor nezhasne.
3. Vymontujte zapalovací svíčku. Závitem v hlavě válce (otvorem po svíčke) nalijte do spalovací komory přiměřené množství⁽³⁾ doporučeného motorového oleje. Pomocí startování olej ve spalovací komoře rovnoměrně rozmístěte.
4. Vyměňte zapalovací svíčku.
5. Vyměňte motorový olej.

DE

CS

VÝSTRAHA!

Benzín nevypouštějte v uzavřených místnostech, v blízkosti otevřeného ohně atd.! Benzinové výpary mohou způsobit výbuch nebo požár.

UKONČENÍ SKLADOVÁNÍ

Zkontrolujte motor dle návodu popsaného v kapitole PŘED SPUŠTĚNÍM MOTORU (v této příručce). Byl-li při přípravě na uskladnění vypuštěn benzin, naplňte nádrž čerstvým benzinem.

SK

SKLADOVÁNÍ PALIVA

VÝSTRAHA!

Palivo lze skladovat pouze v nádobách / kanystrech k tomu určeným a konstruovaným. Při skladování v jiných nádobách/kanystrech může dojít k znečištění, či výbuchu benzínu.

PL

- Palivo nikdy neukládejte v blízkosti kamen, pecí, ohřívačů vody s věčným plaménkem, případně jakýchkoli jiných zařízení, která mohou způsobit jiskření.
- Skladujte pouze minimální množství paliva, které spotřebujete do 14 dní. Palivo starší než 14 dní nepoužívejte.

HU

PŘIDÁNÍ STABILIZÁTORU PRODLOUŽÍ SKLADOVATELNOST PALIVA

Životnost paliva můžete prodloužit tím, že do něj přidáte stabilizátor paliva.

- Chcete-li přidat do benzínu stabilizátor, naplňte palivovou nádrž čerstvým benzinem. Bude-li nádrž naplněna pouze částečně, vzduch v nádrži urychlí rozkládání benzínu během skladování. Budete-li uchovávat nádobu s benzinem pro opětovné použití, ujistěte se, že obsahuje pouze čerstvý benzin.

(2) Budete-li uchovávat nádobu s benzinem pro opětovné použití, ujistěte se, že není příliš starý nebo rozložený. Benzin v průběhu času oxiduje a rozkládá se a způsobuje obtížné nastartování a zanášení.

(3) Přiměřeným množstvím je myšleno množství závislé na objemu motoru. Velmi zhruba 5% jeho objemu. Pokud na konzervaci válce, v průběhu přípravy na uskladnění takto použijete olej, při nastartování bude motor krátce kouřit. Nejde o závadu.

EN

- Stabilizátor do benzínu přidejte podle pokynů výrobce.
- Po přidání stabilizátoru do benzínu nechte motor běžet venku po dobu cca 5 minut, tak aby upravený benzín nahradil v karburátoru benzín neupravený.

i **Poznámka:** *Stroj s palivem v neskladujte nádrži déle jak 14 dní. Při dlouhodobém uskladnění s benzinem v nádrži, dojde k oxidaci benzínu. Staré (zoxidované, zvodnatělé) palivo způsobí obtížné startování motoru, ucpání či poškození palivového celého systému, zejména karburátoru.*

DE

PŘEPRAVA

VÝSTRAHA!

Stroj nepřpravujte, pokud je motor v chodu. Motor nechte před přepravou řádně vychladnout. Palivová nádrž musí být prázdná. Vylitý benzín nebo jeho výpary by se mohly vznítit.

CS

1. Palivovou nádrž vyprázdněte pomocí odsávačky oleje. Spusťte motor a nechte jej běžet, dokud nebude spotřebován všechen zbývajících benzín a motor nezhasne.
2. Pevně uzavřete uzávěr palivové nádrže.
3. Spínač motoru a palivový kohout (pokud je jím stroj vybaven) přepněte do polohy vypnuto nebo Stop.
4. Motor nechte před přepravou řádně vychladnout.
5. Dávejte pozor, abyste stroj neupustili ani do něj při přepravě neudeřili.
6. Při přepravě upevněte stroj ve vzpřímené poloze a zajistěte jej proti převrácení.
7. Zajistěte, aby při přepravě stroj nenarážel do okolních předmětů ani ony do něj. Na stroj nepokládejte předměty ani o něj nic neopírejte.

SK

PL

ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

VAROVÁNÍ!

Poruchy na vašem stroji, které vyžadují větší zásah, musí vždy odstranit specializovaná dílna. Neodborné zásahy mohou způsobit škody. Pokud se vám nepodaří poruchu odstranit pomocí zde popsanych opatření, obraťte se na autorizovaný servis.

HU

PROBLÉM	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	NÁPRAVNÁ OPATŘENÍ
Motor nejde nastartovat, motor je obtížné spustit, ztrácí výkon nebo je výkon motoru kolísavý.	Koncovka zapalovací svíčky je uvolněná nebo odpojená od svíčky	Připevněte koncovku k zapalovací svíčce
	Ovládací prvky motoru (přívod paliva, páka plynu, sytič, motorová brzda a pod.) nejsou ve správné pozici	Nastavte do správné pozice
	Palivová nádrž je prázdná	Doplňte palivo
	Nesprávný postup startování	Postupujte dle kapitoly start motoru
	Karburátor je přesycen palivem	Počkejte několik minut / Zkuste start bez sytiče
	Odvzdušňovací otvor palivové nádrže je neprůchodný	Vyčistěte nebo vyměňte uzávěr palivové nádrže
	Znečištěná zapalovací svíčka/ Nesprávná mezera zapalovací svíčky	Vyčistěte, nastavte správnou mezeru mezi elektrodami - viz Specifikace.
	Uvolněná zapalovací svíčka	Dotáhněte zapalovací svíčku
	Vadná zapalovací svíčka	Vyměňte svíčku
	Neprůchodný vzduchový nebo palivový filtr	Vyčistěte/vyměňte filtr
	Špatná palivová směs	Natankovat dle návodu
Motor se přehřívá	Proudění chlazeného vzduchu je omezené	Odstraňte nečistoty z otvorů v průduchách v krytu motoru, krytu ventilátoru a ostatních průchodů proudění vzduchu
Nadměrná tvorba zplodin/kouře	U studeného motoru	Jedná se o normální jev
	Špatná palivová směs	Natankovat dle návodu

SERVIS A NÁHRADNÍ DÍLY

- V případě poruchy výrobku jej nechte opravit v autorizovaném servisu, který používá pouze identické náhradní díly. Zachováte tak bezpečnost vašeho stroje.
- Ať už potřebujete technickou pomoc, opravu nebo originální náhradní díly, obraťte se na nejbližší autorizovaný servis HECHT.
- Informace o servisních místech naleznete na **www.hecht.cz**
- Při objednávání náhradních dílů prosím uvádějte číslo dílu, které můžete nalézt na **www.hecht.cz**

LIKVIDACE

- Výrobek, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavky na ochranu životního prostředí do recyklační sběrný.
- Tento produkt nepatří do domácího odpadu. Zlikvidujte jej způsobem šetrným k životnímu prostředí, odevzdejte jej na určených sběrných místech, kde bude přijat zdarma. Podrobnosti si vyžádejte od místního úřadu, nejbližšího sběrného místa nebo vašeho prodejce. Nesprávná likvidace může být trestána podle národních předpisů.
- Olej a benzín je nebezpečný odpad. Likvidujte je správným způsobem. Nepatří do domovního odpadu. Ohledně recyklace paliva a oleje se poraďte s místními úřady, servisním střediskem nebo prodejcem.

EN

O ZÁRUCE NA VÝROBEK

- Na tento výrobek poskytujeme zákonnou záruku, zákonnou odpovědnost z vad v délce **24 měsíců od převzetí**.
- Pro **firemní, komerční, komunální a jiné než soukromé použití** poskytujeme zákonnou záruku a zákonnou odpovědnost z vad v celkové délce 6 měsíců od převzetí.
- Veškeré výrobky jsou určeny pro domácí použití, není-li v návodu k obsluze, v popisu provozu nebo v uživatelské příručce uvedeno jinak. Při používání jiným způsobem nebo používání v rozporu s návodem nebude reklamacie uznána za oprávněnou.
- Nevhodný výběr výrobku a skutečnost, že výrobek nevyhovuje vašim požadavkům, nemůže být důvodem k reklamaci. Kupující byl seznámen s vlastnostmi výrobku.
- Kupující má právo žádat od prodávajícího přezkoušení funkčnosti výrobku a seznámení s jeho obsluhou.
- Předpokladem pro poskytnutí záručního plnění je, že byly dodrženy pokyny pro provoz, obsluhu, čištění, skladování a údržbu.
- Škody způsobené přirozeným opotřebením, přetížením, nesprávnou obsluhou nebo zásahem mimo autorizovaný servis po dobu trvání záruky jsou ze záruky vyloučeny.
- Záruka se také nevztahuje na opotřebení součástí běžně označovaných jako spotřební materiál (např. provozní náplně, vzduchové a palivové filtry, zapalovací svíčky, ložiska, startovací lanka,...).
- Ze záruky je vyloučeno opotřebení způsobené obvyklým používáním výrobku nebo jeho částí a částí, které podléhají přirozenému opotřebením.
- U věcí prodávaných za nižší cenu se záruka nevztahuje na vady, pro které byla nižší cena sjednána.
- Škody, které vznikly v důsledku vad materiálu anebo chyb výrobce, budou bezplatně odstraněny náhradní dodávkou anebo opravou. Předpokladem je, že se výrobek vrátí našemu servisnímu středisku nerozebraný a s dokladem o koupi.
- Čištění, údržba, kontrola a seřízení výrobku se nepovažují za záruční úkon a jsou placenou službou.
- Opravy, které nepodléhají záruce, můžete nechat provést za úhradu v našem servisním středisku. Naše servisní středisko vám ochotně vypracuje předběžný rozpočet nákladů.
- Můžeme se zabývat pouze výrobky, které byly dodány čisté, kompletní a v případě zaslání také dostatečně zabalené a vyplacené. Nevyplacené – jako neskladné zboží, expres nebo zvláštní dopravou zasláné výrobky – nebudou přijaty.
- V případě oprávněné záruky se prosím obraťte na naše servisní středisko. Tam obdržíte další informace o zpracování reklamacie.
- Informace o servisních místech naleznete na **www.hecht.cz**
- Likvidaci vašich starých elektrických přístrojů vykonáme bezplatně.

O ZÁRUCE NA MOTOR

NORMÁLNÍ OPOTŘEBENÍ:

Motory potřebují (podobně jako všechna mechanická zařízení) periodický servis a výměnu součástek, aby správně fungovaly. Záruka se nevztahuje na opravy, kdy byla životnost dílu nebo motoru vyčerpána normálním používáním.

NESPRÁVNÁ ÚDRŽBA:

Životnost motoru závisí na podmínkách, v nichž se provozuje, a na péči, která se mu věnuje. Záruka se nevztahuje na opotřebení způsobené prachem, nečistotami, pískem z čištění svíček

nebo jinými brusnými materiály, které do motoru pronikly v důsledku nesprávné údržby. Tato záruka se vztahuje pouze na vady materiálu a/nebo dílenského zpracování motoru. Nežádejte proto výměnu nebo zaplacení zařízení, na němž může být motor namontován. Záruka se nevztahuje ani na opravy nutné v důsledku:

- Používání jiných než originálních dílů.
- Ovládací prvky nebo zařízení, která brání spouštění motoru, působí snížení výkonu motoru a zkracují jeho životnost (spojte se s výrobcem zařízení.)
- Netěsné karburátory, ucpané palivové trubky, vážnoucí ventily nebo jiná poškození způsobená používáním znečištěného nebo starého paliva. Používejte čerstvý bezolovnatý benzín a stabilizátor paliva.
- Díly, které jsou vydržené nebo rozlomené, protože byl motor provozován s nedostatečným množstvím oleje, znečištěným olejem nebo olejem nesprávné specifikace. Používejte olej, který doporučuje výrobce.
- Oprava nebo seřízení souvisejících součástí nebo sestav, např. spojky převodů, dálkového ovládání apod., které nejsou originální.
- Poškození nebo opotřebení součástí způsobené nečistotami, které se dostaly do motoru z důvodů nesprávné údržby či zpětnou montáží čističe vzduchu nebo používáním jiného než originálního čističe či filtrační vložky.
- Součásti poškozené přetočením nebo přehřátím způsobeným zanesením či ucpáním chladicích žebér nebo prostoru setrvačníku trávou, úlomky a nečistotami nebo škody způsobené provozem motoru v uzavřeném nevětraném prostoru.
- Poškození motoru nebo jeho součástí nadměrnými vibracemi, způsobenými uvolněním montáže motoru, uvolněním rotujících částí, uvolněním oběžných kol, nesprávným upevněním zařízení k hřídeli motoru, nadměrnými otáčkami a podobně.
- Ohnutý nebo zlomený klikový hřídel po nárazu na pevný předmět nebo pro nadměrné napětí klínových řemenů.
- Poškození motoru nebo některé jeho součásti, např. spalovací komory, ventilů, ventilových sedel, vedení ventilů nebo spálení vinutí startéru používáním nesprávného paliva – zkapalněného plynu, zemního plynu, upravovaného benzínu apod.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

EN

NÁVOD NA POUŽITIE



DE

OBSAH

CS

SK

PL

HU

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	4
ŠPECIFIKÁCIA.....	9
NÁHRADNÉ DIELY.....	11
POPIS STROJA	12
OBRAZOVÁ PRÍLOHA	14
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO	17
PODMIENKY POUŽITIA	87
ZAŠKOLENIE.....	88
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY	88
PRÍPRAVA.....	89
PRACOVNÝ PRIESTOR	89
POUŽÍVANIE BENZÍNOVÝCH STROJOV	90
PREVENCIA A PRVÁ POMOC	91
OSTATNÉ RIZIKÁ.....	91
VYBALENIE.....	92
MONTÁŽ.....	92
PRED SPUSTENÍM MOTORA.....	93
PALIVO.....	93
MOTOROVÝ OLEJ	94
KONTROLA PRED SPUSTENÍM MOTORA.....	95
VYSOKÁ NADMORSKÁ VÝŠKA	95
PREVÁDZKA	96
ŠTARTOVANIE MOTORA.....	96
ZASTAVENIE MOTORA	96
POUŽITIE STROJA	96
ÚDRŽBA.....	98
POKYNY K ÚDRŽBE STROJA.....	98
ÚDRŽBA MOTORA	99
ČISTENIE	102
SKLADOVANIE	103
SKLADOVANIE PALIVA.....	104
PREPRAVA	104
RIEŠENIE PROBLÉMOV.....	105
SERVIS A NÁHRADNÉ DIELY	106
LIKVIDÁCIA.....	106
O ZÁRUKU NA VÝROBK.....	106
O ZÁRUKU NA MOTOR.....	107
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA.....	157
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE	158

Osobitnú pozornosť venujte takto zdôrazneným pokynom:

⚠ VÝSTRAHA! Výstražné slovo (slovné návěstie) použité na signalizáciu potenciálne nebezpečnej situácie, ktorá môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.

⚠ UPOZORNENIE! Výstražné slovo (slovné návěstie). V prípade nedodržania uvedených pokynov varujeme pred prípadným nebezpečenstvom menšieho alebo stredného zranenia a/alebo škodám na stroji či majetku.

❗ | Dôležité oznámenie.

i | Poznámka: Podáva užitočné informácie.

EN

DE

PODMIENKY POUŽITIA

⚠ VÝSTRAHA!

NAJSKÔR SI PREČÍTAJTE NÁVOD NA OBSLUHU! Prečítajte si všetky pokyny pred začatím prevádzky. Osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným inštrukciám.

NEUPOSLÚCHNUTIE INŠTRUKCIÍ A NEDODRŽIAVANIE BEZPEČNOSTNÝCH OPATRENÍ, MÔŽE MAŤ ZA NÁSLEDOK POŠKODENIE VÝROBKU, ČI VÁŽNE ZRANENIA OSÔB ALEBO DOKONCA SMRTEĽNÝ ÚRAZ!

CS

SK

Ak si všimnete poškodenie počas prepravy alebo pri vybalovaní, uveďte okamžite Vášho dodávateľa. **NEUVÁDZAJTE DO PREVÁDZKY.**

ŠPECIFICKÉ PODMIENKY POUŽITIA

Tento produkt je výhradne určený:

- ako vysávač lístia slúži k vysávaniu suchého lístia
- ako fukár slúži na sústredenie lístia do hromádok, alebo k jeho vyfúkní z ťažko prístupných miest (napr. pod motorovými vozidlami).
- na použitie zodpovedajúce popisom a bezpečnostným upozorneniam uvedeným v tomto návode na obsluhu

Akékoľvek iné použitie nezodpovedá určenému účelu.

Pokiaľ je výrobok používaný k inému ako určenému účelu alebo je na ňom vykonaný neautorizovaný zásah, zaniká zákonná záruka a zákonná zodpovednosť z váš rovnako ako akákoľvek zodpovednosť zo strany výrobcu.

Nepreťažujte! Produkt používajte len v rámci výkonov, pre ktoré bol skonštruovaný. Produkt, ktorý bol pre danú prácu konštruovaný, ju vykoná lepšie a bezpečnejšie, než ten, ktorý má funkciu podobnú. Preto na danú úlohu vždy použite správny.

Dbajte prosím na to, že naše produkty neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke alebo priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne ručenie, ak je produkt v týchto, či porovnateľných podmienkach používaný.

Kde je to požadované dodržujte právne smernice a predpisy pre prevenciu možných nehôd pri prevádzke.

HU

PL

EN

**UPOZORNENIE!**

Produkt nikdy nepoužívajte, ak sú v blízkosti osoby, najmä deti, či domáce zvieratá.

Užívateľ ručí za všetky škody spôsobené tretím osobám a ich majetku.

DE

- !** Tento návod uchovajte tak, aby ste ho mali v dosahu vždy, keď budete potrebovať ďalšie informácie. Ak niektorým pokynom neporozumiete, kontaktujte svojho predajcu. V prípade predania produktu ďalšej osobe je nutné odovzdať aj tento Návod na použitie.

ZAŠKOLENIE

- !** Všetky obsluhujúce osoby musia byť primerane vyškolené v použití, obsluhu a nastavení a predovšetkým oboznámené so zakázanými činnosťami.

CS

- Okrem podrobnej inštrukcie odborne zdatnou osobou nie je na používanie tohto prístroja potrebná žiadna zvláštna kvalifikácia.
- Nikdy nedovoľte používanie deťmi alebo osobami, ktoré nie sú oboznámené s týmito pokynmi. Miestne predpisy môžu určovať vekovú hranicu prevádzkovateľa.
- Produkt nie je určený na používanie osobami so zníženou zmyslovou či mentálnou kapacitou alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí – pokiaľ nie sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo pokiaľ ich táto osoba nepoučila o použití. Produkt ďalej nie je určený na používanie deťmi a osobami, ktoré majú zníženú pohyblivosť či nedostatočnú telesnú dispozíciu. Tehotným ženám dôrazne odporúčame používanie produktu konzultovať so svojim lekárom.
- Dodržujte národné / miestne predpisy týkajúce sa dôb používania (event. sa informujte na Vašom príslušnom úrade).

SK

PL

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- **Zoznámte sa so strojom. Dôkladne si prečítajte návod na obsluhu. Preštudujte si spôsob použitia a obmedzenia a tiež aké možné rizika sú spojené s používaním stroja. Naučte sa stroj rýchlo zastavovať a vypínať ovládače.**
- Pri práci buďte vždy ostražitý, sústreďte sa na to, čo práve robíte, a používajte zdravý rozum. Nepozornosť pri práci môže mať za následok stratu kontroly nad strojom.
- Nepoužívajte tento stroj, pokiaľ ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, drog či liekov.
- Ruky a nohy nepribližujte k pohyblivým častiam stroja.
- Pri práci sa nenaťahujte. Vždy stojte pevne a s dobrou rovnováhou. Ak sa dostanete do nepredvídateľnej situácie, budete mať stroj lepšie pod kontrolou.
- Pred zapnutím stroja zložte akékoľvek nastavovacie kľúče alebo skrutkovače.
- Nikdy nenechávajte stroj bez dozoru na mieste, kde sa pracuje.

HU

**VÝSTRAHA!**

Všetky blokovania štartu a ovládače prítomnosti obsluhy musia byť funkčné a riadne a pravidelne kontrolované. Bezpečnostnými systémami alebo vlastnosťami stroja nesmie byť manipulované alebo nesmú byť vyradené.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY ŠPECIFICKÉ PRE ZARIADENIE

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE POUŽÍVANIE FUKÁRA

- Znížte riziko, že budú okoloidúce osoby zasiahnuté odletujúcimi úlomkami. Uistite sa, že sa nikto nenachádza bližšie ako 15 m (teda asi 16 krokov) od fukára.
- Smer vyfukovania vzduchu vždy musí smerovať mimo od ľudí, zvierat, skla a pevných predmetov, ako stromy, autá, steny a pod. Prúd vzduchu môže odhodiť alebo rozmetať kamienky, špinu alebo vetvičky a poraniť ľudí alebo zvieratá, rozbiť sklo, alebo spôsobiť inú škodu.
- Nefúkajte s prístrojom proti vetru ani do horiaceho ohňa.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE POUŽÍVANIE VYSÁVAČA

- Nevysávajte vlhký ani tvrdý materiál ako napr. vodu, tekutiny, kúsky skla, kov, kamene, šišky, orechy alebo plechovky. Je to veľmi nebezpečné pre Vás aj pre prístroj.
- Nevysávajte materiál, z ktorého sa dymí, ktorý tlie alebo horí. Prístroj nepoužívajte na vysávanie zapálených cigariet, horúceho popola, látok, ktoré prišli do styku s horľavými alebo výbušnými materiálmi. Nevysávajte v prostredí vysoko horľavých výparov. Vždy sa uistite, že materiál, ktorý vysávate, nie je toxický, horľavý alebo výbušný.
- Nepoužívajte prístroj v režime vysávania bez riadne pripevneného zberného vaku.
- Pracovný priestor udržiavajte čistý, bez drôtov, kameňov, nečistôt, plechoviek a ďalších predmetov.
- Do stroja manuálne nevkladajte akékoľvek predmety.
- Okolostojace osoby a zvieratá udržiavajte aspoň 5 m od pracovného priestoru.
- Pokiaľ do prístroja omylom nasajete cudzí predmet alebo iný materiál, okamžite ho vypnite a nepoužívajte ho, pokiaľ nebol prekontrolovaný a Vy si nie ste celkom istý, že je v bezpečnom prevádzkovom stave.

PRÍPRAVA

- Skontrolujte, či je prístroj v dobrom stave, či sú všetky skrutky, matice a ostatné tesniace komponenty dotiahnuté a na svojom mieste. Vymeňte nečitateľné nálepky.
- Všetky ochranné kryty a deflektory udržiavajte v dobrom stave a na svojom mieste.
- Z priestoru tlmíča výfuku a valca odstráňte nahromadené nečistoty. Skontrolujte tlmíč výfuku či nie je popraskaný, skorodovaný, alebo ináč poškodený. Ak nájdete poškodenie, tak pred používaním motora vymeňte vadné diely.
- Pred použitím vykonajte vždy vizuálnu kontrolu a zistite, či pracovné nástroje nie sú opotrebované alebo poškodené. Opotrebované alebo poškodené diely vymeňte.
- Nepracujte s poškodeným, neúplným alebo bez súhlasu výrobcu upraveným strojom. Nikdy nepoužívajte stroj s poškodeným, odstráneným, alebo nesprávne namontovaným ochranným vybavením. Pred každým použitím skontrolujte bezpečnostný stav stroja, hlavice a ochranného krytu.

PRACOVNÝ PRIESTOR

- Neprevádzkujte v potenciálne výbušnom prostredí, napríklad v blízkosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu. Produkt vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Skontrolujte terén, kde budete stroj používať, a odstráňte všetky predmety, ktoré by mohol zachytiť, namotať, či odhodiť (kamene, úlomky skla, klinec, drôty, hračky, poľená, atď.). **So strojom pracujte výhradne na bezpečnom povrchu a len za dobrého osvetlenia.**
- Stroj nikdy nepoužívajte za dažďa a búrky, najmä ak hrozí riziko zásahu bleskom.
- So strojom nepracujte na klzkom povrchu.
- Pri práci s týmto strojom držte deti a prihliadajúce osoby v dostatočnej vzdialenosti. Rozptýlenie môže zapríčiniť stratu kontroly nad strojom.
- Pri práci so strojom dbajte na bezpečný postoj. Obzvlášť opatrní buďte pri práci vo svahoch.

EN

POUŽÍVÁNIE BENZÍNOVÝCH STROJOV

- Pri práci s benzínovými strojmi nikdy nepoužívajte hrubú silu. Stroj, ktorý bol na danú prácu skonštruovaný, ju vykoná lepšie a bezpečnejšie, preto na danú úlohu vždy použite správny.
- Výkon benzínového motora, umiestneného v konkrétnom zariadení, nemusí dosahovať hrubého výkonu. Je to spôsobené mnohými faktormi, ako napr. použité príslušenstvo (výfuk, plnenie, chladenie, karburátor, vzduchový filter atď.), obmedzenie využitia, prevádzkové podmienky používania (teplota, vlhkosť ap.) a rozdiely medzi jednotlivými motormi.

DE

PREVÁDZKA MOTORA

⚠ VÝSTRAHA!

Motor pri prevádzke produkuje oxid uhoľnatý. Ide o bezfarebný jedovatý plyn bez zápachu. Vdychovanie oxidu uhoľnatého môže spôsobiť nevoľnosť, mdloby, poruchy reprodukcie alebo dokonca smrť.

CS

⚠ UPOZORNENIE!

Prevádzkou motorov vzniká teplo. Diely motora a tlmič výfuku sa veľmi zohrejú. Po dotyku môžu vzniknúť vážne popáleniny. Pokiaľ je v tesnej blízkosti nejaký horľavý materiál, napr. lístie, tráva, porast atď., môže vzplanúť.

SK

- Motor nespúšťajte v uzavretom priestore, v ktorom môže dôjsť k hromadeniu oxidu uhoľnatého.
- Nenakláňajte stroj, aby nedošlo k jeho prevrhnutiu či k úniku benzínu a oleja.
- Pred opustením stroja, či dopĺňaním paliva vždy vypnite motor.

PL

❗ | Zvláštnu pozornosť venujte bezpečnostným príkazom a upozorneniam v kapitole PALIVO.

OCHRANNÉ POMÔCKY

- Používajte schválenú ochranu očí! Pri práci so strojom môže dôjsť k vniknutiu cudzích telies do očí, ktoré môže spôsobiť vážne poškodenie zraku. Bežné okuliare ako ochrana zraku nestačí. Napríklad dioptrické alebo slnečné okuliare neposkytujú dostatočnú ochranu, pretože nemajú špeciálne bezpečnostné sklá a sú nedostatočne uzavreté z bočných strán.
- Používajte ochranu sluchu s dostatočným tlmiacim účinkom! Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie alebo stratu sluchu. Pri práci robte pravidelné prestávky a obmedzte každodennú dobu expozície hluku.
- Pri práci používajte vždy pevnú neklzavú obuv. Hrozí riziko poranenia nôh alebo pošmyknutia na mokrom alebo šmyklavom povrchu. Táto obuv poskytuje ochranu proti úrazom a zaisťuje pevný postoj.
- Ochranné pomôcky ako protiprachová maska alebo pevná pokrývka hlavy znižujú riziko zranenia, najmä ak stroj pri prevádzke víri prach a alebo hrozí riziko nárazu hlavou do vyčnievajúcich alebo nízko položených prekážok.
- Po dlhšom čase používania stroja môžete mať pôsobením vibrácií ťažkosti s prekrvením rúk. Trvanie používania však môžete predĺžiť nosením vhodných rukavíc a pravidelnými prestávkami. Uvedomte si, že trvanie používania strojov znižujú osobné dispozície k zlému prekrveniu, nízke vonkajšie teploty alebo silný stisk nástroja pri práci.

HU

PREVENCIA A PRVÁ POMOC

i | **Poznámka:** *Odporúčame mať vždy k dispozícii:*

- Vhodný hasiaci prístroj (snehový, práškový, halotronový).
- Plne vybavenú lekárničku, ľahko prístupnú pre doprovod aj obsluhu stroja.
- Mobilný telefón alebo iné zariadenie pre rýchle privolanie záchranej služby.
- **Doprovod znalý zásad prvej pomoci. Doprovod musí udržiavať bezpečnú vzdialenosť od pracoviska, ale tak aby na Vás vždy videl!**

i | **V prípade akéhokoľvek poranenia vždy postupujte v súlade so zásadami prvej pomoci.**

- Ak sú **osoby s poruchami krvného obehu vystavené** príliš často **vibráciám**, môže dôjsť k poškodeniu ciev alebo nervového systému. Následkom vibrácií sa môžu na prstoch, rukách alebo zápästných kĺboch objaviť nasledovné príznaky: ochabnutie častí tela, svrbenie, bolesť, pichanie, zmeny farby pokožky alebo pokožky samotnej. Ak zistíte tieto príznaky, vyhľadajte lekára.
- Vyvarujte sa priameho **kontaktu s benzínom alebo olejom**. Dávajte pozor, aby nedošlo k vystreknutiu benzínu alebo oleja do očí. Pri vniknutí benzínu alebo oleja do očí treba oči ihneď dôkladne vypláchnuť čistou vodou. Ak je očná sliznica podráždená, ihneď vyhľadajte lekára.

V PRÍPADE POŽIARU:

- Pokiaľ začne motor horieť alebo sa z neho začne valiť dym, vypnite výrobok a poodstúpte do bezpečia.
- Pre uhasenie požiaru použite vhodný hasiaci prístroj (snehový, práškový, halotronový).
- **NEPANIKÁRTE.** Spanikárenie môže spôsobiť ešte väčšie škody.

OSTATNÉ RIZIKÁ

Aj keď je produkt používaný podľa pokynov, nie je možné vylúčiť všetky riziká spojené s jeho obsluhou. Môžu sa vyskytnúť nasledujúce riziká vyplývajúce z konštrukcie výrobku:

- Tepelné nebezpečenstvo majúce za následok popálenie alebo obarenia a iné zranenia spôsobené pri možnom dotyku osôb s predmetmi alebo materiálmi s vysokou teplotou vrátane tepelných zdrojov.
- Nebezpečenstvo vytvárané zanedbaním ergonomických zásad pri konštrukcii výrobku, ako napr. nebezpečenstvo spôsobené nezdravou polohou tela alebo nadmerným preťažením a neprirodzenosťou k anatómii ľudskej ruky - paže, vzťahujúce sa na konštrukciu rukoväte, vyváženosť výrobku.
- Nebezpečenstvo z neočakávaného spustenia, neočakávaného prekročenia otáčok motora vplyvom poruchy / zlyhanie ovládacieho systému, vzťahujúce sa na poruchu k rukoväti a umiestnenie ovládačov.
- Nebezpečenstvo spôsobené nemožnosťou zastaviť výrobok v najlepších možných podmienkach, vzťahujúcich sa na pevnosť rukoväte a umiestnenie vypínacieho zariadenia motora.
- Nebezpečenstvo spôsobené poruchou ovládacieho systému výrobku, vzťahujúce sa na pevnosť rukoväte, umiestnenie ovládačov a značenie.
- Nebezpečenstvo spôsobené vymrštením predmetov alebo vystreknutím kvapalín.
- Mechanické nebezpečenstvo spôsobené porezaním a odmrštením.
- Nebezpečenstvo hluku majúce za následok stratu sluchu (hluchotu) a ďalšie fyziologické poruchy (napr. stratu rovnováhy, stratu vedomia).
- Nebezpečenstvo vibrácií (majúce za následok cievne a neurologické poškodenie rúk, ako napr. choroba bielych prstov).
- Nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu vzťahujúce sa na rozliatie paliva.

EN

VYBALENIE

- Po vybratí produktu z krabice starostlivo skontrolujte všetky časti.
- Nelikvidujte obalový materiál, kým ste si starostlivo neskontrolovali, či v nich nezostala nejaká súčasť výrobku.
- Súčasti obalu (plastové vrecká, sponky atď.) nenechávajte v dosahu detí, mohli by byť možným zdrojom nebezpečenstva. Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusení!
- Ak si všimnete poškodenie počas dopravy alebo pri vybaľovaní, upovedomte okamžite Vášho dodávateľa. Výrobok neuádzajte do prevádzky.
- Obal odporúčame uschovať pre ďalšie použitie. Pri likvidácii dbajte na predpisy o ochrane životného prostredia, triedte jednotlivé časti obalu podľa materiálu a odovzdajte ich na príslušných zberných miestach. Viac informácií získate na miestnom úrade.

CS

! V balení může být spojovací materiál uvolněný při prepravě.

OBSAH BALENIA

1x telo stroja, 1x základná sacia trubica, 1x koncová sacia trubica, 1x rovná fúkacia trubica, 1x koncová fúkacia trubica s tryskou, 1x zberný vak, 1x spojovacie koleno vaku, 1x návod na použitie

SK

- **Štandardné príslušenstvo sa môže zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.**
- Tento výrobok si vyžaduje montáž. Výrobok musí byť správne zmontovaný pred jeho použitím.

MONTÁŽ

- Z-háčik lanka prevlečte otvorom v páke (**obr. 2(A)**).
- Oba konce páky pojazdu nasuňte do otvorov, v pravej a ľavej polovici rukoväte (**obr. 3(A)**).
- Lanko je na spodnej strane páky (**obr. 4(A)**).

Zostavenie páky pohonu zadných kolies (**obr. 4**)

- Páku namontujte podľa obrázkovej prílohy.

Zostavenie rukoväte (**obr. 5**)

- Zmontujte rukoväť stroja. Zložte jednotlivé diely rukoväte k sebe a spojte ich dvomi vratovými skrutkami s motýlmi maticami.

Montáž držiaku zberného vaku (**obr. 6**)

- Vložte oba konce držiaku zberného vaku do zodpovedajúcich štyroch otvorov na zostavenej hornej časti rukoväte.

Montáž hadicovej konzoly (**obr. 7**)

- Vložte oba konce hadicovej konzoly do zostavy hornej rukoväte.

Nasadenie zberného vaku (**obr. 8 - 11**)

- Nasadte na konštrukciu rukoväte stroja zberný vak a poistite ho sponami.
- V dolnej časti stroja vyklopte prírubu výduchu vzduchu smerom hore (Je dole zaistená poistkou. Tú je nutné povoliť).
- Nasuňte prírubu satia na osadenie (nasunutím zhora dole).

Montáž rotačného kefového valca (obr. 12 - 17)

- Pri zostavení stroja vyberte prosím jeden typ kefy alebo podľa vašich potrieb a pracovného priestoru. Prípadne nepoužívajte žiadny.
- Nadvihnite stroj v oblasti sacieho otvoru/hubice, stlačte poistku a otvorte objímku ložiska.
- Nasuňte koniec valca opatrený štvorhranom na štvorcovú hriadeľ. Druhý koniec vložte ložiskom do objímky. Objímku opäť uzatvorte a zaistite poistkou.



UPOZORNENIE!

Pred inštaláciou je nutné vypnúť motor, stroj nechať vychladnúť a motor zabezpečiť proti náhodnému rozbehu.

- ❗ **Poznámka:** Kryt objímky a všetky časti valca musia byť vždy pevne na svojom mieste. Po inštalácii valca všetko náležite skontrolujte, skôr ako opäť spustíte motor. Prípadné vibrácie či hádzanie valca by mohli spôsobiť škody alebo zranenie osôb.

Montáž pomocnej hadice (obr. 18 - 19)

- Otočením uvoľníte krytku satia v predanej časti stroja.
- Nasaďte do otvoru prírubu hadice a pootočením ju zaistíte proti vypadnutiu.

Umiestnenie klapky sacieho otvoru (obr. 20 - 21)

- ❗ **Poznámka:** Klapka sa do tejto pozície umiestňuje len pokiaľ sa nepoužíva. Montáž klapky do iného funkčného umiestnenia nájdete v kapitole Sací/výdychová hadica s teleskopickým madlom / Klapka satia.

Montáž nárazníkov (obr. 22)

- Nárazníky namontujte podľa obrázkov a utiahnite matice.

PRED SPUSTENÍM MOTORA

- ❗ **Poznámka:** Všetky výrobky Hecht s motormi sú testované tak, aby plnili veľmi náročné požiadavky na prípustné limity emisií výfukových plynov. Vo výrobe sú motory skúšané a nastavované v prevádzke po dobu ôsmich minút. Je teda možné, že výfuky či iné časti motorov môžu niesť známky tohto použitia. Ospravedlňte túto skutočnosť, bez ktorej by nebolo možné stroje uvádzať do prevádzky.

PALIVO



UPOZORNENIE!

Stroj sa kvôli preprave dodáva bez motorového oleja a paliva. Pri niektorých typoch strojov nie je z rovnakého dôvodu plnený ani prevodový olej. Pred uvedením do prevádzky olej a palivo doplňte!

MOTOR JE CERTIFIKOVANÝ NA BEZOLOVNATÝ BENZÍN - NATURAL 95 (SUPER 95).

Používajte čisté, čerstvé, bezolovnaté palivo bežnej obchodnej akosti.

EN

- !** Stroj je vybavený štvordobým motorom a musí byť prevádzkovaný výhradne s čistým benzínom BEZ oleja.

! VÝSTRAHA!

Benzín je vysoko horľavý a výbušný, rovnako tak aj jeho výpary. Pri dolievaní benzínu sa môžete závažne popáliť alebo zraniť.

DE

DOPLŇOVANIE PALIVA

! VÝSTRAHA!

Vypnite motor. Nikdy neodnímajte uzáver palivovej nádrže alebo nedoplňajte palivo, ak je motor v behu, či ak je horúci. Po vypnutí motora počkajte, pokiaľ celkom neschladne motor a súčasti výfuku.

CS

1. Odmontujte uzáver hrdla palivovej nádrže.
2. Doplníte benzín maximálne jeden cm pod spodný kraj hrdla.
3. Nepreplňujte! Pred naštartovaním motora zotrite rozliaty benzín.
4. Všetky uzávery nádrže a prepravných nádob namontujte späť a utiahnite.

SK

! UPOZORNENIE!

Benzín nikdy nedoplňajte v miestnosti.

PL

- Počas dopĺňania nefajčite a nepoužívajte otvorený oheň.
- Zaistite, aby ste boli z dosahu ohňa, iskier a plameňov.
- Ak dôjde k rozliatiu benzínu, nespúšťajte motor. Okamžite zotrite rozliaty benzín. Premiestnite stroj z priestoru, na ktorom došlo k rozliatiu a počkajte, kým sa výpary paliva nerozptýlia. Zabráňte možnosti vzniku požiaru.
- Nepoužívajte benzín obsahujúci etanol.
- Na ochranu motora odporúčame používať stabilizátor palív, ktorý je k dostaniu na čerpacích staniciach.
- Zaistite, aby sa do palivovej nádrže nedostala voda a nečistoty.
- Palivo nesmie byť staršie ako 14 dní.

HU

- !** **Poznámka:** Benzín môže poškodiť lak a niektoré druhy plastov. Pri dolievaní palivovej nádrže buďte opatrní a snažte sa benzín nerozlievať. Škody vzniknuté rozliatím benzínu sú považované za škody spôsobené nesprávnou obsluhou.

MOTOROVÝ OLEJ

! UPOZORNENIE!

Motor je dodávaný bez oleja. Uistite sa, že ste do neho pred naštartovaním naliali olej. Používajte iba nižšie odporúčané typy oleja.

Nesprávne doplnenie, či nedostatok oleja môžu viesť k neopraviteľnému poškodeniu motora.

- **Používajte štvortaktný motorový olej, ktorý spĺňa alebo prekračuje požiadavky na výkonnosnú triedu SF, SG, SH klasifikácie API alebo ich ekvivalent.**
- Pre všeobecné celoročné použitie odporúčame olej SAE 10W-30 HECHT 4T.
- Pre všeobecné použitie v zimnom období odporúčame olej SAE 5W-40 HECHT 5W-40.
- **Viskozitu oleja SAE voľte tak, aby zodpovedala teplotným podmienkam miesta použitia. OLEJE NEMIEŠAJTE!**

KONTROLA A DOPLNENIE HLADINY OLEJA

1 Kontrolu stavu oleja vykonávajte len pri vypnutom a studenom motore. Stroj musí stáť v rovine.

1. Odmontujte zátku plniaceho hrdla / mierku a dosucha ich utrite.
2. Zasuňte zátku plniaceho hrdla oleja / mierku až na doraz do hrdla plnenia oleja, ale nezaskrutkovávajte ju. Potom ju vyberte. Na mierke po vytiahnutí odčítajte hladinu oleja.
3. Ak je hladina oleja blízko alebo pod značkou spodného limitu mierky, odstráňte zátku plniaceho hrdla / mierku a doplňte olej do motora medzi hornú a dolnú rysku. Nepreplňujte.
4. Nainštalujte zátku plniaceho hrdla / mierku.

Výmenu olejov vykonávajte podľa odseku ÚDRŽBA/VÝMENA OLEJA.

KONTROLA PRED SPUSTENÍM MOTORA

Z dôvodu vašej bezpečnosti a zachovania maximálnej životnosti vášho zariadenia je veľmi dôležité, aby ste pred spustením motora venovali určitý čas jeho kontrole. Ak máte akékoľvek pochybnosti, stroj nespúšťajte! Nechajte si poradiť od odborníka v našom autorizovanom stredisku.

PRED NAŠTARTOVANÍM MOTORA VŽDY SKONTROLUJTE NASLEDUJÚCE

Všeobecná kontrola: Skontrolujte, či nedochádza k úniku kvapalín alebo nie sú uvoľnené a poškodené diely.

- hladina paliva
- hladiny olejov (motorový, prevodový, pre stratové mazanie; podľa daného stroja)
- vzduchový filter (ak je ním stroj vybavený)
- správne usadenie koncovky zapalovacej sviečky.
- čistotu ovládacích prvkov (spínačov, madiel, rukovätí).
- bezpečnostné a ochranné zariadenia.
- zariadenie, nástroj poháňaný motorom.



UPOZORNENIE!

Pred každým použitím motora vykonajte jeho kontrolu a odstráňte všetky poruchy. Nesprávna údržba motora, alebo zabudnutie opraviť pred naštartovaním zistené poruchy, môže spôsobiť zlyhanie motora, čo môže viesť k Vášmu vážnemu zraneniu alebo úmrtiu.

VYSOKÁ NADMORSKÁ VÝŠKA

- Motory prevádzkované vo vyšších nadmorských výškach (nad 1600 m n. m) vyžadujú osobitnú pozornosť, pretože dochádza k zmene pomeru sytenia paliva smerom k presýteniu zmesi. V dôsledku toho dochádza k strate výkonu a vyššej spotrebe paliva. Bližšie informácie získate v autorizovanom servisnom stredisku.

EN

PREVÁDZKA

Inštrukcie uvedené v tejto príručke platia pri normálnych prevádzkových podmienkach. Ak prevádzkujete váš motor v náročných podmienkach, ako je trvalé vysoké zaťaženie, vysoká teplota alebo pri nezvyčajne vysokom vlhku či prachu, obráťte sa na svoj servis ohľadne odporúčaní aplikovateľných na vaše individuálne potreby vášho užívania stroja.

DE

ŠTARTOVANIE MOTORA

- Zapaľovanie je spojené prostredníctvom kábla a koncovky so zapaľovacou sviečkou. Skontrolujte spojenie koncovky zapaľovania so sviečkou.
- Pri spustení studeného motora otočte pákou sytiča/plynu do polohy „Start“. (celkom od seba). Pri štarte teplého motora presuňte páku do polohy „Maximálne otáčky“.
- Uchopte madlo štartéra a ľahko ho povytiahnite než pocítite odpor, potom rýchlo zatiahnite smerom nahor.

CS



UPOZORNENIE! A

Nedovoľte, aby sa madlo lanka vymrštilo späť proti motoru. Vráťte ho pomaly späť a zamedzte tak poškodeniu štartéra.

Rýchle vtiahnutie lanka štartéra (spätný náraz) potiahne ruku a rameno k motoru rýchlejšie ako ju dokázate pustiť. Môže to mať za následok zlomenie kostí, vznik modrín, alebo vyklbenie.

SK

- Až motor naskočí, vráťte madlo štartéra pomaly späť do držiaka madla štartéra.
- Motor prevádzkujte s pákou sytiča/plynu v polohe „Maximálne otáčky“.

PL

- ❗ Pri spustení motora stroj nenakláňajte. Motor spúšťajte na rovnom povrchu, na ktorom sa nenachádzajú žiadne prekážky.

ZASTAVENIE MOTORA

- Otočte pákou sytiča/plynu do polohy „Stop“ (celkom k sebe) a počkajte na zastavenie motora.

- ❗ Upozornenie: Ak bude stroj ponechaný dlhšiu dobu bez dozoru, zaistite ho proti náhodnému rozbehu odpojením a uzamknutím vodiča zapaľovacej sviečky.

HU

POUŽITIE STROJA

Rotačné valce sú konštruované pre prevádzku v bežných podmienkach na tvrdom povrchu. Nepoužívajte ich teda v podmienkach pre stroj extrémnych, ako napríklad na mokrom a blatovom teréne, na snehu, vo vyššej tráve, pri zbere vlhkého lístia prilepeného na zem a podobne.

Stroj nepoužívajte k vysávaniu mäkkých vlákien, tkanín, plastových pásov, drôtov a káblov, väčšieho množstva plastových sáčkov. Nelikvidujte ním skládky odpadu a nesnažte sa vysávať neprimerane veľké kusy odpadu.

NASTAVENIE VÝŠKY SATIA

- Odtlačte rukoväť nastavenia výšky satia od tela stroja a pohybom rukoväte vpred/vzad nastavte požadovanú výšku podľa potreby. Potom páku v požadovanej pozícii zaaretujte do hrebeňovej kulisy. V prednej pozícii páky je výšky zdvihu najmenšia. Posunutím do zadnej pozície dosiahnete výšku najväčšiu.

SPUSTENIE KEFOVÉHO/PRUŽINOVÉHO ROTAČNÉHO VALCA

- Pre spustenie motora stlačte madlo rotácie valca smerom k rukoväti. Valec sa otáča v smere jazdy

SPUSTENIE POJAZDU

- Pojazd spúšťajte len pri naštartovanom motore stlačením páky pojazdu smerom k rukoväti. Pred spustením pojazdu najskôr uveďte do pohybu rotačný valec.

! | Neprekračujte bežné rýchlosti pojazdu tlačením stroja

NÁRAZNÍK

Aj keď nárazník chráni sací otvor pri náhodnom náraze, snažte sa zbytočným nárazom vyhnúť. Pri bežnej jazde rýchlosti pojazdu (3,4 km/h) pri náraze na obrubníky, pevne fixované predmety, steny a pod. pod uhlom menším ako 45° sa nárazník bude o tieto plochy otierať a pomôže tak k zmene smeru jazdy. Pri náraze pod väčším uhlom nárazník stráca svoju funkciu a spôsobí poškodenie sacieho otvoru.

TELESKOPICKÁ SACIA/VÝDUCHOVÁ HADICA.

Hadicu je možné použiť ako pre nasávanie materiálu, tak ako fukár.



VAROVÁNÍ!

NIKDY NEOSADZUJTE HADICU ZA BEHU STROJA! Stroj musí byť pri osadzovaní zabezpečený proti náhodnému rozbehnutiu a všetky jeho pohyblivé časti musia byť v pokoji.

KLAPKA SATIA

Vložte klapku satia podľa obrázku. Zvýšite tak sací výkon stroja pri použití hadice.

! | KLAPKU POUŽÍVAJTE LEN S POUŽITÍM HADICE!

SACIA HADICA

- Otočením uvoľníte krytku satia v prednej časti stroja.
- Nasadte do otvoru prírubu hadice a pootočením ju zaistíte proti vypadnutiu.

FUKÁR

- Najskôr odstráňte zberný vak a pevne zaaretujte prírubu výduchu.
- Otočením uvoľníte krytku výduchu
- Nasadte do otvoru prírubu hadice a pootočením ju zaistíte proti vypadnutiu.
- **Teleskopické madlo hadice upravte do pohodlnej dĺžky.**

ZBERNÝ VAK

- **Poznámka:** Pred spustením stroja skontrolujte, či je zberný vak zatvorený.

EN

! VÝSTRAHA!**NIKDY ZBERNÝ VAK NEOTVÁRAJTE, NENASADZUJTE ANI NEVYBERAJTE ZA CHODU STROJA.****i | Poznámka:** *Pri čistení zberného vaku nepoužívajte žiadne náradie.*

DE

- Dbajte na včasné čistenie/vyprázdňovanie zberného vaku
- Počas používania stroja môže prach nasávaný strojom spôsobiť upchatie odvodušňovacích otvorov zberného vaku alebo môže dôjsť k návratu vzduchu pri zaplnenom zbernom vaku.
- Pokiaľ sa prejaví spätný tok vzduchu, skontrolujte, či nie je zberný vak zanesený, či plný.

ÚDRŽBA

CS

! UPOZORNENIE!**Na zaistenie správneho fungovania stroja je potrebné nechať ho aspoň raz ročne skontrolovať a nastaviť kvalifikovaným personálom v autorizovanom servise.**

SK

Správne vykonávaná údržba je podstatná pre bezpečné, ekonomické a bezproblémové prevádzkovanie stroja.

Nedodržanie pokynov ohľadom údržby a predbežných bezpečnostných opatrení vám môže spôsobiť vážne zranenie alebo usmrtenie. Vždy dodržiujte postupy a predbežné bezpečnostné opatrenia uvedené v tejto príručke.

PL

! VÝSTRAHA!

Pred akoukoľvek činnosťou, prácou na stroji (údržbou, prehliadkou, výmenou príslušenstva, servisom) či pred jeho uložením VŽDY VYPNITE MOTOR, počkajte až sa zastavia všetky pohyblivé časti a stroj nechajte vychladnúť. Motor zabezpečte pred možnosťou náhodného naštartovania. Odpojte zapalovaciu sviečku. Pokiaľ je stroj opatrený kľúčom, vyberte ho.

HU

TÁTO VÝSTRAHA NEBUDE V JEDNOTLIVÝCH BODOCH ĎALEJ OPAKOVANÁ!

Vždy dodržiavajte odporúčania týkajúce sa kontrol, údržby a časových harmonogramov uvedených v tejto príručke. Ostatné servisné úkony, ktoré sú zložitejšie, alebo vyžadujú špeciálne náradie, prenechajte nášmu autorizovanému servisu.

POKYNY K ÚDRŽBE STROJA

- Udržujte stroj v dobrom stave.
- Starostlivé zachádzanie so zariadením a jeho pravidelné čistenie sú zárukou dlhej funkčnosti a bezchybného výkonu.
- Pri výskyte abnormálnych vibrácií postupujte podľa inštrukcií (viď. návod na odstránenie poruchy).
- Dbajte na to, aby všetky matice a skrutky boli dotiahnuté, aby zariadenie bolo v bezpečnom prevádzkovom stave.
- Vždy sa uistite, či sú otvory pre chladiaci vzduch čisté a neznečistené nánosmi.

- Opotrebované alebo poškodené diely z bezpečnostných dôvodov vymeňte. Používajte len originálne náhradné diely.
- Ak je potrebné nahradiť bezpečnostné a inštruktážne samolepky a štítky, nahraďte ich novými.

EN

ÚDRŽBA MOTORA

PLÁN PREHLIADOK A ÚDRŽBY



UPOZORNENIE!

Pokiaľ je motor počas údržby potrebné nakloniť, palivová nádrž musí byť prázdna. Zapalovacia sviečka musí byť smerom nahor. Pokiaľ nie je vyprázdnená palivová nádrž a motor je naklonený inak a iným smerom, môže byť následne obtiažné naštartovať vďaka oleju a benzínu, ktoré zatečú do nepatričnej časti motora, znečistia vzduchový filter, zapalovaciu sviečku a podobne.

DE

CS

PRVÝCH 5 PREVÁDZKOVÝCH HODÍN:

- Kontrola utiahnutí matíc
- Výmena motorového oleja

KAŽDÝCH 25 PREVÁDZKOVÝCH HODÍN:

- Kontrola utiahnutí matíc
- Výmena motorového oleja
- Kontrola stavu motorového oleja
- Čistenie okolia tlmiče
- Čistenie vzduchového filtra
- Kontrola, čistenie a príp. výmena zapalovacej sviečky.

SK

KAŽDÝCH 100 PREVÁDZKOVÝCH HODÍN:

- Výmena zapalovacej sviečky.
- Kontrola / výmena palív. hadičky
- Kontrola nastavenia karburátora ⁽¹⁾

PL

VÝMENA OLEJA

Odporúčame zveriť autorizovanému servisu.

HU

i **Poznámka:** Prvú výmenu oleja vykonajte po 5-tich prevádzkových hodinách, pri prevádzke počas veľkého zaťaženia vykonajte ďalšiu výmenu po 25-tich prevádzkových hodinách.

Motorový olej vypúšťajte, keď je motor teplý (nie horúci). Teplý olej sa vypúšťa rýchlo a úplne. Pozor, nevypúšťajte olej pri bežiacom motore!

1. Použitý olej zachytávajte do vhodnej nádoby umiestnenej vedľa motora.
2. Vyskrutkujte zátku plniaceho hrdla/mierku.
3. Odmontujte vypúšťaciu skrutku - ak je ňou stroj vybavený - a olej nechajte vytečť do vopred pripravenej nádoby.
4. U motora bez vypúšťacej skrutky odporúčame použiť odsávačku na olej. Alebo vypustite olej do nádoby tak, že budete ľahko nakláňať motor smerom k uzáveru plniaceho hrdla oleja. Pred naklonením stroja odstráňte z nádrže benzín. Dbajte na to, aby strana motora

(1) tieto práce nechajte vykonať autorizovaným servisom

HECHT[®]
made for garden

99 / 160

EN

so sviečkou smerovala nahor. **Ak vypúšťate olej z horného plniaceho hrdla, musí byť palivová nádrž prázdna, pretože by pri naklonení stroja mohlo dôjsť k úniku paliva, prípadne k požiaru či výbuchu.**

5. Namontujte vypúšťaciu skrutku. Umiestnite motor do vodorovnej polohy a doplňte doporučeným olejom po hornú rysku na mierke.
6. Pevne namontujte späť zátku plniaceho hrdla/mierku.

DE

- i** **Poznámka:** Použitý olej prosím zlikvidujte spôsobom, ktorý odpovedá platným zákonom a nepoškodzuje životné prostredie. Odporúčame vám vziať použitý olej v uzavretej nádobe do vášho miestneho recyklačného centra alebo servisu k likvidácii. Nevyhadzujte ho do odpadu ani ho nevyliievajte na zem alebo do odpadového potrubia.

- Štartovanie motora s nízkou hladinou oleja môže spôsobiť poškodenie motora.
- Po práci s použitým olejom si dôkladne umyte ruky mydlom.

CS

VZDUCHOVÝ FILTER

Špinavý vzduchový filter bude brániť prúdeniu vzduchu do karburátora a spôsobí zníženie výkonu motora. Pred každým spustením motora skontrolujte vzduchový filter. Pokiaľ spúšťate motor vo veľmi prašnom prostredí, budete musieť vzduchový filter čistiť častejšie.

SK

- i** **Poznámka:** Spúšťanie motora bez čistého vzduchového filtra alebo s poškodeným vzduchovým filtrom umožní, aby nečistoty prenikali do motora a spôsobili jeho rýchle opotrebovanie. Na tento druh poškodenia sa nevzťahuje záruka.

KONTROLA A ČISTENIE VZDUCHOVÉHO FILTRA



UPOZORNENIE!

Údržbu (čistenie) filtra je nutné vykonávať každých 25 hodín bežnej práce. Čistenie opakujte v kratších intervaloch v prípade činnosti stroja v silne prašnom prostredí.

PL

ZISTITE SI, AKÝ TYP MÁTE POUŽITÝ VO SVOJOM MOTORE A NASLEDUJÚCIM SPÔSOBOM VYKONAJTE JEHO ÚDRŽBU.

HU

Pred prácou na stroji vypnite motor. Počkajte na úplné zastavenie všetkých pohyblivých dielov a odpojte kábel sviečky!

1.	Uvoľnite kryt vzduchového filtra.
2.	Zložte kryt vzduchového filtra. Buďte opatrní a zaistite, aby do dna vzduchového filtra nepadali nečistoty a usadeniny.
3.	Vyberte vzduchový filter z držiaku vzduchového filtra.
4.	Skontrolujte časti vzduchového filtra. Znečistené diely vyčistite.

PENOVÝ VZDUCHOVÝ FILTER

SKLADANÝ VZDUCHOVÝ FILTER

5.	Umyte kryt a filter v teplom mydlovom roztoku, opláchnite je a nechajte ich úplne vyschnúť. Alebo je vyčistite v nehorľavom rozpúšťadle a nechajte ich oschnúť. NEPOUŽÍVAJTE BENZÍN!	Zláhka oklepte filter o tvrdú podložku, aby sa z neho uvoľnili nečistoty. Nikdy sa nepokúšajte prach okefovať, zatlačili by ste prach do pórov filtra. Ak je filter príliš znečistený vymeňte ho za nový.
6.	Namočte filter v čistom motorovom oleji a prebytočný olej vyžmýkajte. Ak ostane vo filtri príliš veľa oleja, motor bude po naštartovaní dymiť.	Ak je stroj vybavený penovým predfilterom: Vyperte predfilter v teplom mydlovom roztoku, opláchnite ho a nechajte ho úplne vyschnúť. Alebo ho vyčistite v nehorľavom rozpúšťadle a nechajte ho oschnúť. Nepoužívajte benzín! NEMAŽTE PREFILTER OLEJOM.
7.	Zostavte vzduchový filter.	
8.	Nasadte kryt filtra a zaistite ho.	

EN

DE

CS

Pokiaľ je filter opotrebovaný, odrený, poškodený alebo nie je možné ho vyčistiť, vymeňte ho za nový.

SVIEČKA ZAPAĽOVANIA

Na dosiahnutie najlepších výsledkov vymieňajte zapaľovaciu sviečku každých 100 hodín prevádzky. Používajte len odporúčanú zapaľovaciu sviečku, tá má správnu tepelnú hodnotu pre prevádzkové teploty motora. Pre zistenie aktuálnych typov odporúčaných sviečok kontaktujte autorizované servisné stredisko.

SK



UPOZORNENIE!

Pokiaľ bol motor krátko predtým v prevádzke, nechajte ho vychladnúť. Dajte preto veľký pozor aby nedošlo k popáleniu.

Nesprávna sviečka zapaľovania môže spôsobiť poškodenie motora.

PL

Pre správny výkon musí mať sviečka zapaľovania správnu medzeru a nesmie byť znečistená.

1. Odpojte koncovku sviečky zapaľovania a odstráňte z priestoru sviečky všetky nečistoty.
2. Pre odmontovanie sviečky zapaľovania použite kľúč správnej veľkosti.
3. Skontrolujte sviečku zapaľovania. V prípade poškodenia, silného zanesenia, zlého stavu tesniacej podložky alebo opotrebovanej elektródy.
4. Pomocou vhodného meradla zmerajte vzdialenosť elektród zapaľovacej sviečky. Správna vzdialenosť je uvedená v Špecifikáciách. Ak je potrebné nastaviť novú vzdialenosť, medzeru opatrne upravte ohnutím vonkajšej elektródy.
5. Sviečku zapaľovania starostlivo nainštalujte späť rukou, aby nedošlo k skrútkovaniu cez závit.
6. Po usadení sviečky zapaľovania ju utiahnite pomocou kľúča na zapaľovacie sviečky tak, aby došlo k stlačeniu podložky.
7. Pri inštalácii novej sviečky zapaľovania utiahnite o 1 / 2 otáčky potom, čo je sviečka usadená, aby došlo k stlačeniu podložky.
8. Pri spätnej montáži pôvodnej sviečky zapaľovania utiahnite o 1 / 8 - 1 / 4 otáčky potom, čo je sviečka usadená, aby došlo k stlačeniu podložky.
9. Pripevnite koncovku sviečky zapaľovania k sviečke zapaľovania.

HU

i **Poznámka:** Pretiahnutie alebo nesprávne nasadenie sviečky môže viesť k poškodeniu závitů na hlave valca.

TLMIČ VÝFUKU

Pred manipuláciou nechajte motor a výfuk vychladnúť.

- Z priestoru tlmiča výfuku a valca odstráňte nahromadené nečistoty.
- **Skontrolujte, či tlmič výfuku nevykazuje praskliny, koróziu alebo iné poškodenie.**
- **Ak je výfuk opatrený lapačom iskier, je nutné ho udržiavať čistý a priechodný. Po demontáži lapača a vyklepnutí hrubých nečistôt, lapač vyčistite jemnou kefou (napr. zubnou) od všetkých usadenín. Po vyčistení ho namontujte späť.**

USADENINY KARBÓNU

Odporúčame po každých 100-300 hodinách prevádzky nechať autorizovaného dealera odstrániť usadený karbón z valca, hornej strany piestu a okolia ventilov.

PALIVOVÁ SÚSTAVA

UPOZORNENIE!

Náhradné diely palivovej sústavy (viečka, hadice, nádrže, filtre atď.) musia byť rovnaké ako pôvodné diely, inak hrozí požiar.

- Pravidelne kontrolujte stav palivového vedenia.
- Vymeňte palivové hadičky každé 2 roky. Pokiaľ uniká palivo z palivovej hadičky vymeňte ich okamžite.

NASTAVOVANIE MOTORA

UPOZORNENIE!

Žiadnym spôsobom nezasahujte do nastavenia motora (v karburátore alebo regulátore).

Motor bol nastavený v továrni. Ak bude nastavenie motora akýmkoľvek spôsobom zmenené, záruka stratí platnosť. V prípade, že je potrebné jeho dodatočné nastavenie (napr. pre vysokú nadmorskú výšku), nechajte nastavenie previesť v autorizovanom servise!

ČISTENIE

UPOZORNENIE!

Motor neoplachujte vodou. Voda môže poškodiť motor alebo znečistiť systém paliva.

- Stroj starostlivo očistite čo najskôr po každom použití.
- Pokiaľ bol motor v prevádzke, nechajte ho pred vyčistením vychladnúť aspoň na dobu pol hodiny.
- Vyčistite všetky vonkajšie povrchy.
- Otrite povrch stroja a motora suchou handrou.
- Na čistenie nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá.
- Ak je niektorá z častí stroja čistená pomocou vody alebo vlhkej handry a pod., je potrebné ju potom úplne osušiť.
- Dbajte na to, aby voda nezatekala do vnútorných častí stroja.

- Prípadné poškodenie dielov vplyvom korózie, nemožno posúdiť ako výrobnú alebo materiálovú vadu.
- Utrite povrch stroja a motora suchou handrou.
- Spravte poškodený náter a natrite slabou vrstvou oleja miesta, ktoré môžu hrdzaviť.

EN

SKLADOVANIE

STROJ PRED USKLADNENÍM VYČISTITE PODĽA ODSEKU ÚDRŽBA/ČISTENIE.

DE

UPOZORNENIE!

Stroj skladujte tam, kde výpary paliva nemôžu dosiahnuť otvoreného ohňa alebo iskry. Pred dlhšou dobou skladovania nechajte palivo do sucha vyčerpať. Pred skladovaním vždy nechajte stroj vychladnúť.

CS

- Stroj skladujte na suchom a čistom mieste chránenom pred mrazom, mimo dosah neoprávnených osôb.
- Opotrebované alebo poškodené diely z bezpečnostných dôvodov vymeňte. Používajte len originálne náhradné diely.
- Pokiaľ je to možné, vyhnite sa skladovacím priestorom s vysokou vlhkosťou, ktoré podporujú koróziu.
- Pokiaľ je v palivovej nádrži benzín, nechajte palivový ventil v polohe OFF (ak je ním stroj vybavený).
- Zaistite, aby bol motor pri skladovaní vo vodorovnej polohe. Naklopenie môže spôsobiť rozliatie oleja alebo benzínu.
- Ako náhle motor a výfukový systém vychladnú, zakryte stroj, aby sa do neho nedostal prach. Horúci motor a výfukový systém môžu vznietiť alebo roztaviť niektoré materiály.
- Nepoužívajte plastové fólie ako protiprachový kryt. Kryt zachytí vlhkosť z okolia motora a podporí vznik korózie.

SK

i Poznámka: *Pri skladovaní dbajte na to, aby zariadenie bolo chránené proti korózii pomocou ľahkého oleja alebo silikónu. Na zariadenie, najmä všetky kovové a najmä rotujúce časti, naneste slabú vrstvu oleja.*

PL

DLHODOBÉ USKLADNENIE MIMO SEZÓNU

K príprave stroja na uskladnenie je potrebné vykonať nasledujúce kroky.

1. Po poslednej práci v sezóne vyprázdňte palivovú nádrž pomocou odsávačky oleja / benzínu.⁽²⁾
2. Spustite motor a nechajte ho bežať, pokiaľ nebude spotrebovaný všetok zostávajúci benzín a motor nezhasne.
3. Odoberte zapaľovaciu sviečku. Závitom v hlave valca (otvorom po sviečke) nalejte do spaľovacej komory primerané množstvo⁽³⁾ odporúčaného motorového oleja. Pomocou štartéra olej v spaľovacej komore rovnomerne rozmiestnite.
4. Vymeňte zapaľovaciu sviečku.
5. Vymeňte olej.

HU

(2) Ak budete uchovávať nádobu s benzínom pre opätovné použitie, uistite sa, že nie je príliš starý alebo rozložený. Benzín v priebehu času oxiduje a rozkladá sa a spôsobuje ťažké naštartovanie a zanášanie.

(3) Primeraným množstvom je myslené množstvo závislé od objemu motora. Veľmi zhruba 5% jeho objemu. Pokiaľ na konzerváciu valca, v priebehu prípravy na uskladnenie takto použijete olej, pri naštartovaní bude motor krátko dymiť. Nejde o poruchu.

EN

! VÝSTRAHA!

Benzín nevypúšťajte v uzavretých miestnostiach, v blízkosti otvoreného ohňa, atď. Nefajčite! Benzínové výpary môžu spôsobiť výbuch alebo požiar.

DE

UKONČENIE SKLADOVANIA

Skontrolujte motor podľa návodu popísanom v kapitole PRED SPUSTENÍM MOTORA tejto príručky. Ak bol pri príprave na uskladnenie vypustený benzín, naplňte nádrž čerstvým benzínom.

SKLADOVANIE PALIVA**! VÝSTRAHA!**

Palivo je možné skladovať len v nádobách / bandaskách k tomu určeným a konštruovaným. Pri skladovaní v iných nádobách / bandaskách môže dôjsť k znečisteniu, či výbuchu benzínu.

CS

- Palivo nikdy neukladajte v blízkosti kachlí, pecí, ohrievačov vody s večným plamienkom, prípadne akýchkoľvek iných zariadení, ktoré môžu spôsobiť iskrenie.
- Skladujte len minimálne množstvo paliva, ktoré spotrebujete do 14 dní. Palivo staršie ako 14 dní nepoužívajte.

SK

PRIDANIE STABILIZÁTORA PREDĽŽI SKLADOVATELNOSŤ PALIVA

Životnosť paliva môžete predĺžiť tým, že do neho pridáte stabilizátor paliva.

- Pokiaľ chcete pridať do benzínu stabilizátor, naplňte palivovú nádrž čerstvým benzínom. Pokiaľ bude nádrž naplnená iba čiastočne, vzduch v nádrži urýchli rozkladanie benzínu počas skladovania. Pokiaľ budete uchovávať nádobu s benzínom pre opätovné použitie, uistite sa, že obsahuje iba čerstvý benzín.
- Stabilizátor do benzínu pridajte podľa pokynov výrobcu.
- Po pridaní stabilizátora do benzínu nechajte motor bežať vonku po dobu 10 minút a uistite sa, že upravený benzín nahradil v karburátore neupravený benzín.

PL

HU

i Poznámka: *Stroj s palivom neskladujte nádrži dlhšie ako 14 dní. Pri dlhodobom uskladnení s benzínom v nádrži, dôjde k oxidácii benzínu. Staré (zoxidované, zvodnatelé) palivo spôsobí ťažké štartovanie motora, upchatie či poškodenie palivového systému, najmä karburátora.*

PREPRAVA**! VÝSTRAHA!**

Stroj neprepravujte, pokiaľ je motor v chode. Motor nechajte pred prepravou riadne vychladnúť. Palivová nádrž musí byť prázdna. Vyliaty benzín alebo jeho výpary by sa mohli vznietiť.

1. Palivovú nádrž vyprázdňte pomocou odsávačky oleja. Spustite motor a nechajte ho bežať, pokiaľ nebude spotrebovaný všetok zostávajúci benzín a motor nezhasne.
2. Pevne uzatvorte uzáver palivovej nádrže.
3. Spínač motora a palivový kohút (ak je ním stroj vybavený) prepnite do polohy vypnuté alebo Stop.

4. Motor nechajte pred prepravou riadne vychladnúť.
5. Dávajte pozor, aby ste stroj nepustili ani do neho pri preprave neudreli.
6. Pri preprave upevnite stroj vo vzpriamenej polohe a zaistite ho proti prevráteniu.
7. Zaistite, aby pri preprave stroj nenarážal do okolitých predmetov ani ony do neho. Na stroj neukladajte predmety ani o neho nič neopierajte.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

RIEŠENIE PROBLÉMOV



UPOZORNENIE!

Poruchy na vašom stroji, ktoré vyžadujú väčší zásah, musí vždy odstrániť špecializovaná dielňa. Neodborné zásahy môžu spôsobiť škody. Ak sa Vám nepodari poruchu odstrániť pomocou tu opísaných opatrení, obráťte sa na autorizovaný servis.

PROBLÉM	PRAVDEPODOBNÁ PRÍČINA	NÁPRAVNE OPATRENIA
Motor nejde naštartovať, motor je obtiažné spustiť, stráca výkon alebo je výkon motora kolísavý.	Koncovka zapalovacej sviečky je uvoľnená alebo odpojená od sviečky.	Pripevnite koncovku k zapalovacej sviečke.
	Ovládacie prvky motora (prívod paliva, páka plynu, sytič, motorová brzda a pod.) nie sú v správnej pozícii.	Nastavte do správnej pozície.
	Palivová nádrž je prázdna.	Doplňte palivo
	Nesprávny postup štartovania	Postupujte podľa kapitoly štart motora
	Karburátor je presýtený palivom	Počkajte niekoľko minút / Skúste štart bez sytiča
	Odvzdušňovací ventil palivovej nádrže je nepriechodný	Vyčistite alebo vymeňte uzáver palivovej nádrže
	Znečistená zapalovacia sviečka/ Nesprávna medzera zapalovacej sviečky	Vyčistite, nastavte správnu medzeru medzi elektródami – viď. Špecifikácia
	Uvoľnená zapalovacia sviečka	Dotiahnite zapalovaciu sviečku
	Vadná zapalovacia sviečka	Vymeňte sviečku
	Nepriechodný vzduchový filter alebo palivový filter	Vyčistite/vymeňte filter
	Zlá palivová zmes	Natankovať podľa návodu
Motor sa prehrieva	Prúdenie chladeného vzduchu je obmedzené	Odstráňte nečistoty z otvorov v priechodkách v kryte motora, krytu ventilátora a ostatných priechodov prúdenia vzduchu
Nadmerná tvorba splodín/dymu	Pri studenom motore	Jedná sa o normálny jav
	Zlá palivová zmes	Natankovať podľa návodu

EN

SERVIS A NÁHRADNÉ DIELY

- V prípade poruchy výrobku ho nechajte opraviť v autorizovanom centre, ktoré používa iba identické náhradné diely. Zachováte tak bezpečnosť vášho výrobku.
- Či už potrebujete technickú pomoc, opravu alebo originálne náhradné diely, obráťte sa na najbližší autorizovaný servis HECHT.
- Informácie o servisných miestach nájdete na **www.hecht.sk**
- Pri objednávaní náhradných dielov prosím uvádzajte číslo dielu, ktoré môžete nájsť na **www.hecht.sk**

DE

LIKVIDÁCIA

- Výrobok, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.
- Tento výrobok nepatrí do domáceho odpadu. Zlikvidujte ho spôsobom šetrným k životnému prostrediu, odovzdajte ho na určených zberných miestach, kde budú prijaté zadarmo. Podrobnosti si vyžiadať od miestneho úradu, najbližšieho zberného miesta alebo Vášho predajcu. Nesprávna likvidácia môže byť trestaná podľa národných predpisov.
- Olej a benzín je nebezpečný odpad. Likvidujte ich správnym spôsobom. Nepatria do domového odpadu. Ohľadom recyklácie paliva a oleja sa poraďte s miestnymi úradmi, servisným strediskom alebo predajcom.

CS

SK

O ZÁRUKU NA VÝROBOK

- Na tento výrobok poskytujeme zákonnú záruku, zákonnú zodpovednosť za vady, v dĺžke **24 mesiacov od prevzatia**.
- Pre **firemné, komerčné, komunálne a iné ako súkromné použitie** poskytujeme zákonnú záruku a zákonnú zodpovednosť za vady v celkovej dĺžke 6 mesiacov od prevzatia.
- Všetky výrobky sú určené pre domáce použitie, ak nie je v návode na použitie, v popise prevádzky alebo v užívateľskej príručke uvedené inak. Pri používaní iným spôsobom alebo používaním v rozpore s návodom nebude reklamácia uznaná za oprávnenú.
- Nevhodný výber výrobku a skutočnosť, že výrobok nevyhovuje Vaším požiadavkám, nemôže byť dôvodom k reklamáci. Kupujúci bol oboznámený s vlastnosťami výrobku.
- Kupujúci má právo žiadať od predávajúceho preskúšanie funkčnosti výrobku a zoznámenie s jeho obsluhou.
- Predpokladom pre poskytnutie záručného plnenia je, že boli dodržané pokyny pre prevádzku, obsluhu, čistenie, skladovanie a údržbu.
- Škody spôsobené prirodzeným opotrebením, preťažením, nesprávnou obsluhou, alebo zásahom mimo autorizovaný servis po dobu trvania záruky, sú zo záruky vylúčené.
- Záruka sa tiež nevzťahuje na opotrebenie súčastí, bežne označovaných ako spotrebný materiál (napr. prevádzkové náplne, vzduchové a palivové filtre, zapalovacie sviečky, ložiská, štartovacie lanká,...).
- Zo záruky je vylúčené opotrebenie výrobku alebo časti výrobku spôsobené obvyklým používaním výrobku alebo časti výrobku a ďalších častí, ktoré podliehajú prirodzenému opotrebovaniu.
- Pri veciach predávaných za nižšiu cenu sa záruka nevzťahuje na vady, pre ktoré bola nižšia cena zjednaná.
- Škody, ktoré vznikli v dôsledku väd materiálu alebo chýb výrobcu, budú bezplatne odstránené náhradnou dodávkou alebo opravou. Predpokladom je, že sa výrobok vráti nášmu servisnému stredisku nerozobraný a s dokladom o kúpe.
- Čistenie, údržba, kontrola a nastavenie výrobku sa nepovažuje za záručný úkon a sú platenou službou.

- Opravy, ktoré nepodliehajú záruke, môžete nechať vykonať za úhradu v našom servisnom stredisku. Naše servisné stredisko Vám ochotne vypracuje predbežný rozpočet nákladov.
- Môžeme sa zaoberať len výrobkami, ktoré boli dodané čisté, kompletne a v prípade zaslania tiež dostatočne zabalené a vyplatené. Nevyplatené – ako neskladný tovar, expres alebo zvláštnou dopravou – zaslané výrobky nebudú prijaté.
- V prípade oprávnenej záruky sa prosím obráťte na naše servisné stredisko. Tam obdržíte ďalšie informácie o spracovaní reklamácie.
- Informácie o servisných miestach nájdete na **www.hecht.sk**
- Likvidáciu Vašich starých elektrických prístrojov vykonáme bezplatne.

O ZÁRUKU NA MOTOR

NORMÁLNE OPOTREBOVANIE:

Podobne ako všetky mechanické zariadenia, motory potrebujú periodický servis a výmenu súčastok, aby správne fungovali. Záruka sa nevzťahuje na opravy, pri ktorých bola životnosť dielov alebo motora vyčerpaná normálnym používaním.

NESPRÁVNA ÚDRŽBA:

Životnosť motora závisí na podmienkach, v ktorých sa prevádzkuje a na starostlivosti, ktorá sa mu venuje. Záruka sa nevzťahuje na opotrebovania spôsobené prachom, nečistotami, pieskom z čistenia sviečok alebo inými brúsnymi materiálmi, ktoré do motora prenikli v dôsledku nesprávnej údržby. Táto záruka sa vzťahuje len na vady materiálu a/alebo dielenského spracovania motora. Nežiadajte preto výmenu alebo zaplatenie zariadenia, na ktorom môže byť motor namontovaný. Záruka sa nevzťahuje ani na opravy nutné v dôsledku:

- Používanie iných ako originálnych dielov.
- Ovládacie prvky alebo zariadenia, ktoré bránia spúšťaniu motora, spôsobia zníženie výkonu motora a skracujú jeho životnosť (spojte sa s výrobcom zariadenia).
- Netesné karburátory, upchané palivové trubky, viaznuce ventily, alebo iné poškodenia, spôsobené používaním znečisteného alebo starého paliva. Používajte čerstvý bezolovnatý benzín a stabilizátor paliva.
- Diely, ktoré sú vydraté alebo rozlomené, pretože bol motor prevádzkovaný s nedostatočným množstvom oleja, znečisteným olejom alebo olejom nesprávnej špecifikácie. Používajte olej, ktorý odporúča výrobca.
- Oprava alebo nastavenie súvisiacich súčastí alebo zostáv, napr. spojky prevodov, diaľkového ovládania a pod. ktoré nie sú originálne.
- Poškodenie alebo opotrebovanie súčastí spôsobené nečistotami, ktoré sa dostali do motora z dôvodu nesprávnej údržby či spätnou montážou čističa vzduchu alebo používanie iného než originálneho čističa, či filtračnej vložky.
- Súčasti poškodené pretočením alebo prehriatím spôsobeným zanesením či upchaním chladiacich rebier alebo priestoru zotrvačníka trávou, úlomkami a nečistotami, alebo škody spôsobené prevádzkou motora v uzatvorenom nevetranom priestore.
- Poškodenie motora alebo jeho súčastí nadmernými vibráciami, spôsobenými uvoľnením montáže motora, uvoľnením rotujúcich častí, uvoľnením obežných kolies, nesprávnym upevnením zariadenia k hriadeľ motora, nadmernými otáčkami a pod.
- Ohnutie alebo zlomenie kľukovej hriadele po náraze na pevný predmet v dôsledku nadmerného napnutia klinových remeňov.
- Poškodenie motora alebo niektorých jeho súčastí, napr. spaľovacie komory, ventily, ventilových sediel, vedenie ventilov, alebo spálenie vinutia štartéra používaním nesprávneho paliva – napríklad skvapalneného plynu, zemného plynu, nesprávneho benzínu a pod.

EN

INSTRUKCJE OBSŁUGI



DE

CS

SK

PL

HU

TREŚĆ

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA	4
DANE TECHNICZNE	9
CZĘŚCI ZAMIENNE	11
OPIS URZĄDZENIA	12
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE	14
ZALECANE WYPOSAŻENIE	17
WARUNKI UŻYWANIA	109
SZKOLENIE	110
INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA	110
PRZYGOTOWANIE	111
PRZESTRZEŃ ROBOCZA	112
OBSŁUGA MASZYN BENZYNOWYCH	112
ZAPOBIEGANIE I PIERWSZA POMOC	113
POZOSTAŁE RYZYKA	113
ROZPAKOWANIE	114
MONTAŻ	114
PRZED URUCHOMIENIEM SILNIKA	116
PALIWO	116
SILNIKOWY OLEJ	117
KONTROLA PRZED URUCHOMIENIEM SILNIKA	117
WYŻSZE WYSOKOŚCI NADMORSKIE	118
OBSŁUGA	118
WŁĄCZENIE SILNIKA	118
ZATRZYMANIE SILNIKA	119
KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA	119
UTRZYMANIE	121
WSKAZÓWKI ODNOŚNIE UTRZYMANIA MASZINY	121
UTRZYMANIE SILNIKA	122
CZYSZCZENIE	125
MAGAZYNOWANIE	126
MAGAZYNOWANIE PALIW	127
TRANSPORT	128
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	128
SERWIS I CZĘŚCI ZAMIENNE	129
LIKWIDACJA	129
GWARANCJA NA PRODUKT	129
GWARANCJA NA SILNIK	130
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA	157
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE	158

Należy zwrócić szczególną uwagę na podświetlony tekst:

⚠ OSTRZEŻENIE! Słowo sygnalizujące (hasła ostrzegawcze) używana do zasygnalizowania potencjalnie niebezpiecznej sytuacji, która może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń, jeśli się jej nie zapobiegnie.

⚠ PRZESTROGA! Słowo sygnalizujące (hasła ostrzegawcze). W przypadku nie przestrzegania instrukcji ostrzega przed potencjalnymi zagrożeniami drobnych lub umiarkowanych obrażeń i/lub uszkodzenia urządzenia lub mienia.

ⓘ | Ważna wiadomość.

ⓘ | Uwaga: Zawiera użyteczne informacje.

EN

DE

CS

SK

WARUNKI UŻYWANIA

⚠ OSTRZEŻENIE!

NAJPIERW PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI! Przeczytaj wszystkie instrukcje zanim rozpoczniesz pracę. Należy zwrócić szczególną uwagę na instrukcję dotyczącą bezpieczeństwa.

NIEZASTOSOWANIE SIĘ DO INSTRUKCJI I NIEPRZESTRZEGANIE ŚRODKÓW BEZPIECZEŃSTWA MOŻE SPOWODOWAĆ USZKODZENIE PRODUKTU LUB POWAŻNYCH OBRZEŹEN LUB NAWET OBRZEŹEN ŚMIERTELNYCH!

W przypadku zauważenia uszkodzeń powstałych w transporcie lub po rozpakowaniu, natychmiast powiadom twojego dostawcę. **NIE NADAJE SIĘ DO PRACY.**

WARUNKI KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA

Produkt ten jest przeznaczony wyłącznie do:

- jako odkurzacz służący do odkurzania suchych liści
- jako dmuchawa używana do skupiania liści w stosy lub do wydmuchiwania z trudno dostępnych miejsc (np. z pod pojazdów samochodowych).
- użytku odpowiadającemu opisowi oraz instrukcji bezpieczeństwa zawartej w instrukcji obsługi

Każde inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem.

Jeśli produkt jest używany w innym celu niż zamierzonym lub w przypadku nieautoryzowanej ingerencji, przestaje obowiązywać ustawowa gwarancja i odpowiedzialność prawna za wady i odpowiedzialność ze strony producenta.

Nie przeciążaj! Produkt używaj w ramach pracy, do której został skonstruowany. Produkt, który został zaprojektowany do danej pracy, działa lepiej i bezpieczniej niż taki, który jest tylko podobny i ma tylko podobne funkcje. Dlatego należy zawsze używać odpowiedniego sprzętu.

Należy pamiętać, że nasze produkty nie zostały zaprojektowane do użytku komercyjnego lub przemysłowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności, jeśli produkt jest w takich lub porównywalnych warunkach stosowany.

Jeśli to konieczne, przestrzegaj wytycznych oraz przepisów prawnych, aby zapobiec ewentualnym wypadkom podczas pracy.

PL

HU

PRZESTROGA!

Nigdy nie używaj produkt, jeśli jesteś blisko ludzi, zwłaszcza dzieci i zwierząt.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody wyrządzone osobom trzecim oraz ich własności.

- !** Instrukcję należy przechowywać tak, by mieć ją pod ręką ilekroć potrzebujemy dodatkowych informacji. Jeśli nie rozumiemy czegoś opisanego w instrukcji, należy skontaktować się ze sprzedawcą. W przypadku przekazania urządzenia innej osobie, koniecznie przekazać jej również instrukcje obsługi.

SZKOLENIE

- !** Wszystkie osoby obsługujące muszą być odpowiednio przeszkolone w zakresie obsługi, eksploatacji oraz ustawień, a zwłaszcza z niedozwolonych czynności.

- Oprócz szczegółowego instruktażu przeprowadzonego fachową osobą nie jest do używania tego urządzenia potrzebna żadna specjalna kwalifikacja.
- Nigdy nie pozwalaj używać dzieciom lub osobom nie zaznajomionym z tymi wytycznymi. Lokalne przepisy mogą regulować limit wiekowy operatora.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby z zaburzeniami sensorycznymi lub umysłowymi, lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy – chyba że będą nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo, która nauczyła się korzystać z urządzenia. Ponadto produkt nie jest przeznaczony do użytku przez dzieci i osoby o ograniczonej sprawności ruchowej lub w niedostatecznej dyspozycji ruchowej. Kobietom w ciąży zaleca się, aby przed użyciem urządzenia skonsultować się z lekarzem.
- Należy przestrzegać krajowych/lokalnych przepisów dotyczących pory użytkowania urządzenia (należy również zasięgnąć wiedzy na ten temat u władz lokalnych).

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- **Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję. Należy również zapoznać się z elementami sterowania oraz prawidłowym użytkowaniem maszyny. Zapoznać się ze sposobem użytkowania, a także z potencjalnymi zagrożeniami jakie niesie za sobą korzystanie z urządzenia. Zapoznaj się z ustawieniami urządzenia oraz jego zastosowaniem.**
- Podczas pracy zawsze bądź czujny, skup się nad tym co robisz, i używaj urządzenie z rozsądkiem. Nieuwaga podczas pracy może spowodować utratę kontroli nad maszyną.
- Nie korzystaj z urządzenia, jeśli jesteś zmęczony, chory, lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.
- Ręce i nogi trzymać z dala od jakichkolwiek ruchomych części urządzenia.
- Proszę nie rozciągać się przy pracy. Zawsze należy stać pewnie i utrzymywać równowagę. W razie nieoczekiwanej sytuacji urządzenie pozostanie pod lepszą kontrolą użytkownika.
- Przed uruchomieniem urządzenia, proszę zdjąć z niego wszelkie narzędzia. Klucz, lub śrubokręt pozostawiony w obszarze pracy części rotującej urządzenia, może skutkować obrażeniami.
- Długotrwałe używanie urządzenia może doprowadzić do spowodowanych wibracjami zakłóceń ukrwienia rąk.
- Nigdy nie zostawiać urządzenia w miejscu pracy bez nadzoru.

OSTRZEŻENIE!

Wszystkie blokady początkowe i kontrolki obecności operatora muszą działać i być prawidłowo sprawdzane. Nie wolno manipulować ani wyłączać systemów bezpieczeństwa lub zmieniać właściwości maszyny.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA SPECYFICZNE DLA URZĄDZENIA WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PRACY DMUCHAWY

- Uważać na ryzyko uderzenia przez latające fragmenty w przechodzących ludzi. Upewnij się, że nikt nie znajduje się w odległości bliższej niż 15 m (ok. 16 stopni) z nadmuchem.
- Nie kierować strumienia wydmuchu w stronę ludzi, zwierząt, szyb oraz innych obiektów takich jak drzewa, samochody, mury, itp. Siła wydmuchu może spowodować, że kamienie, zanieczyszczenia lub patyki zostaną odrzucone lub odbite rykoszetem, co może spowodować obrażenia osób lub zwierząt, a także wybite szyby lub inne szkody.
- Nie dmuchać z maszyny przeciw wiatru lub do płonącego ognia.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PRACY ODKURZACZA

- Nie należy odkurzać mokrego lub twardego materiału, takiego jak woda, ciecz, kawałki szkła, metale, kamienie, szyszki, orzechy lub puszki. Jest to bardzo niebezpieczne dla Państwa i dla urządzenia.
- Nie należy odkurzać materiałów, z których się dymi, z których się tli lub się palą. Urządzenie nie należy używać do odkurzania zapalonych papierosów, rozżarzonego popiołu, materiałów, które miały kontakt z materiałami łatwopalnymi lub wybuchowymi. Urządzenie nie należy używać w środowisku występowania oparów łatwopalnych. Zawsze upewnij się, że materiały, które odkurzasz nie są toksyczne, łatwopalne lub wybuchowe.
- Nie używaj urządzenia bez prawidłowo przymocowanego kosza zbiorczego.
- Miejsce pracy utrzymuj czyste, wolne od przewodów, kamieni, brudów, puszek oraz innych przedmiotów.
- Do urządzenia nie wolno wkładać ręcznie żadnych przedmiotów.
- Osoby postronne i zwierzęta powinny zachowywać odstęp, co najmniej 5 m od obszaru miejsca pracy.
- Jeśli urządzenie przypadkowo nassało obcy obiekt lub inny materiał, natychmiast go wyłącz i nie używaj go, dopóki nie zostanie sprawdzone, i nie jesteś pewien, że jest w bezpiecznym stanie.

PRZYGOTOWANIE

- Upewnij się, że urządzenie jest w dobrym stanie, że wszystkie śruby, nakrętki i inne elementy są na swoim miejscu dobrze dokręcone. Wymienić nieczytelne etykiety.
- Wszystkie osłony ochronne należy zachować w dobrym stanie i na swoim miejscu.
- Sprawdzić, jeśli na tłumiku wydechowym nie znajdują się pęknięcia, korozja albo inne uszkodzenia. Jeżeli zostanie stwierdzone uszkodzenie, przed następnym uruchomieniem urządzenia zamontować części zamienne.
- Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę wzrokową w celu stwierdzenia, czy urządzenie nie jest zużyte lub uszkodzone. Zużyte lub uszkodzone części należy wymienić.
- Nie korzystaj z uszkodzonego, niekompletnego urządzenia lub z urządzeniem przerobionym bez zgody producenta. Nigdy nie używaj urządzenia z uszkodzonym sprzętem ochronnym. Przed użyciem należy sprawdzić stan urządzenia, przełącznika i osłony ochronne.

EN

PRZESTRZEŃ ROBOCZA

- Nie używać w pobliżu materiałów wybuchowych tj. cieczy palnych, gazów bądź prochów. Produkt powoduje iskry, które mogą doprowadzić do zapłonu i powstania pożaru.
- Sprawdź teren, na którym będziesz używał urządzenia i usuń wszelkie przedmioty, które mogą zostać chwyczone, splątane, lub odrzucone przez urządzenie (kamienie, odłamki szkła, gwoździe, drut, przewody, itp). **Używaj urządzenia tylko na dobrej nawierzchni i tylko w dobrym świetle.**
- Nigdy nie używać urządzenia na deszczu lub podczas burzy, w szczególności gdy istnieje ryzyko uderzenia pioruna.
- Nigdy nie używaj urządzenia na śliskiej powierzchni.
- Podczas pracy z maszynami trzymać dzieci i osoby postronne w dostatecznej odległości. Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.
- Podczas pracy należy zadbać o pewną posturę ciała. Szczególną ostrożność należy zachować podczas pracy na stromym terenie.

DE

CS

OBSŁUGA MASZYN BENZYNOWYCH

- Podczas pracy z maszyną benzynową nie wolno używać brutalnej siły. Urządzenie które zostało zaprojektowane do danej pracy, działa lepiej i bezpieczniej, gdy używamy go do pracy do której zostało stworzone, dlatego zawsze należy używać je prawidłowo.
- Wydajność silnika benzynowego zamontowanego na danym urządzeniu, może nie osiągnąć mocy brutto. Jest to spowodowane przez wiele czynników, np. zastosowanych komponentów (wydech, gaźnik, chłodzenie, filtr powietrza, itd.), ograniczenia użytkowania, warunki operacyjne użytkowania (temperatura, wilgotność, itp) oraz różnice wynikłe przy produkcji danego silnika.

SK

DZIAŁANIE SILNIKA



OSTRZEŻENIE!

Silnik podczas pracy produkuje tlenek węgla. Jest to bezbarwny, bezwonny gaz trujący. Wdychanie tlenu węgla może powodować nudności, omdlenia, zaburzenia rozrodcze, a nawet śmierć.

PL



PRZESTROGA!

pracujący silnik wytwarza ciepło. Części silnika oraz tłumik stają się bardzo gorące. Po dotknięciu mogą spowodować poważne oparzenia. W pobliżu wszelkich materiałów palnych, np. liści, traw, krzewów itd, może dojść do zapalenia.

HU

- Nie uruchamiać silnika w zamkniętej przestrzeni, w której może dojść do nagromadzenia się tlenu węgla.
- Nie wolno przechylać urządzenia, aby zapobiec przewróceniu lub wyciekaniu benzyny i oleju.
- Przed opuszczeniem maszyny lub tankowaniem należy zawsze wyłączyć silnik.

! Należy zwrócić uwagę na instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i ostrzeżeń zawartych w rozdziale PALIWO.

SPRZĘT OCHRONY OSOBISTEJ

- Należy zawsze używać zatwierdzonych osłon oczu! Przy używaniu waszego narzędzia może dojść do odrzutu obcego ciała do oczu, co grozi poważnym skaleczeniem oka. Zwykłe okulary

nie są wystarczającą ochroną. Specjalistyczne ochronne okulary zapewniają odpowiednią ochronę, ponieważ mają specjalne szkło bezpieczne i są

- odpowiednio uszczelnione na bokach.
- Należy stosować ochronnik słuchu o wystarczających własnościach tłumiących! Hałas powoduje postępującą uszkodzenie lub utratę słuchu. Róbcie regularnie przerwy w pracy i ograniczcie dzienny czas waszego narażenia na hałas.
- Nosić obuwie ochronne z podeszwą zapobiegającą ślizganiu. Istnieje ryzyko obrażeń stopy, poślizgnięcie się na mokrej lub śliskiej powierzchni. Obuwie ochronne daje pełną ochronę i zapewnia bezpieczne poruszanie się.
- Środki ochrony osobistej, takie jak przeciwpyłowa maska lub kask, ograniczają ryzyko poniesienia obrażeń, zwłaszcza gdy maszyna podczas pracy powoduje że pył wiruje lub gdy istnieje ryzyko uderzenia w przeszkodę.
- Długotrwałe używanie urządzenia może doprowadzić do spowodowanych wibracjami zakłóceń ukrwienia rąk. Możesz jednak przedłużyć czas używania urządzenia, używając odpowiednich rękawic albo robiąc regularne przerwy. Uwzględnij fakt, że indywidualne skłonności do niedokrwienia, niskie temperatury zewnętrzne oraz duże siły chwytu przy pracy skracają dozwolony czas używania urządzenia.

EN

DE

CS

ZAPOBIEGANIE I PIERWSZA POMOC

❗ **Uwaga:** *Zaleca się mieć zawsze do dyspozycji:*

- Odpowiednią gaśnicę (śnieg, proszek, na środek czysty).
- W pełni wyposażoną apteczkę, łatwo dostępne dla osób towarzyszących i obsługi urządzenia.
- Telefon komórkowy lub inne urządzenie, aby zadzwonić po pogotowie.

- Osoby towarzyszące zaznajomione z zasadami udzielania pierwszej pomocy.

Osoba towarzysząca musi zachować bezpieczną odległość od miejsca pracy, ale tak, aby Was zawsze widziała!

SK

❗ **W przypadku jakichkolwiek obrażeń postępuj zgodnie z zasadami udzielania pierwszej pomocy.**

- U **osób z problemami krążeniowymi**, które są narażone na działanie zbyt intensywnych **drgań**, może dochodzić do uszkodzenia naczyń krwionośnych lub układu nerwowego. Drgania mogą wywoływać poniższe objawy w palcach, rękach lub nadgarstkach: „senność” (odrętwienie), mrowienie, bóle, wrażenie kłucia, zmiany w zabarwieniu skóry lub zmiany na skórze. W przypadku wystąpienia któregośkolwiek z powyższych objawów, należy zgłosić się do lekarza!
- Unikać wszelkiego **kontaktu z benzyną lub olejem**. Unikać przede wszystkim dostania się benzyny lub oleju do oczu. Jeżeli benzyna lub olej dostaną się do oczu, należy je natychmiast przemyć czystą wodą. Jeżeli po przemyciu oczy są nadal podrażnione, skonsultujcie się niezwłocznie z lekarzem.

PL

HU

W PRZYPADKU POŻARU:

- Jeśli silnik zacznie palić lub zacznie się z niego dymić, wyłącz produkt i odejdź w bezpieczne miejsce.
- W celu zagaszenia pożaru użyć odpowiednią gaśnicę (śnieg, proszek, na środek czysty).
- **NIE PANIKUJ.** Panika może spowodować jeszcze większe szkody.

POZOSTAŁE RYZYKA

Choć jest produkt używany zgodnie z instrukcją, nie można wyeliminować wszelkie ryzyka związanego z jego obsługą. Mogą wystąpić następujące ryzyka wynikające z konstrukcji produktu:

EN

- Ciepłne zagrożenia, których wynikiem jest spalenie lub oparzenie i inne urazy spowodowane przez możliwy kontakt z przedmiotami lub materiałami o wysokiej temperaturze włącznie ze źródłami ciepła.
- Ryzyka powstałe zaniedbaniem zasad ergonomii w projektowaniu produktu, takie jak za przyczynione niezdrową postawą lub nadmiernym przeciążeniem i nie naturalną wobec anatomii ręki-ramię człowieka związane z konstrukcją uchwytu, związane z budową rękocyfry i wyważeniem produktu.
- Ryzyko niespodziewanego uruchomienia, nieoczekiwanego przekroczenia prędkości silnika z powodu awarii / awaria systemu kontroli, odnoszące się do awarii w uchwycie i usytuowanie sterowania.
- Ryzyko spowodowane niezdolnością do zatrzymania produktu w najlepszych możliwych warunkach, związane z wytrzymałością uchwytu i usytuowanie sterowania wyłącznika silnika.
- Ryzyko z powodu awarii w systemie sterowania produktu, związany z wytrzymałością uchwytu, usytuowanie sterowania i oznakowania.
- Niebezpieczeństwo spowodowane wyrzucaniem przedmiotów lub wytryskiem płynów.
- Zagrożenie mechaniczne spowodowane przez ucięcie i odrzucenie.
- Niebezpieczeństwo hałasu, w wyniku, którego może nastąpić utrata słuchu (głuchota) i inne zaburzeń fizjologicznych (np. utrata równowagi, utrata przytomności).
- Niebezpieczeństwo wibracji (mające za następstwo naczyniowe i neurologiczne uszkodzenia rąk, jak na przykład choroba białych palców).
- Zagrożenie pożarem lub wybuchem jest związane z wyciekami paliwa.

CS

SK

ROZPAKOWANIE

- Po rozpakowaniu produktu z opakowania należy dokładnie sprawdzić wszystkie części.
- Nie wyrzucaj materiałów opakowaniowych dopóki nie sprawdzili dokładnie, czy wszystkie części zostały wypakowane.
- Elementy opakowania (worki plastikowe, spinacze, itp.) trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci, może być potencjalnym źródłem zagrożenia. Niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!
- Jeśli zauważysz uszkodzenia podczas transportu lub rozpakowywania, oraz gdy dostawa była niekompletna, należy bezzwłocznie o tym powiadomić dostawcę. Nie należy uruchamiać niekompletny produkt.
- Opakowanie zalecamy przechować do wtórnego wykorzystania. Podczas utylizacji należy przestrzegać przepisów dotyczących ochrony środowiska, opakowania należy przesortować zależności od materiału i przekazać je do powtórnego wykorzystania w odpowiednich punktach zbiorczych. Aby uzyskać więcej informacji prosimy o kontakt z urzędem miejscowym.

PL

HU

! W zestawie mogą znajdować się elementy poluzowane w transporcie.

ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA:

1x korpus, 1x rura ssąca, 1x końcówka rury ssącej, 1x prosta rura do nadmuchu, 1x końcówka dmuchawy z dyszą, 1x worek, 1x łączenie kolana worka, 1x instrukcja obsługi

- **Wypożyczenie standardowe może ulec zmianie bez uprzedzenia.**
- Produkt wymaga zmontowania. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenie należy prawidłowo zmontować.

MONTAŻ

- Haczyk przewodu w kształcie litery Z przełoż przez otwór w dźwigni (*rys. 2(A)*).

- Oba końce dźwigni posuwu wsuń do otworów, w prawej i lewej połowie uchwytu (**rys. 3(A)**).
- Przewód jest na dolnej stronie dźwigni (**rys. 4(A)**).

Złożenie dźwigni napędu tylnych kół (rys. 4**)**

- Dźwignię zamontuj zgodnie z załączonym obrazkiem

Złożenie uchwytu/rączki (rys. 5**)**

- Złóż rękojeść urządzenia. Złóż poszczególne części rękojeści ze sobą i połącz je dwiema śrubami zamkowymi z nakrętkami motylkowymi.

Montaż uchwytu kosza zbiorczego (rys. 6**)**

- Włóż oba końce uchwytu kosza zbiorczego do odpowiednich czterech otworów w złożonej górnej części rączki.

Montaż wspornika rury (rys. 7**)**

- Włóż oba końce wspornika rury do złożonej górnej rączki.

Nałożenie kosza zbiorczego (rys. 8 - 11**)**

- Na konstrukcję rękojeści urządzenia worek zbiorczy i zabezpiecz go klamrami.
- W dolnej części urządzenia wyciągnij kołnierz wylotu powietrza w kierunku do góry (ma na dole zabezpieczenie, należy je zwolnić).
- Nasuń kołnierz ssania na stelaż (ruchem z góry na dół)

Montaż obrotowego wałka szczotkowego/z kolcami (rys. 12 - 17**)**

- **Podczas zestawiania urządzenia proszę wybrać tylko jeden typ szczotki lub zgodnie z Państwa potrzebami i miejscem pracy. Ewentualnie proszę nie stosować żadnego**
- Podnieś urządzenie w części otworu ssącego/ssawki, wciśnij zabezpieczenie i otwórz gniazdo łóżyska.
- Nasuń koniec wałka oznaczony czworokątem na kwadratową oś. Drugi koniec włóż łożyskiem do gniazda. Gniazdo ponownie zamknij i zabezpiecz.

⚠ PRZESTROGA!

Przed instalacją wałka należy wyłączyć silnik, pozostawić urządzenie do wystygnięcia i zabezpieczyć silnik przed przypadkowym uruchomieniem.

- ⓘ Uwaga:** *Ostona gniazda i wszystkie części wałka muszą być zawsze dobrze zamocowane na swoim miejscu. Po instalacji wałka wszystko należy sprawdzić, zanim znowu uruchomisz silnik. Ewentualne wibracje lub wstrząsy wałka mogłyby spowodować szkody lub zranienie ludzi.*

Montaż rury pomocniczej (rys. 18 - 19**)**

- Przekręć ostonę ssania w przedniej części urządzenia, aby ją odsunąć.
- Nałóż do otworu kołnierz rury i przekręć go, aby zabezpieczyć ją przed wypadnięciem.

Umieszczenie klapki otworu ssącego (rys. 20 - 21**)**

- ⓘ Uwaga:** *Kłapkę umieszcza się w tej pozycji, tylko jeśli się jej nie używa. Montaż klapki w jej funkcjonalnym położeniu znajdziesz w rozdziale Rura ssąca/wydechowa z uchwytem teleskopowym / Kłapka ssania*

EN

Montaż zderzaków (rys. 22)

- Zderzaki zamontuj zgodnie z załączonymi obrazkami i dokręć nakrętki.

DE

PRZED URUCHOMIENIEM SILNIKA

! *Uwaga: Wszystkie produkty Hecht z silnikami są testowane w taki sposób, aby spełniały bardzo wymagające wymogi dopuszczalnych limitów emisji spalin. Na etapie produkcji silniki są testowane i regulowane podczas pracy przez 8 minut. Z tego powodu możliwe jest, że wydechy lub inne części silnika mogą nosić ślady takiego użycia, bez którego nie można by było dopuścić urządzenia do użytkowania, za co przepraszamy.*

CS

PALIWO**! PRZESTROGA!**

Maszyna ze względu na transport jest dostarczana bez oleju silnikowego i paliwa. W niektórych typach maszyn z tego samego powodu nie jest dawany nawet olej przekładniowy. Przed uruchomieniem napełnić olejem i paliwem!

SK

SILNIK JEST CERTYFIKOWANY DLA BENZYNY BEZOŁOWIOWEJ - NATURAL 95 (SUPER 95).

Stosować czystą, świeżą, dobrej jakości benzynę bezołowiową.

! Maszyna wyposażona jest w silnik czterosuwowy i musi być obsługiwana wyłącznie z czystą benzyną **BEZ** oleju!

PL

! OSTRZEŻENIE!

Benzyna jest wysoce łatwopalna i wybuchowa, jak również jej opary. Może to spowodować poważne oparzenia lub obrażenia ciała podczas dolewania benzyny.

HU

TANKOWANIE**! OSTRZEŻENIE!**

Wyłącz silnik. Nie wolno odkręcać korka paliwa lub dolewać paliwa, gdy silnik jest uruchomiony lub gorący. Gdy silnik jest wyłączony, poczekaj, aż silnik i elementy układu wydechowego całkowicie ochłodną.

1. Odkręć korek wlewu paliwa.
2. Nalej benzynę maksymalnie 1 cm poniżej górnej krawędzi szyjki.
3. Nie przepelniaj! Przed uruchomieniem silnika wytrzyj rozlaną benzynę.
4. Wszelkie zamknięcia zbiornika oraz zbiorników przenośnych nałóż i dokręć.

! PRZESTROGA!

Benzyny nigdy nie dolewaj w zamkniętym pomieszczeniu.

- Podczas nalewania paliwa nie używać otwartego ognia.
- Upewnij się, że jesteś z dala od źródeł ciepła, iskier i płomieni.

- Jeżeli benzyna się rozleje, nie uruchamiaj silnika. Natychmiast wytrzyj rozlane paliwo. Przesuń urządzenie z obszaru, w którym została rozlana benzyna i odczekaj, aż opary paliwa znikną. Unikniesz w ten sposób pożaru.
- Nie używaj benzyny zawierającej etanol.
- Dla ochrony silnika zalecamy stosowanie uzdatniacza paliwa, który jest dostępny na stacjach benzynowych.
- Upewnij się, że do zbiornika paliwa nie dostała się woda i brud.
- Paliwo nie może być starsze niż 14 dniowe.

! **Uwaga:** Paliwo może uszkodzić lakier i niektóre rodzaje tworzyw sztucznych. Podczas uzupełniania zbiornika paliwa, należy zachować ostrożność i starać się nie rozlewać benzyny. Szkody spowodowane przez rozlaną benzynę są uważane za szkody spowodowane przez nieprawidłowe użytkowanie.

SILNIKOWY OLEJ

PRZESTROGA!

Silnik jest dostarczany bez oleju. Upewnij się, że przed jego uruchomieniem został do niego wlały olej. Stosować tylko poniżej podane typy oleju.

Niepoprawne napełnienie lub niedobór oleju może doprowadzić do nieodwracalnych uszkodzeń silnika.

- Używaj oleju do silników czterosuwowych, który spełnia lub przekracza wymagania dla klasy osiągnięć SF, SG, SH klasyfikacji API lub ich odpowiedników.
- Do ogólnego użytku przez cały rok, zalecamy SAE 10W-30 HECHT 4T.
- Do ogólnego użytku w zimie zalecamy SAE 5W-40 HECHT 5W-40.
- **Lepkość stosowanego przez ciebie oleju silnikowego musi być odpowiednia do średnich temperatur panujących na obszarze, na którym używana będzie maszyna. OLEJU NIE MIESZAĆ!**

KONTROLA POZIOMU OLEJU I UZUPEŁNIANIE

! Sprawdzaj poziom oleju tylko wtedy, gdy silnik jest chłodny i wyłączony. Maszyna musi stać na równej powierzchni.

1. Zdjąć zakrętkę wlewu/miarkę i wytrzyj go do sucha.
2. Włożyć zakrętkę wlewu/miarkę całkowicie do wlewu oleju, ale go nie przykręcaj. Następnie wyjmij go. Po wyciągnięciu odczytaj na wskaźniku jaki jest poziom oleju.
3. Jeśli wskaźnik pokazuje poziom oleju w pobliżu lub poniżej dolnego znacznika miarki, wyjmij zakrętkę wlewu/miarkę i dolej olej do poziomu pomiędzy górnym i dolnym znacznikiem miarki. Uważaj, aby nie przepchnąć zbiornika oleju.
4. Zakręć zakrętkę wlewu/miarkę oleju.

Wymienić olej zgodnie z rozdz. KONSERWACJA / WYMIANA OLEJU.

KONTROLA PRZED URUCHOMIENIEM SILNIKA

Z powodu bezpieczeństwa obsługi i zachowania maksymalnej żywotności Państwa urządzenia jest bardzo ważne, żeby przed uruchomieniem silnika poświęcić pewien czas jego kontroli. Jeżeli masz jakiegokolwiek wątpliwości, nie uruchamiaj urządzenia! Zgłoś się po poradę do specjalisty w naszym autoryzowanym centrum.

EN

PRZED URUCHOMIENIEM SILNIKA ZAWSZE SPRAWDZIĆ NASTĘPUJĄCE CZYNNIKI:

Kontrola ogólna: Sprawdzić, jeśli nie dochodzi do wycieku płynów lub nie występują niedociągnięte czy uszkodzone części.

- poziom paliwa
- poziomy olejów (silnikowego, w skrzyni biegów, do smarowania łańcucha; zgodnie z danym urządzeniem)
- filtr powietrza (jeśli jest w wyposażeniu)
- prawidłowe ustawienie końcówki świecy zapłonowej.
- czystość elementów sterujących (włączników, uchwyty, rączek)
- systemy bezpieczeństwa i ochrony
- wyposażenie, urządzenie napędzane przez silnik.

DE

**PRZESTROGA!**

Przed każdym uruchomieniem silnika przeprowadzić jego kontrolę i usunąć wszystkie usterki. Niewłaściwe utrzymanie silnika albo pominięcie usunięcia stwierdzonej usterki przed uruchomieniem silnika może spowodować awarię silnika, to może doprowadzić do poważnego poranienia albo śmierci obsługi maszyny.

CS

SK

WYŻSZE WYSOKOŚCI NADMORSKIE

- Silniki pracujące w dużych wysokościach (powyżej 1600 m. n.p.m.) wymagają szczególnej uwagi, ponieważ następuje zmiana sytowania paliwowa w kierunku nasycenia mieszanki. W wyniku, czego następuje obniżenie wydajności i większego zużycia paliwa. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

PL

OBSŁUGA

Wskazówki zawarte w tej instrukcji obowiązują w normalnych warunkach roboczych. Jeśli silnik pracuje w ciężkich warunkach, takich jak trwałe obciążenie, wysoka temperatura lub wyjątkowo wysoka wilgotność, lub kurz, skontaktuj się z przedstawicielem serwisu, aby uzyskać zalecenia odpowiednie do indywidualnych potrzeb i sposobu korzystania z urządzenia.

HU

WŁĄCZENIE SILNIKA

- Zapłon jest podłączony za pomocą kabla i końcówki do świecy zapłonowej. Sprawdź połączenie końcówki świecy zapłonowej.
- Podczas uruchamiania zimnego silnika przekręć dźwignię ssania/gazu do położenia "Start" (całkowicie od siebie). Podczas uruchamiania ciepłego silnika przesun dźwignię do położenia "Obroty"
- Chwyc za uchwyt rozrusznika i pociągnij go delikatnie aż poczujesz opór, a następnie szybko podciągnij.

PRZESTROGA!

Nie pozwólcie, żeby uchwyt linki szybko przemieścił się z powrotem przeciw silnikowi. Zwrócić go powoli z powrotem i nie dopuścić tym samym do uszkodzenia rozrusznika.

Gwałtowne wciąganie linki rozrusznika (odbicie) bardzo mocno szarpnie rękę w kierunku silnika. W następstwie może dojść do złamania, pęknięcia kości, powstania siniaków lub nacięgnięcia mięśnia albo ścięgna.

- Po uruchomieniu silnika, wróć rączkę rozrusznika powoli z powrotem do uchwytu.
- Silnik powinien pracować z dźwignią ssania/gazu w położeniu "Obroty maksymalne".

! Podczas uruchamiania silnika nie przechylaj urządzenia. Silnik uruchamiaj na równej powierzchni, na której nie znajdują się żadne przeszkody.

ZATRZYMANIE SILNIKA

- Przekręć dźwignię ssania/gazu do położenia "Stop" (całkowicie do siebie) i poczekaj na zatrzymanie się silnika.

! Ostrzeżenie: Jeśli urządzenie będzie dłuższy czas pozostawione bez nadzoru, zabezpiecz go przed przypadkowym uruchomieniem, odłączając i uziemiając przewody świecy zapłonowej.

KORZYSTANIA Z URZĄDZENIA

Wałki obrotowe są skonstruowane do użytkowania w normalnych warunkach na twardej powierzchni. Nie używaj ich w warunkach ekstremalnych dla urządzenia jak na przykład na mokrym i błotnistym terenie, na śniegu, w wysokiej trawie, podczas zbierania wilgotnych liści przyklejonych do ziemi itp.

Nie używaj urządzenia do zasysania miękkich włókien, tkanin, plastikowych pasków, drutów i kabli, większej ilości plastikowych woreczków. Nie likwiduj przy jego pomocy wysypisk śmieci i nie próbuj zasysać zbyt dużych kawałków odpadów.

USTAWIENIE WYSOKOŚCI SSANIA

- Odłącz uchwyt ustawienia wysokości ssania od korpusu urządzenia i ruchem uchwytu do przodu/ do tyłu ustaw pożądaną wysokość według potrzeby. Następnie zablokuj dźwignię w pożądanej pozycji w blokadzie. W przedniej pozycji dźwigni wysokość uniesienia jest najmniejsza. Przesuwając ją do tyłu osiągniesz największą wysokość.

URUCHOMIENIE OBROTOWEGO WAŁKA SZCZOTKOWEGO/Z KOLCAMI

- Po uruchomieniu silnika wciśnij uchwyt obrotu wałka w stronę rączki uchwytu. Wałek obraca się w kierunku jazdy.

URUCHOMIENIE POSUWU

- Posuw uruchamiaj wyłącznie przy uruchomionym silniku, wciskając dźwignię posuwu w kierunku uchwytu. Przed uruchomieniem posuwu najpierw uruchom obrotowy wałek.

! Nie przekraczaj normalnej prędkości posuwu, naciskając na urządzenie.

EN

ZDERZAK

Mimo że zderzak chroni otwór ssący przed przypadkowym uderzeniem, staraj się unikać niepotrzebnych zderzeń.

Podczas normalnej jazdy z prędkością posuwu (3,4 km/h) podczas najechania na krawężniki, dobrze zamocowane przedmioty, ściany itp. pod kątem mniejszym niż 45°, zderzak będzie się o te powierzchnie ocierać i wpłynie w ten sposób na kierunek jazdy. Podczas najechania pod większym kątem, zderzak utraci swoją funkcję i spowoduje uszkodzenie otworu ssącego.

DE

TELESKOPOWA RURA SSĄCA/WYDECHOWA.

Rurę można stosować zarówno do zasysania materiału, jak i jako dmuchawę.

**PRZESTROGA!**

NIGDY NIE NAKŁADAJ RURY W TRAKCIE PRACY URZĄDZENIA! W trakcie nakładania urządzenie musi być zabezpieczone przed przypadkowym uruchomieniem, a wszystkie jego poruszające się części muszą być w spoczynku.

CS

KLAPKA SSANIA

Włóż klapkę ssania zgodnie z obrazkiem. Zwiększysz w ten sposób wydajność ssania urządzenia przy użyciu rury.

SK

! | KLAPKĘ UŻYWAJ WYŁĄCZNIE RAZEM Z RURĄ!

RURA SSĄCA

- Przekręć osłonę ssania w przedniej części urządzenia, aby ją odsunąć.
- Nałóż do otworu kołnierz rury i przekręć go, aby zabezpieczyć ją przed wypadnięciem.

PL

DMUCHAWA -

- Najpierw usuń worek zbiorczy i dobrze zablokuj kołnierz wydechu.
- Przekręć osłonę wydechu, aby ją odsunąć
- Nałóż do otworu kołnierz rury i przekręć go, aby zabezpieczyć ją przed wypadnięciem.
- **Dostosuj odpowiednią długość teleskopowego uchwytu rury.**

HU

KOSZ ZBIORCZY

i | Uwaga: *Przed uruchomienie urządzenia sprawdź, czy kosz zbiorczy jest zamknięty.*

**OSTRZEŻENIE!**

NIGDY NIE OTWIERAJ, NIE NAKŁADAJ ANI NIE WYJMUJ KOSZA ZBIORCZEGO W TRAKCIE PRACY URZĄDZENIA.

i | Uwaga: *Do czyszczenia kosza zbiorczego nie stosuj żadnych narzędzi.*

- Dbaj o bezzwłoczne czyszczenie/oprózniczenie kosza zbiorczego
- Podczas korzystania z urządzenia pył zasysany przez urządzenie może powodować zatykanie otworów odpowietrzających kosza zbiorczego lub może dojść do odwróconego przepływu powietrza przy zapelnionym koszu zbiorczym.
- Jeśli pojawi się odwrócony przepływ powietrza, sprawdź, czy kosz zbiorczy nie jest zatkany lub pełny.

UTRZYMANIE



PRZESTROGA!

W celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania urządzenia jest konieczne, aby sprawdzać go, co najmniej raz w roku i wyregulować przez wykwalifikowany personel autoryzowanego serwisu.

Właściwie wykonana konserwacja ma kluczowe znaczenie dla bezpiecznego, ekonomicznego i bezproblemowego działania urządzenia.

Nieprzestrzeganie zasad konserwacji i bezpieczeństwa może spowodować poważne obrażenia lub śmierć. Zawsze postępuj zgodnie z procedurami, środkami bezpieczeństwa, zalecaną konserwacją i zalecanymi kontrolami wymienionymi w tej instrukcji.



OSTRZEŻENIE!

Przed jakąkolwiek czynnością, pracy z urządzeniem (konserwacja, przegląd, wymiana części, serwis) zawsze wyłącz silnik, odczekaj aż zatrzymają się wszystkie ruchome części maszyny i pozostaw je do ostygnięcia. Silnik zabezpiecz przed przypadkowym uruchomieniem. Odłącz świecę zapłonową. Jeśli urządzenie wyposażone jest w kluczyk, wyjmij go.

TO OSTRZEŻENIE NIE BĘDZIE WYSTĘPOWAŁO W KOLEJNYCH PUNKTACH!

Zawsze stosuj się do zaleceń dotyczących kontroli, konserwacji i harmonogramów wymienionych w niniejszej instrukcji. Inne zadania serwisowe, które są bardziej skomplikowane i wymagają specjalnych narzędzi, należy powierzyć autoryzowanemu serwisowi.

WSKAZÓWKI ODNOŚNIE UTRZYMANIA MASZYNY

- Utrzymywać maszynę w dobrym stanie.
- Staranność w obsłudze urządzenia i regularne czyszczenie gwarantują dobrą funkcjonalność i sprawność urządzenia.
- W razie wystąpienia nienormalnych wibracji należy postępować zgodnie z instrukcjami (patrz instrukcje do usunięcia awarii).
- Dbaj o to, aby wszystkie śruby i nakrętki były dokręcone, aby urządzenie było w bezpiecznym i dobrym stanie.
- Zawsze należy upewnić się, że otwory dla powietrza chłodzącego są czyste i nie są zasypane zanieczyszczeniami.
- Zużyte lub uszkodzone części ze względów bezpieczeństwa, należy wymienić. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- Jeśli zachodzi potrzeba wymieniać naklejki i etykiety bezpieczeństwa i instruktażowe, wymień je na nowe.

EN

UTRZYMANIE SILNIKA PLAN PRZEGLĄDÓW I UTRZYMANIA



PRZESTROGA!

Jeśli podczas konserwacji trzeba przechylić silnik, zbiornik paliwa musi być pusty. Świeca zapłonowa musi zawsze znajdować się w kierunku do góry. Jeśli zbiornik paliwa nie jest opróżniony, a silnik jest przechylony w inny sposób i w innym kierunku, może być później ciężko go uruchomić, ze względu na olej i benzynę, które wleją się do niewłaściwej części silnika, zanieczyszczą filtr powietrza, świecę zapłonową i inne.

DE

PIERWSZYCH 5 GODZIN ROBOCZYCH:

- Sprawdzić wszystkie połączenia śrubowe
- Wymiana oleju silnikowego

CS

KAŻDYCH 25 GODZIN ROBOCZYCH:

- Sprawdzić wszystkie połączenia śrubowe
- Wymiana oleju silnikowego
- Sprawdzenie stanu oleju silnikowego
- Wyczyścić okolicę tłumiku
- Czyszczenie filtra powietrza
- Kontrola, czyszczenie i ewentualnie wymiana świecy zapłonowej.

SK

KAŻDYCH 100 GODZIN ROBOCZYCH:

WYMIANA ŚWIECY ZAPŁONOWEJ.

- Sprawdzić stan wężyka paliwowego
- Kontrola wyregulowania gaźnika ⁽¹⁾

PL

WYMIANA OLEJU

Polecamy przekazać do wykonania w autoryzowanym ośrodku serwisowym.



Uwaga: Pierwszą wymianę oleju wykonać po 5 godzinach pracy, podczas pracy pod dużym obciążeniem następna wymiana po 25 godzinach pracy.

HU

Olej silnikowy spuszczać, kiedy silnik jest rozgrzany. Gorący olej jest spuszcزany szybko i całkowicie. Uwaga, nie spuszczać olej podczas uruchomienia silnika!

1. Użyty olej przechwytywać do odpowiedniego naczynia umieszczonego obok silnika.
2. Odkręcić zakrętkę wlewu/miarkę.
3. Odkręcić śrubę spustową - jeśli jest w wyposażeniu - i pozostaw niech olej wycieknie do wcześniej przygotowanego pojemnika.
4. U silników bez korka spustowego, zalecamy użyć pompy do oleju. Lub spuścić olej do naczynia tak, że silnik będzie lekko przechylany w kierunku do zakrętki wlewu oleju. Przed nachyleniem maszyny, usunąć benzynę ze zbiornika. Koniec silnika ze świecą zapłonową powinien być utrzymywany w położeniu skierowanym do góry. **Jeśli spuszczasz olej z górnego wlewu, zbiornik paliwa musi być pusty, ponieważ podczas przechylania urządzenia mogłoby dojść do wycieku paliwa, a nawet do pożaru lub wybuchu.**
5. Prawidłowo zamontować śrubę spustową. Umieścić silnik w poziomej pozycji i dołączyć zalecany olej po górnej ryskę na miarce.
6. Prawidłowo zamontować z powrotem zakrętkę wlewu/miarkę.

(1) te prace przekazać do wykonania w autoryzowanym

Uwaga: Użyty olej trzeba zlikwidować w sposób, który jest zgodny z obowiązującym prawem i nie zagraża środowisku naturalnemu. Zalecamy zabrać użyty olej w zamkniętym naczyniu do miejscowego ośrodka recyklingowego albo serwisu w celu jego likwidacji. Nie wyrzucać go do odpadu ani nie wylewać go na ziemię albo do rurociągu odpadowego.

- **Uruchamianie silnika z niskim poziomem oleju może spowodować uszkodzenie silnika.**
- **Zaleca się natychmiast po kontakcie z użytym olejem umyć dokładnie ręce wodą z mydłem.**

FILTR POWIETRZA

Brudny filtr powietrza będzie przeszkadzał przenikaniu powietrza do gaźnika i spowoduje obniżenie mocy silnika. Po każdym uruchomieniu silnika sprawdzić filtr powietrza. Jeżeli silnik jest uruchamiany w znacznie zakurczonym środowisku, to będzie konieczne częstsze czyszczenie filtra powietrza.

Uwaga: Uruchamianie silnika bez czystego filtra powietrza albo z uszkodzonym filtrem powietrza umożliwi, że nieczystości będą przedostawały się do silnika i spowodują jego szybkie zużycie. Ten rodzaj uszkodzenia nie jest objęty gwarancją.

KONTROLA I CZYSZCZENIE FILTRU POWIETRZA



PRZESTROGA!

Utrzymanie (czyszczenie) filtra trzeba przeprowadzać każdych 25 godzin pracy zwykłej. Filtr czyścić częściej, jeśli pracuje w warunkach szczególnie zakurzonych.

OKREŚL TYP WYSTĘPUJĄCY W TWOIM SILNIKU I ODPOWIEDNIO SERWISUJ.

Przed rozpoczęciem prac serwisowych przy urządzeniu, wyłączyć silnik. Odczekać, aż wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymają i odłączyć przewód świecy zapłonowej.

1.	Poluzować osłonę filtra powietrza.
2.	Usunąć osłonę filtra powietrza. Zachowywać ostrożność i zapewnić, aby na dno filtra powietrza nie spadały zanieczyszczenia i osady.
3.	Wyjąć filtr powietrza z uchwytów filtra powietrza.
4.	Sprawdzić części filtra powietrza. Zabrudzone części wyczyścić.
FILTR PIANOWY	
5.	Umyć pokrywę i wkład filtra ciepłą wodą z mydłem, wypłukać i pozostawić do całkowitego wyschnięcia. Wkład można również oczyścić w niepalnym rozpuszczalniku i pozostawić do wyschnięcia. NIE UŻYWAĆ BENZYNĘ!
HARMONIIKOWY FILTR POWIETRZA	
	Aby poluzować zanieczyszczenia, delikatnie stuknąć filtrem o twarde podłoże. Nigdy do czyszczenia nie wolno używać szczotki, gdyż brud zamiast usunięcia zostanie wciśnięty w papier filtracyjny lub zostanie uszkodzona powłoka papieru. Jeżeli filtr jest bardzo zabrudzony, wymienić go na nowy.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

6.	Zanurzyć wkład w czystym oleju silnikowym, a następnie wycisnąć nadmiar oleju. Jeśli w pianie pozostanie za dużo oleju, silnik po uruchomieniu będzie dymił.	Jeśli urządzenie jest wyposażone w filtr wstępny z pianki: Umyć filtr wstępny ciepłą wodą z mydłem, wypłukać i pozostawić do całkowitego wyschnięcia. Wkład można również oczyścić w niepalnym rozpuszczalniku i pozostawić do wyschnięcia. Nie używać benzyny! NIE NASĄCZAĆ OLEJEM FILTRA WSTĘPNEGO.
7.	Zmontować filtr powietrza.	
8.	Zamknąć pokrywę i zabezpieczyć.	

Jeśli filtr jest zużyty, otarty, uszkodzony albo nie można go wyczyścić, to trzeba zastąpić go nowym.

ŚWIECA ZAPŁONOWA

Dla uzyskania najlepszych rezultatów, należy wymienić świecę zapłonową, co każdych 100 godzin pracy. Używać tylko zalecaną świecę zapłonową, ta ma właściwą wartość cieplną dla temperatur eksploatacyjnych silnika. W celu stwierdzenia aktualnych rodzajów polecanych świec należy skontaktować się z autoryzowanym ośrodkiem serwisowym.



PRZESTROGA!

Jeśli silnik był krótko przez tym użytkowany, pozostaw go do wychłodzenia. Należy, dlatego bardzo uważać, aby uniknąć poparzenia.

Niewłaściwa świeca zapłonowa może spowodować uszkodzenie silnika.

Dla osiągnięcia właściwej wydajności musi mieć świeca zapłonowa właściwą szparę i nie śmie być zanieczyszczona.

1. Odłączyć kółpak ze świecy zapłonowej i usunąć z przestrzeni świecy wszelkie zanieczyszczenia.
2. W celu demontowania świecy zapłonowej użyć klucza właściwych rozmiarów.
3. Sprawdzić świecę zapłonową. Wyjąć świecę w razie uszkodzenia, dużego zabrudzenia, złego stanu podkładki uszczelniającej albo zużytej elektrody.
4. Przy pomocy odpowiedniego przyrządu pomiarowego zmierzyć odległość elektrod zapłonu świecy. Prawidłowa odległość jest podana w Danych technicznych. Jeśli trzeba ustawić nową odległość, to ostrożnie skorygować szparę pośrednictwem zgięcia zewnętrznej elektrody.
5. Świecę zapłonową pieczętowanie zainstalować z powrotem ręką, żeby nie doszło do śrubowania przez gwint.
6. Po osadzeniu świecy zapłonowej dociągnąć ją przy pomocy klucza do świec zapłonowych tak, żeby doszło do ściśnięcia podkładki.
7. Podczas instalacji nowej świecy zapłonowej dociągnąć o 1/2 obrotu po tym, jak świeca została osadzona, aby doszło do ściśnięcia podkładki.
8. Podczas ponownego montażu pierwotnej świecy zapłonowej dociągnąć o 1/8 - 1/4 obrotu po tym, jak świeca została osadzona, żeby doszło do ściśnięcia podkładki.
9. Zamocować osłonę świecy zapłonowej do świecy zapłonowej.



Uwaga: Zbytne dociągnięcie świecy albo niewłaściwe założenie może prowadzić do uszkodzenia gwintów i przede wszystkim cylindra.

TŁUMIK WYDECHOWY

Przed manipulacją pozostaw silnik i wydech do wychłodzenia.

- Usuwać zanieczyszczenia palne, gromadzące się w przestrzeni tłumika i cylindra.
- **Upewnij się, że tłumik nie posiada żadnych pęknięć, korozji i innego rodzaju uszkodzeń.**
- **Jeśli wydech wyposażony jest w chwytacz iskier, musi być utrzymany w nienagannej czystości. Po demontażu chwytacza i wybraniu grubych nieczystości, wyczyść chwytacz miękką szczoteczką (np. dentystyczną) z wszelkich osadów. Po oczyszczeniu ponownie zainstaluj chwytacz.**

OSADY KARBONU

Polecamy raz na każdych 100-300 godzin roboczych przekazać autoryzowanemu serwisowemu dealerowi do przeprowadzenia usunięcia nagromadzonego karbonu z cylindra, górnej części tłoka i z okolicy zaworów.

UKŁAD PALIWOWY

PRZESTROGA!

Części zamienne zespołu paliwowego (zakrętki, wężyki, zbiorniki, filtry itp.) muszą być takie same jako pierwotne części, w innym wypadku grozi pożar.

- Regularnie sprawdzaj stan przewodów paliwowych.
- Wymienić wąż paliwowy co dwa lata. Jeśli wycieka paliwo z węża paliwowego, należy ją natychmiast wymienić.

REGULACJA SILNIKA

PRZESTROGA!

W żaden sposób nie ingerować w ustawienie silnika (w gaźniku albo regulatorze).

Silnik został wyregulowany podczas produkcji. Jeśli ustawienie silnika będzie w jakikolwiek sposób zmienione, to gwarancja stanie się nieważna. Jeśli potrzebna jest dodatkowa regulacja (np. na dużej wysokości), skontaktuj się z autoryzowanym serwisem!

CZYSZCZENIE

PRZESTROGA!

Nie opłukuj silnik wodą. Woda może uszkodzić silnik lub zanieczyścić układ paliwowy.

- Starannie oczyść urządzenie najszybciej jak to możliwe po każdym użyciu.
- Jeżeli silnik pracował, do pozostawić go wystygnać przed czyszczeniem przynajmniej na czas trzydziestu minut.
- Wyczyścić wszystkie powierzchnie zewnętrzne.
- Wytrzyj powierzchnię urządzenia i silnika suchą szmatką.
- Do czyszczenia nigdy nie używać agresywne substancje czyszczące albo rozpuszczalniki.
- Jeśli chcemy czyścić którąś część maszyny wodą lub wilgotną szmatką, musi być ona całkowicie sucha.
- Należy dbać o to by woda nie dostała się wewnętrznych części maszyny.

EN

- Ewentualne uszkodzenia części które uległy korozji, nie mogą być traktowane jako wada fabryczna lub materiałowa.
- Wytrzyj powierzchnię urządzenia i silnika suchą ścierką.
- Odnowić uszkodzony lakier i nasmarować słabą warstwą oleju pozostałe miejsca, które mogą korodować.

DE

MAGAZYNOWANIE

PRZED PRZECHOWYWANIEM OCZYŚCIĆ MASZYNĘ WG PUNKTU KONSERWACJA / CZYSZCZENIE.



PRZESTROGA!

Urządzenie należy przechowywać w miejscu gdzie opary paliwa nie dojdą do otwartego ognia lub iskier. Przed dłuższym okresem „spoczynku” maszyny należy wyłączyć resztę paliwa. Przed przechowywaniem zawsze poczekaj na ostygnięcie urządzenia.

CS

SK

PL

- Urządzenie magazynować w suchym i czystym miejscu chronionym wobec mrozu, poza zasięgiem nieuprawnionych osób.
- Zużyte lub uszkodzone części ze względów bezpieczeństwa, należy wymienić. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- Jeżeli jest to możliwe, to nie używać przestrzeni magazynowej z wysokim poziomem wilgoci, wspiera to korozję.
- Jeżeli w zbiorniku paliwa jest benzyna, to zostawić zawór paliwa w pozycji OFF (jeśli jest na wyposażeniu).
- Zapewnić, żeby silnik podczas magazynowania był w poziomej pozycji. Nachylenie może spowodować wyciek oleju albo benzyny.
- Kiedy silnik i układ wydechowy ostygną, to zakryć silnik, żeby nie przeniknął doń kurz. Rozgrzany silnik i układ wydechowy mogą zapalić albo roztopić niektóre materiały.
- Nie używać folie wyprodukowane z tworzywa sztucznego jak na przykład osłona przeciwkurzowa. Nieporowata osłona zatrzyma wilgoć w okolicach silnika i wspomaga proces powstawania korozji.

HU

- i** **Uwaga:** *Podczas magazynowania trzeba uważać na to, żeby urządzenie było chronione przed korozją pośrednictwem lekkiego oleju albo silikonu. Urządzenie, przede wszystkim wszystkie metalowe i zwłaszcza obracające się części, nasmarować słabą warstwą oleju.*

DŁUGOTRWALE ZMAGAZYNOWANIE POZA SEZONEM

W trakcie przygotowań urządzenia do zmagazynowania trzeba przeprowadzić następujące zabiegi.

1. Po ostatniej pracy w sezonie opróżnić zbiornik paliwa przy pomocy zasysacza oleju.⁽²⁾
2. Uruchomić silnik i pozostawić go pracować, dopóki nie zostanie zużyta wszystka pozostała benzyna i silnik zgaśnie.

⁽²⁾ Jeśli będziesz przechowywać pojemnik z benzyną do ponownego użycia, upewnij się, że nie jest zbyt stara lub rozłożona. Benzyna po upływie czasu utlenia się i rozkłada, co powoduje trudniejsze uruchamianie i zatykanie silnika.

- Wyjąć świecę zapłonową. Przez gwint w głowicy cylindra (otwór po świecy) nalej do komory spalania odpowiednią ilość⁽³⁾ zalecanego oleju silnikowego. Przy pomocy rozrusznika olej w komorze spalania równomiernie rozprzestrzenić.
- Wymienić świecę zapłonową.
- Wymienić olej.

EN



OSTRZEŻENIE!

Benzynę nie spuszczać w zamkniętych pomieszczeniach, w pobliżu otwartego ognia, itp. Nie palić! Wyllewy benzynowe mogą spowodować wybuch albo pożar.

DE

ZAKOŃCZENIE MAGAZYNOWANIA

Sprawdzić silnik zgodnie z instrukcjami podanymi w części PRZED URUCHOMIENIEM SILNIKA tego podręcznika.

Jeśli została podczas przygotowania na zmagazynowanie spuszczone benzyna, to napełnić zbiornik świeżą benzyną.

CS

MAGAZYNOWANIE PALIW



OSTRZEŻENIE!

Paliwo można przechowywać wyłącznie w pojemnikach / kanistrach do tego przeznaczonych i zaprojektowanych. Podczas przechowywania w innych pojemnikach / kanistrach może dojść do zanieczyszczenia lub wybuchu benzyny.

SK

- Benzynę nigdy nie magazynować w pobliżu kucharek, pieców, grzejników wody z wiecznym płomieniem, ewentualnie jakichkolwiek innych urządzeń, które mogą spowodować iskrzenie.
- Przechowuj tylko minimalną ilość paliwa, które zużyjesz w ciągu 14 dni. Nie używaj paliwa starszego niż 14 dni.

PL

DODANIE STABILIZATORA PRZEDŁUŻY CZAS PRZEZ KTÓRY BENZYNA MOŻE BYĆ MAGAZYNOWANA

Można przedłużyć żywotność paliwa przez dodanie do niego stabilizatora paliwa.

- Przed dodaniem do benzyny stabilizatora należy napełnić zbiornik paliwa świeżą benzyną. Jeżeli zbiornik będzie wypełniony tylko częściowo, to powietrze w zbiorniku paliwa przyspieszy proces degradacji benzyny w trakcie magazynowania. Jeśli pojemnik z benzyną będzie przechowywany w celu ponownego użycia, to upewnić się, że zawiera tylko świeżą benzynę.
- Stabilizator dodać do benzyny zgodnie z instrukcjami producenta.
- Po dodaniu stabilizatora do benzyny pozostawić silnik pracować w otwartej przestrzeni przez około 10 minut i upewnić się, że przystosowana benzyna zastąpiła w gazik nieprzystosowaną benzynę.

HU

Uwaga: Urządzenie z paliwem w zbiorniku nie składuj dłużej niż 14 dni. Podczas długotrwałego przechowywania z benzyną w zbiorniku dojdzie do utlenienia benzyny. Stare (utlenione, wodniste) paliwo powoduje utrudnione uruchomienie silnika, zatkanie lub uszkodzenie całego układu paliwowego, przede wszystkim gaźnika.

(3) Przez odpowiednią ilość rozumie się ilość zależną od pojemności silnika. Jest to około 5% jego objętości. Jeśli podczas konserwacji cylindra, w trakcie przygotowania do składowania, użyjesz oleju w ten sposób, podczas uruchomienia silnik będzie przez krótką chwilę kopcił. Nie jest to usterka.

EN

TRANSPORT



OSTRZEŻENIE!

Pozostaw silnik całkowicie ostygnąć przed transportem. Zbiornik paliwa musi być pusty. Rozlane paliwo lub jego opary mogą zapalić się.

DE

CS

1. Opróżnić zbiornik paliwa przy pomocy zasysacza oleju. Uruchomić silnik i pozostawić go pracować, dopóki nie zostanie zużyta wszystka pozostała benzyna i silnik zgaśnie.
2. Korek wlewu paliwa należy dobrze dokręcić.
3. Wyłącznik silnika i zawór paliwa (jeśli jest w wyposażeniu) włączyć w pozycję OFF lub Stop.
4. Pozostaw silnik całkowicie ostygnąć przed transportem.
5. Uważaj, aby nie upuścić urządzenia lub jej nie uderzyć w czasie transportu.
6. Transportuj urządzenie ustawiony poziomo i zabezpieczyć jego przed przewróceniem.
7. Upewnij się, że podczas transportu urządzenie nie będzie uderzał przedmiotów obok, ani one do niego. Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzenie i nie opieraj nic o niego.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW



PRZESTROGA!

Usterki na twoim urządzeniu, które wymagają większej interwencji należy zawsze usunąć w wyspecjalizowanym warsztacie. Nieprofesjonalna naprawa może spowodować szkodę. Jeżeli nie usuniesz usterkę, za pomocą opisanych tutaj instrukcji, skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.

PL

HU

PROBLEM	PRAWDOPODOBNY POWÓD	ZABIEGI NAPRAWCZE
Silnik się nie uruchamia, silnik trudno się uruchamia, traci moc lub moc silnika się waha.	Końcówka świecy zapłonowej jest poluzowana lub odłączona od świecy	Przymocuj końcówkę do świecy zapłonowej.
	Elementy sterujące silnika (przewód paliwowy, dźwignia gazu, "ssanie", hamulec silnikowy itp.) nie są w prawidłowej pozycji	Ustaw je w dobrej pozycji
	Zbiornik paliwa jest pusty	Dolej paliwo
	Nieprawidłowy proces rozruchu	Postępuj według rozdziału start silnika
	Gaźnik jest przepełniony paliwem	Poczekaj kilka minut/ Spróbuj startu bez "ssania"
	Otwór odpowietrzający zbiornika paliwa jest zatkany	Wyczyść lub wymień zamknięcie zbiornika paliwa
	Zanieczyszczona świeca zapłonowa/ Nieprawidłowa przerwa na świecy	Wyczyść, ustaw prawidłową przerwę między elektrodami - zobacz Specyfikacja.
	Poluzowana świeca zapłonowa	Dokręć świecę zapłonową
	Uszkodzona świeca zapłonowa	Wymień świecę
	Zatkany filtr powietrza lub paliwa	Wyczyść/wymień filtr
	Zła mieszanka paliwowa	Zatankuj według instrukcji

Silnik się przegrzewa	Przepływ chłodzonego powietrza jest utrudniony	Usui zanieczyszczenia z otworów w szczelinach
Nadmierne wytwarzanie spalin/dymu	Przy zimnym silniku	Jest to normalne zjawisko
	Zła mieszanka paliwowa	Zatankuj według instrukcji

SERWIS I CZĘŚCI ZAMIENNE

- W przypadku awarii produktu, żądaj naprawy w autoryzowanym serwisie, który używa tylko oryginalnych części zamiennych. Zachowasz w ten sposób bezpieczeństwo swojego produktu.
- W przypadku, gdy potrzebujesz pomocy technicznej, naprawę lub oryginalnych części zamiennych, skontaktuj się z najbliższym autoryzowanym serwisem HECHT.
- Więcej informacji na temat punktów serwisowych można znaleźć www.hechtpolska.pl
- Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer części, które można znaleźć na www.hechtpolska.pl

LIKWIDACJA

- Produkty, akcesoria i opakowania należy usuwać zgodnie z wymogami ochrony środowiska w punktach zbiórki surowców wtórnych.
- Produkt nie należy do odpadów z gospodarstw domowych. Dokonaj likwidacji w sposób przyjazny dla środowiska, oddaj go w wyznaczonym punkcie zbiórki, gdzie będzie przyjęty bezpłatnie. Szczegółowe informacje można uzyskać w urzędzie lokalnym lub najbliższym punkcie zbiórki. Niewłaściwa utylizacja może zostać ukarana zgodnie z przepisami krajowymi.
- Olej i benzyna jest odpadem niebezpiecznym. Należy usuwać je w odpowiedni sposób. Nie należy wyrzucać do odpadów domowych. W sprawach recyklingu paliwa i oleju, należy skonsultować się z miejscowymi urzędami, lub centrum serwisowym albo sprzedawcą.

GWARANCJA NA PRODUKT

- Dla tego produktu dostarczamy gwarancję, odpowiedzialności prawnej za wady w okresie **24 miesięcy po zakupie**.
- Przy zastosowaniu sprzętu marki HECHT do **celów komercyjnych, handlowych, komunalnych i innych niż prywatne**, zapewniamy gwarancję i odpowiedzialność prawną za wady w sumie 6 miesięcy od daty zakupu.
- Wszystkie produkty przeznaczone są do użytku domowego chyba, że instrukcja obsługi, w opisie eksploatacji lub w instrukcji użytkownika nie mówi inaczej. Podczas używania w inny sposób lub wykorzystywanie w sprzeczności z instrukcją obsługi, doprowadzi do tego, że reklamacja nie będzie uznana za uzasadnioną.
- Nieodpowiedni dobór produktów oraz fakt, że produkt nie spełnia Państwa wymagań, nie może stanowić powodu do reklamacji. Nabywca był zapoznany z właściwościami produktu.
- Kupujący ma prawo żądać od sprzedawcy sprawdzenia poprawności funkcjonowania produktu i zapoznać się z jego obsługą.
- Warunkiem uwzględnienia roszczeń gwarancyjnych jest fakt dotrzymania wskazówek dotyczących eksploatacji, obsługi, czyszczenia, przechowywania oraz konserwacji.
- Uszkodzenia spowodowane naturalnym zużyciem, przeciążeniem, niewłaściwą obsługą lub interwencji poza autoryzowanym serwisem w trakcie okresy gwarancyjnego, są wyłączone z gwarancji.

EN

- Gwarancja nie obejmuje również zużycia części, powszechnie określanych jako eksploatacyjne (np. płyny eksploatacyjne, filtry powietrza i paliwa, świece zapłonowe, łożyska, rozrusznik, ...).
- Jest wyłączone z gwarancji noszą produktu lub jego części spowodowane przez normalne użycie produktu lub części produktu i innych części, które w sposób naturalny się zużywają.
- Dla rzeczy, sprzedawanej po niższej cenie, gwarancja nie obejmuje wady, dla której została obniżona cena.
- Szkody wynikające z istotnych wad materiału lub błędów producenta zostaną usunięte bezpłatnie dodatkową dostawą lub naprawą. Podstawą jest to, iż produkt powróci do naszego centrum serwisowego nierozmontowane z dowodem zakupu.
- **Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.**
- Czyszczenie, konserwacja, kontrola oraz ustawienie produktu nie podlegają pod gwarancję i dlatego czynności te są odpłatne.
- Naprawy, które nie podlegają gwarancji, można odpłatnie przeprowadzić w naszym centrum serwisowym. Nasze centrum serwisowe chętnie sporządzi Państwu kosztorys naprawy.
- Będziemy rozpatrywać naprawę tylko tych produktów, które zostały do nas wysłane i odpowiednio zapakowane wraz z uregulowaną opłatą. Należne nieopłacone - jako towar nienadający się magazynować, priorytetowe lub wysyłki specjalne – tak wysyłane produkty nie będą przyjęte.
- W przypadku uzasadnionej reklamacji gwarancyjnej, prosimy o kontakt z naszym serwisem. Tam otrzymają Państwo dodatkowe informacje dotyczące rozpatrzenia reklamacji.
- Więcej informacji na temat punktów serwisowych można znaleźć na **www.hechtpolska.pl**
- Utylizację Państwa starych urządzeń elektrycznych przeprowadzimy bezpłatnie.

DE

CS

SK

GWARANCJA NA SILNIK

NORMALNE ZUŻYCIE:

Tak samo jak wszystkie urządzenia mechaniczne, także silniki wymagają periodycznego utrzymania i wymiany części, żeby właściwie funkcjonowały. Gwarancja nie dotyczy wypadków, w których czas przydatności do użycia części albo silnika wygaśł w następstwie normalnego używania.

NIEWŁAŚCIWE UTRZYMANIE:

Okres przydatności do użytku silnika jest zależny od warunków, w których jest eksploatowany i od troski, która jest mu poświęcana. Gwarancja nie obejmuje zużycia spowodowanego kurzem, brudem, piaskiem z czyszczenia świec albo innymi materiałami ściernymi, które przedostały się do silnika w następstwie niewłaściwego utrzymania. Ta gwarancja obejmuje tylko wady materiału i/lub wykonania warsztatowego silnika. Dlatego nie ma sensu żądać wymiany albo zwrotu pieniędzy za urządzenie, na którym może być silnik zamontowany. Gwarancja nie dotyczy ani napraw koniecznych w następstwie:

- Używania innych aniżeli oryginalnych części.
- Elementy sterowania albo urządzenia, która przeszkadzają w uruchomieniu silnika, powodują obniżenie mocy silnika i obniżają jego okres przydatności do użytku (skontaktować się z producentem urządzenia).
- Nieszczelne gaźniki, zapchane przewody paliwa, zacinające się zawory, albo inne uszkodzenia, spowodowane użytkowaniem zanieczyszczonego albo starego paliwa. Używać świeżą benzynę bezołowiową i stabilizator paliwa.
- Części, które są wytarte albo nałamane, dlatego że silnik był eksploatowany z niedostateczną ilością oleju, zanieczyszczonym olejem albo olejem niewłaściwej specyfikacji. Stosować olej zalecany przez producent.

- Naprawa albo wyregulowanie towarzyszących części albo zestawów, np. sprzęgacza biegów, sterowania zdalnego itp. które nie są oryginalne.
- Uszkodzenie albo zużycie części spowodowane brudem, który przedostał się do silnika w następstwie niewłaściwego utrzymania albo podczas ponownego montażu oczyszczacza powietrza, albo poprzez używanie innego niż oryginalnego oczyszczacza albo wkładki filtracyjnej.
- Części uszkodzone przeciążeniem albo przegrzaniem spowodowanym zabrudzeniem, albo zapchaniem trawą, odłamkami i brudem, ożebrowania w układzie chłodzenia, albo w przestrzeni żyroskopu, albo szkody spowodowane eksploatacją silnika w zamkniętej niewietrzzonej przestrzeni.
- Uszkodzenie silnika lub jego części w wyniku nadmiernych wibracji spowodowanych poluzowaniem mocowania silnika, obracających się części, wirników, niewłaściwym zamontowaniem części do wału silnika, nadmiernymi obrotami itp.
- Zgięcie lub złamanie wału korbowego po uderzeniu w twardy przedmiot lub w wyniku nadmiernego naciągnięcia pasków klinowych.
- Uszkodzenie silnika albo niektórych z jego części, np. komory spalania, zaworów, siodeł zaworowych, prowadnic zaworów, albo spalenia uzwojenia rozrusznika poprzez używanie niewłaściwego paliwa – na przykład gazu ciekłego, gazu ziemnego, przetwarzanej benzyny itp.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

EN

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



DE

CS

SK

PL

HU

TARTALOM

JELEK A GÉPEN	4
SPECIFIKÁCIÓ.....	9
PÓTALKATRÉSZEK	11
A GÉP RÉSZEI	12
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ	14
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK.....	17
ÜZEMELTETÉSI FELTÉTELEK.....	133
BETANÍTÁS	134
BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓK.....	134
ELŐKÉSZÍTÉS	135
MUNKAHELY	135
A BENZINES GÉPEK HASZNÁLATA	136
SZEMÉLYES MUNKAÉVELEM	136
MEGELŐZÉS ÉS ELSŐSEGÉLY	137
EGYÉB KOCKÁZATOK	137
KICSOMAGOLÁS	138
ÖSSZESZERELÉS	138
A MOTOR INDÍTÁSA ELŐTT	139
ÜZEMANYAG	140
MOTOROLAJ	141
ELLENŐRIZZE A MOTOR INDÍTÁSA ELŐTT	141
NAGYOBB TENGERSZINT FELETTI MAGASSÁG	142
A GÉP HASZNÁLATA	142
A MOTOR INDÍTÁSA	142
MOTOR LEÁLLÍTÁSA	142
A GÉP HASZNÁLATA	143
TELESZKÓPOS SZÍVÓ/FÚVÓ CSŐ	143
KARBANTARTÁS	144
KARBANTARTÁSI FELADATOK	145
A MOTOR KARBANTARTÁSA	145
TISZTÍTÁS	149
TÁROLÁS	149
AZ ÜZEMANYAG TÁROLÁSA	150
SZÁLLítás	151
PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSOK	151
SZERVIZ ÉS PÓTALKATRÉSZEK	152
MEGSEMMISÍTÉS	152
A TERMÉKRE VONATKOZÓ GARANCIA	153
A MOTORRA VONATKOZÓ GARANCIA	154
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA	157
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA	158

Különösen tartsa az így kihangsúlyozott utasításokat:

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Potenciálisan veszélyes helyzet jelzésére használt jelzőszó (szóbeli jelzés), amely halált vagy súlyos sérülést okozhat, ha nem akadályozzák meg.

⚠ VIGYÁZAT! Jelzőszó (szóbeli jelzés). A megadott utasítások be nem tartása esetén figyelmeztetjük az enyhébb vagy közepesen súlyos sérülések veszélyeire és/vagy a berendezésen vagy a vagyonban keletkezett károokra.

❗ | Fontos üzenet.

📄 | Rendelkezés: *Hasznos információkat ad.*

EN

DE

ÜZEMELTETÉSI FELTÉTELEK

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

ELŐSZÖR OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT! Az üzembe helyezés előtt olvassa el az utasításokat. Különösen nagy figyelmet szenteljen a biztonsági utasításokra.

AZ ÚTMUTATÓK FIGYELMEN KÍVÜL HAGYÁSA ÉS A BIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK NEM BETARTÁSA, A GYÁRTMÁNY KÁROSODÁSÁVAL, KEZELŐ SZEMÉLYZET SÚLYOS SÉRÜLÉSEIVEL, VAGY AKÁR HALÁLOS SÉRÜLÉSSSEL IS JÁR HAT!

CS

SK

Ha a szállítás vagy kicsomagolás folyamán sérülést észlel, azonnal értesítse a szállítót. **NE ÜZEMELJE BE.**

KÜLÖNLEGES HASZNÁLATI FELTÉTELEK

A termék kizárólag csak:

- lombszívóként használható a száraz levelek felszívására
- lombfúvóként használható a száraz levelek halomba fúvására, vagy kifújására a nehezen hozzáférhető helyekről (pl. járművek alól)
- e berendezést csak e használati útmutatóban ismertetett módon és biztonsági figyelmeztetéseknek megfelelően használja.

Bármilyen más használat nem minősül rendeltetésszerű használatnak.

Ha a terméket nem a rendeltetésének megfelelően használják, vagy illetéktelen beavatkozás történik rajta, a meghibásodás miatti törvényi jótállás és bármilyen gyártót érintő felelősség hatályát veszti.

Ne terhelje túl! A berendezést csak arra a célra használja, amelyre gyártották. Az adott munkára elkészített termék azt jobban és biztonságosabban végzi, mint amelyik hasonló funkcióval rendelkezik. Ezért az adott feladatra mindig a megfelelőt használja.

Kérjük ügyeljen arra, hogy termékünket nem szánták vállalkozói, kis üzemi vagy ipari felhasználásra. Semmilyen garanciát nem vállalunk, amennyiben a terméket ilyen vagy ezekhez hasonló körülmények között használják.

Ahol szükséges, tartsa be az üzemelés során az esetleges balesetek elkerülése érdekében az irányelveket és jogszabályokat.

PL

HU



VIGYÁZAT!

A terméket sose használja, ha a közelben személyek, főleg gyermekek és háziállatok tartózkodnak.

A felhasználó felel valamennyi harmadik személynek illetve harmadik személy vagyonában okozott valamennyi kárért.

- !** Ezt az útmutatót úgy őrizze meg, hogy kéznél legyen, ha információra lesz szüksége. Ha bizonyos utasítások nem érthetők, forduljon a forgalmazójához. Abban az esetben, ha tovább értékesíti a gépet egy harmadik személynek, ezt a Használati útmutatót is át kell adni.

BETANÍTÁS

- !** A berendezést kezelő személyeket megfelelő módon kell betanítani a berendezés használatával, kezelésével és beállításával kapcsolatban és elsősorban tájékoztatni kell azon tevékenységekről, amelyeket tilos folytatni.

- A gép használatához műszakilag jártas személy részletes tájékoztatásán kívül semmilyen egyéb szakképzés nem szükséges.
- Soha ne engedje a berendezés használati utasítását nem ismerő gyermekeknek vagy személyeknek a berendezés használatát. A helyi előírások meghatározhatják az üzemeltető életkorának határát.
- A terméket nem használhatják szellemileg sérült vagy érzékelésükben kódlázott személyek, vagy olyanok, akik nem rendelkeznek elegendő tapasztalattal vagy ismerettel – hacsak nincsenek olyan személy felügyelete alatt, aki felel a biztonságukért vagy betanítja őket a használatra. A terméket továbbá nem használhatják gyerekek és olyan személyek, akik korlátozottak a mozgásukban vagy fizikumuk nem alkalmas a gép használatára. Várandós nőknek nyomatékosan ajánljuk, konzultáljon orvosával, mielőtt a gépet használni szeretné.
- Tartsa be a nemzeti / helyi előírásokat, amik a használat időpontjára vonatkoznak (esetleg forduljon a helyi hivatalhoz).

BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓK

- Ismerkedjen meg a berendezéssel. Gondosan olvassa el a használati útmutatót. Tanulmányozza át a felhasználás módját és a korlátozásokat, szintén azt is, hogy milyen lehetséges kockázatok állnak a gép felhasználásával kapcsolatban. Tanulja meg a gép gyors leállítását és a kezelő kikapcsolását.
- Munka közben legyen mindig éber, összpontosítson arra, amit éppen csinál és használja a józan esztét. A munka közbeni figyelmetlenség a gép feletti kontroll elvesztését okozhatja.
- Ne használja ezt a gépet, ha fáradt, beteg vagy alkohol, drog vagy gyógyszer hatása alatt van.
- A kezeit és a lábait ne helyezze a berendezés mozgó alkatrészeinek a közelébe.
- Munka közben ne nyújtózkodjon. Munka közben álljon stabilan és biztonságosan a lábán. Ha véletlen helyzet következik be, jobban tud reagálni és a gépet azonnal le tudja kapcsolni.
- A gép bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy kulcsokat.
- Soha ne hagyja a gépet felügyelet nélkül a munkaterületen.

FIGYELMEZTETÉS!

Minden indítás blokkolásnak és az üzemeltető által használt vezérlésnek működőképesnek kell lennie, és megfelelően és rendszeresen ellenőrizni kell azokat. A biztonsági rendszer vagy a gép tulajdonságait nem szabad manipulálni vagy kiiktatni.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

A GÉPRE VONATKOZÓ SPECIFIKUS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Minimalizálja a baleset lehetőségét a körüljárókkal szemben – vegye figyelembe az elrepülő apró köveket, tárgyakat. Biztosuljon meg, hogy 15 méteres körzetben (kb. 16 lépés) senki se legyen.
- Vigyázzunk a nagyob, nehéz tárgyakra, amik megsérthetnék a gépünket.
- Ne célozzon a géppel (szívó-fújó csővel emberre, de háziállatra sem).
- Legyen tudomása a veszélyről amit a felreppenő, vagy elpattanó tárgyak okozhatnak: sérülések, anyagi kár, stb.
- Sose fújjunk a géppel személyekre, állatokra, autóra, se tűzbe vagy szél ellen.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK A SZÍVÁS ALKALMÁMÁVAL

- Ha szívásra alkalmazzuk a gépet, neszívjunk vele vizet, üveget, követ, diót, tobozokat és hasonló tárgyakat. Se anyagokat, melyek füstölögnek, égnek: forró hamu, ego cigaretta se szívandó.
- S azokat az anyagokat sem szabad szívni, amelyek robbanó, vagy éghető anyagokat tartalmazhatnak, lehetnek felítatva.
- Akor sem szabad alkalmazni a szívást, mikor a szívócső, vagy a szívózsák nincs felszerelve.
- Olyan területeken sem szabad zívni, ahol drótok, kövek, vagy más hasonló tárgyak lehetnek. Személyek és állatok legalább 5 méteres rtávolságra legyenek a szívótól.
- Ha valami idegen tárgyat szívánk fel, akkor a motort gyorsan le kell állítani és a tárgy biztonságos kivétele és a gép sértetlensége esetén lehet csak tovább dolgozni.

ELŐKÉSZÍTÉS

- Ellenőrizze, hogy a berendezés jó állapotban van –e, és hogy az összes csavar, anya és egyéb szorító alkatrész megfelelően be van-e húzva és a saját helyén van-e. Cserélje ki az olvashatatlan címkéket. Erősítse fel a gyújtótasakat.
- Az összes védőberendezést és légterelőt tartsa a saját helyén, megfelelő állapotban.
- A felforrósodó alkatrészekről távolítsa el a gyúlékony szennyeződések. Ellenőrizze le a kipufogó rendszert, azon sérülés, repedés, korrózió vagy átégés stb. nem lehet. Sérülés esetén gondoskodjon a javításról vagy rendeljen új alkatrészt.
- Használat előtt mindig végezzen szemrevételezéssel ellenőrzést, és vegye figyelembe, hogy a munkaeszköz nem használdott el vagy nem sérült-e. Az elhasználdott vagy sérült részeket cserélje ki.
- Ne dolgozzon sérült, hiányos vagy a gyártó beleegyezése nélkül módosított géppel. Soha ne használja a gépet hibás, eltávolított vagy nem megfelelően összeszerelt védelemmel. Használat előtt ellenőrizze a gép biztonsági állapotát, a kapcsolókat és a védőburkolatot.

MUNKAHELY

- A termékkel ne dolgozzon robbanásveszélyes helyen, gyúlékony folyadékok és anyagok közelében, vagy poros és gyúlékony gázokat tartalmazó környezetben. A termékben előforduló szikrázás a port vagy a gázokat berobbanthatja.

EN

- Ellenőrizze a területet, ahol a gépet használni fogja és távolítsa el az összes tárgyat, amely beakadhat, feltekeredhet vagy elrepülhet (kövek, üvegdarabok, szegek, drótok, játékok, botok, stb.). **A géppel kizárólag biztonságos és jó látási viszonyok között dolgozzon.**
- A gépet sose használja esőben vagy viharban, illetve ha villámcsapás esélye áll fenn.
- A géppel ne dolgozzon csúszós felületen.
- A gép használata közben a gyerekeket és az illetéktelen személyeket tartsa távol a munkahelytől. A figyelmetlenség balesethez vezethet.
- A gép használatához szilárdan vesse meg a lábát a földön. Legyen különösen óvatos a meredek lejtőkön végzett munka közben.

DE

CS

A BENZINES GÉPEK HASZNÁLATA

- A benzines gépekkel történő munka során, sose használjon nyers erőt. Azon gép, amely az adott munkához lett tervezve, az adott műveletet mindig jobban és biztonságosabban végzi el, épp ezért használja mindig a megfelelő berendezést.
- A konkrét berendezésben elhelyezett benzinmotor teljesítményének, nem muszáj elérnie a bruttó teljesítményt. Ez számos tényező által van okozva, mint pl. használt tartozékok (kipufogó, hűtő, porlasztó, légszűrő, stb.), korlátozott felhasználás, felhasználás üzemi feltételei (hőmérséklet, nedvesség, stb.) és a különbségek a motor egyes legyártott darabjai között.

SK



FIGYELMEZTETÉS!

A szén-monoxid mérgező. Belégzése eszméletvesztéshez, vagy akár halálos fulladáshoz is vezethet! Kerülje azokat a helyzeteket és tevékenységeket, amikor nagyobb mennyiségű szén-monoxid halmozódhat fel a helyiségben, ahol tartózkodik.

PL



VIGYÁZAT!

A motor üzemeltetése által hő alakul ki. A motor alkatrészei és a kipufogó, az üzem során rendkívül forróak. Az érintés által súlyos égési sérülésekre kerülhet sor. Ha a közvetlen közelében valamilyen gyúlékony anyag található pl. levelek, fű, vagy bozót, nagyon könnyen belobbanhat.

HU

- A motort ne jártassa zárt helyiségben, amelyben a szén-monoxid felhalmozódására kerülhet sor.
- Ne döntse meg a gépet, hogy ne kerüljön sor a felborulására, vagy a benzin és az olaj kiszivárgására.
- A gép motorját, mielőtt otthagyja, vagy tankolja, mindig kapcsolja ki.



Figyeljen oda az ÜZEMANYAG című fejezetben leírt biztonsági előírásokra és utasításokra.

SZEMÉLYES MUNKAVÉDELEM

- A gépet gyermekek, magatehetetlen vagy szellemileg fogyatékos személyek nem használhatják, illetve a készüléket csak olyan személy üzemeltetheti, aki elolvasta és megértette a használati utasítást, illetve a készülék használatáért felelősséget vállaló személy felügyelete alatt áll.
- Ügyeljen arra, hogy a géppel a gyerekek ne játszanak, illetve a gép közelében nem szabad a gyerekeket felügyelet nélkül hagyni.

- A gép használata közben legyen figyelmes, koncentráljon a munkára, és jól gondolja át mit fog csinálni.
- Ha fáradt, beteg, kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy ha orvosságokat vett be, ne használja a gépet! A pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos baleseteket okozhat.
- Munka közben ne nyújtózkodjon. Munka közben álljon stabilan és biztonságosan a lábán. Ha véletlen helyzet következik be, jobban tud reagálni és a gépet azonnal le tudja kapcsolni.
- A gép bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy kulcsokat. A gép forgó részeiben maradt szerszámok vagy kulcsok elrepülése súlyos sérülést okozhat.
- Használjon védőeszközöket. Mindig viseljen védőszemüveget. A használati körülményeknek megfelelő védőeszközök (fülvédő, biztonsági (nem csúszó talpú) cipő, munkavédelmi sisak, pormaszk alkalmazása csökkenti a személyi sérülések esélyét.
- Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne hordjon lengő ruhát és ékszereket. A haját, a ruháját és a kesztyűt tartsa távol a gép forgó részeitől. A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek beránthatják.
- A gép hosszú ideig való használata (a rezgések miatt) a kezében vérellátási problémákat is okozhat. A tünetek hideg időben, vagy a fogantyúk erősebb fogása miatt felerősödhetnek illetve korábban is jelentkezhetnek. Megfelelő rezgésvédő kesztyű használatával, vagy gyakori szünetek beiktatásával a tünetek csökkenthetők. Munka közben tartson szüneteket és védekezzen a rezgésterheléssel szemben.

MEGELŐZÉS ÉS ELSŐSEGÉLY

❗ | **Rendelkezés:** *Rendelkezés - javasoljuk, hogy mindig álljon rendelkezésre:*

- Megfelelő tűzoltó-készülék (habbal-, porral- és halonnal oltó).
- Kísérők és kezelők részére is könnyen hozzáférhető megfelelően felszerelt elsősegély-csomag
- Mobiltelefon vagy más eszköz a mentőszolgálat gyors értesítésére.
- **Az elsősegély-nyújtási alapelveket ismerő kíséret. A kísérőnek be kell tartania a munkaállomástól a biztonságos távolságot, de úgy, hogy mindig lásson Önre!**

❗ | **Bármilyen sérülés esetén járjon el az elsősegély-nyújtási alapelvekkel összhangban.**

- **Ha vérkeringési zavaroktól szenvedő személyek túl gyakran vannak vibrációknak kitéve,** az erek vagy idegrendszer károsodhatnak. A vibrálások következtében az ujjakon, a kézen vagy a csuklóizületen az alábbi tünetek jelenhetnek meg: gyengeség, viszketés, fájdalom, szúró érzés, bőrszín vagy a bőr változása. Ezen tünetek jelentkezése esetén forduljon orvoshoz.
- Kerülje a **benzinnel és olajjal való közvetlen kapcsolatba** kerülést. Ügyeljen arra, hogy a benzint vagy olaj ne kerüljön a szemébe. Ha benzint vagy olaj került a szemébe, akkor a szemét azonnal, bő tiszta vízzel öblítse ki. Szemirritáció esetén forduljon orvoshoz.

TÜZ ESETÉN:

- Ha a motor égni vagy füstölni kezd, kapcsolja ki a termék és távolodjon el tőle biztonságos helyre.
- Tűzoltására használjon megfelelő tűzoltó készüléket (habbal-, porral- és halonnal oltó).
- **NE ESSEN PÁNIKBA.** A pánik még nagyobb károkat okozhat.

EGYÉB KOCKÁZATOK

A használati útmutató nem tud kitérni minden kockázatra, ami a termék üzemeltetése során felmerülhet. A termék szerkezetéből adódóan a következő kockázatokkal is számolni kell:

- **Hőmérséklet okozta kockázatok:** a fűrésztárcsa vagy fűrészelt anyag forró részeinek a megérintése, a termék felmelegedett részeinek a megérintése (égési sérülés veszélye).

EN

DE

CS

SK

PL

- A munkavégzés ergonómiájának a figyelmen kívül hagyása: rossz testtartás, testrészek túlterhelése, nem természetes kéztartás, a termék kezelő elemeinek a helytelen használata, a fogantyúk és egyéb védelmi eszközök használatának az elmulasztása stb.
- A véletlen indításokból, meghibásodás miatt a motor max. fordulatszámának a túllépéséből, vagy a fogantyúk letöréséből, a kezelő elemek meghibásodásából eredő kockázatok.
- A termék normál helyzetben való le nem állíthatóságából eredő kockázatok: fogantyú törések, vagy a kezelő elemek meghibásodása, vagy a termék felborulása esetén.
- A termék működtető és védelmi elemeinek a meghibásodásából eredő kockázatok.
- A termékből kirepülő tárgyak vagy kifröccsenő folyadékok által okozott kockázatok.
- Mechanikus kockázatok: tárgyak, forgács kidobása, vágási sérülések.
- Zaj okozta kockázatok: a hosszan tartó vagy erős zajterhelés halláskárosodást (esetleg rövid ideig tartó rosszullétet vagy egyensúly veszteséget), rosszabb esetben süketiséget okozhat.
- Rezgés okozta kockázatok: a hosszan tartó rezgésterhelés ér- vagy idegrendszeri megbetegedéseket okozhat (ronthatja az ujjak vérellátását).
- Tűz- vagy robbanásveszély (üzemanyagok kifolyása esetén).

KICSOMAGOLÁS

- Miután kicsomagolta a terméket a dobozból, ellenőrizze minden részét.
- A csomagolóanyag kidobása előtt ellenőrizze le, hogy abban nem maradt-e valamilyen alkatrész vagy tartozék.
- A veszélyes csomagolóanyagokat (zacskók, fém kapcsok stb.) gyerekektől elzárt helyen tárolja. A műanyag zacskók vagy apró tárgyak fulladást okozhatnak.
- Amennyiben a terméket sérülés érte a szállítás során, vagy a csomagolásból valamilyen rész hiányzik, akkor erről azonnal értesítse a termék eladóját. A sérült terméket ne helyezze üzembe.
- A csomagolást későbbi felhasználásokhoz is őrizze meg. A csomagolóanyag megsemmisítése során tartsa be a környezetvédelmi előírásokat. Válogassa szét a különböző anyagokat, majd a hulladékokat az anyaguknak megfelelő konténerbe dobja ki (vagy adja le kijelölt gyűjtőhelyen). A hulladékgyűjtő helyekről a helyi önkormányzati hivatalban kaphat további információkat.

! A csomagolásban, a szállítás során a kötőanyagok fellazulhatnak.

A CSOMAGOLÁS TARTALMA:

1x gép teste, 1x alap szívócső, 1x szívócső vége, 1x egyenes fúvócső, 1x fúvócső vége fúvókával, 1x gyűjtőzsák, 1x zsák összekötő könyök, 1x használati útmutató.

- **A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.**
- A terméket össze kell szerelni. A használatba vétel előtt a terméket össze kell szerelni.

ÖSSZESZERELÉS

- A bowden Z-horogját húzza át a karon lévő nyíláson **(ábr. 2 ㉔)**.
- A meghajtás karjának mindkét végét csúsztassa a nyílásba a fogantyú job és bal felénél **(ábr. 3 ㉔)**.
- A Bowden a kar also részén van **(ábr. 4 ㉔)**.

A hátsó kerék meghajtás karjának felszerelése **(ábr. 4)**

- A kart szerelje fel az ábrás útmutató szerint.

A fogantyú összeállítása **(ábr. 5)**

- Helyezze a fogantyú egyes részeit egymásra, majd rögzítse két kapopánt csavarral és szárnyas anyával.

A gyűjtőzsák tartójának felszerelése (ábr. 6)

- Helyezze a tartó mindkét végét a fogantyú felső részén található négy megfelelő nyílásba

A tömlő konzol felsszerelése (ábr. 7)

- Helyezze a tömlő konzoljának mindkét végét a fogantyú felső részébe

A gyűjtőzsák felhelyezése (ábr. 8 -11)

- Helyezze a gép fogantyújának szerkezetére a gyűjtőzsákot és rögzítse a kapcsokkal.
- A gép alsó részén a levegő kivezetésénél emelje a kart felfelé (Alul biztosítva van. Ezt meg kell lazítani)
- Helyezze a szívó karimáját a helyére (felülről lefelé csúsztatva).

A forgó kefe/drótos henger felszerelése (ábr. 12 -17)

- **A gép összeszerelésekor csak az egyik típusú hengert vagy válassza az Ön igényeinek és a munkaterületnek megfelelően. Vagy ne használja egyiket sem.**
- Emelje meg a gépet a szívó/fúvó nyílásnál, nyomja le a biztosítót és nyissa fel csapágyházat.
- Csúsztassa a henger négyszögletes végét a négyszögletes tengelyre. A másik végét helyezze a csapágygal a házba. A házat zárja vissza és rögzítse a biztosítóval.



VIGYÁZAT!

A henger felszerelése előtt a motort le kell kapcsolni, a gépet hagyni kell lehűlni és a motort biztosítani kell a véletlenszerű elindulás ellen

- ℹ Rendelkezés:** *A ház burkolatának és a henger minden részének szilárdan a helyén kell lennie. A henger felszerelését követően ellenőrizze, mielőtt újra elindítja a motort. A henger esetleges rezgése vagy rázkódása károkat vagy személyi sérülést okozhat.*

Segéd tömlő felszerelése (ábr. 18 -19)

- Elfordítással lazítsa meg a szívónyílás fedelét a gép elülső részén.
- Helyezze a nyílásba a cső végét és elfordítással biztosítsa a kiesés ellen.

A szívónyílás fedelének elhelyezése (ábr. 20 - 21)

- ℹ Rendelkezés:** *A fedelet csak akkor helyezzük fel ebbe a pozícióba, ha nem használjuk. A fedél funkciójának megfelelő felhelyezését a Szívó/Fúvó tömlő teleszkópos fogantyúval / Szívó fedél c. fejezetben találja*

Ütközők felszerelése (ábr. 22)

- az ütközőket szerelje fel az ábra szerint és húzza meg az anyákat

A MOTOR INDÍTÁSA ELŐTT

- ℹ Rendelkezés:** *Minden HECHT termék motorját úgy teszteljük, hogy teljesítsék a nagyon igényes követelményeket, amik a megengedett kipufogógáz-kibocsátásra vonatkoznak. A gyártás során a motorokat folyamatosan tesztelik és beállításokat végeznek rajta nyolc percen keresztül. Ezért lehetséges, hogy a kipufogón vagy a motor más részein érzékelhetők ezen használat jelei. Nézzék el nekünk ezt a tényt, ami nélkül a gépeket nem lehetne üzembe helyezni.*

ÜZEMANYAG

EN

VIGYÁZAT!

A gép motorolaj és üzemanyag nélkül van leszállítva a szállítás miatt. Némelyik gép esetében ezért azonos okból a sebességváltó olaj sincs feltöltve. A gép beüzemeltetése előtt töltsse fel az olajat és az üzemanyagot!

DE

A MOTOR AZ ÓLOMMENTES BENZIN - NATURAL 95 (SUPER 95) SZÁMÁRA MINŐSÍTETT. Használjon tiszta, friss, átlagos üzleti minőségű ólommentes üzemanyagot.

! A gép négyütemű motorral van ellátva és kizárólag tiszta benzinre működhet olaj NÉLKÜL!

CS

FIGYELMEZTETÉS!

A benzin egy magasan gyúlékony és robbanékony anyag, azonos módon a párlatai is. A benzin utántöltésénél nagyon súlyosan megéghet vagy megsérülhet.

SK

FIGYELMEZTETÉS!

Kapcsolja ki a motort. Sose emelje fel az üzemanyag -tartály lezáróját, vagy ne töltsse újra az üzemanyagot, ha a motor fut, vagy forró. A motor kikapcsolása után várjon, míg a motor és kipufogó alkatrészei teljesen ki nem hűlnek.

PL

1. Szerelje le az üzemanyag tartály torkának a lezáróját.
2. Töltsse újra a benzint, maximálisan 1 centiméterrel a torok alsó széle alá.
3. Ne töltsse túl a tartályt! A motor beindítása előtt törölje fel a szétöntött benzint.
4. Szerelje vissza a tartályt, és a szállító tartályok összes lezáróját, majd húzza be azokat.

HU

VIGYÁZAT!

A benzint sose töltsse utó helyiségben.

- Az újratöltés során ne dohányozzon, és ne használjon nyílt lángot.
- Biztosítsa, hogy a hő, szikrák és lángok hatótávolságán kívül legyen.
- Ha a benzin szétöntésére kerülne sor, ne indítsa be a motort. Azonnal törölje fel a szétöntött benzint. Helyezze át a gépet azon helyiségből, ahol a benzin szétöntésére került sor és várjon, amíg az üzemanyag párlatai elillannak. Így meggátolja a tűzveszély kialakulásának a kockázatát.
- Ne használjon etanol tartalmazó benzint.
- A motor védelméhez üzemanyag stabilizátort javaslunk, amely elérhető a töltőállomásokon.
- Biztosítsa, hogy az üzemanyag tartályba ne jusson víz és szennyeződések sem.
- Az üzemanyag nem lehet öregebb, mint 14 nap.

i Rendelkezés: A benzin károsíthatja a műanyag néhány fajtáját. Az üzemanyag-tartályba töltés során legyen óvatos és igyekezzon nem szétönteni a benzint. A kiömlő benzin okozta károk a helytelen használatból adódó kárnak minősülnek.

MOTOROLAJ



VIGYÁZAT!

A motort olajtöltet nélkül szállítjuk. Az első indítás előtt a motorba olajat kell tölteni. Csak a gyártó által ajánlott olajtöltsön be.

A nem megfelelő feltöltés vagy a nem elegendő mennyiségű olaj, a motor javíthatatlan károsodásaihoz vezethet.

- Használjon négyütemű motorolajat, amely teljesíti vagy túllépi a követelményeket az API minősítésű SF, SG, SH teljesítmény szintekre, vagy ezekkel egyenértékű teljesítményekre.
- Az általános egész éves felhasználásra a SAE 10W-30 HECHT 4T olajat javasoljuk.
- Az általános felhasználásra a téli időszakban a SAE 5W-40 HECHT 5W-40 olajat javasoljuk.
- **Az olaj SAE viszkozitását úgy válassza meg, hogy az megfeleljen a felhasználás helyén előforduló környezeti hőmérsékleteknek. A KÜLÖNBÖZŐ TÍPUSÚ OLAJOKAT NE KEVERJE ÖSSZE!**

OLAJSZINT ELLENŐRZÉSE ÉS HOZZÁADÁSA

! Az olajszint ellenőrzését kizárólag kikapcsolt és hideg motor mellett végezze. A gépnek egy síkon kell állnia.

1. Szerelje le a feltöltő torok sapkáját/nívópalcát és törölje szárazra azt.
2. Helyezze a feltöltő torok sapkáját/nívópalcát teljesen az olajfeltöltő torokba, de ne csavarja be azt. Ezután vegye ki azt. A nívópalcán, a kihúzása után olvassa le az olajszintet.
3. Ha az olajszint közel van a nívópálca alsó határértékéhez vagy azon érték alatt áll, távolítsa el a feltöltő torok sapkáját/nívópalcát és töltsön olajat a motorba az alsó és a felső jelölés közé. Ne töltsön túl.
4. Szerelje vissza a feltöltő torok sapkáját /nívópalcát.

Olajcserét az **OLAJ KARBANTARTÁSA/CSERÉJE** című bekezdés szerint végezze.

ELLENŐRIZZE A MOTOR INDÍTÁSA ELŐTT

A biztonságos üzemeltetés és a gép hosszú élettartamának a megőrzése érdekében a motor elindítása előtt a hajtás végre a szükséges ellenőrzéseket. Ha bármilyen kételye támad, ne használja a gépet! Keresse fel márkaszervizünket.

A MOTOR INDÍTÁSA ELŐTT A KÖVETKEZŐKET ELLENŐRIZZE LE:

Szemrevételezéses ellenőrzés: szivárgás, laza alkatrész, sérülés vagy sérült alkatrész.

- üzemanyag mennyisége;
- az olajszinteket (motorolaj, hajtómű olaj, kenés közbeni veszteség; a géptől függően)
- légszűrő (ha ilyen van a gépen)
- a motor által hajtott berendezést is.
- a gyújtógyertya megfelelő elhelyezését
- a vezérlő egységek tisztaságát (kapcsolók, markolatok, fogantyúk)
- a biztonsági és védelmi berendezéseket
- berendezést, eszközt, amit motor hajt

EN

⚠ VIGYÁZAT!

A motor indítása előtt az észlelt hibákat és sérüléseket meg kell szüntetni. Szükség esetén kérjen segítséget a márkaszerviztől. A karbantartások, sérülések és hibák elhanyagolása, a nem eredeti alkatrészek használata, a motor meghibásodását, súlyos vagy halálos balesetet is okozhat.

DE

NAGYOBB TENGERSZINT FELETTI MAGASSÁG

- Nagyobb tengerszint feletti magasságon (1600 méter felett) való üzemeltetés során a levegő-üzemanyag keverék aránya megváltozik, és a motorból több káros anyag áramlik ki. A motor teljesítménye kisebb, az üzemanyag fogyasztása nagyobb lesz. További információkért forduljon a márkaszervizhez.

CS

A GÉP HASZNÁLATA

Ezen útmutatóban feltüntetett utasítások, az általános üzemi feltételek mellett érvényesek. Ha a motort igényesebb feltételek mellett üzemelteti, mint például a folyamatosan magas terhelés, magas hőmérséklet, szokatlanul magas páratartalom és por, javaslatokért az Ön egyéni szükségleteihez és a gép felhasználási módjához, forduljon a szervizéhez.

SK

A MOTOR INDÍTÁSA

- A gyújtáskapcsoló és a gyertya vezetékkel van összekötve. Ellenőrizze le a gyújtáskapcsoló és a gyertya összekötését.
- A hideg motor indításakor fordítsa a fojtó/gáz kart „Start” állásba. (teljesen elfelé önmagától). A meleg motor indításakor tegye a kart „Maximális fordulatszám” állásba.
- Fogja meg a berántó kötél fogantyúját és finoman húzza ki (amíg nem érez nagyobb ellenállást), majd hirtelen rántsa meg.

PL

⚠ VIGYÁZAT!

A fogantyút ne engedje el, nehogy az hirtelen a motorhoz csapódjon. A fogantyút lassan engedje vissza a helyére, ezzel megelőzheti az indító meghibásodását.

Az indítózsínór gyors visszahúzása (visszaütés) az elvártnál gyorsabban fogja húzni a kezét és karját a motorhoz. Ez csonttörést, roncslást, zúzódást vagy ficamodást okozhat.

HU

- Ha a motor elindul, akkor a fogantyút lassan engedje vissza.
- A motort a fojtó/gáz kar „Maximális fordulatszám” állásban üzemeltesse.

! A motor indításakor a gépet nem döntse meg. A motort egyenes felületen indítsa be, ahol nincs semmiféle akadály.

MOTOR LEÁLLÍTÁSA

- Tegye a fojtó/gáz kart „Stop” állásba (teljesen önmaga felé) és várja meg amíg a motor leáll.

! Ha a gépet hosszabb időre felügyelet nélkül hagyja, biztosítsa be a véletlenszerű elindulás ellen a gyújtógyertya vezetékének levételével és földelésével.

A GÉP HASZNÁLATA

A forgó hengerek normál körülmények közötti használatra vannak tervezve, szilárd talajra. Ezért ne használja extrém körülmények között a gépet, mint pl. vizes és sáros terepen, havon, nagyobb fűben, nedves avar összegyűjtésére, ami a fölhoz van ragadva, stb.

A gépet ne használja lágy szálak, szövetek, műanyag szalagok, drótok és vezetékek, nagy mennyiségű műanyag zacskó felszívására. Ne használja hulladék felszívására és nagy méretű darabok felszívására.

A SZÍVÁS MAGASSÁGÁNAK BEÁLLÍTÁSA

- Tolja el a magasság állításának fogantyúját a géptől és a fogantyú előre/hátra mozgatásával állítsa be a kívánt magasságot. Ezt követően a kart rögzítse a fogazott tartóban. Az elülső pozícióban a legkisebb a magasság. Hátsó állásba húzással éri el a legmagasabb pozíciót.

A KEFÉS/DRÓTOS HENGER ELINDÍTÁSA

- A motor elindításához húzza meg a forgatás karját a fogantyú felé. A henger a menetirányban kezd el forogni.

ÖNJÁRÓ BEINDÍTÁSA

- Az önjárót csak járó motornál indítsa be az önjáró karjának fogantyú felé húzásával. Az önjáró beindítása előtt előbb hozza mozgásba a forgó hengert.

! | Ne lépje túl az önjáró sebességét a gép tolásával

ÜTKÖZŐ

Bár az ütköző védi a szívónyílást a véletlen ütközéstől, törekedjen a felesleges ütközések elkerülésére. Normál menetsebességnél (3,4 km/h) ha szegélynek, szilárdan rögzített tárgynak, falnak vagy hasonlóknak ütközik kisebb mint 45° szögben, az ütköző ezekhez a tárgyakhoz hozzáér és megváltoztathatja a menetirányt. Nagyobb szögben történő ütközéskor az ütköző elveszíti a funkcióját és sérülhet a szívónyílás.

TELESZKÓPOS SZÍVÓ/FÚVÓ CSŐ

A cső ugyanúgy használható az anyag felszívására, mint a fúvására.



VIGYÁZAT!

SOHA NE HELYEZZE FEL A CSÖVET, HA A GÉP MŰKÖDÉSBEN VAN! A gépet a felszereléskor biztosítani kell a véletlenszerű elindulás ellen, és minden mozgó résznek nyugodtan kell lennie.

SZÍVÁS TERELŐLAPJA

- Helyezze a szívás terelőlapját a helyére az ábra szerint. Ezzel növeli a szívóerőt a tömlő használatakor.

! | A TERELŐLAPOT CSAK A TÖMLŐVEL EGYÜTT HASZNÁLJA!

SZÍVÓCSŐ

- Elfordítással lazítsa meg a szívónyílás fedelét a gép elülső részén.
- Helyezze a nyílásba a cső végét és elfordítással biztosítsa a kiesés ellen.

EN

FÜVŐ

- Előbb távolítsa el a gyújtózsákot és erőren rögzítse a kifúvás peremét.
- Elfordítással lazítsa meg a kimeneti fedelet.
- Helyezze a nyílásba a cső végét és elfordítással biztosítsa a kiesés ellen.
- **A cső teleszkópos markolatát állítsa kényelmes hosszúságúra.**

DE

GYÚJTÓZSÁK

- **A gép beindítása előtt ellenőrizze, hogy a gyújtózsák zárva van-e.**

**FIGYELMEZTETÉS!**

SOHA NE NYISSA KI, NE HELYEZZE FEL ÉS NE VEGYE LE A GYÚJTÓZSÁKOT HA A GÉP MŰKÖDÉSBEN VAN.

CS

ℹ | Rendelkezés: *A gyújtózsák tisztításához ne használjon semmilyen eszközt.*

- Ügyeljen arra, hogy a gyújtózsákot mindig időben tisztítsa/ürítse ki.
- A gép működése közben a gép által felszívott por eltömődést okozhat a gyújtózsák szellőző nyílásaiban vagy a telített gyújtózsák a levegő visszafordulását okozhatja.
- Ha észleli a levegő visszafelé keringését, ellenőrizze, hogy a gyújtózsák nem tömődött-e el vagy nincs-e tele.

SK

KARBANTARTÁS**VIGYÁZAT!**

A gép megfelelő működésének a biztosításához, szükséges legalább évente egyszer szakképzett személyzet által, hiteles márkaszervizben ellenőriztetni és beállítatni azt.

PL

A megfelelően elvégzett karbantartás nagyon fontos a gép biztonságos, gazdaságos és problémamentes üzeméhez.

Az karbantartási utasítások és biztonsági intézkedések nem betartása, súlyos sérülést vagy akár halált is okozhat. Mindig tartsa be az eljárásokat, biztonsági intézkedéseket, javasolt karbantartást és ezen útmutatóban javasolt ellenőrzéseket.

HU

**FIGYELMEZTETÉS!**

A gépen történő bármilyen tevékenység, munka (karbantartás, ellenőrzés, tartozékok cseréje, javítás) megkezdése előtt ugyanúgy, mint a raktározás előtt MINDIG KAPCSOLJA KI A MOTORT, várjon, amíg a forgó részek leállnak és hagyja a gépet lehűlni. Biztosítsa a motort a véletlenszerű beindítás ellen. Kapcsolja le a gyújtógyertyát. Ha a gép tartozéka az indítókulcs, vegye ki.

EZ A FIGYELMEZTETÉS AZ EGYES PONTOKNÁL a továbbiakban NEM LESZ MEGISMÉTELVE!

Mindig tartsa be az ezen használati útmutatóban feltüntetett ellenőrzésekkel, karbantartásokkal és ütemtervekkel kapcsolatos javaslatokat. Az egyéb szervizműveleteket, amelyek bonyolultabbak vagy speciális szerszámokat igényelnek, bízza a hiteles márkaszerviz központra.

KARBANTARTÁSI FELADATOK

- A gépet tartsa jó állapotban.
- A rendszeres tisztítás biztosítja a gép hosszú élettartamát és a gép megfelelő valamint hatékony működését.
- Ha szokatlan vibrációt észlel, járjon el az utasítások szerint (Lsd. utasítások a hibaelhárításhoz).
- Ügyeljen arra, hogy minden csatlakozás rendben legyen, illetve a csavarkötések meg legyenek húzva.
- A gép megfelelő hűtése érdekében a motor szellőzőnyílásait tartsa mindig tisztán.
- Az erősen kopott vagy elhasználódott, illetve sérült alkatrészeket ki kell cserélni. A javításához csak eredeti alkatrészeket használjon fel.
- Ha szükséges a biztonsági -és útmutató matricák pótlása, pótolja azokat teljesen új matricákkal.

A MOTOR KARBANTARTÁSA KARBANTARTÁSI ÉS FELÜLVIZSGÁLATI TERV

VIGYÁZAT!

Ha a motort a karbantartás közben meg kell dönteni, az üzemanyagtartálynak üresnek kell lennie. A gyújtógyertyának mindig felfelé kell néznie. Ha az üzemanyagtartály nincs kiürítve, és a motor máshogy, más irányba van megdöntve, a motor bizonyos részibe befolyó benzin és olaj miatt az indítás nehézséget okozhat, szennyeződhet a levegőszűrő, a gyújtógyertya, stb.

ELSŐ 5 ÜZEMÓRA UTÁN:

- Az anyák meghúzásának ellenőrzése
- Motorolaj csere

MINDEN 25 ÜZEMÓRA UTÁN

- Az anyák meghúzásának ellenőrzése
- Motorolaj cserem
- Ellenőrizni a motorolaj szintet
- Kipufogódob környékének tisztítása
- Kitisztítani a levegőszűrőt
- Ellenőrizni, kitisztítani, vagy kicserélni a gyújtógyertyát.

MINDEN 100 ÜZEMÓRA UTÁN

- Kicserélni a gyújtógyertyát.
- Üzemanyag tömlő ellenőrzése/cseréje
- Karburátor beállításának ellenőrzése ⁽¹⁾

OLAJCSERE

Az olajcserét bízza márkaszervizre.

 **Rendelkezés:** Az első olaj cserét 5 üzemóra után hajtsa végre, magas terhelésnél a következő csere 25 üzemóra után történjen.

A motorból akkor engedje ki az olajat, amikor a motor még meleg. A meleg olaj gyorsabban és teljesen kifolyik. Az olajat nem szabad leengedni akkor, amikor a motor még üzemel!

(1) ezeket a munkákat bízza a szakszervizre

EN

1. A fáradt olajat megfelelő edénybe engedje le.
2. A töltőnyílásról csavarozza le a sapkát (húzza ki a nivópalcát).
3. A leeresztő csavart - ha van ilyen a motoron - csavarozza ki, majd az olajat az odakészített edénybe engedje ki.
4. Ha a motoron nincs olajleeresztő csavar, akkor az olajat elszívóval kell kiszívatni az olajteknőből. Vagy az olajat a motor megdöntésével a beöntő nyíláson keresztül öntse ki az odakészített edénybe. A művelet előtt az üzemanyag tartályból a benzint teljesen le kell eresztetni. **Ha kiengedi az olajat a felső töltő torokból, az üzemanyagtartálynak üresnek kell lennie, mert a gép megdöntésekor az üzemanyag kiszivároghat, ami tüzet vagy robbanást okozhat.**
5. Csavarozza vissza a leeresztő csavart. A motort állítsa vízszintes helyzetbe, és a motorba töltsön a specifikációnak megfelelő új olajat (az előírt szintig).
6. A töltőnyílásra csavarozza vissza a sapkát (dugja vissza a nivópalcát).

DE

CS

ℹ **Rendelkezés:** *A használt olajat a nemzeti és a környezetvédelmi előírásokat betartva kell megsemmisíteni. A használt olajat zárt edényben vigye a kijelölt gyűjtőhelyre vagy a márkaszervizbe (ahol gondoskodnak az olaj megfelelő megsemmisítéséről). A használt olajat a háztartási hulladékok közé kidobni, vagy a talajra illetve csatornába önteni tilos!*

- Ha a motort akkor indítja el, amikor a motorban nincs elegendő kenőolaj, akkor a motor meghibásodhat!
- Az olajjal való munka befejezése után azonnal és alaposan mosson kezet szappannal vagy más kéztisztítóval.

SK

LEVEGŐSZŰRŐ

Az eltömődött légszűrő meggátolja a levegő áramlását a karburátorba, aminek következtében a motor teljesítménye csökkenni fog. Minden motorindítás előtt ellenőrizze le a légszűrő betét állapotát. Ha a motort erősen poros környezetben működteti, akkor a légszűrőt gyakrabban kell tisztítani.

PL

ℹ **Rendelkezés:** *Ha sérült vagy eltömődött légszűrővel üzemelteti a motort, akkor a légszűrőből a motorba kerülő szemcsék és szennyeződések a motor idő előtti elkopását és meghibásodását okozhatják. Az ilyen jellegű meghibásodásokra a garancia nem vonatkozik.*

HU

A LEVEGŐSZŰRŐ ELLENŐRZÉSE ÉS TISZTÍTÁSA

VIGYÁZAT!

A levegőszűrő ellenőrzését (tisztítását) 25 üzemóránként kell végrehajtani. Ha poros környezetben dolgozik a géppel, akkor az ellenőrzést gyakrabban kell végrehajtani.

ÁLLAPÍTSA MEG, HOGY MELYIKET SZERELTÉK A MOTORJÁBA, MAJD ANNAK MEGFELELŐEN TARTSA KARBAN.

A gépen való munka megkezdése előtt a motort állítsa le. Várja meg a forgó alkatrészek lefékeződését és a gyertyapipát húzza le!

1.	Lazítsa meg a légszűrő fedél rögzítését.
2.	A légszűrő fedelét vegye le. Ügyeljen arra, hogy a légszűrő fenéklemezére ne hulljon le szennyeződés és por.

3.	A légszűrő betétet vegye ki a tartóból.	
4.	Ellenőrizze le a légszűrő betét állapotát. Az eltömődött és szennyezett részeket tisztítsa meg.	
	HABSZIVACS SZŰRŐBETÉT	ÖSSZERAKOTT LEVEGSZŰRŐ
5.	Mossa meg a burkolatot és a szűrőt meleg szappanos vízben, öblítse le és hagyja megszáradni. Vagy tisztítsa nem gyúlékony oldószerekben, és hagyja megszáradni. BENZINT HASZNÁLNI TILOS!	A szűrőbetét keretét finoman ütögesse kemény tárgyhoz, hogy a nagyobb szennyeződések leessenek a szűrőbetétről. A tisztításhoz ne használjon keféket, mert ez mélyebbre nyomja a szennyeződést a szűrőpapír felületében. Ha a szűrőbetét sérült vagy már nem tisztítható, akkor tegyen be új szűrőt.
6.	Merítse meg a szűrőt tiszta motorolajban, a felesleget csavarja ki. Ha sok olaj marad a szűrőben, a motor indítás után füstölni fog.	Ha a gép fel van szerelve szivacsos előszűrővel: Mossa ki az előszűrőt meleg szappanos oldatban, öblítse le és hagyja teljesen megszáradni. Vagy tisztítsa meg nem gyúlékony oldószerekkel és hagyja megszáradni. Benzint használni tilos! NE KENJE BE AZ ELŐSZŰRŐT OLAJJAL!
7.	Szerelje össze a levegőszűrőt.	
8.	Tegye fel és rögzítse a fedelet.	

Ha a szűrőbetét elhasználódott, kopott, sérült vagy már nem tisztítható, akkor tegyen be új szűrőt.

GYÚJTÓGYERTYA

A gép megfelelő működése érdekében a gyújtógyertyát 100 üzemóránként cserélje ki. Csak a gép gyártója által ajánlott gyújtógyertyát használjon (ezek megfelelnek a motor üzemeltetési feltételeinek). Az aktuálisan ajánlott gyújtógyertyákról érdeklődjön a márkaszervizben.

VIGYÁZAT!

Ha a motor röviddel azelőtt működött, hagyja lehűlni. Ügyeljen arra, hogy ezeket ne fogja meg, mert égési sérülést szenvedhet.

Nem megfelelő gyújtógyertya használata meghibásodást okozhat a motorban.

A megfelelő működéshez a gyújtógyertya elektródája legyen tiszta, a hézag pedig feleljen meg a műszaki előírásoknak.

1. A gyertyapipát húzza le majd a gyertya környékéről a szennyeződésekkel távolítsa el.
2. A gyertyát megfelelő méretű dugókulccsal (speciális gyertyakulccsal) hajtsa ki.
3. Ellenőrizze le a gyújtógyertyát. Ha a gyújtógyertya sérült, azon vastag korom- vagy szénlerakódás van, a tömítő felülete nem megfelelő, vagy ha az elektróda erősen elhasználódott állapotban van, akkor azt cserélje ki.
4. Hézagmérő segítségével mérje meg az elektróda légrését. Az elektróda légrésének a méretét a műszaki adatok között találja meg. A légrés (hézag) beállítása esetén a külső elektródát hajlítsa meg (óvatosan).
5. A gyújtógyertyát kézzel hajtsa be, ügyeljen arra, hogy a furatba a gyertya menete jól kapjon be.

EN

6. A kézzel való behajtás után a gyertyát gyertyakulccsal húzza meg (az alátétet összenyomva).
7. Új gyertya beszerelése során (a gyertya felütközését követően), még 1/2 fordulatot húzzon a gyertyán (az alátét összenyomásához).
8. Régi gyertya visszaszerelése során (a gyertya felütközését követően), még 1/8-1/4 fordulatot húzzon a gyertyán (az alátét összenyomásához).
9. A gyertyára húzza rá a gyertyapipát.

DE

i **Rendelkezés:** *A gyertya túlhúzása vagy rossz bekapátása a menetbe, a hengerfej sérülést okozhatja.*

KIPUFOGÓ

Kezelés előtt hagyja a motort és a kipufogót lehűlni.

- A felforrósodó alkatrészekről távolítsa el a gyúlékony szennyeződések.
- **Ellenőrizze, hogy a kipufogódobon nem mutatkoznak-e repedések, korrózió vagy más sérülés.**
- **Ha a kipufogórendszer szikrafogóval van ellátva, szükséges azt tisztán és átjárhatóan tartani. A szikrafogó leszerelése és a durva szennyeződés kiütögetése után, a szikrafogót tisztítsa meg minden lerakódástól puha kefével (pl. fogkefével). Tisztítás után szerelje vissza a szikrafogót.**

CS

SK

SZÉNLERAKÓDÁSOK

Javasoljuk, hogy 100-300 üzemóra után rendelje meg a márkaszervizben a hengerfej, a dugattyú és a szelepek tisztítását (a szénlerakódások eltávolítását).

ÜZEMANYAG RENDSZER



VIGYÁZAT!

Az üzemanyag rendszerbe csak az eredetivel azonos alkatrészeket (sapka, tömlő, tartály, szűrő stb.) szabad beépíteni, ellenkező esetben a rendszerben tűz keletkezhet.

PL

HU

- Rendszeresen ellenőrizze le az üzemanyag rendszer állapotát.
- Az üzemanyag tömlőket 2 évente egyszer cserélje ki. Ha a tömlő sérült és abból üzemanyag szivárog ki, akkor azonnal ki kell cserélni.

A MOTOR BEÁLLÍTÁSA



VIGYÁZAT!

A motor (karburátor és fordulatszám szabályozó) beállítását megváltoztatni tilos!

A motort a gyártás során beállítottuk. A motor beállításának a megváltoztatásával a garancia érvényét veszti. Amennyiben például a nagyobb tengerszint feletti üzemeltetéshez a motor beállítását meg kell változtatni, akkor forduljon a márkaszervizhez!

TISZTÍTÁS



VIGYÁZAT!

A motort folyó vízzel tisztítani tilos! A motorba vagy az üzemanyag rendszerbe kerülő víz meghibásodást okozhat.

- A gépet minden használat után gondosan tisztítsa meg.
- Ha a motor üzemelt, akkor a leállítás után azt legalább fél óráig hagyja hűlni.
- Ezt követően a motor külső felületét alaposan tisztítsa meg.
- A gép burkolatát és a motort száraz ruhával törölje meg.
- A tisztításhoz ne használjon agresszív tisztítószerket és oldószereket.
- Amennyiben a gép valamelyik részét vízzel, vagy nedves ruhával tisztította, úgy azt meg kell szárítani.
- Ügyeljen, hogy a sép belsejébe víz ne jusson.
- Esetleges rozsdásodás okozta meghibásodás nem tekinthető gyártási, illetve anyag hibának.
- Törölje át a gépet és a motort száraz ruhával.
- A sérült festést javítsa ki, a fém felületek pedig vékonyan kenje be olajjal a rozsdásodás megelőzése érdekében.

TÁROLÁS

AGÉPTÁROLÁSA ELŐTT EZT TISZTÍTSA MEG A KARBANTARTÁS/TISZTÍTÁS BEKEZDÉSSZERINT.



VIGYÁZAT!

A gépet olyan helyen tárolja, ahol az üzemanyag kipárolgás nem érhet el nyílt lángot vagy szikrát. Hosszabb idejű tárolás esetén távolítsa el a gépből az üzemanyagot. Tárolás előtt hagyja a gépet mindig lehűlni.

- A gépet száraz és tiszta, fagytól és illetéktelen személyektől védett helyen tárolja.
- Az erősen kopott vagy elhasználódott, illetve sérült alkatrészeket ki kell cserélni. A javításához csak eredeti alkatrészeket használjon fel.
- A gépet ne tárolja nedves helyen, mert a nedvesség a gépen korróziót okozhat.
- Ha az üzemanyagtartályban benzin van, akkor az üzemanyag zárószelepet (ha van ilyen a motoron) fordítsa OFF (zárt) állásba.
- A motor vízszintes helyzetben kell tárolni. A motor megdöntése a benzin vagy az olaj kifolyását eredményezheti.
- A motor és a kipufogó rendszer lehűlése után a gépet takarja le, védje a porlerakódásoktól. A forró motor vagy kipufogó rendszer a gyúlékony anyagokat meggyújthatja, illetve a műanyagokat megolvaszthatja.
- Por elleni védelemhez ne használjon műanyag fóliát. A vízhatlan módon záró fólia és a lecsapódó nedvesség korróziót indíthat el a gép alkatrészein.

i Rendelkezés: *A tárolás során mindenképpen védje a gépet a korrózió ellen finom olajjal vagy szilikonnal. Vigyen fel vékony réteg olajat a tartozékokra, elsősorban a fém és mozgó alkatrészekre.*

EN

SZEZONON KÍVÜLI HOSSZABB TÁROLÁS

A gép tárolása előtt a következőket hajtsa végre:

1. A szezon végén az üzemanyagtartályból szívja le az üzemanyagot.⁽²⁾
2. A motort indítsa el és addig üzemeltesse, amíg a motor fel nem használja az üzemanyag rendszerben található összes benzint.
3. Csavarozza ki a gyújtógyertyát. A hengerfejen található menetes nyíláson keresztül (a gyújtógyertya nyílása) öntsön az égéstérbe megfelelő mennyiségű⁽³⁾ ajánlott motorolajat. Az indítómotor megpörgetésével az olajat egyenletesen terítse szét a hengerben.
4. Cserélje ki a gyújtógyertyát.
5. Cserélje ki a motorolajat.

DE



FIGYELMEZTETÉS!

**A benzint zárt helyen vagy nyílt láng közelében stb. ne eressze ki. Ne dohányozzon!
A benzingőzők robbanást vagy tüzet okozhatnak.**

CS

A TÁROLÁS BEFEJEZÉSE

Ellenőrizze a motort a MOTOR BEINDÍTÁSA ELŐTT című fejezet szerint (ebben az útmutatóban található). Ha a tárolás előtt kiengedte az üzemanyagot, töltsse fel a tartályt friss üzemanyaggal.

SK

AZ ÜZEMANYAG TÁROLÁSA



FIGYELMEZTETÉS!

Az üzemanyagot csak olyan tartályokban / kannákban lehet tárolni, amit erre a célra terveztek és gyártottak. Egyéb tartályban / kannában történő tároláskor szennyeződhet vagy robbanás következhet be.

PL

- Az üzemanyagot nem szabad kályhák, kemencék vagy kazánok közelében, illetve szikrárt képező berendezések mellett tárolni.
- Javasoljuk, hogy ne tároljon otthon több üzemanyagot, mint amennyit 14 napon belül felhasznál. A 14 napnál öregebb üzemanyagot ne öntse a gépbe.

HU

STABILIZÁLÓ ADALÉKANYAG HOZZÁADÁSÁVAL A BENZIN TÁROLHATÓSÁGA MEGHOSSZABBÍTHATÓ

Az üzemanyag élettartama stabilizáló adalékanyag hozzáadásával meghosszabbítható.

- A motor és az üzemanyag védelme érdekében a benzinhoz adagoljon stabilizátort (üzemanyagtöltő állomásokon szerezhető be).
- Ha a benzinhoz stabilizátort kíván adagolni, akkor az üzemanyagtartályba töltsön friss benzint. Ha az üzemanyagtartály nincs tele benzinnel, akkor a tartályban található levegő a tárolás ideje alatt elindítja a benzin felbomlását. Csak friss benzint tároljon az üzemanyagtartályban vagy a lezárt kannában.

(2) Ha az üzemanyagot tartályban tárolja, felhasználás előtt, győződjön meg róla, hogy nem túl régi vagy lebomlott. Az üzemanyag idővel oxidálódik és lebomlik és megnehezíti az indítást és lerakódást okoz

(3) A megfelelő mennyiség a motor térfogatától függő mennyiség. Nagyjából 5%-a a hengerűrtartalmának. Ha a henger konzerválására, a tárolásra való előkészítés lépéseként, olajat használ, első beindításkor a motor rövid ideig füstölni fog. Ez nem hiba.

- A stabilizáló adalékanyagot a gyártó előírásai szerint adagolja a friss benzinhez.
- A stabilizátor betöltése után a motort legalább 10 percig járassa (szabadban), hogy a karburátorból kiürüljön az adalékanyag nélküli benzin.

i Rendelkezés: *A gépet üzemanyaggal a tartályban ne tárolja 14 napnál tovább. Ha hosszú ideig tárolja az üzemanyagot a tartályban, az üzemanyag oxidálódik. A régi (oxidálódott, vízkicsapódásos) üzemanyag a motor indítását megterheli, eltömődést vagy az egész üzemanyag-rendszer károsodását okozhatja, főleg a karburátorét.*

SZÁLLÍTÁS

FIGYELMEZTETÉS!

Járó motorral ne szállítsa a gépet. A szállítás előtt várja meg a motor teljes lehűlését. Az üzemanyagtartályt ürítse ki. A kifolyt benzin vagy gőzei tüzet okozhatnak.

1. Az üzemanyagtartályt leszívó készülékkel ürítse ki. A motort indítsa el és addig üzemeltesse, amíg a motor fel nem használja az üzemanyag rendszerben található összes benzint.
2. Az üzemanyagtartály sapkát tegye fel és jól húzza meg.
3. A motorleállító kapcsolót kikapcsolt (stop), valamint az üzemanyag elzáró szelepet zárt helyzetbe állítsa be.
4. A szállítás előtt várja meg a motor teljes lehűlését.
5. Ügyeljen arra, hogy a gép ne essen le és ne ütközzön neki semmilyen tárgynak sem.
6. A gépet álló helyzetben szállítsa és biztosítsa ki elborulás ellen.
7. A gépet rögzítse a járművön, az szállítás közben ne ütközzön neki a környező tárgyaknak. A gépre ne helyezzen rá idegen tárgyakat, és annak ne támasszon neki semmit sem.

PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSOK

VIGYÁZAT!

A gépen jelentkező jelentősebb meghibásodások javítását bízza a márkaszervizre. A szakszerűtlen javításokkal csak nagyobb kár keletkezik. Ha az alábbi intézkedésekkel nem tudja a hibát megszüntetni, forduljon a márkaszervizhez.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

EN

DE

CS

SK

PL

HU

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OK	INTÉZKEDÉS
A motort nem lehet beindítani, nehéz beindítani, veszít a teljesítményéből vagy a motor telhőjesítménye ingadozik	A gyújtógyertya kábelje meglazult vagy lecsatlakozott a gyújtógyertyáról	Rögzítse a gyújtókábelt.
	A motor vezérlőegységei (üzemanyag bemenet, gázkar, szívató, motorfék, stb.) nincsenek a helyes állásban	Állítsa őket a helyes pozícióba
	Az üzemanyagtartály üres.	Töltse fel üzemanyaggal
	Helytelen sorrend az indításnál	Járjon el a motor beindítása című fejezet szerint.
	A karburátort ellepte az üzemanyag	Várjon pár percig / Próbálja meg szívató nélkül beindítani
	Az üzemanyagtartály szellőzője eltömődött.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a tanksapkát.
	Elszennyeződött gyújtógyertya/ helytelen gyújtókábel távolság.	Tisztítsa meg, állítsa be az elektródák közti helyes távolságot – lsd. Specifikációk
	Meglazult gyújtógyertya.	Húzza meg a gyújtógyertyát
	Rossz gyújtógyertya	Cserélje ki a gyújtógyertyát.
	Eltömődött levegő- vagy üzemanyag szűrő	Tisztítsa meg/cserélje ki a szűrőt
	Rossz üzemanyag-keverék	Tankoljon az útmutató szerint
A motor túlmelegszik.	A hűtés nem megfelelő.	Távolítsa el a szennyeződést a motorburkolat nyílásaiból, a ventilátor burkolatáról és a többi helyről, amerre a levegő áramlik
Túlzott füst képződés	Hideg motornál	Ez normál jelenség
	Rossz üzemanyag-keverék	Tankoljon az útmutató szerint

SZERVIZ ÉS PÓTALKATRÉSZEK

- A termék meghibásodása esetén forduljon a márkaszervizhez. A márkaszerviz a javításhoz csak eredeti alkatrészeket használ fel. Csak így biztosítható a termék biztonsága.
- Ha javítást kíván megrendelni, pótalkatrészre van szüksége, vagy éppen tanácsot kíván kérni a termék használatával kapcsolatban, akkor forduljon a HECHT márkaszervizhez.
- A szervizekről részletesebb tájékoztatót a **www.hecht.hu** honlapon talál.
- Pótalkatrészek rendeléséhez használja a **www.hecht.hu** honlapon található robbantott ábrákat, és az ott feltüntetett rendelési számokat.

MEGSEMMISÍTÉS

- A terméket és tartozékait, valamint a csomagolóanyagokat az anyaguk szerint kell megsemmisíteni (kidobni a megfelelő konténerbe vagy leadni a kijelölt gyűjtőhelyeken).
- A terméket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos! A terméket és alkatrészeit környezetvédelmi szempontból biztonságos módon kell újrahasznosítani, ezért a terméket kijelölt gyűjtőhelyen adja le. A további részletekről a helyi önkormányzati hivatal vagy

a legközelebbi hulladékgyűjtő hely ad tájékoztatást. A hulladékok nem megfelelő módon történő kezelése és megsemmisítése esetén a helyi előírások szerint bírság is kiszabható.

- Az olaj és a benzin veszélyes hulladék. Ezeket az előírások szerint kell megsemmisíteni. Ezeket a háztartási hulladékok közé kidobni tilos. Az olajok és egyéb üzemanyagok megsemmisítésének a részleteiről a helyi önkormányzati hivatal vagy a legközelebbi hulladékgyűjtő hely ad tájékoztatást.

EN

DE

CS

SK

PL

HU

A TERMÉKRE VONATKOZÓ GARANCIA

- Erre a termékre az átvételtől számított **24 hónapos** törvényi jótállást és szavatosságot biztosítunk.
- A nem fogyasztónak minősülő vásárlók esetén az érvényben lévő törvények szerinti jótállást/szavatosságot biztosítjuk, valamint az átvételtől számított 6 hónap jótállást vállalunk.
- A termékeink (amennyiben az nincs másként meghatározva a használati útmutatóban) egyéni felhasználók részére készültek (háztartásban végzett, vagy ház körüli munkákhoz). Más módon vagy célokra való alkalmazás, illetve a használati útmutatótól eltérő használat a reklamáció visszautasítását vonja maga után.
- A termék kiválasztására (amennyiben az adott típus nem felel meg a műszaki elvárásainak) nincs garancia. A vevőt az eladó tájékoztatta az adott gép tulajdonságairól.
- A vevő kérheti az eladótól a gép részletesebb bemutatását és bekapcsolását.
- A garancia érvényesítéséhez az üzemeltetési, karbantartási, ápolási, tisztítási és tárolási feltételeket be kell tartani.
- A természetes elhasználódásból, a túlterhelésből, a rendeltetéstől eltérő használatból eredő hibákra a garancia nem vonatkozik, továbbá a garancia érvényét veszti, ha a gépet idegen szerviz megbontja.
- A garancia nem vonatkozik a fogyóanyagként meghatározott alkatrészekre (tömítések, levegő- és üzemanyag szűrők, gyújtógyertyák, csapágyak, berántókötelek, stb.).
- A termék (vagy a termék részeinek) a szokásos és rendeltetésszerű használata miatti kopásokra és elhasználódásokra a garancia nem vonatkozik.
- Az árkedvezményrel eladott termékek esetében a garancia nem vonatkozik arra a hibás részre, amely miatt a termék olcsóbban lett eladva.
- Az anyaghibák és gyártási hibák miatti garanciális javítások teljesen ingyenesek. A termék garanciális javítása lehet csere vagy javítás is. A reklamáció bejelentéséhez a terméket a vásárlást igazoló bizonylattal együtt a márkaszervizbe kell szállítani.
- A termék tisztítása, ellenőrzése és beállítása nem része a garanciális javításoknak, ezek költségeit a vevőnek kiszámlázzuk.
- Amennyiben a hiba nem tartozik a garanciális javítások körébe, akkor a hibát térítés ellenében a márkaszerviz megjavítja. A márkaszerviz a várható javítási költségekről előbb tájékoztatást küld Önnek.
- Csak olyan termékeket veszünk át, amelyek tiszták és komplettek, valamint megfelelően be lettek csomagolva, továbbá amelyeknél a szállítási költségeket a vevő előre kifizette. A csomagolatlan és kifizetetlen szállítmányokban található termékeket a fuvarozó cégtől nem vesszük át.
- A garanciára vonatkozó igény bejelentését a márkaszervizhez küldje meg. A további lépésekről a márkaszerviz értesítést küld.
- A szervizekről részletesebb tájékoztatást a **www.hecht.hu** honlapon talál.
- Az elektromos készülékek megsemmisítését ingyenesen vállaljuk.

EN

A MOTORRA VONATKOZÓ GARANCIA

NORMÁL KOPÁS:

a megfelelő működés érdekében (ahogy más mechanikus berendezéseken), a motoron is rendszeres karbantartásokat és alkatrész cseréket kell végrehajtani. A garancia nem vonatkozik azokra a javításokra, amikor az adott alkatrészt a normál kopás vagy az élettartam lejárata miatt kell kicserélni.

DE

HELYTELEN KARBANTARTÁS:

a motor élettartama függ a felhasználás feltételeitől, a karbantartások és ápolások megfelelő végrehajtásától. A garancia nem vonatkozik az olyan kopásokra, amelyeket a helytelenül végrehajtott karbantartások miatt a motorba került por, homok, szennyeződés, vagy a gyertyáról levált szénlerakódások okoztak. A garancia csak a motor gyártási vagy anyaghibáira vonatkozik. A motor fentiek szerinti meghibásodása esetén a gépcserét, vagy a gép árának a visszatérítésére vonatkozó kérést elutasítjuk. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre sem.

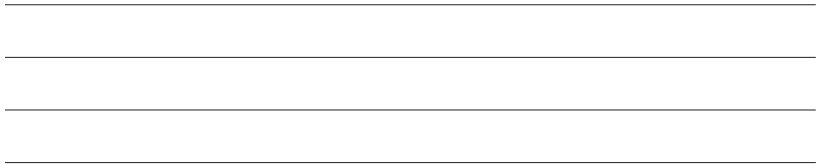
CS

- Nem eredeti alkatrészek használata.
- Motor indítását gátló elemek és eszközök, csökkentik a motor teljesítményét és élettartamát (vegye fel a kapcsolatot az eszköz gyártójával).
- Tömítetlen karburátor, eltömődött üzemanyag csövek, nem áteresztő szelepek, vagy más sérülések, amelyeket szennyezett vagy régi üzemanyag használata okozott. Csak friss olmozatlan benzint használjon (abba tehet üzemanyag stabilizálót is).
- Szennyezett vagy nem megfelelő specifikációjú és mennyiségű olaj használata miatt bekövetkezett törések, kopások és egyéb sérülések. A motorba csak a gyártó által ajánlott olajat töltsön be.
- Nem eredeti alkatrészek (pl. kuplung, bovden stb.) használata, szakszerűtlen javítás vagy beállítás.
- A helytelen karbantartás, a szennyezett légszűrő betét ismételt használata, nem eredeti szűrőbetét beépítése miatt bekövetkezett sérülések és kopások.
- A hűtőbordák szennyezettsége miatti túlmelegedések, a motor túlterhelése, szennyezés bekerülése, vagy a motor zárt helyen való üzemeltetése miatt bekövetkezett hibák és sérülések.
- A motor vagy annak részinek károsodása a túlzott rázkódástól, amit a motor szerelvényeinek meglazulása, a forgó részek meglazulása vagy a járókerekek meglazulása okoz, a motor tengelyéhez nem megfelelően csatlakoztatott berendezés, túl magas fordulatszám, stb. okoz.
- A főtengely elhajlása vagy törése kemény tárgyba ütközést követően, vagy az ékszíj túlzott feszülésének eredményeként.
- Nem megfelelő üzemanyag (folyékony gáz, földgáz, adalékanyagokkal megváltoztatott benzin stb.) használata miatt az égéstérben, a szelepeken, a szelep ülékeken kialakult hibák és sérülések, vagy az indítómotor tekerceslésének a leégése.

SK

PL

HU

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA

EN The name of device * / **CS** Název zařízení * / **SK** Názov zariadenia * / **PL** Nazwa sprzętu * / **HU** Gép megnevezése *

EN Model * / **CS** Model * / **SK** Model * / **PL** Model * / **HU** Modell *

EN Date of purchase * / **CS** Datum prodeje * / **SK** Dátum predaja * / **PL** Data sprzedaży * / **HU** Értékesítés időpontja *

EN Serial number of the machine * / **CS** Výrobní číslo stroje * / **SK** Výrobné číslo stroja * / **PL** Nr. fabryczny urządzenia * / **HU** Gép gyártás száma *

EN Buyer (name, company name), address * / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa * / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / **HU** Vevő (név vagy cégnév), cím *

EN I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.

CS Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

SK Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

HU Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

EN* fills seller / **CS** * vyplní prodejce / **SK** * vyplní predajca / **PL** * wypełnia sprzedawca / **HU** * az értékesítő tölti ki

EN Buyer's signature / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

EN Stamp and signature * / **CS** Razítka a podpis prodejce * / **SK** Pečiatka a podpis predajcu * / **PL** Pieczęć i podpis sprzedawcy * / **HU** Értékesítő bélyegzője és aláírása *

CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,
www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,
www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,
www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, **www.hecht.hu**, szerviz@hecht.hu

TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

EN We, the manufacturer of the device and the holder of the documents for issuing this "EU/EC Declaration of Conformity" / **DE** Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EU/EG-Konformitätserklärung" / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „EU/ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "EÚ/ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

EN Declare on our own responsibility / **DE** Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage / **CS** Vydávám na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

EN Machinery / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

EN Petrol vacuum / **DE** Benzin Laubsauger / **CS** Motorový vysavač / **SK** Motorový vysávač / **PL** Spalinowy rozdrabniacz / **HU** Benzinmotoros lombszívó

EN Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 8514

EN Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

DY580-1735-00

EN Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201900001 - 201999999

EN The procedure used for the assessment of the conformity / **DE** Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / **CS** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

EN under Directive 2000/14/EC, Annex VI. as amended by 2005/88/EC

DE unter der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI. wie durch 2005/88/EG geändert

CS podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI. v platném znění 2005/88/ES

SK podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES

PL Dyrektywą 2000/14/EC, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/EC

HU 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

EN This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / **DE** Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

Intertek Testing Services Hangzhou 16 No. 1 Ave., Xiasha Economic Development District, Hangzhou 310018, P.R.C.; NSAI, 1 Swiftsquare, Northwood, Santry, Dublin 9, Ireland

EN This declaration of conformity is issued in accordance with EU directives - used certificate number / **DE** Die "EG-Konformitätserklärung" wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben - die Nummer des verwendeten Zertifikats / **CS** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU - číslo použitého certifikátu / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ - číslo použitého certifikátu / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE - numer zastosowanego certyfikatu / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendelettel összhangban adtuk ki - a használt tanúsítvány száma:

2006/42/EC - 180600649HZH-V1; 2014/30/EU - 180600470HZH-V1; 2000/14/EC & 2005/88/EC - 180600469HZH-001 ; (EU) 2016/1628 - e24*2016/1628*2018/989SRA1/P*0257*00

EN Engine type / **DE** Motoreinheit / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

DY1P70FA

EN Validating number / DE Validieren Nummer / CS Schvalovací emisní číslo / SK Schvaľovacie emisné číslo / PL Numer identyfikacyjny / HU Jóváhagyási szám

e24*2016/1628*2018/989SRA1/P*0257*00

EN The following harmonised norms are used for guarantee of conformity, together with the national norms and regulations / DE Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / CS Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / SK Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / PL Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / HU A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN 15503:2009+A2:2015; EN ISO 12100:2010; EN ISO 14982:2009

EN Guaranteed level of acoustic power according norm EN ISO 15503:2009+A2:2015 / DE Garantierter Schallleistungspegel nach Norm EN ISO 15503:2009+A2:2015 / CS Garantovaná hladina akustického výkonu dle normy EN ISO 15503:2009+A2:2015 / SK Garantovaná hladina akustického výkonu podľa normy EN ISO 15503:2009+A2:2015 / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN ISO 15503:2009+A2:2015 / HU Garantált akusztikai teljesítményszint az EN ISO 15503:2009+A2:2015 szabvány szerint

LWA = 105dB (A)

EN Measured level of acoustic power according norm EN ISO 15503:2009+A2:2015 / DE Gemessener Schallleistungspegel nach Norm EN ISO 15503:2009+A2:2015 / CS Naměřená hladina akustického výkonu dle normy EN ISO 15503:2009+A2:2015 / SK Nameraná hladina akustického výkonu podľa normy EN ISO 15503:2009+A2:2015 / PL Zmierzony poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN ISO 15503:2009+A2:2015 / HU Mért akusztikai teljesítményszint az EN ISO 15503:2009+A2:2015 szabvány szerint

LWA = 101,8 dB (A) ; K = 3dB (A)

EN We confirm hereby that

- this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

DE Wir bestätigen, dass

- die Maschinen Anlage definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

CS Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrďujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popřípadě výrobcem určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Prague on / DE In Prag von / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

30.5.2019

EN The person authorized to draw up a technical documentation / DE Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / CS Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / SK Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / PL Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / HU A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

EN Title: Executive Director / DE Position: Geschäftsführer / CS Funkce: jednatel společnosti / SK Funkcia: konateľ spoločnosti / PL Stanowisko: Prezes / HU Beosztás: ügyvezető igazgató

HECHT
made for garden

HECHT
made for garden
HECHT MOTORS s.r.o.
Za mlynem 1682/25, 197 00 Praha 4
IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461661

159 / 160

www.hecht.cz

IAN: 923118

KK-1006019 V.2.4



**Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó**

**HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu
Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • www.hecht-garten.de**